

## INTRODUCCIÓN

Este portal es una parte de la introducción al libro Sod Hashem Lireav, y se llama “Oración antes del estudio”, oración que vamos a estudiar en las próximas lecciones. Estudiando la versión de esta oración con todas sus partes y todos sus sentidos, podremos entender para qué estudiamos Torah en general, y cuál es en particular la consciencia del judío cuando está sentado estudiando Torah. Hay un dicho que dice: “grande es el estudio que te lleva a la acción”<sup>1</sup>. De aquí se entiende que todo lo que hacemos depende de cómo estudiamos la Torah.

En la primera página, primero vemos toda la versión de la oración. Hasta la segunda línea es una versión que es común y ya está impresa. Está aceptada y se viene diciendo a lo largo de todas las generaciones. Leamos esta versión:

הַנְּנִי רוּצָה לְלַמֵּד כְּדִי שְׂבִיבְאֵנִי הַתְּלִמּוּד לִידֵי מַעֲשֵׂה, לִידֵי מִדּוֹת יְשׁוּרוֹת וְלִידֵי יְדִיעַת הַתּוֹרָה

“Quiero estudiar para que el estudio me lleve a la acción, a los atributos rectos y al conocimiento de la Torah”.

Esta es la versión transmitida de generación en generación, que está impresa en el Sidur Beit Yakov de Rabí Yakob Amdim.

## PARA LA ACCIÓN

Cuando yo estoy sentado estudiando, pienso primero de todo en tres cosas; vamos a explicarlas una por una. Primero de todo, pienso que “grande es el estudio que te lleva a la acción”; que yo pueda llevar, con la ayuda de D-s, lo que estudié a la acción. Hay otro dicho que dice: *Maasé hu Haikar*, “lo importante es la acción”<sup>2</sup>. ¿Dónde lo dice? En Pirké Avot. La palabra *Maasé* –acción– está relacionado con *Tikún*-rectificación-. Y la intención en esto es corregir el mundo: *letaken olam vemaljut Shakai*, “corregir el mundo bajo el mandato del Todopoderoso”<sup>3</sup>. Toda la Torah fue revelada para que nosotros rectifiquemos la realidad, y todo objetivo de mi estudio es aplicarlo, para corregir la realidad. Está escrito: *Asher bará Elokim laasot*, “Que creó D-s para hacer”. Y la acción, su sentido profundo en hebreo es corregir, rectificar. Hashem creó; nosotros tenemos que hacer, nosotros tenemos que rectificar la creación. Esta es mi primera consciencia. Rezo a Hashem para que pueda hacer y aplicar lo que estoy estudiando, que no quede sólo como teoría.

El dominio de la acción es la parte exterior de los mundos, como los *mitsvot* prácticas. Cualquier nivel aquí penetra más y más y más dentro del hombre, hasta que subimos

<sup>1</sup> Tratado de Kidushin, 40, 2.

<sup>2</sup> Pirké Avot, Cap. 1, Mishná 7ª.

<sup>3</sup> Oración *Aleinu leShabeaj*.

arriba, al lugar más alto, y entonces vuelve rompe hacia afuera. El primer nivel-la acción- pertenece al nivel de lo que se llama “rectificación de los mundos” o *tikkun Olamot*, relacionado con el alma instintiva-la nefesh. El nivel más bajo en el alma del ser humano. Y al final llegaremos al nivel de la yejidá del alma, que está en el aspecto de “e irrumpirás”, *ufaratsta*, romper hacia afuera. El rompimiento llega del nivel más interno del alma. Pero antes de todo, yo rezo por la acción, en su manera más sencilla. Cuando yo estudio sobre los *tefilin*, quiero aplicarlo. Si estudio sobre amor al prójimo y sobre la *tsedaká*, y *gmilut jasadim*, también quiero llegar a aplicarlo.

Hay un versículo que dice: el que guarda una *mitsvá*, no le pasará *una cosa mala*. *Shomer mitsvá lo yedá dabar ra*, Explica Baal shem Tob que el que “cuida la *mitsvá*” es el que está esperando para poder cumplir una *mitsvá*. Esta persona que espera que esta mitsva llegue a su mano y pueda aplicarla; entonces si yo estudio sobre *Ahabat Israel*-amor al pueblo de Israel- y estoy esperando aplicarla, entonces yo guardo la *mitsvá* que he estudiado. Cuidar, esperando que esto acontezca, como en el versículo “y su padre Yakov lo guardó en su corazón”. Guardar es esperar cuándo esta cosa ocurrirá. Si la consciencia es esta primera, entonces “yo quiero estudiar para que el estudio me lleve a la acción”.

#### PARA LAS CUALIDADES RECTAS

La segunda cosa es estudiar para tener atributos del corazón rectificadas. La Torah rectifica el corazón (rectifica en su sentido literal). Mientras la persona estudia más y más Torah, la Torah refina sus atributos, toda la emoción y todas sus cualidades internas la Torah las refina y las rectifica. Como dice el versículo: “Para los rectos de corazón hay alegría”, *le ishré leb simjá*.

La consciencia es aquí que la Torah nos llevara a tener atributos rectos. Por supuesto, estos atributos rectos también aparecerán en la relación entre yo y mi prójimo; por lo tanto, al final, eso es que las consecuencias se revelarán en el terreno. Cuando estudio para la acción, el resultado es directo. El rectificar los atributos del corazón no es inmediato: primero rectifico los atributos del corazón y después eso traerá consecuencias. La Torah me da a mí el poder de fortalecerme sobre mis malas cualidades emocionales. Por ejemplo, una persona que tiene el atributo del enfado. Está escrito: “si te ha encontrado este malvado, tráelo contigo al *Beit hamidrash* –a la Casa de Estudio-”. Es preciso atraer al mal instinto al *Beit hamidrash*. Entonces, si es una piedra se ablandará. Si es hierro se romperá. Hay una doble fuerza en la Torah: al principio, la fuerza de la Torah va a sobreponerse sobre los malos atributos; y segundo, va a rectificar, corregir y refinar los atributos. Esta es la segunda consciencia relacionada con el estudio de la Torah.

#### PARA CONOCER LA TORAH

La tercera conciencia es “para llegar al Conocimiento de la Torah”. En el estudio de la Torah, hay dos *mitsvot* separadas. Según el sentido llano (pshat): existen las *mitsvot* “Y la pronunciarás de día y noche”. Dedicarse al estudio. Dentro de dedicarse al estudio está la *mitsvá* לא פסיק פומיה מגרסיב que la boca no deje de estudiar”. Y la segunda *mitsvá* es “el conocimiento de la Torah”. Que yo tenga conciencia de la Torah entera, o todo lo que yo pueda conocer y comprender de ella. Única, en una sola casa (*Iajad, BeBet Ajat*). En cuanto más la persona tiene en su cabeza lo que se llama Conocimiento de la Torah, más apegado está esa persona a Hashem. Como dice el Zohar:

תלת קשרין מתקשראן דא בדא ישראל ואורייתא וקודשא בריך הוא  
 “Hay tres nudos que se conectan uno con otro: Israel, Torah y Hakadosh Baruj Hu”.

Israel se conecta con la Torah, y la Torah le conecta con Hakadosh Baruj Hu. Cuanto mayor es la parte de la Torah que tengo en mi cabeza, más apegado a Hashem estoy. Este apego llega sólo tras muchos buenos años de estudio, lo que se llama, “adquisición de la Torah”, *kinián Torah*, como está dicho: “compra la Torah y no la vendas”.

La Torah rectifica la parte interior del alma del judío. La mente, el *sejel*, es lo que se llama interior, relacionado con la emoción. Atributos rectos, son la emoción, *reguesh*. Pero en el alma hay una dimensión más interna, que se llama mente divina. Cuando el judío logra llegar al Conocimiento de la Torah su mente está apegada a Hashem mediante la Torah. La Torah es Torah de verdad, y Hashem también es verdad, “y la verdad de Hashem es para siempre”, y sobre ellos dos está dicho: “compra la verdad y no la vendas”. Esta es la tercera conciencia: Conocimiento de la Torah. El hombre pide de Hashem que después de muchos esfuerzos y muchos años llegará a un estado que se llama Conocimiento de la Torah. Entonces su mente estará apegada a la Torah, y desde luego él estará apegado a Hakadosh Baruj Hu.

Sobre esto hay un versículo en el libro de Proverbios: “dichoso el hombre que siempre tiene miedo”, *Asbré haadam mefajed tamid*. (*Adam mefajed tamid*, sus letras iniciales forman *Emet*, אמת, verdad). La guemará dice: “esto está escrito sobre la Torah”. Y Tosafot dicen: “un hombre que siempre tiene miedo de que se le olvide la Torah”, es decir, es un versículo que habla sobre el hombre que llega al nivel de Conocimiento de la Torah y debe temer a cada momento desviar su atención, para que no se debilite su conexión con el Conocimiento de la Torah. Este miedo brota del conocimiento, de que en el hecho de que conoce la Torah está apegado a la esencia de Hashem, bendito sea, y hay otro dicho en el Zohar que dice: “la Torah y Hakadosh Baruj Hu son todo uno” *Oraita ve Kudshabrij Hu, kulá Ejad*. Antes hemos traído otro versículo que dice: “la Torah e Israel se conectan el uno con el otro”. Pero aquí son *uno* solamente, tal cual.

Así lo explica Tosafot. El Baal Shem Tov explica esto de manera diferente que está relacionada con el siguiente nivel que vamos a estudiar.

**PREGUNTA:** ¿No está escrito: “no hay que tener miedo”, *lo lefajed klal?*

**RESPUESTA:** Así fue dicho para este mundo, el mundo presente. En Pirke Abot hay una sentencia que dice: “¿Quién es el rico? El que está contento con su parte”. Tiene que estar contento con su parte en el aspecto material. Pero si una persona está contenta espiritualmente, no va a avanzar nada esta persona. Existen muchas máximas como esta. La intención de no temer en general es no temer de los peligros de este mundo, el Olam Hazé. Hay que saber de qué temor está hablando este versículo cuando dice: “dichoso el hombre que siempre tiene miedo”. No se habla del miedo a un perro o del miedo a morir, sino del miedo de alguna otra cosa. Es el temor a desconectarse de Hashem, y este miedo por sí mismo fortalece la conexión. Es una regla básica que el miedo a desconectar la relación la fortalece.

La conexión en su esencia es el amor y si hay temor verdadero, es un temor que se utiliza para fortalecer el amor, para que el hombre nunca se desconecte de esta relación de amor a Hashem. Entonces, en la relación hay amor y temor unidos, el temor sirve al amor, como el Leví sirve al Cohen; para fortalecer el nudo del amor con el miedo a desconectarlo.

¿Cómo es que la persona está conectada?, ¿de qué manera? Hay muchos niveles y muchas capas de relación con Hashem. Y en cada capa existe un miedo a su desconexión. Hay una conexión muy interna con Hashem que es la consciencia de un Talmid Jajam. El temor a perderlo es el temor más grande. Es un temor que por sí mismo fortalece esta conexión.

Hasta aquí hemos repasado la versión que está escrita en los libros de rezos. Tienen tres consciencias del hombre que va a estudiar.

Y pide de Hashem: “Quiero estudiar para que el estudio me lleve a la acción, a los atributos rectos, al conocimiento de la Torah”. Quien conoce un poco los conceptos de la sabiduría verdadera, (la cabalah) entiende directamente que estos niveles son lo que se llama en Cabalah y Jasidut *Na”ra”n: nefesh ruaj neshamá*. *Nefesh* es la fuerza de la acción que tiene el hombre, *Ruaj* son sus atributos del corazón, *Neshamá* es su mente; “la mente de Shakai les dará entendimiento”, *Nishmat shakai tevinem*. Por esto está claro que esta versión está basado en la corrección de *nefesh ruaj neshamá* en el alma humana. Yo estudio la Torah para corregir mi *nefesh ruaj neshamá*. Empiezo desde abajo, la nefesh, desde la acción. Después corrijo el *Ruaj -midot yesharót*. *Al final corrijo la neshamá*: es la percepción de toda la Torah en una sola mirada (BaBat Ajat), la que se llama *mitsvá* de Conocer la Torah.

**COMENTARIO**

Hasta aquí es la versión impresa en el sidur Beit Yakov de Rabí Yakov Amdim. Esta versión esta en muchos sidurim, pero el Sidur Beit Yakov es uno de los más importantes de entre el pueblo de Israel. Rabi Yakov Amdim era hijo de Jajam Tsví, uno de los sabios más grandes de Polonia. Fue aceptado como uno de los más correctos. Y esta versión incluye los tres niveles de Nefesh *Ruaj Neshama*.

¿Qué queremos hacer aquí? Queremos completar con los dos niveles que nos faltan según la Cabalah. Los primeros niveles: nefesh, ruaj neshamá-ellos son las luces interiores del alma. Según el nivel secreto (la Cabalah), hay dos niveles del alma, relacionadas con la luz circundante, *or mekif*, que vamos a explicar enseguida. Estas dos luces se llaman *jayá* y *yejidá*, que como dicen los *jajamim*, en *Midrash Rabá*: tiene cinco nombres- hablando del alma del judío, y ¿cuáles son? *nefesh*, *ruaj*, *neshamá*, *jayá* *yejidá*<sup>4</sup>. En la Biblia encontramos estas palabras como apodos, maneras de describir el alma.

#### LAS 5 ALMAS GENERALES

Cuando el primer hombre fue creado está escrito: E insufló en él el alma vital y fue el hombre un alma de vida, *vaiefaj beapó nishmat jaim vaiehi haadam le nefesh jayá*. En este versículo únicamente tenemos tres nombres. *Nishmat Jaim*, *lenefesh*, *Jayá*. La traducción al arameo de Onkelos tradujo “alma de vida”, *lenefesh jaim* por alma parlante, *Ruaj memamelá*. Así, si juntamos al versículo también con la traducción de Onkelos, ya tenemos 4 niveles del alma, añadimos el *Ruaj*. cuando explica el alma humana, por lo tanto tiene mucha relación. En realidad, como aprenderemos en seguida, al primer hombre le faltaba el nivel de la *yejidá* en el alma, el aspecto del Mashiaj en él. Si él hubiese merecido superar su prueba, hubiese llegado al nivel de Mashiaj, él sería el Mashiaj, pero en el principio de su creación sólo tenía 4 niveles; hasta tal nivel que los escritos de Arizal dice que el Primer Hombre, Adán haRishon, corresponde al nivel del nivel de Jayá general de las almas de Israel ( la persona que más representa el nivel de Jayá en todas las almas de Israel).Después del pecado, él expresa también este nivel, pero antes del pecado él era la Jayá en su nivel general de todas las almas; eso quiere decir que él incluye en su interior el resto de los 3 niveles que están debajo de él: Nefesh, Ruaj, Neshamá. Por eso todos los 4 nombres están escritos en su caso en un solo versículo, el versículo que describe su creación.

Si vemos adelante, en el comentario 30 veremos que una de estas cosas que vamos a explicar a continuación. Aprendemos sobre esto que a cada uno de estos niveles del alma tiene un alma general, que es la regla general de este nivel en cada una de las almas de Israel. Así está dicho en los escritos del Arizal. El Arizal revela que hay un tsadik que es el nivel de esta alma en general, relacionada con todo este nivel en todo el

<sup>4</sup> Midrash Bereshit Rabá, 14, 9.

pueblo de Israel. Todo el pueblo de Israel como se inspira y recibe ese nivel del alma a través de este justo. Allí Podemos ver que la Yejidá está relacionada con el Mashiaj. El Mashiaj se encuentra en medio nuestro, en cada generación está el resplandor del Mashiaj. Especialmente cuando acercamos la llegada de Mashiaj, este resplandor se fortalece. Cada uno de nosotros tiene este resplandor, tiene esta parte.

Después de esto viene el nivel de Jayá. La Jayá general de todas las almas de Israel es el primer hombre, Adam ha Rishon antes del pecado. Después del pecado lo perdió. Por eso después del pecado salieron de él todos los pueblos del mundo, el perdió su relación con el judaísmo.

Rabí Yehudá Haleví, el autor de *el Kuzari*, explica que desde el Primer Hombre, *Adam haRishon*, hasta Abraham *avinu* el alma divina existía en los grandes de cada generación, sólo “camino de paso”, no en el aspecto de asentarse o materializarse como es- entonces no eran judíos. El alma paso por un tubo pero no se invistió en este nivel.

El hombre antes del pecado estaba sólo un nivel por debajo de de Mashiaj, y si hubiese superado esa prueba, hubiera recibido además el nivel de la Yejidá y sería el Mashiaj.

El nivel general de la Neshamá en el pueblo de Israel es la Neshamá de Moshé rabeinu, por eso está relacionado con el Conocimiento de la Torah, en el apego a Hashem por medio de la Torah. El trabajo de rectificar los atributos pertenece al nivel del Ruaj, y el alma general que la representa es la persona de *Eliahu haNaví*. La nefesh, trabajar en la acción superando todos los obstáculos en el camino para descubrir el reino de los cielos en este mundo está relacionada con el alma del Rey David, que luchó las guerras de Hashem, “para rectificar el mundo bajo el reinado del Todopoderoso”, *letaken olam bemaljut Shakai*, en la realidad. La nefesh es la fuerza de la acción, la fuerza de rectificar realmente.

David y Mashiaj están muy ligados, porque Mashiaj es *Mashiaj ben David*. También Adam está relacionado con David, porque Adam son las iniciales de Adam David Mashiaj. ¿Qué le pasó a Adam? “Y fue Adam alma de vida” *Vayehi Adam le nefesh jayá*, Antes del pecado estaba en el nivel de Jayá, pero después cayó de todos los niveles, y David lo puedo rectificar en el nivel de Nefesh. Y la relación entre David y Mashiaj está en el secreto de: *nauts sofam bitjilatam*, su final está incluido en su inicio, en el nivel de Yejidá.

Entonces, una de las cosas que queremos traer aquí es que hay 5 niveles del alma, y cómo corresponden a las 5 almas generales del pueblo de Israel: Mashiaj, Adam, Moisés, Eliahu, y David. Y como debemos dirigir nuestra intención para atraer y extraer de estos niveles para poder corregir a todas.

**PREGUNTA:** ¿Quién es el nivel de Jayá general después del pecado de Adam?

**RESPUESTA:** En un lugar está escrito que Janoj<sup>5</sup>. Pero todos los niveles iluminan hacia arriba desde entonces, permanecen. Siempre está un nivel que se llama el Primer Hombre antes del pecado.

Sabiendo todo esto, tenemos que completar en esta oración los dos niveles que corresponden a Jayá y Yejidá, relacionados con lo que se llama *mekifim*, luces circundantes. Así lo hemos hecho aquí, en medida de lo posible. Hemos completado la Oración, que incluye también los dos niveles de Jayá y Yejidá, que depende de nosotros en este momento, en los tiempos preliminares a la llegada del Mashiaj, *Ikveta deMeshija*, de manera especial.

### APEGO AL CREADOR

Volvamos a leer desde el inicio la Oración (al estudiar el comentario completaremos los dos niveles que siguen). Quiero estudiar para que el estudio me lleve a la acción, a los atributos rectos, y al conocimiento de la Torah”. Hasta aquí ya lo hemos visto. Seguiremos con la Oración:

לְיָדֵי דְבִקּוּת הַבּוֹרָא

Y para el apego al Creador.

El apego al Creador corresponde al nivel de la Jayá. Este apego que se revela también con un judío sencillo; esto ya es una innovación del Baal Shem Tov. Hasta aquí, hemos dicho que la visión común es que un judío puede estar apegado a Hashem mediante la Torah, precisamente en medio de la Torah. Ciertamente somos “el pueblo del libro”, “La Torah que nos ordenó Moisés es la herencia de la congregación de Yakov” *Torah tsiva lanu Moshé kehilat Iakov*, y nuestro camino para estar apegados a Hakadosh Baruj Hu es únicamente el camino de la Torah. Esto es realmente verdad. *Emet veYatsiv, ve Yatsiv ve Najón*.

Pero Baal Shem Tov viene y dice que también un judío sencillo, que no estudió, también puede estar pegado a Hashem en el nivel de Jayá. En un nivel más alto que el nivel de la Neshamá.

Hay un nivel en el alma de Apego al Creador al mundo, es un nivel por encima de la Neshamá. ¿Cómo el primer hombre estaba apegado a Hashem antes del pecado? Este hombre era un recipiente fresco, recién salido de la mano del alfarero (se llama obra de las manos de Hakadosh Baruj Hu). Cualquier cosa fresca que ha sido creada ahora, quién puede sentir su apego al Creador como él? Quién ve lo que está siendo creado más que él?

<sup>5</sup> Shaar Haguilgulim, El portal de las reencarnaciones Introducción, 29 y ss.

¿Quién puede ver lo que está naciendo como el que acaba de nacer? Ver lo que está naciendo es la Jojmá, Sabiduría, que ve como cualquier cosa que ya está nacida se está creando en cada momento continuamente. Es el nivel del Primer Hombre antes del pecado. Que cada uno de los que están sentados aquí, que se sienta como cuando *Hakadosh BarujHu* lo está creando, que vuelva a nacer en este momento. La visión de cómo Él en este mismo momento “obra de la mano de Hakadosh Baruj Hu”, y él aún no ha pecado.

Y como el Primer Hombre, en ese momento tiene una prueba: puede superarla o puede caer. Sin la Torah no va a superar la prueba (por lo tanto, los dos niveles de Apego al Creador y Conocimiento a la Torah, están relacionados con las letras Yud y Hey del Nombre de Hashem, que son llamados “dos amigos que nunca se separan”, *tnei reimin velo mitparshim bealmin*). En este nivel se siente la frescura. Esta palabra-frescura- es una de las palabras más amadas por el Baal She Tov. Él dijo una vez que todo el objetivo de la bajada de su alma a este mundo fue para que todos sientan esta frescura, *freshkeit*. El judaísmo se ha hecho un poco anticuado, se estaba secando. Buscaba algo fresco, ¿y qué es lo más fresco del mundo? Adam ha Rishon antes del pecado, el nivel de Jayá, el Apego al Creador. Quién se siente así también es probado, como Adam haRishon. Y ¿con qué fuerza se puede superar esto? Sólo con la fuerza de la Torah. Por eso es necesario que estén juntos los niveles de Neshamá y de Jayá, Jojmah y Binah, y esto es la unificación de “dos amigos que nunca se separan”, *tnei reimin velo mitparshim bealmin*, la unificación que nunca se separa.

Por eso el cuarto nivel se llama Apego al Creador, *debekut haBoré*, que es una expresión muy frecuente en todas las obras de la jasidut, específicamente en los discípulos del Baal Shem Tov, y en la jasidut en general. El nivel de Apego al Creador está relacionado con el nivel de Jayá en el alma, que se llama Circundante cercano (*mekifkarov*).

## PARA LA DISTRIBUCIÓN DE LAS FUENTES DEL ABISMO GRANDE

Después de esto, hay algo más alto: la Yejidá del alma.

Toda esta parte más larga que viene aquí en el final de la Oración (el sentido de cosa procede de una Supervisión Particular (*hashgajá pratit*), la mayoría de las metáforas que están allí proceden de la parashá de Noaj, que se leyó en esa semana).

וְלִידֵי הַפְּצֵת מְעֵינֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאֲרוֹבֹת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ וְיִמְלֹאָה הָאָרֶץ דְּעָה אֶת־הוּי כַּמַּיִם לַיָּם  
מִכִּסִּים בְּבִיאַת גּוֹאֵל צֶדֶק בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ אָמֵן.

Para difundir las fuentes del Gran Abismo, y que sean abiertas las ventanas del Cielo, y que se llene la tierra del Conocimiento de Hashem, como las aguas cubren el mar, con la venida del Redentor justo, rápido y en nuestros días, Amén.

Hasta aquí, cualquier nivel eran palabras contadas, y ahora es un poco más largo.

Primero lo explicaremos con palabras sencillas. ¿Qué es lo que quiero del estudio? Es como cuando una persona estudia decenas de años para llegar al Conocimiento de la Torah, y para poder estar apegado a Hashem mediante la Torah. Esta persona estudia muchos años y siempre piensa: quién diera, ojalá, que yo tuviera el mérito por medio de esta Torah que estoy estudiando, de difundir las fuentes de la Torah hacia afuera. Secretos de secretos que están en ella [dentro de la Torah], *razinde razin*, los secretos de los secretos, y así pudiera conquistar y rectificar el mundo. La rectificación el mundo a partir de los secretos de la Torah, *razei Torah*, es la rectificación de Mashiaj. Y esto viene de un nivel mucho más alto que el de Apego al Creador.

El Apego al Creador, esto como alguien que recibe. Pero ¿quién tiene el mérito de difundir las fuentes de la Torah? “Que desprenden las fuentes hacia afuera” tiene el mérito de estar según el aspecto del que influye, *mashpía*, un nivel más alto que aquél que recibe.

Antes había un nivel de Conocimiento de la Torah, después de este había un nivel de Apego directo al Creador, que no está en el interior de la Torah; y para no caer del nivel de Jayá, es necesario juntar los dos niveles. La Jayá es el nivel de la frescura, y la sensación de que estás naciendo en cada momento es la raíz de la que nace la Torah del Baal Shem Tov.

Ahora tenemos un nivel más elevado, en el que llegamos a la parte interna de la Torah, a la fuente, al “arroyo que brota, fuente de la Sabiduría”, *najal nobea, mekor Jojmáh*, que está en la Torah. Es la fuerza que tiene el alma judía de difundir hacia afuera la luz de Hashem, la Torah de Hashem, y revelar que Hashem es uno en medio de la realidad de este mundo, y así conquistar el mundo entero bajo el reinado de los Cielos. Este es el trabajo de Mashiaj.

Está escrito en el sagrado Zohar que el versículo *veyafutsu mayanoteja jutsa* está relacionado con el Diluvio de Noaj, excepto que entonces, en el tiempo de Noe el Diluvio destruyó el mundo, pero que en el futuro que se acerca, en nuestra generación, habrá un diluvio de descubrimiento de los secretos Torah, que cubrirá todo el mundo “como el agua cubre el mar”. Todas las expresiones que están escritas en el Diluvio de Noaj volverán, y volverán con más fuerza en el Diluvio del Mashiaj; un Diluvio de Conocimiento de Hashem, de secretos de secretos de la Torah.

De aquí sale que tengo otro objetivo más importante incluso que el Apego al Creador. Es un punto muy importante: porque el no-judío no puede llegar más alto que el nivel de Apegarse a Hashem. Sea lo que sea como el entienda y conciba el concepto de “Apegarse”. Pero el judío, cuando llega al nivel de Apegarse, está sólo al nivel de Adam ha Rishon antes del pecado, que puede pecar y directamente caer. Mashiaj es un nivel mucho más alto que el Apegarse que recibe de Hakadosh Baruj Hu. Mashiaj es quien entrega y difunde el secreto de los secretos de la Torah, el descubrimiento de que

Hashem es todo, y que todo es Hashem. Él atrae este diluvio que cubre todo el mundo “y se llenará la tierra del Conocimiento de Hashem como las aguas cubren el mar”.

Entonces este objetivo debe estar en la cabeza de cada uno de nosotros. Conocemos que los últimos años, de manera especial, hay muchas palabras y énfasis en el Mashiaj (Y eso hacía también el último rebe). Él decía: Mashiaj Now. El Mashiaj necesita estar en nuestra cabeza todo el tiempo. Es decir, que cada uno-yo y tú-necesitamos traer la Yejidá del alma. El contacto de cuantos más judíos mejor con el resplandor de la Yejidá del alma, unida al Mashiaj.

Después de que yo pido de Hakadosh Baruj Hu que el estudio me lleve al Apego al Creador, yo pido de él otra cosa: “que se difundan las fuentes del Gran Abismo, etc.”. La versión de la Oración aquí está compuesta de varios términos, que cada uno de ellos se combina para explicar el estudio, con la ayuda de D-s, pero todo está relacionado con la Yejidá del alma.

¿De dónde vienen todas estas expresiones? Para empezar, la expresión *afatsat*, “difundir” viene del versículo “y difundirán tus fuentes hacia afuera”, *veyafutsu mayanoteja jutsa*. Cuando Baal Shem Tov subió al palacio de Mashiaj en *Gan Edén* y le preguntó cuándo iba a venir, le respondió el Mashiaj con el versículo: “Cuando “se difundan tus fuentes hacia afuera”<sup>6</sup>.

La difusión de las fuentes hacia afuera es la señal y el trabajo de la venida del Mashiaj. Las palabras “las fuentes del Gran Abismo” y “las ventanas del Cielo se abrieron” aparecen en la Parashá de Noaj en relación al Diluvio; allí está escrito que se rompieron las fuentes del Gran Abismo y se abrieron las ventanas del cielo. Después viene un versículo muy importante del libro de Isaías, que describe la venida del Mashiaj. Es tan importante que los grandes sabios, los más grandes de Israel, y a su cabeza Maimónides, han elegido este versículo para terminar sus escritos sobre el Mashiaj. Maimónides sella su gigantesco libro sobre las Leyes de los Reyes, *Hiljot Melajim*, y en su último capítulo describe la venida de Mashiaj, y al final de todo trae este versículo que describe el objetivo de la venida de Mashiaj: “y se llenará la tierra de conocimiento de Hashem como las aguas cubren el mar”. El final de la oración son las palabras: “con la venida del redentor justo, Amen”. Es la versión tradicional en toda la literatura del pueblo de Israel cuando pedimos la venida de Mashiaj.

## FUERZAS INTERIORES Y FUERZAS EXTERIORES

Hasta aquí le hemos dado un vistazo al quinto nivel. Vamos a completar el final de comentario 1.

---

<sup>6</sup> La carta del Baal SHem Tob, en el libro Keter Shem TOB

כָּאן [בתפלה שלפנינו] בָּאָה הַשְּׁלֵמַת גְּלוּי הַחַיִּיה־יְחִידָה [שהאריז"ל והבעל שם טוב מכניס אותן  
 ח"י] עַל פִּי תוֹרַת הַחֲסִידוּת, שְׁמִיטָה-מִרְנֵנוּ הַבֵּעַל שֵׁם טוֹב זִי"ע-הוּא הַמְקַבֵּל מִ"בֵּעַל הַח"י"-  
 אַחֲרֵיהֶן הַשְּׁלוֹנֵי כְּפֹדֵעַ.

Aquí en esta oración vamos a completar el descubrimiento de la jayá y yejidá, que Arizal y Baal Shem Tov las llaman Ja"y, Jayá y Yejidá. Según la Torah del jasidut, que nuestro maestro Baal Shem Tov, es el que recibe de Baal haJay (Ajiá haShiloní).

Está escrito que hay dos que recibieron las enseñanzas del que es llamado en el lenguaje del Zohar Baal HaJay, de Ajiá de Shiló. Estos dos son Rabí Shimon bar Yohay y el Baal Shem Tov. El Arizal recibió enseñanzas en especial del profeta Eliyahu. Pero Ajiá de Shiló es más alto que el profeta Eliyahu, pues en efecto, Eliyahu mismo recibió las enseñanzas de Ajiá de Shiló.

Ajiá está más arriba que Eliyahu, aunque hay cosas que son específicas del profeta Eliyahu (como el hecho de que es el dueño del Brit, el que anuncia la redención). Ajiá ha Shiloní incluye en sí el nivel del Mashiaj (nivel general de la Yejidá) y el nivel que está debajo, el nivel de Adam haRishon antes del pecado (nivel general de la Jayá); por eso se llama Baal haJay. Jay (vivo) está formado por las iniciales de estos dos grados, Jayá y Yejidá. Entonces, se puede decir que Rabi Shimón Bar Yohay recibió de Ajiá de Shiló en especial el nivel de Jaya, y que Baal Shem Tov recibió de Ajiya de Shiló en especial el nivel de Yejidá.

Entonces, precisamente en esta Torah-la Torah del Baal Shem Tov, la Torah de la Jasidut-se habla principalmente sobre estos niveles superiores. ¿Dónde se estudia el nivel de la acción? Es necesario estudiar el Shulján Aruj, la ley para la acción. Y ¿qué tiene que estudiar quien tiene que corregir los atributos del corazón? Los libros de Musar (ética). Y ¿Quién quiere alcanzar el nivel de Conocimiento de la Torah? La Guemará, Rashi, Tosafot. Pero el que quiere llegar al nivel de Jayá y Yejidá, ¿qué tiene que estudiar? Tiene que estudiar la Jasidut. La Jayá se descubre principalmente en el libro del Zohar (Rabi Maharash, el 4º Rabino de Jabad, solía decir que para él el Sefer haZohar es un libro de Jasidut. El *Ets Jaim*, el libro de la cábala más profundo del Arizal es un libro de Musar). Esto de hecho encaja con el hecho de que Arizal recibió principalmente del profeta Eliyahu, que corresponde al nivel general del Ruaj. Y el Ruaj es el objetivo del Musar, pero merecemos llegar al nivel de la Yejidá a través del estudio de la Jasidut específicamente.

Por supuesto, es necesario estudiar todo y no podemos dejar nada de lado. Más aún, tenemos que empezar de abajo arriba, empezamos con "la acción es lo principal", en estudiar halajá con el Shuljan Aruj. Después hay que refinar los atributos del corazón, por eso hay que estudiar los libros de Musar. También hay que alcanzar el Conocimiento de la Torah, la profundidad de la Torah, ese es el nivel que se corresponde con la Neshamá. La Neshamá es Binah, y Binah es la fuerza de Esclarecimiento. ¿Por qué es tan importante estudiar Guemará y Tosafot? Qué hay en

ellos que no esté incluido en el estudio de la jasidut? Es la corrección de la fuerza de Esclarecimiento. Para saber qué es lo que tienes que hacer hoy es suficiente con estudiar halajá, pero corregir esta fuerza de esclarecimiento, es posible sólo estudiando Guemará y Tosafot, el dominio del nivel de Conocimiento de la Torah. Después de esto hay algo más elevado: la Jayá y la Yejidá. Hemos dicho que la expresión “Apego al Creador”, es más frecuente en la Jasidut en general, y por supuesto en Jasidut Jabad. Los libros de jasidut general son muy parecidos en su estilo, y en el efecto que producen sobre el alma al Sefer haZohar. Su contenido despierta y toca un punto muy interno en el corazón, y descubre un sentimiento y una exigencia que tiene el corazón de cada judío: sentir un apego directo a Hashem. Entonces se puede decir, que quien quiere llegar al nivel de Apego al Creador, lo que le puede ayudar son los libros de la Jasidut en general (los libros del Baal Shem Tov, el Magid de Mezerich y todos sus discípulos, la Jasidut de Breslev, Noam Elimelej, Kedushat Levi y demás). Esta es la sabiduría de: ¿quién es el sabio? El que ve lo que está naciendo. El nivel más alto del nivel de Yejidá, el del que quiere ser “humedal que riega”, ser una “fuente que brota”, y un “arroyo que emana, fuente de la Sabiduría (Jojmah)”, que este es el concepto del Mashiaj. Es la cosa especial que tiene la Jasidut de Jabad, que construye recipientes para esto. De nuevo, lo especial que hay en la Jasidut Jabad, desde Admur haZaken y en adelante, es que es capaz de construir recipientes en el alma que posibilitan con el tiempo a recibir esta abundancia divina.

¿Qué hemos explicado en este tiempo? Explicamos que cada nivel de los 5 niveles está relacionado con un tipo de estudio de la Torah. Nefesh está relacionado con estudiar halajá, el Ruaj relacionado con estudiar Musar y la Neshamá relacionada con estudiar el esclarecimiento (hasbará). La Jayá está relacionada con el estudio del Apego al Creador, de la sabiduría directa y de la mirada directa: esto es el estudio de cosas que abran los ojos para ver a Hashem-“mirar el esplendor del Rey”. Pero hay un nivel más elevado: estudiar algo que poco a poco construye recipientes para llegar merecer el resplandor del concepto del Mashiaj. Difundir los secretos de los secretos de la Torah afuera. Este es el nivel de Yejidá. Generalmente Jayá y Yejidá están relacionadas con la Torah del Jasidut. Ahora, vamos a estudiar la Tefilah de una manera detallada.

## CAPÍTULO 1

חמשת חלקיה של תפלה זו מקבילים לחמש הדרגות שבשם הוי' ב"ה, וכן לחמש הדרגות שבנפש כל אחד מישראל:

קוצו של י' יחדה- הפצת מעינות תהום רבה וארבת השמים נפתחו וימלאה הארץ דעה את-הוי' כמים לים מדכסים בביאת גואל צדק במהרה בימינו

י חיה-דבקות הבורא

ה נשמה-ידיעת התורה

ו רוח-מדות ישרות

ה נפש-מעשה

Las cinco partes de esta oración se relacionan con los cinco niveles del nombre de Hashem, Bendito sea, y asimismo con los cinco niveles del alma de todos de Israel.

Ápice de Yud

Yejidá- El desprendimiento “las fuentes del Gran Abismo y las ventanas del cielo se abren”, y “se llena la tierra del Conocimiento de Hashem como el agua cubre el mar”, con la venida del Redentor justo, rápidamente y en nuestros días.

Yud י

Jayá- Apego al Creador

Hei ה

Neshamá-Conocimiento de la Torah

Vav ו

Ruaj-Atributos del Corazón rectos

Hei ה

Nefesh-la

Acción

## CAPÍTULO 1

### PARTES DE LA ORACIÓN

תְּמִשֶׁת תְּלַקֶּיָהּ שֶׁל תְּפִלָּה זוֹ מְקַבְּלִים לְחֻמֵּשׁ הַדְּרָגוֹת שֶׁבָּשֵׁם הוּי' ב"ה, וְכֵן לְחֻמֵּשׁ הַדְּרָגוֹת שֶׁבְּנֶפֶשׁ כָּל אָדָם מִיִּשְׂרָאֵל:

Las cinco partes de esta oración se relacionan con los cinco niveles del nombre de Hashem, Bendito sea, y asimismo con los cinco niveles del alma de todos de Israel.

Reglas de introducción al libro Sod Hashem Lireav. El libro se basa en una continuada contemplación acerca del nombre de Hashem, para demostrar que es el hilo que compone todo el sentido de la Torah-desde el inicio hasta el fin-y también todo el sentido de la realidad La primera cosa que está ligada, según la Cabalá, con el nombre de Hashem es conocida como las diez sefirot: Jojmah corresponde a la letra Yud (י). Binah corresponde a la letra Hei (ה); los seis atributos del corazón-Jesed, Geburah, Tiferet, Netsaj, Hod, Yesod-que corresponden a la letra Vav (ו), y después Maljut, que corresponde a la letra Hei última (ה). Maljut, el Reinado, es una expresión de la Mente y la Emoción que están arriba, una expresión de lo que sucede dentro de tres esferas: Pensamiento, Palabra y Acción-que son llamados “Vestiduras del Alma”. Todo esto está incluido en la última letra Hei. Encima de todo está además el quinto nivel, el llamado Ápice de Yud, que corresponde a la sefirah de Keter.

Por lo tanto, nosotros tratamos de desvelar y descubrir el nombre de Hashem, que se esconde en cada una de las cosas. Así que también aquí, en esta Oración, nosotros investigaremos siguiendo el orden de los cuatro niveles del nombre de Hashem más el ápice de la letra Yud. Profundizaremos en su estructura con el esquema siguiente:

Kutsó shel Yud (punto superior de la letra yud)	Yejidá	El desprendimiento de “las fuentes del Gran Abismo y las ventanas del cielo se abren”, y “se llena la tierra del Conocimiento de Hashem como el agua cubre el mar”, con la venida del Redentor justo, rápidamente y en nuestros días
Yud י	Jayá	Apego al Creador
Hei ה	Neshamá	Conocimiento de la Torah
Vav ו	Ruaj	Atributos del Corazón rectos
Hei ה	Nefesh	La acción

Al profundizar un poco más en esta oración, vemos que en su esencia desvela la voluntad. Normalmente, cuando una persona reza, el modelo de la oración es: “sea tu voluntad ante tí”, *iehi ratsón milefaneja*. Por ejemplo, al principio del año nuevo, cuando nosotros sumergimos la manzana en la miel en *Rosh Hashaná*, decimos: “Sea tu voluntad que se renueve para nosotros un año bueno y dulce”. Está escrito en la *Jasidut* que toda esta oración que empieza con “sea tu voluntad ante tí”, es decir que viene a despertar e incluso a renovar y a cambiar la voluntad. *Rosh Hashaná* (*Shaná*, año) es el poder de cambiar (*LeShanot*). Cuando el judío reza y dice: “Sea tu voluntad ante tí”, él se concentra en decir que incluso que tu voluntad, *Hakadosh Baruj Hu*, no sea esta, con todo esto yo rezo para que él cambie, que haya una nueva voluntad ante tí. Este es el motivo de la oración generalmente, pedir desde abajo el despertar de la voluntad de lo alto.

Pero aquí, en esta oración vemos que algo especial que no se encuentra en ninguna otra oración. En vez de pedir algo de Hashem- simplemente desviamos la voluntad. La expresión: “He aquí yo, quiero”, es decir: “yo quiero”. No que yo pido de ti, Hashem, algo, sino que hago brillar la claridad-He aquí que quiero estudiar para que el estudio me lleve a...” ¿Qué es lo que aprendemos de esto? Que cuando un judío estudia la *Torah* es su responsabilidad saber que lo más importante depende de él, en su voluntad: “No hay ninguna cosa antes que la voluntad”. Cuando él dice estas palabras necesita fortalecer en sí mismo la voluntad, en todos estos cinco niveles.



## CAPÍTULO 2

באור התפלה\*:

"תהום רבה" הוא פנוי לכתר עליון שהוא בדוגמת היש האמתי, בחינת "מחויב המציאות" ש"מאמיתת המצאו נמצו כל הנמצאים", וכמו שכתוב "בִּי-מִמְדָּה הַכֹּל". הנהו "תהום" מלשון "תמיהה", ד"לית מחשבה תפיסא ביה כלל", ובסוד "איה מקום כבודו".

"רבה" עולה "אין סוף".

"מענינות" תהום רבה, היינו האין האמתי שכלול ביש האמתי הנ"ל. והוא בסוד "חכמה סתמאה" שבכתר, הניקרא בלשון החסדות "פח המשכיל" (משכיל עולה "יש-לי-כל" והוא ה"משכיל לאיתן האזרחי", שמיפנו באה נביע האין סוף בנפש האלקי שבישראל הנקראת "איתן האזרחי").

הכתוב אומר: "יפוצו מעינותיך חוצה". כח זה של הפצת המענינות בא מן ה"יחידה שבנפש", בחינת "יחידה ליחיד", בחינת "משיח" שבכל אדם מישראל (משיח עצמו, היא היחידה הכללית של כללות נשמות ישראל, המעורר בכל אחד ואחד מישראל מסירות נפש לשלמות עבודה זו של "יפוצו מעינותיך חוצה").

היחידה היא בנגד קוצו של י שבשם הוי' שבכל אחד מישראל (כמו שכתוב "בִּי-חֶלֶק הוּי' – שְׁבָכָל יְהוּדֵי יֵשׁ חֶלֶק, כְּבִיכּוֹל, מִשֵּׁם הוּי' ב"ה. רַכַּל חֶלֶל-כָּלוּל מִהַפֵּל בְּשֵׁאתָה תּוֹפֵם בְּמִקְצַת מִן הָעֵצִים, אֵתָה תּוֹפֵם בְּכּוֹלוֹ").

והנה בפנימיות החכמה (וכ"ש בפנימיות החכמה הסתומה שבכתר) מאירה פנימיות כתר עליון (בסוד "פנימיות אבא פנימות עתיק"), בחינת ה"שעשועים העצמיים" – גלוי העלם ה"רישא דלא אתידע" לעצמו כביכול, בסוד "רישא דאין". הנהו סוד "ארובות השמים" שנפתחו ונתגלו על ידי הפצת המענינות במסירות נפש, שמקורה ביחידה בני"ל.

על ידי זה ו"מלאה הארץ דעה את הו' וגו'". נודע ששרש הדעת הוא בפנימיות הכתר דוקא (ועל כן נכנסה הדעת במקום הכתר במנין עשר הספרות, ומבוארת בחסידות שזהו מצד פנימיות הכתר דוקא). דעה את-הוי' עולה אבעיתא – השם הראשון משם הקדוש של מב אותיות, הרשום בתפילת נחניא בן הקנה בראשי תבות: "אָנָּה בְּכַח גְּדוּלַת יְמִנְךָ תִּתִּיר צְרוּרָה"; והוא בסוד הדעת גרדל"א השורה ב"אוירא קדישא" שעל גבי מוחא סתימאה דאריך אנפין, בסוד "כפימ לימ מכסים", ונכלל בסוד החסד שהוא הגלגלתא דאריך אנפין וד"ל.

## Explicación de la Tefilá\*\*:

“El Gran Abismo” es un apodo para el Keter Superior, que está hecho a semejanza del Ser Verdadero, “de existencia obligatoria”, que de la veracidad de su existencia, existen todos los seres creados\*. Nuestra existencia está apoyada en su existencia. Y como está escrito: “Porque todo viene de ti”\*, *ki minja ha kol* - y esto es el Abismo, *Tehom*, que viene de la palabra *Tmihá*, “asombro”. Que “no hay pensamiento que puede agarrar nada de ello”\*; el mismo secreto es: “¿Dónde está el Lugar de su Gloria?”\*, *Aie Mekom Kebodó*.

## RABÁ SUMA LO MISMO QUE EIN SOF

Los manantiales del Gran Abismo, son la Nada verdadera, que está incluida en la Existencia verdadera que mencionamos antes. Y esto es el secreto de la Sabiduría Oculta, *Joymá Stimá* que está en el Keter. Que es llamado según la Jasidut Fuerza que hace Entender, *Koaj haMaskil*. (La palabra *Maskil* suma *Yesh Li Kol*, “ **tengo todo**”\*, **y este es el Maskil de Eitán haEzrají\***, que de él llega la fuente de Ein Sof al alma divina que está dentro de Israel, que se llama “Eitán el *Ezrají*”\*).

---

■■■\* La comprensión de esta explicación depende de la comprensión del vocabulario básico de la Cabalah y la Jasidut, que en su mayor parte será explicado, si D-s quiere, en los portales 1 y 2.

■■■ Inicio del libro *HaYad Jazaká*, del Rambán, sea su recuerdo bendición.

■■■ Libro de Crónicas 1; 29, 14.

■■■ Oración Pataj Eliahu

■■■ Kedushá de Keter.

■■■ Génesis 33, 11.

■■■ Salmos 89, 1. En el secreto de “mi lengua no tiene palabra” (Salmo 139, 4: no leas Ein (No) sino Ain (Nada). Milah (palabra) se forma de las iniciales de “**M**askil **L**eEitán **H**aEzrají”, que es el secreto de la Nada Verdadera.

■■■ Apodo de Abraham Avinu el primero-cabeza de los creyentes-que es llamado Eitán-las letras que se usan para formar el Futuro en hebreo. (Revelada Radla-la Emuná, en la Binah-Alegría, como se explica en el Portal 1, capítulo 1 y en lo que además se añade allí), que es el Residente Primordial, y es el futuro preparado para brillar, como se explica en otro lugar.

Está escrito: “tus manantiales se desprenderán hacia afuera”\*. Esta fuerza de desprender los manantiales viene de la *Yejidá* del alma, en el aspecto de “la única para tu unicidad”, *yejidá leyajadaj*\*, el nivel de Mashiaj que tiene toda persona de Israel (el Mashiaj mismo es una alma general-la persona que representa la esencia de la *Yejidá* de la generalidad de las almas de Israel, que despierta en cada uno de Israel un deseo de entrega, *mesirut nefesh*, el deseo de cumplir la obra de “se desprenderán tus manantiales hacia afuera”).

La *Yejidá* se corresponde con la punta de la letra Yud que está en el nombre Havayá, que tiene dentro de él cada uno de Israel (como está escrito: *Jelek Hashem Amó*, que puede entenderse como: “Su pueblo es parte de D-s”, y también como “D-s es parte de su pueblo”. Cada judío tiene una parte, por así decirlo, del nombre Havayá, bendito sea, cada parte está incluida en el todo. Cuando agarro una parte de algo, tengo todo. “Cuando tu tomas un poco de la esencia tu lo agarras en su totalidad”\*.

Y entonces en el interior de la Jojmá, (y con más razón en el interior de la Jojmah que está oculta dentro de Keter), ilumina la parte interna del Keter Supremo, (en el secreto de interior de Aba, interior de Atik)-según aquello que se llama *Shaashuim Atsmiim* (Diversión Propia, Interior), que revela en lo oculto la *Resha de lo Iltiadá*, a sí misma si es que se puede decir así, en el secreto de: *Reishá de Ain*. Y este es el secreto. Y este es el secreto de “las Compuertas del Cielo”, *Arubot haShamaim*, que se abren y se revelan para que se desprendan los manantiales mediante la entrega ilimitada (*mesirut nefesh*), que viene de la *Yejidá*, como dijimos antes.

Y es por esto que “se llena la tierra de conocimiento de D-s, y...”. Y es conocido que la raíz del Daat (Conocimiento) está en un lugar del Keter en el Minián de las diez sefirot, y se

■■■■ Proverbios 5, 16. Y esto son las palabras del Mashiaj a nuestro Maestro el Baal Shem Tov, que su mérito nos proteja (Shem Tov (Buen nombre), que suma igual que Shem Jay-permutación de Mashiaj). Se puede leer en Igueret HaKodesh que están al inicio del libro Keter Shem Tov.

■■■■ Hoshaná al tercer día de la Fiesta de Sucot.

■■■■ Inicio del libro de Maimónides, la *Yad haJazaká*.

explica en Jasidut que este es el el flanco interno de Keter precisamente.

הנני רוצה ללמוד כדי שיביאני התלמוד לידי מעשה, לידי מדות ושרות ולדי ידיעת התורה ולדי דבקותהבורא ולידי הפצת מעינות תהום רבה וארבות השמים נפתחו ומלאה הארץ דעה אתהווי'כמים לים מכסים בבאת גואל צדק במהרה בימינו אמן.

Quiero estudiar, para que el estudio me lleve a la acción, a los atributos rectos, al conocimiento de la Torah y al Apego al Creador, y para que se desprendan los manantiales del Gran Abismo, y sean abiertas las Compuertas del Cielo, y se llene la tierra del Conocimiento de Hashem, como el agua cubre el mar, con la venida del Redentor justo, pronto y en nuestros días, Amén.

*Deá et Hashem* suma lo mismo que el A"B"G"Y"T"Ts- el primer nombre sagrado de D-s de 42 letras-escrito en la oración de Nejaniá Ben Hakaná escrita en iniciales. "*Ana Bekoaj, Gedulat Yemineja, Tatir Tserurá*" (por favor, por la fuerza de tu diestra, libéranos de la angustia). Esto en el secreto del Daat que está en *Resha de lo Iadá ve lo Itiadá* de aquí en adelante *Radla*, que se sumerge en el *Avira Kadisha* (el Aire Sagrado), que está encima de *Moja Stimá de Arij Anpin*, en el secreto de "Como el agua cubre el mar", y está incluido en el secreto del Jesed, que es la *Gulgalta "el Cráneo"* de Arij Anpin, y *day le jakima*, "el inteligente entenderá".

Ápice de Yud

Yud ך	<u>del Gran Abismo y que las</u> <u>compuertas del cielo se abran”, y “se</u> <u>llene la tierra del Conocimiento de</u> <u>Hashem como el agua cubre el mar”,</u> <u>con la venida del Redentor justo,</u> <u>rápidamente y en nuestros días</u>
Hei ה	Jayá- Apego al Creador
Vav ן	Neshamá-Conocimiento de la Torah
Hei ה	Ruaj-Atributos del Corazón rectos
	Nefesh-la Acción

Yejidá- Difundir  
“los manantiales

## CAPÍTULO 2

### LOS MANANTIALES DEL GRAN ABISMO: AL QUEBRARSE EL MANANTIAL OCULTO.

Hasta aquí hemos explicado una visión general a los cinco niveles paralelos a Nefesh, Ruaj, Neshamá, Jayá y *Yejidá*. Ahora vamos hacia adelante y empezaremos a explicar la Oración, cada nivel desde su fundamento. El orden de la Oración es desde abajo a arriba, empezamos desde la acción y subimos hasta el “difundir los manantiales”, pero la explicación de los niveles la empezaremos desde arriba hacia abajo-empezaremos desde el quinto nivel, y bajaremos entonces hacia todos los niveles hasta llegar a la Nefesh.

Por supuesto, el primer nivel es el más difícil y el más profundo, y, incluso en su interpretación más simple, se

estructura aquí en muchos conceptos distintos. Por esto será más difícil comprenderlo.

בְּאוֹר הַתְּפִלָּה\*:

Comentario de la Oración:

Excepto el término “dispersión” o “rotura”, *hafatsá*, al que llegaremos enseguida, la mayoría de los términos han sido tomados del Diluvio que está en Parashat Noaj. Tendremos que explicar el significado de “Abismo”; cuál es la explicación de “Gran Abismo”, y a partir de ellos, las “Fuentes” del mismo “Gran Abismo”, y a partir de ellas “las Compuertas del Cielo” que se abrieron. Empezaremos por explicar los términos aquellos con la ayuda de las expresiones de la Cabalah. Después de eso explicaremos también el significado de estas, pero es importante comprender que todo concepto aquí es todo un tema por sí mismo.

Empezaremos con el *Tehom* “Abismo”. El Abismo es el Keter que está en el Keter. Todo el nivel de *Yejidá* del alma es paralelo a la punta de la letra Yúd, y este punto nos señala hacia la sefirá de Keter. Por lo cual, todo el nivel de *Yejidá* es paralelo a Keter, pero el Keter mismo está compuesto, y así en esta Oración nosotros vemos ya lo compuesto que es, aún más que la fuerza consciente.

LA METÁFORA MATERIAL: ABISMO, FUENTE, TENDONES DE LA TIERRA.

Estos son los términos que tenemos aquí: el “Abismo” es el Keter que está en el Keter. La “Fuente” del “Abismo” es la *Jojmah* que está dentro de Keter. Las “Compuertas del cielo” son esas Diversiones interiores que se revelan dentro de la *Jojmah* del Keter, y estas llegan desde un nivel aún más alto (que será explicado más adelante). Estos tres términos principales que hay aquí son parte del lenguaje de la Cabalah.

Empezaremos a explicarlos, primero de todo, según la naturaleza: qué es el Abismo? Está escrito en la *Jasidut* que

el Abismo es una fuente infinita de agua espiritual que está debajo de la tierra. Existe en la realidad debajo de la tierra, el Abismo. El Abismo no es algo totalmente material, no es exactamente físico, no es exactamente una realidad material, sino que está en el límite entre lo material y lo inmaterial.

Cada palabra en la Torah es una metáfora de algo espiritual, pero primero hay que entender qué significa la metáfora en sí. La existencia del Abismo se asienta debajo de la tierra, en lo más profundo del globo terrestre, y hay en él una infinita fuerza de agua (la explicación del tema a partir de la ciencia nos explicará muchas ideas, pero no es nuestro tema por ahora).

El primer lugar donde se habla del Abismo en la Torah es en el segundo versículo del Génesis: “Y la Oscuridad estaba sobre la faz del Abismo”. Y en verdad, sobre este versículo enseñan nuestros sabios que “el Espíritu de Elokim revolotea sobre la faz de las Aguas”-que es el Espíritu del Mashiaj. Lo que nosotros explicamos en este momento sobre el Abismo se relaciona ciertamente con este Abismo de la Obra de la Creación. La existencia del Abismo es la existencia más oculta que podemos entender. La existencia de la Fuente empieza a ser material. La Fuente del Abismo no es una Fuente revelada, sino un Manantial encubierto, este es el Manantial del Abismo, un manantial cerrado. Estos manantiales que están debajo de la tierra, en el interior del pellejo del globo terrestre, y en el lenguaje de nuestros sabios y lo denominan “Tendones de la tierra”\*, *guidé haarets*. La tierra está “completamente perforada”\* ‘הלחולי מחלחולא’. El globo terrestre está lleno de conductos huecos, y estos conductos que conectan con el Abismo de abajo extraen del Abismo con sus manantiales. Mientras los manantiales del Abismo están bajo la tierra, todavía están en el grado de Jojmah de Keter según el símil de la Cabalah.

De nuevo, el Abismo en su esencia es el Keter dentro del Keter. La fuente del manantial del Abismo contenido en su interior, y éste empieza a despertarse a través de los

■■■■ Ver Bereshit Rabá, 20, 5.

■■■■ Tratado de Jaguigá 22, 1.

conductos. El conducto empuja al manantial hacia afuera, hacia arriba, hacia donde se encuentran las aguas materiales.

El mismo manantial del Abismo es la Jojmah de Keter. Cuando éste sale ya del interior del Abismo y es arrastrada en el interior de los conductos este es el nivel que está entre los dos, el llamado en el lenguaje de la Cabalah “Vestiduras de la Barba”\*, *tikunei dikna*. Los conductos huecos estos son el secreto de la barba de Keter, y ellos empujan la supraconsciencia al interior de la consciencia.

Recapitulemos: Keter es la supraconsciencia. Dentro de lo supraconsciente está la raíz y la fuente de lo consciente, que es llamado aquí el manantial. Y a este manantial-la Jojmah de Keter- la arrastran hacia arriba los conductos huecos, los “pelos de la barba”. Y esto se llama la Jojmá cubierta, y los “pelos de la barba” lo arrastran hacia la Jojmá revelada. El manantial que brota sobre la esfera terrestre es ya la Jojmah revelada, que es paralela a la letra Yud del Nombre.

Hasta aquí la metáfora del Abismo, del Manantial oculto, de los conductos y del manantial revelado.

A continuación explicaremos que una importante interpretación de la palabra *Tehom*, “Abismo”, es que está relacionada con la palabra *Tmijá*, “asombro”. En la persona, es una condición de completa confusión. Rashi en la Torah explica sobre la palabra *tehom*-que es lo mismo que “devastación”, *shmamá*. La condición del asombro es la muerte, en un entendimiento terminado, y así está escrito en Cabalah\* que *Tehom*, תהום, contiene las mismas letras que la palabra *Hamavet*, המות, “la muerte”. Hay un estado de asombro que mata cualquiera de las primeras opiniones de la persona, la muerte cuyo objetivo es llegar a algo que es infinitamente más profundo que el estado anterior. Este es el concepto de Abismo de Santidad.

---

■■■■ Zohar 3, 130, 2; allí 281, 1; Ets Jaím Portal 13, Cap. 8-11.

■■■■ Likutei Torah del Arizal, en Parashat Bereshit.

Volvamos de nuevo al estudio: hay un Abismo y hay un manantial incluido en su interior. Después de esto hay conductos huecos dentro de la tierra que absorben del manantial del abismo, y lo oculto, que es llamado en el lenguaje de la Cabalah “Jojmah Oculta”f, hacia su revelación en la mente. En el momento en que se revela gota a gota esto, ya es llamado “manantial revelado”, manantial que está sobre la tierra. Además hay otro concepto, que es llamado “compuertas del cielo”, que explicaremos en el siguiente capítulo. Allí explicaremos que cuando el Abismo de abajo se rompe y se manifiesta, él actúa también desde arriba, en el cielo, para que las compuertas del cielo se abran.

Aquí empezaremos a leer lo que está escrito:

”ההוים רבה” הוא בינוי לקְּתֵר עֲלִיּוֹן [בכלל]

Abismo Grande es un apodo del Keter Superior (en general).

**Y en particular, este es el Keter dentro de Keter. En Cabalah, el concepto Keter Superior es un apodo del Keter que está dentro del Keter.**

### **LA PARTE INTERNA DE LA CORONA Y SU PARTE EXTERNA: EL PLACER Y LA VOLUNTAD.**

Ahora explicaremos más algunos conceptos en el lenguaje de la Cabalah, para que podamos entender mejor (de nuevo, el nivel de Keter es el más profundo y el más complejo y por eso tiene muchos niveles).

En la sefirah de Keter hay dos partsufim enteros; un partsuf externo que es llamado Arij Anpin, y otro interno que es llamado Atik Yomin.

Cuando hablamos de Keter dentro de Keter, estamos apuntando, sencillamente, al Keter dentro del keter del partsuf Arij Anpin. Es decir, al Keter de la parte exterior de Keter. También cuando hablamos de la Jojmah que está en Keter, apuntamos a la Jojmah que está en el exterior del Keter, la Jojmah de Arij Anpin. Según esto explicaremos más adelante, que las “compuertas del cielo” son la JOjmah y la Binah del partsuf Atik Iomin, el interior de Keter, y que se

revelan en el momento que la Jojmah del partsuf Arik Anpín se abre.

¿Qué es un partsuf ? Partsuf es una personalidad, *shiur komah*, compuesta de diez sefirot (y cada una de ellas está compuesta de diez sefirot), con un sentido completo y propio. Tiene una existencia completa y especial. En Keter, por encima de la consciencia, hay dos partsufim; cada uno de ellos tiene una existencia completa, con una personalidad completa. En el alma, el partsuf exterior, el partsuf Arij Anpin, es la voluntad. Y esta voluntad está compuesta de diez sefirot. Esta es la voluntad. Fuera de ella está el placer supraconsciente, y éste es el partsuf Atik Yomin, el interior del keter. Todo lo que hemos dicho antes acerca de la Jojmah que está en Keter o del Keter que está en Keter, todo está en el Keter de Arij Anpin. Keter y Jojmah de la voluntad de arriba hacia abajo y Daat, desde debajo de la mente.

Explicaremos un poco más: el Abismo y los manantiales del Abismo se encuentran dentro de la tierra. El Abismo no se encuentra en el cielo, se encuentra en la tierra. Todo lo que dijimos sobre él antes estaba en la tierra. ¿Cómo podemos explicar la palabra *arets*, ארץ, "tierra"? *arets* está relacionada con *ratsón*, רצון, voluntad. ¿Por qué se llama *arets*? Porque quería (*ratsá*) hacer la voluntad del que la estableció.

Todo lo que está relacionado con la tierra, con su parte oculta, lo subterráneo, está relacionado con la voluntad oculta del alma. En el lenguaje de la Cabalah: el partsuf Arij Anpin.

El cielo, contrariamente, está relacionado con el Placer. Shamaim, "cielo", está compuesto de las palabras: sham y maim, allí está el agua. Y sobre el agua está escrito en el Tania: "el agua hace crecer todo tipo de placer

EL SER VERDADERO, LA NADA VERDADERA, LA NADA RELATIVA Y EL SER

Está escrito\* que el sentido interno de cada letra Ain (ע) en la Torah es la letra Alef (א). Esto es general en la lengua santa. Es correcto relacionarlo numéricamente: Alef es 1, y Ain es 70-y también en relación a la pronunciación. La articulación simple de la letra alef se esconde dentro de la articulación más fuerte de la letra Ain. Por eso en el interior de cada palabra de la lengua santa que está escrita con la letra Ain, hay otra palabra escrita con alef. Sobre el tema, la palabra Ain, עין, “ojo”, distinguible en מעין, “manantial”, es un vestido de la palabra אין, “ojo”. מעין, “manantial”, es una envoltura en relación a אין, “nada”. Como el ojo עין-de la palabra מעין “manantial”-es el vestido de אין “nada”, así el Abismo que está encima del manantial es el Ser verdadero.

Por esto debemos adelantar la introducción a un punto importante de la jasidut. Generalmente hay 4 estados: ser-nada-nada-ser. Primero el Ser: Ser verdadero. Después de este Ser viene la Nada, el No-ser creada, y esta Nada relativa, y por último está el Ser creado, la existencia exterior. Así:

Ser Verdadero

Nada Verdadera

Nada Relativa

Este es el principio general del análisis de lo creado, de todo lo que existe de la nada. El Creador del mundo, creó la existencia de la nada, pero quien mira solamente ve los dos niveles revelados, ve sólo los dos niveles inferiores del proceso. Él ve delante de sus ojos el Ser, y ve que el Ser sale del interior de la Nada. Aunque en realidad, existe otra Nada, la Nada verdadera, que está incluida dentro de otro Ser, el Ser verdadero. En palabras sencillas: el Ser verdadero es como Hashem mismo, la cosa misma, el Creador mismo. Dentro del Creador está el palacio del Creador, incluso antes que él lo revele. Hashem es “todopoderoso”, y el palacio oculto del Creador está dentro de su existencia verdadera-ella misma es la Nada verdadera, que está dentro del Ser verdadero. En el

---

■■■■ Bereshit Rabá 20, 12; Ver portal Ruaj haKodesh 36, 1; y en gran parte de los libros de jasidut.

instante en el que esta Nada se despliega, como el manantial que se despliega dentro del Abismo, se revela dentro de la Nada del Ser. Es decir, esta Nada que se ha formado ya en el interior de la acción de crear el Ser de la Nada, que es creada de ella ya este Ser.

Hasta ahora he explicado esto utilizando los conceptos de la Jasidut. Nosotros nos servimos de expresiones de la Cabalah en su forma fácil. Este es un punto básico: cuando nosotros nos servimos de expresiones de la Cabalah no es porque sea obligatorio, ni porque me digan más. Al contrario, me dicen menos, pero es posible gracias a los términos de la Cabalah formar una estructura para ordenar los asuntos y captar los niveles. Por supuesto, una persona que conoce el sentido interno de estas expresiones que usamos puede hacerlas llegar hacia su interior. Para nosotros la meta principal es cómo poner cada cosa en su lugar, no entenderlas.

Resumiremos lo que estudiamos ahora: el Ser verdadero es el Keter que está en Keter, la esencia del Keter, que la hemos llamado aquí el Abismo. La Nada incluida dentro del Ser verdadero es el Manantial del Abismo y está oculto dentro del Abismo. Esto es la Jojmah Oculta del Keter. La Nada que proviene del Ser que es creada, es la Jojmah revelada, las aguas que se revelan en la superficie de las aguas mediante los conductos. Y estos son el Ser creado, que es ya la sefirah de Binah que está paralela al mundo de Briah. Binah ya es llamada existencia, el inicio de lo existente. Dentro del alma la existencia es la comprensión. La Jojmah es solamente un relámpago, y cuando el hombre aún no la capta ella está en el nivel del Ser dentro de la Nada. El atraparla completamente, cuando él entiende la cosa, es ya el Ser. Antes de esto este relampaguear estaba oculto dentro de Keter, dentro de la supra-consciencia, en el manantial oculto que está dentro del Abismo. Los cuatro niveles estos se incluyen dentro de Keter-Jojmah-Binah, dentro de las 3 primeras sefirot.

Resumimos:

Ser verdadero-Abismo-Keter de Keter

Nada verdadera-Manantial Oculto-Jojmah del Keter

Nada del Ser que es creado-Manantial revelado-Jojmah

Ser creado-Existencia-Binah

## EL SER VERDADERO: DE EXISTENCIA OBLIGATORIA.

Según todo esto, el Abismo es el Ser verdadero. En el lenguaje de los investigadores, los verdaderos filósofos, como Maimónides, apodaron al Ser verdadero con el nombre “existencia obligatoria”. La única cosa cuya existencia es obligatoria. Maimónides afirma que “existencia obligatoria” es solo Hashem. Está es la consciencia que la cosa obliga a tener, es obligado que exista. En sus palabras este hecho: que su existencia viene de sí misma, de su esencia. ¿Qué significa “verdadera”? Que es verdad, que no puede no existir. El Abismo en la Torah es un apodo y una metáfora de este nivel (como aún las metáforas de la existencia de Hakadosh Baruj Hu).

¿Cuál es el lenguaje de Maimónides para este nivel? Él escribe: que de la veracidad de su encuentro se deducen todas las cosas que encontramos. Hay una cosa que tiene ella, y sólo ella, verdadera existencia. Dentro de la existencia verdadera se encuentran el remanente de las cosas que hay en el mundo. Este es el lenguaje sagrado de Maimónides. Esto mismo es el Abismo, el Ser verdadero.

En estos niveles la Nada está incluida en el concepto de Ser procedente de la Nada, puesto que la Nada no está en ningún lugar. Aquí, de la función del Ser verdadero llegamos directamente al Ser creado. Este concepto es muy importante, para comprender que los niveles de la Nada son sólo un primer vistazo. La verdad del asunto, también el Admur Hazakén escribe así en *Igueret Hakodesh* 20, es necesario conocer algo más sobre el concepto de Ser de la Nada. Es necesario conocer que el poder de creación de Ser de la Nada viene única y exclusivamente de la verdad de su descubrimiento del Ser verdadero, que su existencia procede de su esencia, y sólo él es creador. Y en su interior

está la primera vista del Ser de la Nada, pero en verdad de su verdad todo es atraído desde “de la veracidad de su existencia existen todas las cosas existentes”.

שְׁהוּא בְּרוּגְמַת הַיֵּשׁ הָאֱמִיתִי, בְּחִינַת “מְחַוֵּיב הַמְצִיאוֹת” שֶׁ“מְאִמִּיתָת הַמְצִאוֹ נִמְצְאוּ  
כָּל הַנְּמָצָאִים”

“Qué él sigue el modelo del Ser verdadero, el concepto de “de existencia obligatoria”, que “de la veracidad de su existencia existen todas las cosas existentes”

Hasta aquí lo hemos explicado con el lenguaje del Rambán. ¿Cómo está escrito este tema en el lenguaje de la escritura? El versículo que dijo el rey David en el libro de las Crónicas.

“וּכְמוֹ שֶׁכָּתוּב “בִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל”.

Y como está escrito: “Todo procede de ti”

Tres palabras sencillas. Nuestros sabios de bendita memoria nos traen en Pirké Abot, en la mishná: “dale de la que es suyo, que tú y lo que es tuyo es de él, y por esto dice David: “porque de ti viene todo”, *ki minjá ha Kol*, todo procede de tí. ¿Cuál es la interpretación de estas palabras? No está escrito: el Ser de la Nada, sino que todo viene de ti, todo sale de tu esencia, tal cual. Desde el Ser verdadero se descubren todas las cosas. Esta es la fuente en la Torah del concepto del Rambán. De ti, *mimeka*, tenemos el Abismo.

El Ser de la Nada es una naturaleza nueva; el Abismo está asentado, es eterno. La presencia de lo sobrenatural está en el interior de la esfera terrestre, la permanencia eterna que está por encima de la creación-es más auténtica su existencia que la presencia dentro de la realidad-es el concepto de Abismo. Esto mismo es la metáfora (en la Torah hay muchos metáforas para cosas más altas).

¿Por qué en verdad hay una unión entre los conceptos “verdadera existencia” y el concepto de “Abismo”? Abismo, como recordábamos, está relacionada con la palabra Temihá, asombro, y esta tiene la sensación que está escrita

en Pataj Eliahu: “El pensamiento no lo puede atrapar”\*. El Abismo es la cosa que yo no puedo atrapar por lo general.

וְנִהוּ "תְּהוֹם" מִלְּשׁוֹן "תְּמִיָּה", דְּ"לִית מַחְשְׁבָה תְּפִיסָא בֵּיהּ כָּלֵל", וּבְסוּד "אֵינָהּ מְקוּם כְּבוֹדוֹ".

Tehom (Abismo) está relacionado con Temija (asombro): el pensamiento no llega a atraparlo. En el secreto de “¿Dónde está el lugar de Su Gloria?.

Hay un versículo que dice: “La tierra está llena de Su Gloria”\*, pero no viene del mismo nivel que el que dice “dónde está el lugar de Su Gloria”. Es como decirle a alguien: “Vamos, encuéntrame el Abismo”- no lo va a encontrar, porque está por encima de la naturaleza. Es como la tumba de Moisés nuestro maestro, que se encuentra aquí, pero aunque la busques mucho no la encontrarás. Esto es el Abismo. En la Cabalah “dónde está el lugar de Su Gloria” está relacionado con el Keter Este nivel se extrae del versículo “La tierra está llena de Su Gloria”.

Relacionamos: en la víspera estudiamos sólo acerca del Abismo, y señalamos el tema dentro de la Oración que precede al estudio, con el que expresamos la voluntad. En la Oración yo expreso que es lo que quiero de la Torah, que es lo que quiero del hecho que soy judío-la Torah y el judío son una misma cosa-Yo quiero ser judío por todas estas cosas, y en lo principal para la cosa más grande, por el Mashiaj. Por esto yo quiero la Torah y por esto yo quiero ser judío. Hemos empezado a explicar los niveles desde arriba, desde el nivel del Mashiaj, que se monta sobre cuatro niveles. En la víspera explicamos el concepto de Abismo, que es llamado “el Ser verdadero” y “de existencia obligatoria”, que dentro de él está “el Ser proveniente de la Nada” que es abierta. En el estudio de este capítulo continuaremos la vez siguiente. Nosotros estudiamos la

■■■■ Introducción de Tikunei Zohar. La cita es: “לִית מַחְשְׁבָה תְּפִיסָא בֵּיהּ כָּלֵל” .

■■■■ Isaías 6,3.

víspera la continuación del primer capítulo del Portal “Oración que precede el estudio”. Empezaremos con la repetición de lo que ya estudiamos: nosotros estudiamos acerca de cinco niveles de consciencia, que cada uno tiene un objetivo paralelo a su nivel, que se cumple en el alma del judío. Si miramos en la primera página del capítulo veremos el esquema de los cuatro niveles paralelos al nombre Havayá, cuya dirección también es paralela a los cuatro niveles del alma, y desde arriba de ellos hay un punto paralelo al quinto nivel. Los niveles de estas almas, desde abajo hasta arriba son: Nefesh, Ruaj, Neshamá, Jayá, *Yejidá*.

Cuando estudiamos la Torah queremos ligar todos los niveles de nuestra alma a Hashem, que nos da la Torah. Oramos y expresamos la voluntad antes de que nosotros estudiemos, que lo que nosotros estudiamos llegue al acto en todos estos niveles.

Leamos de nuevo la versión de la oración:

“Quiero estudiar para que el estudio me lleve a la acción, y a los atributos rectos, y al conocimiento de la Torah”. Hasta aquí la versión impresa en los libros de rezos. Hay aquí tres niveles, paralelos a Nefesh, Ruaj y Neshamá, de abajo arriba”. La acción es paralela al Nefesh, los atributos rectos, al Ruaj, el conocimiento de la Torah, paralelo a la Neshamá.

A continuación completaremos la Oración, al incluir en ella también los dos niveles ocultos de la raíz del alma: Jayá y *Yejidá*. Lo completaremos siguiendo la Torah de la jasidut, y esta es la versión: “Para el apego al Creador”, paralelo a la Jayá del alma. “Y para la distribución de los manantiales del Gran Abismo y que se abran las compuertas del cielo, y se llene la tierra del conocimiento de Havayá como el agua cubre el mar, con la venida del Redentor Justo, rápido y en nuestros días, Amen”: esta continuación que tiene muchas partes, indica toda la *Yejidá* del alma.

El común denominador de las partes es la voluntad de Distribuir los manantiales hacia fuera: “Se esparcirán los

manantiales hacia afuera”\*. La voluntad dentro del alma, que el estudio capacite al judío a esparcir la Torah hacia afuera, conquistar el mundo y corregirlo, “según el Reino del Todopoderoso”, *Bemaljut Shakai*; es la intención más elevada y la más excelsa del estudio de la Torah. El hombre aprende la Torah con la intención que ella le de la fuerza de la *Yejidá* del alma, el poder de Mashiaj, que se encuentra dentro de todos y cada uno de Israel, para esparcir la Torah hacia afuera e iluminar todo el mundo. La mayoría de estas palabras que expresan esta nivel están tomadas del Diluvio, y está escrito en el Zohar que un Diluvio espiritual llegará cuando venga Mashiaj. Esta es la culminación de la distribución de los manantiales, cuando todo el mundo se llene de las aguas, que ellas son “el Conocimiento de Havayá, como las aguas cubren el mar”. Esta es la finalidad de la intención y nuestra voluntad cuando queremos estudiar Torah. La vez anterior empezamos a estudiar este nivel en particular.

En esta oración nosotros utilizamos también como ejemplo para el sistema de cinco niveles, en paralelo a las cuatro letras del nombre Havayá, y el punto superior sobre la letra Yud, y en paralelo a los niveles del alma. Para entender estos niveles tuvimos una muy larga introducción para entender todo lo relacionado con lo oculto de la Torah. Esto nos hace comprender la base de todos los niveles ocultos.

Cuando nosotros oramos y pedimos completar estos niveles, los pedimos en el orden siguiente: de abajo hacia arriba. Primero, yo quiero que la Torah me lleve a acción, cumplir los mandamientos. Después de esto: yo quiero que ella me lleve a los atributos rectos, corregir mi corazón. Después de esto yo pido llegar al Conocimiento de la Torah, a corregir mi mente mediante el conocimiento de todas las mitsvot de la Torah. Después de esto, en los dos niveles de la raíz del alma, Jayá y Neshamá, que que sienta el apego con el Creador del mundo y que sienta la expansión sin fin de la fuerza de esparcir e iluminar el mundo con la luz de la Torah en general, y con la luz del interior de la Torah en especial.

---

■■■■ Proverbios 5, 15

También siguiendo el orden de los niveles de la oración que es de abajo arriba, lo explicaremos en orden invertido, desde el nivel más alto. Así empezaremos a explicar en la próxima ocasión todas las palabras, una por una.

Empezaremos desde el nivel más alto, el que dice que quiero venir para que “la distribución de los manantiales del Gran Abismo y que se abran las compuertas del cielo”. Estos son los conceptos del Diluvio y los haremos comprensibles ahora, dentro de la explicación en el primer párrafo, que estudiaremos que aprendimos la vez pasada, y lo añadiremos a cuanto ya hemos visto.

## EL SISTEMA DE CORRIENTES DE AGUA

En la Cabalah existe un sistema completo de corriente de agua. Empieza desde el Abismo y llega hasta el mar con cuanto llevamos a su interior. Hay un manantial oculto dentro del Abismo, y hay un manantial descubierto sobre la superficie de la tierra. Desde el manantial descubierto que está sobre la superficie de la tierra las aguas llegan a un río en dirección al riachuelo oculto, y después de esto se divide el río en múltiples arroyos. Al final “todos los arroyos van a parar al mar y el mar nunca se llena”\*. ¿Por qué nunca se llena? Porque “su final está incluido en su inicio”\*, y las aguas que llegan al mar regresan por decirlo así al interior del Abismo. El círculo se cierra y empieza y regresa continuamente.

Todo el recorrido del agua es una metáfora en Cabalah para las sefirot, para las fuerzas del alma y para todas las luces superiores. En las sefirot el Abismo es Keter, y en el alma es la supraconsciencia, como el Abismo se encuentra dentro de la tierra y no es conocido. El agua que está dentro del Abismo no es exactamente agua material, son una fuerza espiritual ilimitada de agua escondida, subterránea (no se pueden explicar nuestros manantiales por medio de la ciencia). De nuevo, en el alma corresponden a la supraconsciencia.

---

■■■ Eclesiastés 1, 7.

■■■ Sefer Yetsirah Cap. 1, 7.

Dentro de este abismo-y para decirlo con más precisión, desde el “manantial” que está dentro del “Abismo” suben las aguas camino al “conducto de la tierra”, de los que la tierra está llena, y en su interior transforma las aguas de ser aguas espirituales a ser aguas materiales, aguas vivas dulces, que se manifiestan por primera vez sobre la superficie a través del manantial descubierto. El manantial descubierto brota en su inicio “gota por gota”, y es la metáfora de la segunda sefirá de la Cabalah, la sefirá de Jojmah. El manantial, si es así, es el “inicio de la revelación”\*(hay incluso un concepto en la Torah: “el manantial de la Sabiduría, *Jojmah*”, que es también el nombre de un libro muy importante. El manantial, mayán, es una palabra cuya raíz es ain, ojo, o fuente. “Fuente (ain) de agua”\*. Y esta es la intención del “inicio de la revelación” que se da en Jojmah, que el relámapago priero que viene como un relámpago que relampaguea. Por tanto la fuente o ojo (ain) es siempre una metáfora en Cabalah para la sefirá de Jojmah.

Todos los niveles que están entre el manantial oculto y el Abismo, y entre el manantial revelado y la tierra, los conductos dentro la tierra, son los canales que hacen pasar la luz desde la supraconsciencia hacia el interior de la consciencia, la realidad física. En el lenguaje de la Cabalah, llamaremos a estos conductos la “barba”, los pelos de la barba de la supraconsciencia, y ellos llevan las gotas de luz hacia el interior de la consciencia.

Desde el manantial descubierto pasan las aguas hacia el río. El río se ensancha y se alarga; cuando es importante la fuerza que lleva se ensancha. el manantial le otorga su poderoso caudal sobretodo gota a gota, por el intermedio del arroyo oculto, el camino oculto que está entre ellos. En palabras de la Cabalah, se llama a esta conexión “Fundamento de Aba”, *Yesod Aba*, la conexión entre Aba e Ima, entre Jojmah y Binah. El río este ya es Ima, Binah, y es llamado “callejuelas del río”. *Nahar*, río está relacionado con la palabra *nehiru*, que significa luz extensa, y también

---

■■■■ Ver en Torat Jaím, Terumah 312, 2;

■■■■ Génesis 15, 7.

se relaciona con la acción de arrastrar (como en el versículo “y arrastraron hacia él todos los pueblos”<sup>\*</sup>). El río es la metáfora en Cabalah y en la Jasidut para la Binah.

De nuevo, lo que conecta entre el manantial y entre el río, entre la Jojmah y la Binah, es el arroyo oculto que fluye sobre la superficie, y más porque los conductos de la tierra son un arroyo oculto bajo la tierra. Todo aquello que conecta entre dos niveles importantes es llamado arroyo. El arroyo que está ante la Jojmah, los conductos de la tierra, que conectan entre Keter y entre Jojmah. Hay una pista en el libro de Proverbios: “arroyo que mana, fuente de la Jojmah”<sup>\*</sup>. Es el arroyo que es llamado “manantial de la Jojmah”, antes de la Jojmah. El arroyo que conecta la Jojmah y la Binah es llamado “camino oculto”<sup>\*</sup>, que une a Aba y a Ima, une entre el manantial revelado y entre la sencillez del río. Después de esto hay muchos arroyos que salen de este gran río, y por eso es importante el concepto del arroyo. Todos los arroyos estos –seis arroyos–son paralelos a los seis atributos del corazón que nacen de Ima, de Binah. Son Jesed, Gueburah, Tiferet, Netsaj, Hod, Yesod, los hijos de Ima (la madre), los arroyos que se separan del río, y todos ellos llegan al mar, hacia Maljut, que los recibe a todos por fin. La Maljut es paralela a la letra Hei inferior del nombre Havayá.

La explicación hasta aquí es necesaria para entender en conjunto todo el sistema de aguas, que tiene en sí muchos múltiples detalles. Este es uno de las metáforas importantes de la realidad material de todo el sistema del alma y de las sefirot. Añadiremos un esquema del sistema de las aguas:

## ESQUEMA: (HACERLO)

---

■ ■ ■ ■ Isaías, 2, 2.

■ ■ ■ ■ Proverbios 18, 4.

■ ■ ■ ■ Ets Jaím Portal 32, cap. 1.

Todo va en paralelo a los cinco niveles del nombre Havayá, bendito sea: el Abismo es paralelo al punto superior sobre la letra Yud; el manantial es paralelo a la letra Yud; el río es paralelo a la letra Hei superior; los arroyos son paralelos a la letra Vav, y el mar es paralelo a la letra Hei inferior. Esta es la imagen general, para que podamos ahora explicarlo con más detalle.

## EL GRAN ABISMO-EL SER VERDADERO

Empezaremos a leer dentro de lo que hay escrito:

בְּאוֹר הַתְּפִלָּה:

“תְּהוֹם רַבָּה” הוּא כְּנֹוֹי לְכֶתֶר עֲלִיוֹן שֶׁהוּא בְּדוּגְמַת הַיֵּשׁ הָאֱמִתִּי, בְּחִינַת “מִיּוֹב  
הַמְצִיאֹת”

Nosotros conocemos y tenemos completa certeza que todo lo que se encuentra en el mundo es creado “desde la Nada”, pero que por encima de la propia “nada” tenemos el “ser verdadero”. En palabras de los Rishonim y los autores de libros de investigación Maimónides, en el libro Guía de descarriados y otros, el concepto “de existencia obligatoria”, significa que su existencia es obligatoria y que “existir es su esencia”. Cada cosa en el mundo es de “existencia posible”. Es decir, es posible trazarla en la imaginación-que exista en la realidad o no. Pero hay sólo una cosa que su existencia es obligatoria-Hakadosh Baruj Hu.

El concepto de “existencia obligatoria” es aplicado en Jasidut al “Ser verdadero”. Cual es la verdad? La cosa verdadera es la cosa que no cambia, no es posible que no sea. Por lo tanto, la cosa que su “ser” es verdadero, es una cosa que su existencia es necesaria. Todas las cosas, incluso la más elevadas, tienen alguna pista de su materialidad. El Abismo es una cosa cuya existencia es oculta, y muy difícil de captarla, y por todo esto es un ejemplo de la existencia obligatoria.

## ¿ACASO ES KETER EL EIN SOF?

La primera sefirá del sistema de las sefirot es Keter. ¿Por qué? Hay un libro de los más importantes de todos los libros de la Cabalah, que escribió Rabí Moshé Cordovero, el libro Hapardés. Uno de los primeros capítulos se llama “¿acaso Keter es Ein Sof o no? Y en él define e investiga y trae muchísimas opiniones de los Rishonim, acerca de sel concepto de sí Keter es Hashem mismo, o que él sólo una cosa que emana de él. Por supuesto, según .....y así según la Cabalah del Arizal-también Keter es una sefirah, luz que emana, y no es la esencia por si misma.. Por todo esto, hay en Keter algo que indica el interior del Ein Sof y nos da pistas sobre ella. Hay en Keter una pista o indicio de Ein Sof porque se parece, él tiene un rastro de esto que es “de existencia obligatoria”. Por esto hay un “Hava Amina”, indicio para considerar que el Keter es Ein Sof. ¿Cómo es posible que grandes de Israel, que toda opinión suya viene del Espíritu de Santidad, se hagan esta pregunta? Porque el Keter es tan parecido a Ein Sof, hasta que hay lugar para pensar que en realidad el Keter es Ein Sof.

En la Cabalah del Arizal, el Keter es siempre el intermedio entre dos mundos, y hay en él dos Partsufim-medidas completas: el interior es aún el final del mundo superior y y su exterioridad es la cabeza y el inicio del mundo inferior. Es decir, Keter en sí mismo es el intermedio entre dos niveles: el nivel inferior del mundo superior, y el nivel superior del mundo inferior. En el lenguaje de la Cabalah son llamados estos Partsufim Atik Yomim y Arij Anpin. El superior entre elloses llamado Atik, de la palabra Ataká (copia, duplicado). Como cuando yo copio algo, hay ya un rastro de la cosa que yo copié. No innové ninguna cosa, sólo la copié palabra por palabra. Y ahora, copié la esencia que está arriba en el interior del Keter que está abajo. Y esto mismo es el interior de Keter. Tras esto viene la parte exterior de Keter. La parte exterior de Keter es la fuerza de expansión para extenderse a todo el mundo que viene después de esto, y por esto el Partsuf este es llamado “rostro extendido”, Arij Anpin. Arij de la palabra Orej-(extensión).

Si esto es así, hay dentro de keter un rastro de Ein Sof, de lo que hay por encima. Por supuesto, que cuando escribí Arizal que lo que hay por encima de Keter es otro mundo, pero nosotros ahora estamos hablando de los mundos en general, que lo que hay encima de ellos es Hashem. El concepto "Abismo" es un ejemplo material y me da un rastro y la sensación del Ser verdadero, de "existencia obligatoria".

Es nombrado en palabras del Rambán en el principio de su libro Yad Hajazaká:

ש"מאמיתת המצאו נמצו כל הנמצאים", וכמו שכתוב "בִּי־מִמְדָּךְ הַכֹּל".

Recordábamos la vez pasada la diferencia entre decir que Hashem es el Creador de todo "el Ser desde la Nada", de lo escrito "porque de ti viene todo", que se aprende de que todo viene "de ti", dentro de Hashem en su interior. El Ser verdadero se empequeñece a él mismo en el secreto de la Nada sobre la manera que sale el Ser creado. Pero en verdad todo el poder que es aplicado en su interior para sacar el Ser creado, es el poder del Ser verdadero, y en palabras de Maimónides, todo procede "de la verdad de su existencia", todo procede del "de existencia obligatoria".

¿Cómo este tema está indicada en la palabra *tehom* (Abismo)?

"הַנְּהוּ "תְּהוֹם" מִלְּשׁוֹן "תְּמִיּהָה", דְּ"לִית מַחְשְׁבָה תְּפִיסָא בֵּיהּ כְּלָל" [ואפילו את המשל בגשמיות, והיא הנותנת], ובסוד "אֵינָהּ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ" [ואי אפשר לזהות את המקום שלו, את המציות שלו].

Hasta ahora hemos explicado el concepto de Abismo y hasta ahora hemos estudiado. La palabra que se combina en el versículo y en la Oración con la palabra Abismo, es la palabra Gran, Rabá. "Tehom Rabá". Y sobre esto hay una pista:

"רָבָה" עוֹלָה "אֵין סוּף".

Rabá (Grande) suma Ein Sof.

La pista endulza lo que hemos explicado hasta ahora, que el Abismo es una pista del Ein Sof. Hasta aquí el primer nivel.

## LOS MANANTIALES DEL GRAN ABISMO-LA NADA VERDADERA

Que son “los manantiales del Gran Abismo” ? Yo pido a Hashem que el estudio de la Torah me lleve a “distribuir los manantiales del Gran Abismo”, que pueda desprender los manantiales del Gran Abismo. Hemos explicado que el Gran Abismo es Keter de Keter, el nivel más alto dentro de él. ¿Qué son sus manantiales?

Hemos explicado que hay dentro del Abismo, dentro de Keter, existe un despertar para revelarse y venir desde la supraconsciencia hacia la consciencia. El despertar este aún se encuentra totalmente dentro de la supraconsciencia, nosotros no percibimos esto, y esto es llamado “manantial oculto”, el manantial que empieza a manar más dentro del Abismo. No se habla del manantial descubierto, la Jojmah, sino del manantial del Abismo.

”מְעִינֹת 'תְּהוֹם רַבָּה', הֵינְנִי הָאֵין הָאִמְתִּי שְׂכַל־וֵל בְּיַשׁ הָאִמְתִּי הֵנָּה ל”

Los manantiales del Gran Abismo, son la Nada verdadera, que está incluida en la Existencia verdadera que mencionamos antes.

El Abismo es llamado “el Ser verdadero”, e incluso el despertar de la revelación que tiene lugar en su interior es llamado “la Nada del Ser verdadero”. Después de esto, cuando este despertar se revela dentro del manantial descubierto, es llamada “la Nada del Ser”, y cuando ella descubre la primera existencia como una realidad sentida y creada, el río, esto es llamado ya “Ser creado”. Aquí el ojo-fuente (ain) , de la palabra maian, manantial, es vestida sobre la Nada del Ser, según lo sabido. La Jojmah es llamada “Nada relativa”, o bien “la Nada del Ser”. Esta misma “Nada” que ya reveló y produce la existencia del Ser.

Veamos:

Ser verdadero  
dentro de Keter

Keter

Nada verdadera incluída dentro del Ser verdadero Jojmah  
de Keter

(Jojmah oculta)

Nada del Ser  
Jojmah

Ser creado

Binah

LA FUERZA QUE HACE ENTENDER-JOJMAH QUE ESTÁ EN  
KETER

וְהוּא בְּסוּד "חִכְמָה סְתֻמָּה" שֶׁבְּפִתּוֹ, הַנִּיקָרָא בְּלִשׁוֹן הַחֲסָדוֹת "כַּח הַמְּשָׁבִיל"

Y esto es el secreto de la Sabiduría Oculta, *Jojmá Stimá* que está en el Keter. Que es llamado según la Jasidut Fuerza que hace entender, *Koaj haMaskil*.

Así es llamada la Jojmah dentro de Keter. El concepto en el Zohar es el de Jojmah Stimah, Jojmah oculta, manantial oculto, y en palabras de la Jasidut es el concepto de "fuerza que hace entender". La fuerza que hace entender es llamada así porque hace entender a la Jojmah revelada desde dentro de la supraconsciencia, es lo que produce el destello del relampagueo. Hace entender tiene que ver con producir, porque ella produce la revelación del pensamiento desde la supraconsciencia en el interior de la consciencia. Es llamado el manantial del Abismo, que lo incluye en su interior.

Así está la siguiente pista:

"מְשָׁבִיל עוֹלָה" יֵשׁ-לִי-כֹל.

La palabra *Maskil* suma *Yesh Li Kol*, "**tengo todo**".

**El versículo “lo tengo todo” lo dice Yakov cuando se encuentra a su hermano Esav. Esav le dice “tengo mucho”, *yesh li rab*. *Rab* está relacionado con la palabra *ribui*, y sin embargo Yakov dice *yesh li kol* “tengo todo”, que significa satisfacción\*, y por esto no necesita ninguna cosa. En el caso de Esav la multiplicidad es entendida de manera material, sin embargo Yakov tiene todo en un aspecto espiritual. Él dice: no necesito ver en mi casa muchas cosas, es suficiente que estoy conectado con la esencia y ya lo tengo todo.**

**Podemos entender en las letras de las palabras *yesh li kol* : cuando dividimos la letra Mem en la palabra *maskil*, de las letras Lamed y Yud, sale la expresión *yesh li kol*, tengo de todo. Esto no cambia la guematria, sino que casi son las mismas letras, y por esto la guematria tiene mucho más significado.**

**¿Cuál es la relevancia a nuestros ojos? Con *Yesh li kol* teníamos la conexión interna de la “Nada verdadera”, de Jojmah que está en Keter, con el Abismo-este aún está unido y pegado, unido y unificado totalmente con él. “El todo”, *kol*, de Yakov es la plenitud del Abismo, y por todo el Abismo él dice “tengo todo”, él es capaz de revelar en su interior el Abismo. “Para mí”, *li*, su explicación es lo que yo puedo revelar. En el Zohar está escrito que Israel está formado de las letras *li rosh*, tengo cabeza, y también aquí la explicación es que yo puedo revelar todo el tiempo la mente nueva, *Rosh Jodesh*, para elevar la cabeza. Este es la emergencia de una mente nueva en todo momento.**

**Un versículo le otorga más significado: “enrojecidos estarán tus ojos del vino”\*, que nuestros sabios explican así: “todo paladar delicioso me dice: para mí soy yo”. Sabor al paladar es una revelación de sabiduría nueva-“probad y ved qué bueno es**

■■■■ Shlimut en hebreo es intraducible. Si existe la palabra, sería completitud, integridad (en el sentido de estar completo, no falta nada), y asociado a él la satisfacción.

■■■■ Génesis 49, 12.

**Havayá”\*. Jojmah, sabiduría, está formado por las letras Jej Mah, paladar qué, y Mah, “¿qué?” es sabiduría nueva, una cosa oculta que se revela ahora por primera vez. Cuando algo nuevo se revela yo pregunto: “¿Qué es esto?” ¿ Mah ze? Es un nuevo destello, otro antes de que yo pueda identificar en el un rasgo que sea posible preguntar sobre él: ¿quién es? Solamente cuando él revela más yo pregunto ya la pregunta “¿Mi?”-quién. Esta es la pregunta de la Binah. Esta se pregunta cuando hay suficiente detalle que se puede identificar su forma para preguntar sobre él ¿quién? Qué, es la pregunta de Jojmah. Por lo tanto, Jojmá es Jej Mah, -el paladar del qué-, el sentido del gusto junto con el Mah-qué, con la primera revelación, con la sabiduría de: “probad y ved qué bueno es Havayá”-*tameú u reú ki tob Havayá.***

**Toda la explicación era para porque la palabra “li” se explica según nuestros sabios “todo paladar que lo prueba me dice a mi “li””. Otro sabor y otra revelación, otro chorro y otro más. Li es el poder de revelar el chorro gota a gota de una mente nueva, de una Jojmah -sabiduría- nueva. Yesh li kol es el chorro de la mente nueva procedente del Ser verdadero, para revelarla.**

**¿Cuál es idea aquí? Que no hay en la Nada verdadera ningún límite. Como el Abismo es el Abismo Grande, sin final, sin límite, así es la conexión entre la Nada verdadera, la fuerza que hace entender, y entre el mismo Ser verdadero, el Abismo, que no tiene límite, la nada dedicada a descubrir en cada momento un pensamiento nuevo, hasta el infinito.**

### **EITÁN EL EZRAJÍ QUE ESTÁ EN LA NESHAMÁ**

(ה"משביל לאיתן האזרחי", שמימנו בזה נביע האין סוף בנפש האלקי שבשרא ל הנקראת "איתן האזרחי").

El Maskil de Eitán haezrají que es nuestro viene de la fuente del infinito en el alma divina de Israel, que es llamada Eitán haezrají.

Es decir, la Jojmah oculta en el lenguaje de la Cabalah es llamada con la expresión Fuerza que hace entender. El concepto Maskil tiene su origen en el Tana"j, en el versículo Maskil de Eitán haezrají\*. Según nuestros sabios, *maskil* es una de las diez formas melódicas con los que se cantan los salmos, que algunas secciones del libro de los salmos empiezan por ella, pero este salmo es el importante. Los sabios dicen\* que Eitán el *Ezrají* alude a Abraham Avinu. Acerca de este versículo hay mucha explicación en el Zohar, en la Cabalah y en la Jasidut, y ahora lo explicaremos un poco.

Eitán el *Ezrají* es, por decirlo así, el apodo de Abraham Avinu, pero en el nombre simboliza también el apodo de cada uno de sus hijos en el pueblo de Israel. En cada uno hay un punto en el interior de su alma que es llamado Eitán el *Ezrají*. Esto es tan importante, que hasta Admur Hazakén empezó su libro con la palabra Tania-con las letras de Eitán: תניא- y él explica que la causa para esto es que todo el objetivo del libro y toda el objetivo de la jasidut es revelar en cada persona de este mundo la fortaleza-*eitán*-en su alma.

¿Cuál es la explicación de *ezraji* ? Está escrito que para la palabra *ezraj* existen dos explicaciones opuestas. Una explicación dice que *ezraj* significa antiguo, lo contrario que *guer*-extranjero. Extranjero es uno que sólo recientemente vino y no reside de manera establecida y constante, y el que esta de antiguo en la tierra, él es el *ezraj*-residente-. Según esta explicación, *ezraj* está relacionado con lo primordial, permanente, que antecede a esto\*. El concepto de *cadmonut*-preexistencia-lleva hasta la preexistencia sin fin, que tiene vínculo con lo primordial sin fin. Esta es una explicación. Pero cuando comprendemos la palabra *ezraj*

---

■■■ Salmos 89, 1.

■■■ En Baba Batra 15, 1

■■■ En el original está escrito en arameo: מִקְדָּמַת דְּנָא

vemos en ella también la interpretación opuesta. Ezraj es la primera persona del verbo alumbrar, lizroaj, en futuro, significa que en el futuro alumbrará, para revelar y producir la iluminación. Por esto está escrito en el profeta Isaías: “Quién iluminó desde el este”\*. Y nuestros sabios explican que estas palabras están dichas acerca de Abraham avinu (que en el interior de la palabra *hair* (העיר) con Ayin es Hair (האיר) con álef, hablando acerca de Eitán el Ezrají.

Por lo tanto, en la palabra ezraj hay dos sentidos opuestos. De un lado está conectado con lo primordial sin fin, y por el otro lado da a entender y dice: “yo soy aquél que en el futuro iluminará”, todo el poder de iluminar se encuentra en mí en potencia. Es lo primordial y también lo que es futuro-“yo soy el primero y yo soy el último”\*. Ezraj expresa el pasado sin fin y el futuro sin fin.

Hasta aquí hemos hablado de la palabra ezraj. Cómo se conecta todo esto con eitan? Porqué eitan está unido a ezrají? En la gramática, las letras alef-yud-tav-nun son las que forman el tiempo futuro, que se las conoce como “letras que se usan para el futuro a venir”\*-yo seré, tu serás o ella será, él será nosotros seremos (Ehyé, tihyé, ihyé, nihyé-sus iniciales son alef tav yud nun). Estas son las letras que forman y manifiestan el futuro. El sentido del poder revelar el futuro se parece al sentido de ezraj, en el sentido de uno que brillará en el futuro.

Por otra parte, dicho simplemente, Eitán su sentido es una cosa fuerte y fija, como una roca firme, que está firme y en su lugar. Este es el aspecto. Yo soy Havayá, no he cambiado”\*. Este significado es parecido a la primera explicación de la palabra *ezraj*, que permanece en la tierra. Una cosa fuerte porque es el nexo con las raíces fuertes con el lugar donde se encuentra. El de fuerte este es el concepto de raíces fuertes, y aún más; que uno que no tiene raíces es desarraigado y débil. Para ser fuertes tenemos

---

■ ■ ■ Isaías 41, 2.

■ ■ ■ Isaías 44, 6

■ ■ ■ Ver en el Tania, Kuntrés Ajaron 4, 5 “Y la Tse

■ ■ ■ Malaquías 3, 6.

que tener raíces. En esta palabra-*eitan*- existe una fuerte raíz. Esta se enraiza con el pasado verdadero, con lo primordial verdadero.

## TODO LO PRIMORDIAL ES ETERNO

Esta es una cosa dada: son dos sus sentidos, pasado y futuro, de lo originario y de lo eterno, que dependen uno del otro "*ha beha talí*". Hay un concepto según los Rishonim: todo Primordial es eterno y ningún eterno es primordial sino por voluntad del Creador". Es decir, según esta opinión,, la cosa que es de verdad primordial es "de existencia obligatoria". Si no es de "existencia obligatoria" entonces no es primordial. Primordial es uno que siempre fue y también que nunca no habrá otra posibilidad, no habrá posibilidad de que no exista. Si es así, la cosa que es primordial, lleva a ser obligatoria. Por lo tanto, si él es "obligatorio" él también es eterno, pero no todo lo que es eterno es obligatorio que sea primordial. Hashem puede crear algo y decretar que exista desde este momento hasta la eternidad, y se trata de una cosa nueva. Este es un pensamiento simple, no es un nivel elevado, un secreto, sino una idea sobre la que indagaban los Rishonim.

De nuevo, el Creador puede crear algo y decretar que permanezca para siempre, pero esto depende de la voluntad de Hashem. Esto puede ser que dure desde ahora y hasta el fin de todas las generaciones, "eterno", pero no hay ningún indicio de que sea "primordial". Aunque si es primordial, obligatoriamente es eterno, y así es verdadero decir que sólo Hashem. Hay una alusión en la Cabalah, que el Kadmón nitsají , קדמון ניצחי , suma lo mismo que Mashiaj, משיח , y sus iniciales forman dos palabras: KeN, קן, nido [la raíz del alma del Mashiaj es llamada en el Zohar "el nido del pájaro"]. El Mashiaj tiene una conexión con el "primordial eterno".

El concepto primordial eterno es lo que expresan las dos palabras Eitán haezrají, y hay quien "hace entender a Eitán el Ezrají"-Maskil Eitán haezrají. Hay quien revela la emanación del Ein Sof-"arroyo que brota, fuente de la Jojmah-sabiduría-". Toda raíz tiene un alma llamada "Eitán

el Ezrají". Esta es una explicación de la expresión *maskil*, que es *iesh li kol*, "lo tengo todo".

Para entender el tema es bueno que veamos las dos notas que se muestran abajo:

Existe otra alusión, y esta es que las iniciales del versículo Maskil Leeitán Haezrají dan como resultado milah, מלה, palabra, y esta palabra alude a un versículo en el libro de los Salmos:

ובסוד "אין מלה בלשוני [הן הוי' ידעת כללה]" (אל תקרי 'אין' אלא 'אין'), מלה ראשי תבות "משכיל לאיתן האזרחי" שהוא סוד האין האמתי.

Y en el secreto de "No tengo palabra en mi lengua (Hashem las conoce todas)"-No digáis ein-no-sino ain-nada-. Palabra, miláh, forma con sus iniciales Maskil de Eitán Ezrají (Maskil Leeitán Haezrají), que es el secreto de la Nada verdadera.

Según el sentido simple, se explica en este versículo que yo no puedo decir incluso una palabra sin que tú, Hashem, la pongas en mi mente. Así dice el rey David. Un poco más profundo, la explicación este de que yo no puedo conseguir decir una palabra sola si tú no te conectas conmigo. Sin tu conexión de la palabra, para ponerla dentro de mi boca, no puedo decir ninguna palabra.

## EL PODER DE TRANSFORMAR LA NEGACIÓN EN AFIRMACIÓN

Hay un principio del Baal Shem Tov, que siempre que se aplica cuando en un versículo aparece la palabra ein, עין, nada o no, con sentido negativo, es posible encontrar el versículo o la sentencia de nuestros sabios "no digas así, di de esta otra manera", por este motivo, cambian las vocales de esta palabra y se transforman en otras. Esto es algo muy profundo, y básico en la Jasidut, que cada vez que hay una palabra de negación, existe el poder detransformarla en una afirmación, y se cambia la palabra ein por la palabra ain. "No digáis ein, sino ain". Por ejemplo: en la sentencia: "Ein mazal le Israel"-Israel no tiene signo-; la explicación del Baal Shem Tov es "ain mazal le Israel-La nada es el

signo de Israel-, es decir, la nada es el verdadero signo de Israel.

De aquí aprenderemos en general una de las bases de la Jasidut, que permite revelar afirmación esencial dentro de la negación. Según el sentido simple, la negación es más elevada que la afirmación. Según la opinión de todos los estudiosos, como el Rambán, el mayor de los estudiosos, la negación llega a un lugar más alto que la afirmación. Es decir, aquello que yo puedo conocer en su sentido positivo es muy limitado; basado en mi experiencia, en mi percepción. Por ejemplo, a Hakadosh Baruj Hu no es posible acercarse de ningún modo positivo, solo según el “conocimiento negativo”\*. ¿Cuál es la intención? Hay que descartar todos los adjetivos posibles de Hakadosh Baruj Hu, la carencia determina, y entonces lo que queda en este tumulto es la idea de Hashem. Es decir que la existencia de Hashem yo puedo sentirla solamente a través de la negación. Esto es el “conocimiento negativo”, y jamás y nunca debo pensar que es posible conocer a Hashem de forma afirmativa. La naturaleza de Hashem “el pensamiento no lo puede atrapar”\*. Si es así, nada excepto la negación manifiesta en mi alma de manera maravillosa este concepto de la Jasidut, aquello que maravilla, que de ninguna manera es posible definir tal cual es. El camino para llegar a sentir esto es la comprensión de la negación, descartar y descartar y descartar. Así es el camino del Rambam y el camino del que indaga.

Una de las innovaciones más importantes de la Jasidut es que hay en la esencia del alma un enfoque directo hacia Hakadosh Baruj Hu, una dirección del alma del judío que es “parte de D-s de lo alto, tal cual”. Dicho en nuestras palabras “tengo de todo”, *yesh li kol*. La idea de este concepto es que tengo a Hashem. De una manera un poco distinta: el Ser verdadero, que es Hashem, él es para mi “todo”, *kol*. El es odo en mi, y él se revela en mi de manera directa. Todo lo demás que se diga, sólo es un pensamiento,

---

■■■■ Ver en Guía de Descarriados, parte 1, capítulos 58-60.

■■■■ Introducción de Tikunei Zohar (Pataj Eliyahu).

e incluso en el pensamiento de la nefesh elokit, es ciertamente imposible captar una definición más elevada, de Hashem, que “de existencia obligatoria”. Por lo tanto es la idea escrita en “el pensamiento no lo puede atrapar”. Pero hay cierto sentido en el alma, que no es pensamiento ni mente, que ciertamente se encuentra en comunicación directa con Hakadosh Baruj Hu.

Existe otro ejemplo para separar entre el enfoque del estudioso y el pensamiento humano del enfoque de la jasidut. Hay otra sentencia publicada por los estudiosos Rishonim: “su conocimiento es lo mismo que su ser”\*. Esto aporta la misma idea, que yo no puedo conocer a Hashem, que así conocerlo es existencia. Nos recuerda el versículo. “dónde está el lugar de su Gloria”\*, y nos dice que está relacionado con Keter. Las iniciales de la sentencia: אֵילֹוּ , su conocimiento y su existencia son lo mismo, son אֵיֵה , aye, dónde. Esta frase significa que si lo conociera sería él, pero la intención es que yo no soy él, y tampoco puedo conocerlo. La Jasidut añade algo y dice: ‘אֵיֵן הַכִּי נִמִּי’ , no existe más también; es decir, la verdad es que el judío puede decir: “su conocimiento es su existencia”. Si el judío revela la raíz y la esenia de su alma él encarna este principio, él también es “su conocimiento” y es también “su existencia”. El sentido es que él es parte de Hashem. Así sólo está dicho del judío. Esto suena muy atrevido que se diga, pero así es comprendido.

Si es así, de los secretos y principios de la Jasidut que hay una afirmación interna en el alma del judío, y que es más alta que la negación. En los caminos de la mente la negación es más alta que la afirmación. Esta idea está expresada en el principio del Baal Shem Tob según el cual cada vez que está escrito *ein*, no, es posible invertirlo en afirmativo a través de un cambio en la palabra *ain*, nada. Por ejemplo: el dicho de los sabios: *ein mazal le Israel*, Israel no tiene signo (astrológico-no está gobernado por

---

■ Sefer Haikarim, 2, párrafo 30.

■ Versión de la Kedushá de Keter (en el Musaf).

ninguna constelación [N.T] ), se invierte para convertirse en: *ain mazal le Israel*, la Nada es el signo de Israel. ¿Cuál es la intención? *Mazal*, el signo, es la fuente de *hanozel*, el fluído del alma, la fuente que emana su infinitud. ¿De qué fuente emana la infinitud? De la Nada divina, y esto es el signi de Israel. Esto es nuestra raíz de donde viene la emanación infinita hacia el alma de Israel, que es llamada Eitán el Ezrají.

Volvamos a la alusión que sacamos: el versículo: *ein milá bilshoní\**, no hay palabra en mi boca, la cambiamos y se lee ***ain milá bilshoní***, nada es la palabra que tengo en mi boca. Es la misma Nada divina, que es el signo de Israel, es la fuente de la palabra que está en mi boca. ¿Y qué es esta “palabra”, *milah*? Es el Maskil Leeitán Haezrají (sus iniciales forman la palabra *milah*). La Nada verdadera es ella el Maskil de Eitán el Ezrají, es ella misma la esencia de la palabra que se revela en mi boca.

Si esto es así, cuando juntamos el versículo *ein milá bilshoní* con el versículo *maskil de eitán haezrají*, nos da una pista hermosa, que la Nada divina es el Maskil de eitán el Ezrají. La Nada verdadera es la Jojmá oculta dentro de Keter. Y en nuestra metáfora es el Manantial del Gran Abismo. Por ahora añadimos que él también es la palabra, *milah*, él es el *maskil leeitán haezrají*, que de nosotros viene la emanación infinita de la luz hacia el interior del alma de Israel, es es llamada Eitán el Ezrají.

## LA EMUNÁ PRIMORDIAL Y EL FUTURO QUE ESTÁ EN LA ALEGRÍA

Esto ha sido el comentario 9. Pasaremos al comentario siguiente, al 10. Recordamos antes que la expresión Eitán el Ezrají, es un apodo de Abraham avinu.

---

■■■■ Salmos 139, 36.

י. על שם אברהם אבינו הראשון - לא ש כל המאמינים - שנקרא איתן - אותיות המשמשות לעתיד לבא

**10. Acerca del nombre de Abraham avinu, el primero-príncipe (*rosh*) de todos los creyentes-que es llamado Eitán, איתן, las letras que utilizamos para formar el futuro.**

**Abraham es llamado “príncipe de los creyentes”\* y de él heredamos la Emuná simple en Hashem. Nosotros somos “creyentes hijos de creyentes”. En su momento explicaremos que es antigüedad y cuál es el sentido del futuro. Hemos dicho, que también la palabra *eitán* y también la palabra *ezraj* están conectadas con lo primordial y también ....: por eso lo hemos llamado el primordial eterno**

**¿Qué es todo esto en el alma? En el alma, lo primordial es la Emuná. Este es el nivel anterior y esencial, que no hay nada antes de él. Abraham es el “príncipe de todos los creyentes”, y como está escrito sobre él “y creyó -vehemin-en Havayá, y Él se lo contó como mérito”\*. La Emuná es la raíz, la cosa fuerte. Las raíces de cada cosa están en su Emuná, la que hemos heredado de nuestros santos patriarcas. Esta es la raíz que se encuentra en el interior de la tierra.**

**¿Cuál es la explicación de “yo en el futuro me revelaré”? Está escrita la intención de que la Emuná futura se revelará en el interior de la Binah. En Cabalah\*, el “futuro” está representado por la sefirah de Binah. Recordemos antes, que *rejobot ha naar*, las avenidas del río, de la Binah, vienen de la palabra *nehiru*, luz que viene, que se alarga y se extiende. El concepto del mundo venidero-*leatid***

---

■■■■ Shemot Rabah 23, 5.

■■■■ Génesis 15, 6

■■■■ Ver Ets Jaím portal 43, capítulo 3.

**labó-es el de Binah, y en el alma esto lo siente la Neshamá-“Alegre con sus hijos”\*.**

**Si es así, el origen del alma es la Emuná, y el poder del futuro en el alma es la alegría. De nuevo, ¿quién es ese ezraj? Aquél que tiene las raíces de la Emuná fuertes hasta el infinito, que llega hasta la raíz de todas las raíces. Su Emuná lleva hasta la raíz primera. En el lenguaje de las sefirot, esto es *radla*, la Cabeza que no se da a conocer, Resha De Lo Itiadá. Esto mismo es la cabeza más elevada dentro de Keter, hacia ella necesita llegar la Emuná. ¿Qué es la Emuná? Emuná es el pacto de la conexión con lo desconocido. Qué es lo que da el pacto? Un acceso positivo, la conexión directa, sobre la que hablamos antes. Este es el pacto que hay de la “parte” con el “todo”. Esta es la Emuná y esto es el origen. El futuro, aquello que la luz futura revelará, es llamado Ima, Binah y en el alma es la alegría.**

(גלוי רדל"א - אמונה - בינה - שמחה, במבואר בשער א פרק א ובהוספות ע"י שם),  
שהוא האזרח הקדמון והוא עתיד לזרוח במבואר ברא"ת.

**La revelación de radla-Emuná-en Binah-alegría, como se explica en el portal 1, capítulo 1 y en las adiciones al tema allí). Que este, Ezraj, es el origen y es futuro para resplandecer como se explica en .....**

**Si es así, toda la neshamá es llamada Eitán el Ezrají, cuando tanto para la palabra Eitán como para la palabra Ezraj hay un vínculo también tanto con lo originario como con lo que se revelará en el futuro, y en esta alma se revela la Emuná con la alegría.**

## **EL JUSTO POR SU EMUNÁ-SE ALEGRARÁ**

**Seguimos más: la revelación de la Emuná por la alegría es la explicación del versículo “el justo vivirá por su Emuná”\*, *tsadik beemunató iejié*. Está escrito**

■■■■ Salmos 113, 9; ver a continuación la parte del portal 1, parte 3 (en otro pasaje, en el volumen 3 de esta serie).

■■■■ Habakuk, 2, 4.

en el libro de Tania que la explicación de la palabra *iejié* -vivirá-en el versículo es “se alegrará”. Si el justo, y todo Israel son justos en el concepto de “y tu pueblo son todos justos”\*, cae en la tristeza, ¿qué se le aconseja? El autor del Tania dice que el consejo es solo unirse más fuerte a la Emuná. Si el ser humano se uniera más fuerte a la Emuná él viviría y se alegraría interiormente de este modo. La Emuná es la fuente de la alegría. ¿Por qué está triste? Porque en su en su consciencia interrumpió el vínculo entre él y sus raíces.

Es posible ver en la naturaleza, entre los seres vivos, que si no pueden regresar a sus lugares, a la fuente, donde nacieron, ellos no pueden procrear. La Emuná es la raíz del engendrar. En especial vemos esto en los peces ...masuimim, que necesitan entregar sus vidas para reproducirse. Ellos se inclinan delante de sus descendientes con una entrega superior (que es tan dura de comprender). Esta es la entrega del pacto, de la conexión-para retornar a la raíz para procrear en su interior el futuro. Esto mismo es el mejor ejemplo para el concepto de Eitán el Ezrají. Esta raíz es la Emuná, y ella es como la fuente y el lugar en el que nace. Después de esto, a con

Tú mereces volver a tu raíz para engendrar, para propagar y revelar el poder del futuro oculto en ti. Esto regresa a la emuná para alegrarse.

El poder de engendrar es la alegría, como está escrito: “la madre de los hijos es alegre”. No sólo después de que la madre da a luz ella está alegre, sino que la alegría la lleva en sí misma para ser la madre de hijos\*. Para que sea con alegría, ser “madre de hijos”, necesita regresar hacia la raíz, hacia la Emuná. Este es el secreto de “primordial eterno”; desde *reishá de lo iadá* hasta Binah.

---

■■■■ Isaiás 60, 21.

■■■■ Ver el Portal 1, capítulo 3 (más adelante el volumen 3 de la serie).

Regresaremos a la explicación del Admur Hazakén en el Tania, acerca del versículo: *hatsadik beemunató iejié* (el justo por su Emuná vivirá): la tristeza, en cada uno, es un signo de que la Emuná en su interior no está revelada, y el único consejo para toda situación de tristeza y abatimiento según la verdad de la Torah, la Torah de vida, es meditar sobre la fuente de su Emuná, en aquello que ha heredado de Abraham avinu, para conectarse con el origen. Cada vez que el judío regrese a su verdadero origen, así él se alegrará. Hay quien investiga “qué fui en la reencarnación anterior”, también esto es un asunto externo. Ciertamente la reencarnación anterior es sólo pasado, una parada, desde el origen verdadero hacia la reencarnación presente. El judío es “parte de D-s de arriba, tal cual”\*, y en su interior el origen es la esencia de Hashem. La reencarnación pasada es sólo una etapa transitoria por completo. Cada vez que el judío conecte de nuevo el vínculo de su esencia así se sentirá alegre. Si esto es así, “el justo por su Emuná vivirá”, su explicación es que el justo se alegrará cuando él regrese a su Emuná.

En los conceptos que estudiamos aquí: el vínculo con la Emuná es llamado *kadmón* (primordial, originario), y la revelación de la alegría, del alumbramiento por parte de Biná, en Ima, es llamado *nitsají* (eterno). Todo esto está insinuado también en la palabra *Eitán*, que combina las letras que usamos para el futuro (el mundo venidero). El mundo venidero es un apodo de Ima, como ya se mencionó), y también en la palabra *Ezraj*, el veterano que en el futuro habrá de brillar.

## LA DIFUSIÓN-EL MASHIAJ QUE HAY EN TODO JUDÍO

---

|||| Tania, Likuté Amarim, capítulo 2, acerca de Job 31, 2.

Hasta aquí estudiamos la segunda cláusula en el capítulo 1, y explicamos la expresión “manantiales del Gran Abismo”, que está en la oración.

La cláusula siguiente llega para explicar la expresión *hafatsá*, הפצה, (difusión o rotura) que está delante-“para *desprender* los manantiales del Gran Abismo”. Su fuente está impresa en el libro de Proverbios\*, lo mismo dijo el Mashiaj al Baal Shem Tov. El Baal Shem Tov lo explica en su Carta\*, cómo subió al Palacio del Mashiaj en una subida del alma y preguntó al Mashiaj: “¿Cuándo vendrás señor?”. “¿Cuándo ya vendré?-el Mashiaj le respondió este versículo: cuando se difundan tus manantiales hacia afuera”. Si es así, este mismo versículo está vinculado con la llegada del Mashiaj, y el poder de desprender los manantiales hacia afuera es el poder del Mashiaj. Cada vez que el hombre revele en sí mismo el poder este así él revelará el punto de Mashiaj que está en él.

El punto de Mashiaj en cada uno es la *yejidá* de su alma, paralelo a la corona de la letra yud en el nombre Havayá. La intención más profunda en el estudio de la Torah es llegar a difundir los manantiales, que por el mérito de la Torah revelaré la *yejidá* de mi alma, el punto de Mashiaj que está en mí.

La idea de que en cada uno duerme el punto de Mashiaj, está escrita por vez primera en el libro *Maor Einaim*\* de Rabí Najúm de Chernóbil, uno de los más grandes estudiantes del Baal Shem Tov y del Magid. En nuestra escuela el tema es entendido a partir de él, pero parece como si para ellos no fuese todo tan sencillo, y por esto necesita consolidar la idea. Por supuesto, todos creen que hay un Mashiaj, pero no para cada uno es tan sencillo que también cada uno

---

■■■■ Proverbios 5, 16.

■■■■ Keter Shem Tov, letra א.

■■■■ Parashá Pinjás

tiene la raíz del Mashiaj y que él puede revelarlo y desprenderlo hacia afuera. ¿Cuál es el sostén para esto? El Rabino apoya la idea sobre la oración que todos-tanto los Jasidim como los que no lo son dicen en el momento de la apertura del *Aron Hakodesh* (armario donde se guarda el o los Rollos de la Torah) en las festividades. En la misma oración especial nosotros decimos: “y que se realice en nosotros (en mí y en mi mujer mis hijos e hijas) el versículo “y descansó sobre él el *ruaj* de Havayá”\*. Nosotros pedimos de Hashem que realice en nosotros el versículo que es dicho acerca del Mashiaj en el libro de Isaías, que es uno de los versículos principales que son pronunciados en todo el Tanaj sobre el Mashiaj. A continuación de los versículos se dice más: “y su olfato en el temor de Havayá, no por la vista de sus ojos juzgará y no por la escucha de sus oídos amonestará”\*, por esto comentaron nuestros sabios que el Mashiaj sería “el que inspira y juzga”\*, de olor y juicio. El Mashiaj juzgara solamente según el sentido del ofato, el sentido más espiritual (y por esto *reaj*, ריח, olfato, es de la misma raíz que *rujaní*, רוחני, espiritual). Cada uno reza en esta explicación, que en sí mismo se realice este versículo. Cada uno reza por ser Mashiaj, que él sea Mashiaj y que su mujer e hijos sean el Mashiaj. Este visión surge del principio según el cual cada uno de nosotros posee una chispa del Mashiaj. Más que esto, es también la visión para que sobre cada uno se encienda con toda la fuerza de manera que la chispa mesiánica se revele en él.

## ABRAHAM AVINU EL PRIMER MASHIAJ

¿Cuál es la forma de que pase esto? Estudiar Torah con la intención interior de que se conecte así la neshamá y el interior de la Torah hasta que se pueda

---

■ ■ ■ ■ Isaías 11, 2.

■ ■ ■ ■ Isaías 11, 3.

■ ■ ■ ■ Sanhedrín 93, 2.

**difundir la luz de Hashem en el mundo. Y esto mismo es la tarea de Mashiaj, la que realiza sólo cuando es Eitan el Ezrají, la raíz del alma, que se revela a sí misma. Abraham avinu era el primer Mashiaj. Él entregó su alma para revelar la luz de Hashem en el mundo. También el primer hombre tenía la necesidad de hacer esto, sólo que no realizó la acción. Por esto Abraham avinu es el primer judío. El primer judío es el primer Hombre, que empieza a funcionar en calidad de Mashiaj. De esta manera él comenzó a corregir el pecado del primer hombre, que tenía que ser el Mashiaj pero pecó. Esta es la Emuná que nosotros heredamos de él.**

**A propósito, está escrito en el Midrash\* y en los comentaristas del Tanaj que la historia de la famosa guerra de Abraham avinu contra los cuatro reyes que vencieron a los 5 reyes, más que todas las demás historias del Jumash, nos da una pista acerca de las guerras del Mashiaj. Hay una regla que es llamada: "La obra de los padres es un signo para los hijos". ¿Por qué por lo general tenemos el libro de Génesis, libro de narraciones de los patriarcas (avot-padres), y qué ocurre con ellos? ¿Por qué es bueno para nosotros conocer esto? Nuestros sabios dicen que dentro de todo lo que ocurrió a los padres podemos nosotros, los hijos, comprender todo lo que nos sucede. Cada narración de los patriarcas conecta con todas las historias de sus hijos a continuación en las generaciones venideras. Está escrito que la historia de la venida del Mashiaj y de las guerras que libró contra los reyes de sus alrededores a los que venció, está insinuada insinuada en las guerras de Abraham y los reyes. El secreto de las chispas de santidad que libera el Mashiaj en sus guerras está insinuado en la liberación de Lot llevada a cabo por Abraham. Toda la finalidad de su salida a la guerra era hacer volver y liberar la chispa que prometió. Él hizo esto arriesgando su vida, unos en contra de millones. Esta es una historia capital, fundamental y general, nos**

---

■■■■ Tanjuma Lej Lejá 2; Bereshit Rabá 40, 6.

**revela todo lo que ocurrirá en el futuro con el Mashiaj.**

**Hay tres grandes en el pueblo de Israel que están vinculados especialmente con el alma del Mashiaj: el primero es Abraham avinu, el segundo es Moisés nuestro maestro, y el último es el rey David. En Dávid el vínculo es más conocido-él es llamado *David malka meshijá*, "David, el rey ungido". En Moisés nuestro maestro también es conocido que "él es el primer redentor y el redentor último"\* . Ahora añadimos que la raíz del Mashiaj que hay en cada uno de Israel empieza desde Abraham avinu primero, desde Eitán el Ezrají.**

**El Admur Hazakén dijo en su libro, el libro del Tania, que para él "es posible ser piadoso como Abraham avinu". Todo el movimiento jasídico toma su nombre a causa de la identificación con el Abraham, nuestro primer patriarca. Él es llamado "príncipe de los creyentes", y él también es el principio de toda nuestra obra del Mashiaj-entrega de vida continua durante toda su vida para revelar la divinidad en el mundo y hacer caber todo bajo las alas de la Shejiná. Él pasó las pruebas y no le preocupe que lo arrojen al horno ardiente\*. Todo del todo entregado para revelar a Hashem en el mundo-esto es llamado Mashiaj**

**El versículo que describe esta característica es el versículo que dijo el Mashiaj al Baal Shem Tov: "que difundan tus manantiales hacia afuera". De esto depende la venida del Mashiaj, esto en su esencia es la venida del Mashiaj, de que la palabra paremanezca dentro de cada una de las personas. Prosiguiendo sus palabras en la misma carta, dice el Mashiaj al Baal Shem Tov: "y podrán también ellos (los que**

---

■■■■ Ver Shemot Rabá 4, 2;

■■■■ Bereshit Rabá 38, 13

estudian) a hacer subidas y unificaciones como tú”, y está escrito que el Baal Shem Tov.....¿cómo se logrará que su fuerza se expanda de modo tal que todos sean como él?! Así también le dijo el Mashiaj: todos revelarán en su interior al Mashiaj que hay en ellos y todos difundirán la luz de Hashem en el mundo; entonces llegará el Mashiaj verdadero.

## ENTREGAR LA VIDA EN LA ACCIÓN

הַפְּתוּב אֹמֵר “יְפֻצּוּ מֵעֵינַיִךְ חוּצָה”. בֵּחַ זֶה שֶׁל הַפְּצַת הַמַּעֲיָנוֹת בָּא מִן הַיְחָדָה  
שְׂבִנְפֵשׁ

Lo que está escrito dice: “se difundirán tus manantiales hacia afuera”. Esta fuerza de difundir los manantiales viene desde la *Yejidá* del alma.

En Jasidut siempre está escrito\* que la *Yejidá* del alma es el poder de entregar la vida. Aparentemente entregar la vida es lo contrario de la vida El nivel mas alto en el alma-y alma es el nombre general para todos los niveles-es entregarse uno mismo\*-e incluso en la *Yejida* del alma la idea es la contraria, que incluso si yo muero yo no moriré. Esta es la manifestación de los dos opuestos en un mismo objeto. En “la *Yejidá* para tu única”, *yejidá le yajedjá\**, yo estoy conectado en esencia, y por lo tanto tengo en cada momento la disposición para entregar mi alma. No es la intención que yo busque mi muerte. Está escrito que hay mucha diferencia entre Abraham avinu y entre rabí Akiba. Rabí Akiba preguntó y rió “cuándo vendrá a mi lado y permanentemente”\*, cuándo será posible que el amor de Hashem se realice “con toda tu alma”\*,

■■■■ En muchos lugares, ver por ejemplo: Likutei Torah dicho 33, 4; Shaarei Teshubá 54, 3 y más allá.

■■■■ Sanhedrin 9, 2.

■■■■ Hoshanot para el día 3 de la fiesta de Sucot.

■■■■ Berajot 61, 1.

■■■■ Deuteronomio 6, 5.

hasta el punto de entregar tu vida\*. Él sonrió en el momento en que moría para santificar el Nombre. Abraham avinu no fue así, en su caso la entrega de su vida fue por sí mismo-no.....a él también para morir, el no ríe en él . Él entrega todo su ser para difundir a luz de Hashem en el mundo y la muerte no le dice nada, no se guarda en general. Esto es entregar la vida en la acción.

Para qué un judío necesita entregar su vida? Por qué motivo? La entrega del alma es una obligación que nosotros aprendemos de Abraham Avinu que difundió la luz de Hachen en el mundo. El Mashiaj es el que enviado de Hashem para manifestar el objetivo de la creación del Mundo. Hashem creó el mundo para que haya para él “un lugar en los mundos inferiores”\*, aquí, en este mundo, no arriba en el mundo espiritual. Si Hashem creó el mundo para que la luz se manifieste aquí, entonces el Mesías necesita entregarse a sí mismo para realizar este objetivo

Si esto es así, se explica que la entrega de vida y el desprendimiento de los manantiales son ..... La difusión de los manantiales es ella misma la expresión de la entrega absoluta, y esto lo aprendemos de Abraham avinu, que entrega cada momento su vida para revelar la luz de Hashem en el mundo. Esto se llama la *Yejidá* del alma.

בְּחִינַת “יְחִידָה לְיַחֲדָךְ”

El concepto ...

Esta expresión misma del poema litúrgico en las *Hoshanot* que decimos el día tercero de la Fiesta de Sucot: “Abrazada y pegada a ti, ...”. En todo el conjunto de palabras hay un apodo de la raíz del alma del pueblo de Israel. Según esta oración, la *Yejidá* es llamada así a causa del la función a la que

---

■■■■ Berajot 61, 1.

■■■■ Tanjuma Nasó 16.

ella se entrega siempre “a unificarte”-a unificar a Hashem en el mundo. De la expresión “la única para unificarte” está hecha para entender la *Yejidá* del alma: es la *Yejidá* para unificarte con el mundo, para manifestar la unidad verdadera, que todo es Hashem y Hashem es todo. Acerca de Abraham avinu está escrito: “E invocó allí el nombre Havayá en el mundo”\*. Él unifica a D-s -El-con el Mundo. Entregar la vida no puede provocar la desconexión de Hakadosh Baruj Hu, y por lo tanto no hay temor a morir. Es entregada en cada momento “para unificarte”.

¿De dónde extraemos esta luz? De la Torah, de el interior y del alma de la Torah. El nivel más alto del estudio de la Torah es este, que dentro para estudiar extraer fuerza para revelar la “*yejidá* para unificarte”.

בְּחִינַת “מְשִׁיחַ” שֶׁבְּכֹל אָדָם מִיִּשְׂרָאֵל

**El concepto del Mesías en cada hombre de Israel.**

## **LA VELA DE JANUCÁ-LA VELA DEL MASHIAJ**

Nosotros nos acercamos a la fiesta de Janucá, la llamada también secreto de los Hasmones. Está escrito\* que la vela de Janucá que nosotros ponemos frente a la puerta y que ilumina hacia afuera es la vela del Mashiaj. Hay en la Torah algunas velas y la vela de Janucá es la vela del Mashiaj. Por esto el Baal Shem Tov amaba la fiesta de Janucá más que todas las demás fiestas. Esta misma fiesta es especial para el Jasidismo porque esta vela la dirigimos hacia afuera, iluminamos el exterior y convertimos el exterior en *kedushá*. Esta es la vela de Abraham avinu, quien salió hacia afuera para iluminar

■■■■ Génesis 21, 33; Ver Likutei Torah Ki Tavo 43, 3 y en muchos lugares.

■■■■ Amri Pinjás Shabat y festividades señal 218, 220 y 222; Meor Einaim parashat Miketz, explicación sobre Janucá y más.

Por esto proclamamos “publicad el milagro”, para hacer publico el milagro. ¿Qué fue este milagro? El milagro es el universo mismo, Di-s del Universo. ¿Que era este milagro en el sentido literal? Que los judíos vencieron a los griegos. ¿Quién eran los griegos? Estos eran “me hundí en barro profundo”\*. Me hundí (*tabatí*) está relacionado con la palabra *tevá*, naturaleza. Es posible hundirse dentro de la naturaleza, dentro del “barro profundo” -*ieven metsulá-*, y para olvidar el vínculo entre la divinidad y el universo. El milagro es que vencimos a Grecia (*yaván*), que muestran el Di-s del Universo, que Hashem es el universo, y no nos hundimos en el barro profundo de Grecia. Este milagro necesita publicarse en la fiesta de Janucá.

La misma “publicación de milagros” pudo realizarse en el momento por mano de los sacerdotes. La raíz del sacerdocio está en el alma de Abraham avinu, que sobre él está dicho “tú eres sacerdote para siempre”\*. Por esto la victoria de la fiesta de Janucá es la victoria de Abraham avinu. La pista de esto es que en la palabra Jasmoneo (חשמונאי) están las letras de la palabra Mesías (משיח).

(מְשִׁיחַ עֲצָמוֹ, הוּא הַיְחִידָה הַכְּלֵלִית שֶׁל כָּל־לֵוִי וְנִשְׁמֹת יִשְׂרָאֵל, הַמְעוֹרָר בְּכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל מְסִירוֹת נַפְשׁ לְשִׁלְמוֹת עֲבוֹדָה זוֹ שֶׁל “יְפוּצוּ מֵעִינֹתֶיךָ חוּצָה”).

(el Mashiaj mismo es un alma general-la persona que representa la esencia de la *Yejidá* de la generalidad de las almas de Israel, que despierta en cada uno de Israel un deseo de entrega, *mesirut nefesh*, el deseo de cumplir la obra de “se desprenderán tus manantiales hacia afuera”).

**El alma general que corresponde al nivel de *Yejidá* es el Mesías mismo, pero en nosotros viene una chispa en cada uno, y es la *Yejidá* en el alma de todo judío-“*yejidá* para tu unicidad”.**

■■■■ Salmo 69, 3. [טבעתי ביון מצולה].

■■■■ Bereshit Rabá 46, 5; ver Portal 1, cap. 23 (en adelante el libro 4 en la serie).

**Si consultamos el comentario 30, en la página siguiente veréis las cinco almas generales, según el Arizal, que corresponden a Nefesh-Ruaj-Neshamá-Jayá-Yejidá. La *Yejidá* general es el alma del Mesías. La *Jayá* general es el alma del Primer Hombre antes del pecado. La *Neshamá* general es Moisés nuestro maestro. El *Ruaj* general es el alma del profeta Elías. La *nefesh* general es el alma del rey David. Esta observación la comprenderemos con ayuda de Di-s a continuación. Aquí, en este capítulo, aprendimos acerca de la *Yejidá* general, sobre el Mesías, sobre la entrega “para tu única”-*leyajedjá*. Esta es la *kavanah* principal y mas alta en el momento de estudiar la Torah.**

**“Y que se realicen en nosotros-en mí-la palabra que dice: “y descansó sobre él el espíritu (*ruaj*)de Havayá, el espíritu de Sabiduría e Inteligencia, el espíritu de consejo y fortaleza, el espíritu de conocimiento y temor a Di-s”, por el merito de la Torah en general, y en especial por el mérito del interior de la Torah-el alma de la Torah-la Torah del Jasidismo, que es la parte en la Torah que está preparada especialmente para revelar este punto en especial.**

**Por lo tanto, la Torah de la Cabalah es la Torah del nivel del Primer Hombre antes del pecado, pero la Torah de la Jasidut es conocida por revelar el “jesed (la bondad) de Abraham”\*. ¿Qué es este Jesed? La voluntad de hacer el bien a todo el mundo es el bien más absoluto. ¿Y que es este bien absoluto? La revelación de que Hashem es todo y todo es Hashem-“E invocó un nombre en nombre de Havayá en el mundo”. Hashem es “la esencia del bien” y si revelamos que todo es Hashem, revelamos que todo es “la esencia del bien”, y todo es amor Esta es la Toah del Jasidismorevelar el nivel de “yejidjá le yajedja· Para la vida! Que tengáis un Janucá alegre!**

---

■■■■ Miquéas 7, 20.

## DIFUNDIR LOS MANANTIALES: CUANDO VENDRÁ EL SEÑOR

Nosotros aprendimos la expresión en la oración que precede antes del estudio, siguiendo el orden, de arriba abajo. En las lecciones pasadas explicamos que es el Abismo, qué es el manantial del Abismo, y qué es cada uno de los sistemas de aguas según la cabalah. Tenemos un Abismo y hay un manantial oculto, y hay un manantial revelado, y hay un arroyo desde el manantial hasta el río, y tenemos un río, y tenemos seis arroyos que salen del río, y todos los arroyos van al mar de la Maljut-“todos los arroyos van al mar y el mar no se llena”\*. Puesto que de la Maljut se dice que “su final está dentro de su inicio”\*, las aguas regresan siempre al interior del Abismo y lo que regresa es entregado de nuevo.

Por decirlo así, este nivel en la oración corresponde al nivel del Mashiaj, la *Yejidá* general del pueblo de Israel, entre las 5 almas generales. Regresemos al versículo que empezamos en la lección pasada, la que ocupamos con la palabra difusión (*afatsá*): הפצה.

הַפְּצוּ מֵעַד יְנַתֵּךְ חוּצָה”

Lo escrito dice: “se difundirán tus manantiales hacia afuera”.

El concepto de difundir en todo lugar procede del versículo de Proverbios “se difundirán tus manantiales hacia afuera”\*. En las lecciones anteriores explicamos la palabra *mayán* (manantial), con vinculándolo con su primera aparición en la parashá de Noaj: “en el día este se resquebrajaron todos los manantiales del Gran Abismo, y las ventanas del cielo se abrieron”\*. En el versículo

---

■■■■ Cohelet 1, 7.

■■■■ Sefer Yetsirah capítulo 1, 7.

■■■■ Proverbios 5, 16

■■■■ Génesis 7, 11.

**mencionado teníamos una conexión entre la difusión y entre los manantiales.**

**Según el significado literal, el versículo habla sobre los ...las almas en los cuerpos. El rey Salomón le dice a su hijo, y también a cada uno del pueblo de Israel que es discípulo del rey Salomón: “se difundirán los manantiales hacia afuera”. Este versículo está vinculado con el pasuc de la Torah que revela las bendiciones de Hashem a Yakov avinu: “Y será tu simiente como el polvo de la tierra y se expandirá hacia el occidente y hacia el oriente, y hacia el norte y el sur, y serán bendecidas por ti todas las familias de la tierra y por tus descendientes”\*. Parte del versículo: “y te expandirás hacia el occidente y hacia el oriente y hacia el norte y el sur” se relaciona en nuestra generación con el lema del Jasidismo. Según este versículo dicen nuestros sabios\* que Yakov mereció una heredad sin límites.**

**Ni Abraham avinu ni Itsjak avinu hicieron el mérito para que su heredad no tuviera límites y estrechez, sino sólo Yakov avinu, a él le fue dicho “y te extenderás”. En todo punto cardinal por ti mismo, con tu cuerpo, entrarás y extenderás sin limitación. La explicación simple, siguiendo el versículo, “y será *tu simiente* como el polvo de la tierra y te extenderás hacia el oriente y hacia el occidente y hacia el norte y el sur”. Es decir, para concebir muchos hijos. Y por tanto, nosotros vemos que Yakov avinu ameritó concebir y levantar doce tribus después de que recibió esta bendición. Las doce tribus según el secreto de “hacia el occidente y hacia el oriente, y hacia el norte y el sur”, las cuatro direcciones del mundo, en el orden de sus tiendas en el desierto con los cuatro estandartes, tres tribus por cada estandarte\*.**

---

■ Génesis 12, 3.

■ Shabat 118, 1.

■ Números 2, 3-22.

## VENDRÁ ANTE NOSOTROS EL LADRÓN (*PORETS*)

Por lo tanto, las doce tribus son el “y te extenderás (*ufaratsta*)” de Yakov avinu. Esta pista revela el secreto de la “destrucción” (*peritsá*). *Ufaratsta* suma lo mismo que “venida del Mesías” (*biat ha Mashiaj*)\*. Es decir, el versículo relacionado, “y se difundirán (*veyafutsu*) tus manantiales hacia afuera”, habla también él sobre concebir muchos hijos. Entiende que todos esperamos la venida del Mesías, y sobre ella se ha dicho: “porque nació un niño, un hijo nos fue concedido y lleva la realeza sobre sus hombros y se llamará su nombre Pele Yoets (consejero milagroso), príncipe fuerte, padre eterno, príncipe de la paz. Y engrandecerá el principado y la paz no tendrá fin sobre el trono de David y sobre su reinado”\* Y por lo tanto, *Perets*, nieto de Yakov, hijo de Judá y de Tamar, es una figura del Mesías. De sus descendientes viene David, “y estas son las generaciones (*toledot*) de *Perets*. *Perets* engendra a...y Obed engendra a Ishay e Ishay engendra a David”\*, y de esta forma también el Mesías hijo de David, que será llamado *Porets*.

En la creación del mundo, antes del pecado del Primer Hombre, está dio: “estas son las generaciones (*toledot*) de los cielos y la tierra cuando fueron creados”\*. Desde entonces no está escrito en toda la Biblia la palabra “generaciones” (*toledot*) de manera completa\* (con las dos letras Vav) sino acerca de *Perets*: “y estas son las generaciones (*תולדות*) de *Perets*”. El incremento en la palabra *toledot* que hace referencia a *Perets* es la rectificación completa del pecado del Primer Hombre. Después del pecado del Primer Hombre, nadie merece las generaciones

---

■■■■ Ver el libro Sod Hashem Lireav, portal *Biat ha Mashiaj* (pg. 370).

■■■■ Isaías 9, 6.

■■■■ Rut 4, 18-22.

■■■■ Génesis 2, 4.

■■■■ Ver *Dibrei Masora* en *Minja* 310.

**(toledot) completas excepto Perets, el Mashiaj que es *porets* (que irrumpe, llega sin avisar como el ladrón).**

***Porets* suma lo mismo que *Shalom*. Sin *porets* no hay *Shalom* sino sólo un *Shalom* imaginario, *Shalom* falso. Sólo cuando hay *porets* verdadero del lado de lo sagrado es posible traer la paz de la verdad al mundo. Sto también está escrito en cabalá\* que el palacio del Mashiaj en el cielo es llamado “el nido del pájaro” (*ken ha tsipor*), combinación de las letras de *porets*. La subida del *porets* ante nosotros es la venida del Mashiaj, el que trae la paz al mundo: “subió *porets* delante de ellos rompieron y atravesaron el portal y salieron de él y atravesó su rey delante de ellos, y Hashem los precedía”.\***

**Acerca de dos temas está escrita la palabra rotura (*peritsá*): “el rey *porets* (quiebra) la cerca”\*. “la alegría rompe la cerca”\*. Si el rey no “rompe la cerca” entonces no es el rey. En el alma, la cosa que rompe (*porets*) es la alegría, relacionada con “la alegría rompe la cerca”, y por lo tanto está escrito que una de las combinaciones de la palabra *Mashiaj* es *Ismaj* (alegrará).**

**Tenemos dos Mesías y paralelos dos versículos paralelos a la palabra *ismaj*: “dará alegría -*ismaj*- Hashem con sus acciones”\* Hashem se alegró por nosotros, por el pueblo de Israel, con una alegría que rompe el límite desde arriba hacia abajo-se refiere al Mesías hijo de José. “Se alegrará Israel en su acción”\*. Israel estarán alegres en Hashem, una alegría que rompe el límite de abajo hacia arriba-el**

▣▣▣ Zohar Jadash 3, 196, 2.

▣▣▣ Miqueas 2, 13.

▣▣▣ Pesajim 110 b; Baba Kama 60, 2.

▣▣▣ Ver Sefer ha Maamarim 657.

▣▣▣ Salmos 104, 31.

▣▣▣ Salmos 149, 2.

**Mesías hijo de David. Los dos versículos están escritos en dos lugares distintos, también está claro que estos dos versículos están unidos, como muchas parejas de versículos en la Biblia. Tenemos un versículo aquí y un versículo allí y tienen una unidad. Estos dos hacen referencia al Mesías: este revela la alegría de Hashem por nosotros y este otro revela la alegría de Israel por Hashem.**

## **LA DIFUSIÓN DE LOS MANANTIALES**

**Entendimos la palabra Perets en su conexión con difundir, cuando vemos el portal-shaar-\*de dos letras, estas son las letras פצ (pe, tsadi), y la palabra Perets (פרץ) añade la letra Resh. En algunas lecturas, la letra resh es una letra añadida en la raíz “para embellecer la palabra” como por ejemplo: *Demasek, Dremasek\*, shevet-sharbit\** y otras. Es decir, la explicación simple de las dos palabras estas, *peritsá* (rotura) y *hafatsá* (difusión), es que engendrará generaciones -es el poder de engendrar.**

**El poder de engendrar viene del Ein Sof\*, del poder del Ein Sof de la Yejida del alma, que es el nivel más alto que está conectado con la esencia del alma. Es decir, esta es la búsqueda acerca de la difusión de los manantiales de la Torah y de la Jojmah hasta que “y se llene la tierra del conocimiento de Hashem como las aguas cubren al mar, con la llegada del redentor justo rápida y en nuestros días, amen”. También da a luz en un sentido simple, engendra hijos, la manifestación de la *Yejidá* del alma, que así se genera la difusión de la esencia-expandir la semejanza, para concretar la divinidad en la realidad-para incrementar la semejanza de la imagen**

■■■■ [N.T] En hebreo tenemos 231 portales formados por parejas de letras.

■■■■ Libro de Crónicas 1, 18, 5-6.

■■■■ Ester 4, 11; ver explicación de Rabí Abraham Ibn Ezra.

■■■■ Ver en Likutei Torah, Shir ha Shirim 40, 1.

de la divinidad en la existencia del mundo. Y así pues, la guemará dice que la cosa que aproxima la venida del Mesías es ser envuelto en la apariencia: “que dijo Rab Asi: no viene el Mesías hijo de David hasta que se terminen todas las almas que están en el tronco (*guf*), que está dicho “porque el espíritu-*ruaj*- desde antes está cansado y las almas yo las hice\*”\*. Es decir, la venida del Mesías depende, en un sentido simple, de engendrar cuantos más hijos mejor. Es decir, todo el tema del Mashiaj son las “generaciones” (*toledot*), que están completadas.

Siendo así, cada vez que tiene el hombre la inclinación a difundir, de engendrar a su imagen, de transmitir su esencia-verdaderamente esta es la intención profunda de engendrar hijos y del aumento de la cantidad de semejanzas. Así dice la Torah\* que el que enseña al hijo de su amigo Torah se eleva sobre aquél que está escrito que es su hijo. Es decir, también enseñar Torah es engendrar. Es capital la intención de “se difundirán tus manantiales hacia afuera”, es enseñar la parte interna de la Torah. Cuando se duda sólo en aprender “el cuerpo de la Torah”, la vestidura más externa de la Torah, esto no es engendrar tal cual. Pero cuando la inclinación del alma me dice que yo estoy obligado a difundir la parte interna de la Torah, el aceite de la Torah, entonces tengo aquí el momento de engendrar la concreción de la divinidad en la existencia.

## EL ACEITE DEL AGUA

El interior de la Torah es llamado el aceite de la Torah, y la parte revelada de la Torah es el agua de la Torah. Según el sentido simple un manantial lo es de agua, también, como se sabe, que las aguas del

---

▮▮▮ Isaías 57, 16.

▮▮▮ Iebamot 63, 2.

▮▮▮ Sanhedrín 19, 2.

**manantial son llamadas en la Torah “aguas vivas”\*, y para estas eleva lo que se ...**

**Por esto es correcto llamarlas “el aceite de las aguas”. Aguas del manantial son aguas físicas que bajaron y penetraron en el subsuelo, atravesaron y se abrieron paso en la oscuridad de los canales de la tierra hasta que salgan en un lugar, en donde sea, y se revelen como manantial que brota.**

**El aceite es el manjar principal, y por tanto concentrado, lo más escogido, limpio de toda impureza, que es llamada en la Tora el aceite de la palabra. Según la halajá las aguas del manantial que son puras en donde sea, son puras sólo cuando superan la medida de un seá. Por ejemplo, cuando tenemos un pabilo impuro que hay que purificarlo a través del curso de poca agua desde el manantial que cubra el pabilo para purificarlo. Para esto, necesitamos no menos que cuarenta seá de agua contenida para purificar este mismo pabilo pequeño. Siendo así, tenemos fuerza interior y concentrada con las aguas del manantial purificado en cualquier lugar, y en caso que las aguas cubran la cosa que es impura.**

**Encender las velas en la fiesta de Janucá viene también esto a difundir los manantiales internos de la Torah hacia afuera, para iluminar con el aceite hacia afuera. Por lo tanto, según la halajá hay que colocar la *janukiá* “sobre el umbral de su casa que está afuera”. Siendo así, cuando la persona ilumina con su interior, con su esencia-que esta también la esencia y la interioridad de la Torah, esto engendra algo. Cuando él engendrá un hijo físico, esto por supuesto crea descendencia, pero si él quiere engendrar también con la Torah-es su responsabilidad engendrar dentro de la interioridad dentro de la esencia de la Torah. Esto es el objetivo y la misión del Mesías, iluminar el exterior con “el**

---

■■■■ Deuteronomio 19, 17 y ss.

conocimiento de Hashem”. Esto mismo es la acción de “y difundirán tus manantiales hacia afuera”.

## **EL SHEM TOV Y EL SHEM JAY**

En la carta que escribió a su cuñado en Tierra Santa\* explica el Baal Shem Tov acerca la subida del alma que experimentó. Cuando entró el Baal Shem Tov al Palacio del Mesías preguntó al Mesías: “¿cuándo vendrá el señor?” (es decir: ¿cuándo vendrá el Mesías?). Le respondió el Mesías: “para cuando se difundan tus manantiales hacia afuera”. Es decir, el Mesías prefirió utilizar y contestar su venida con el contenido de este versículo. De esto aprendemos que este mismo versículo se refiere a la venida del Mashiaj, que se hace concreta con sus pisadas y junto a este acto.

De la respuesta del Mesías se extrae que la venida del Mesías depende de la difusión de las enseñanzas del Baal Shem Tov-para cuando se difundan sus manantiales hacia afuera! La pista nos viene revelada de que en verdad el Baal Shem Tov constituye el principio de la venida del Mesías: él es llamado “Baal Shem Tov (valor numérico de 17), revela el bien (tov). ¿Que viene después de él? El Mesías. Mashiaj משיח, las mismas que Shem Jay (nombre vivo) (valor 18). Por este motivo a Shem Tov le falta uno para llegar al valor de Shem Jay, y naturalmente su camino nos eleva y conduce hacia el nivel del Mashiaj.

La palabra que incluye todo el resto de los Atributos, y todos los pensamientos posibles en relación a su rectificación es el concepto de “buen corazón” (*leb tov*). *Tov* (bueno) se relaciona en especial al *corazón*, con él nos encontramos en *Pirké Avot* que el buen corazón incluye a todas las buenas cualidades. Rabán Yojanán ben Zakai dice a sus discípulos acerca de las palabras de Rabí Eleazar ben Arej “buen corazón”, que el buen camino al que debe apegarse

el ser humano es el “buen corazón”: “Yo veo que las palabras de Eleazar ben Arej, en sus palabras se incluyen las palabras de ellos en sus palabras”\*.

Al revés que el “buen corazón”, que es una existencia de “apego de la mente”, en el aspecto de “la sabiduría dará vida en la ascensión”\*. Es decir, esta función propia del nivel de “buen nombre” (*shem tov*) revela lo bueno que hay en el corazón, nos eleva y nos lleva al nivel de *shem jay*, para revelar su vitalidad en la mente.

Tenemos un nombre que revela el conocimiento práctico de las cosas, y que tiene un nombre interno suyo, el nombre que viene a revelar la esencia de las cosas. El nombre de Elokim es la revelación del atributo del juicio severo de Hakadosh Baruj Hu y el nombre Havayá es su esencia. El nombre interno da subsistencia incluso antes de la creación del mundo, y por esto dice nuestros sabios: “antes de que crease el mundo él existían únicamente él y su nombre” \*Con el poder de este nombre es posible revelar la esencia.

Los dos nombres *shem jay* y *shem tov* son nombres esenciales, que mientras *shem tov* es el poder de revelar la “esencia de lo bueno” y *shem jay* es el poder de revelar el nivel “esencia viva”. Estos dos conceptos en la Jasidut-“buena esencia “y “esencia viva”, combinan el concepto “esencia” (*etsem*), el cual es imposible de describir con adjetivos. Tienen los dos niveles de vida: “vida de la esencia” y “vida que da vida”. Es decir, vida propia y eterna, y vida que por su poder inspira vida.

La esencia es una cosa que no se puede describir. Pero aunque no es posible describir la esencia, estas dos palabras, bueno (*tov*) y vivo (*jay*), están unidas

---

▣▣▣▣ Pirkei Avot cap. 2, 10.

▣▣▣▣ Eclesiastés 7, 12.

▣▣▣▣ Pirkei de Rabí Eliezer 3.

de manera especial con la esencia, porque *shem* (nombre) es el poder de revelarlo. *Shem tov* es el poder de revelar la “esencia de lo bueno”, *etsem hatov*, que se encuentra principalmente en el corazón, y en cambio el *shem jay* es el poder de revelar la esencia viva (*jay haetsem*), que se viste y alinea en la mente. Del *shem tov* subimos y vamos al *shem jay*, del Baal SHem Tov que revela en especial la “esencia de lo bueno”, subimos y vamos a revelar el Mesías, que viene a revelar el nivel “*jay beetsem*”.

Entonces, el Baal Shem Tov nos enseña y revela que cada uno de nosotros debe revelar la “esencia del bien” que está en él. Él es llamado Baal (dueño) porque él es dueño del “nombre de lo bueno”, el *shem tov* (buen nombre) le pertenece. En cada judío existe el “buen nombre”, el poder de revelar la “esencia de lo bueno”, pero sólo un alma, el alma del Baal Shem Tov, es la que despierta en cada uno la “esencia del bien” que hay en él.

Rabí Eizek Mehumil uno de los más grandes jasidim de Jabad, dijo antes de fallecer que antes de la venida del mesías sería necesaria la venida del Baal Shem Tov por segunda vez. Por medio del Baal Shem Tov será posible hacer apto el terreno para la venida del Mesías, debido a que despertará el poder de revelar la “esencia del bien” que está escondido en el corazón de cada judío. Y lo que es lo mismo, en el interior de esta manera suben y vienen al “nombre vivo” *shem jay*, para producir la venida del Mesías. Por lo tanto, esto mismo es experimentar las palabras del Mesías al Baal Shem Tov, que vendrá cuando tu enseñanza se revele en todo el mundo “para cuando se difundan los manantiales hacia afuera”.

**HOY**

La pregunta que hace el Baal SHem Tov al Mesías es “cuándo viene el Mesías”. No es una innovación del Baal Shem Tov, sino de Rabí Yehosua ben Leví, uno de los grandes de entre nuestros sabios, que sea su

**recuerdo bendición, que estuvo activo al final de la época de los Tanaítas. Se cuenta en la Guemará\*, que Rabí Yehosua ben Levi llegó hasta el Mesías y le preguntó “¿cuando vendrás, señor?”-¿cuándo el Mesías viene? Él le respondió: “hoy”. Por lo tanto, la pregunta que le preguntamos al Mesías, “cuándo viene el mesías?” es una pregunta que continúa válida y se diferencia de la respuesta del Mesías. Para Rabí Yehosua ben Levi el Mesías respondió: “hoy”, pero al Baal Shem Tov le respondió el Mesías con el proverbio “cuando tus manantiales se difundan hacia afuera”.**

**Cuando pasó ese día y el Mesías no llegó Rabí Yehosua ben Leví estaba muy triste, y le preguntó al profeta Elías cual era la explicación: ciertamente el Mesías le dijo: “hoy”, y no vino! ¿Acaso es un mentiroso? El profeta Elías le mostró que él no comprendió la intención del Mesías al decirle “hoy”. “Hoy si escucháis mi voz”\*. Por lo tanto, dice Hakadosh Baruj Hu: si escucháis mi voz por medio del Mesías vendré., hoy y cada día. El Mesías depende para su venida del despertar del pueblo para escuchar la voz de Hashem. En todo caso, es preciso decir que el Mesías le devuelve así para que Rabíno Yehoshua ben Levi conozca que la venida del Mesías depende de él y de cada uno. ¿Por qué el Mesías engañó -por decirlo así-a Rabí Yehoshua ben Levi y le dijo sólo “hoy”, y no todo el versículo?**

**Si hubiera dicho el Mesías el versículo entero: “hoy si escucháis mi voz”, su respuesta no habría conseguido despertar el pueblo y y .....para llamar la venida del Mesías. Verdaderamente cuándo nosotros ya escucharemos la voz de Hashem?! Opuestamente, la respuesta del Mesías “hoy”, puede y necesita ser así para provocar un entusiasmo y ánimo grandes en cada persona del pueblo. Hoy viene el Mesías, y naturalmente es necesario para ayudarlo en su**

---

▣ Sanhedrín 98a

▣ Salmos 95, 7.

**regreso escuchar su voz! Una manifestación como esta es llamada *itaaruta de leela* “despertar desde arriba”, que precede a *itaaruta de maala*, “despertar desde arriba”\* . De esta declaración del Mashiaj que dijo “hoy” es necesario tomar fuerza y esperanza y entonces de verdad fortalecerse para llegar al punto de “si escucháis mi voz”. Entonces si no se escucha la palabra “hoy” de parte del Mesías no hay ninguna posibilidad de despertar.**

**La narración del rabino Yehoshua ben Levi y el Mesías nos recuerda mucho el método del rebe de Lubavitch en la última época de repeto en todo momento “Mashiaj Now”, “que este año sea un año de Mesías, y todo eso”. Así, en cada año dice una y otra vez el rebe: “ahora viene el Mesías”. Y así, encontramos que el dicho de que el Mesías viene ahora en el Mesías mismo, en su respuesta a rabí Yehoshua ben Levi “hoy”. Es decir, el Mesías dijo “hoy” de manera especial para que rabí Yehoshua ben Levi pensara que “hoy”-en el sentido simple de “el Mesías viene”. Estamos obligados a decirlo de una manera como esta, porque de otra forma no hay ninguna posibilidad de que nosotros desde abajo podamos escuchar la voz de Hashem. Sólo cuando de pronto escuchamos que así el Mesías se para detrás de la pared-“he aquí que ya está detrás de nuestra pared. Mira por la ventana. Atisba por las celosías”\* Y dice: “hoy yo vengo”, hay posibilidad de que nos despertemos desde abajo h que escuchemos la voz de Hashem y entonces experimentar que el Mesías viene “hoy, si escucháis su voz”.**

**Por lo tanto, el Mesías le responde a rabí Yehosua ben Levi que ciertamente el asunto depende de nosotros, pero dentro del decir “hoy” está el despertarse desde abajo que viene a darnos la fuerza que posibilita nuestro despertar desde abajo.**

---

■■■■ Ver *Likutei Torah Shir Hashirim* 23, 4 y ss.

■■■■ *Shir Hashirim* 2, 9.

**En cada cosa existe la posibilidad y hay también la posibilidad de tener éxito. Están cosas que está comprobado que no tendrán éxito y hay cosas que pueden triunfar, pero la cosa que puede triunfar vendrá únicamente después de muestras de recibir una confianza muy grande de que el Mesías viene. Por esto la gran confianza esta quizás nos despierte, o de esta manera o no, pero para que sin esta gran confianza es seguro que no despertaremos.**

## **LA NUEVA RESPUESTA**

**Por lo tanto qué es esta innovación del Baal Shem Tov en su pregunta al Mesías “¿cuándo vendrás señor?” La innovación del Baal Shem Tov es esta, que el despertar inferior no viene tras la expresión “hoy” de boca del Mesías, sino que necesita “que se difundan tus manantiales hacia afuera”. Es decir, el Mesías vendrá solo después de que se difunda el interior y la esencia de la Torah dentro de las almas de Israel. Sólo entonces existe la posibilidad de que se despierte Israel desde abajo.**

**Seguro que necesitado y preparado Israel para despertar, como las palabras del Rambám: “el fin de Israel es hacer *teshuvá* y y por medio de ella ellos se redimirán”\*, entonces la pregunta es: “qué necesita venir desde lo alto para conseguir que Israel vuelva en Teshubá. En la guemará está escrito que sucederá si el Mesías se revela y dice “hoy yo vengo”, tiene que ser por algo así. En el tiempo del Baal Shem Tov el Mesías ya da otra respuesta a la pregunta: “para cuando se difundan tus manantiales hacia afuera”. Es decir, hay que difundir el interior de la Torah, la Torah llamada “el buen nombre que es tuyo”. Lo bueno que hay en ti. Esta misma es la intención del Baal Sham Tov cuando dijeron\* que el Jasidismo es la “Torah del corazón”. Es decir, esta Torah que da fuerza para revelar la “esencia de lo bueno” que se oculta en el corazón de cada judío. Después de que**

■■■■ Halajot Teshuvá 7, 5.

■■■■ Añadidos a Keter Shem Tov letra 32.

**difundirá el Baal Shem Tov su Torah hacia afuera, en cada una de las personas, será posible mostrar el nivel revelado del Mesías -Mashiaj-, las mismas letras de *shem jay*, “el nombre que está vivo”.**

**Con la declaración del Mesías “hoy yo vengo” él produce el despertar como el que vivimos en tiempos de la Guerra de los Seis Días y después de ella, cuando Hakadosh Baruj Hu hizo por nosotros milagros manifiestos. Esto es un ejemplo de “hoy”, y la pregunta es: si nosotros aprovechamos la ocasión y regresamos en arrepentimiento o posponemos la ocasión? Por lo tanto, una y otra vez nosotros aplazamos la ocasión. Es decir, una ocasión milagrosa como esta en la que el Mesías le respondió al rabino Yehoshua Levi, a pesar de toda la providencia no causó que despertáramos. Por lo tanto se produjo la respuesta del Mesías al Baal Shem Tov -“cuando tus manantiales se difundan afuera”. Estaba ahí el despertar, pero se modificó muy rápido, ya que no estaba en el aspecto de “la llama tiene que subir por sí misma”\*. Esto no es *perets*.**

**De la respuesta del Mesías al Baal Shem Tov se entiende que no hay suficiente con el despertar al nivel de “hoy” y que hay la necesidad de difundir los manantiales del interior de la Torah hacia afuera. Sólo así despertará el pueblo de Israel para regresar a Hashem. Ciertamente está escrito así esta escrito también en el Sefer ha Zohar\*: “por medio de este estudio Israel (regresará) a su origen de lo alto de la vida de...este medio es el Zohar que nos redimirá del Exilio con misericordia”.**

## **ÚNICA PARA UNIFICARTE**

---

■■■ Tratado de Shabat 21a

■■■ Zohar Jadash 3, 124, 2 (en Raia Mehemna); y ver en Tania, Igueret ha Kodesh 26.

## Continuamos leyendo el texto:

כח זה של הפצת המעונות בא מן ה"יחידה שבנפש", בחינת "יחידה ליחידה", בחינת  
 "משיח" שבכל אדם מישראל

El poder este de difundir los manantiales viene de la *yejidá* del alma, en el aspecto de "única para unificarte", el nivel del Mesías que existe en cada miembro del pueblo de Israel.

Cada creación interior viene desde la *yejidá* del alma. Es decir, "el apego al Creador" es una manifestación de la *jayá* del alma-un movimiento desde abajo hacia arriba de "yo el ser creado me apego al Creador". Por el contrario, el sentido de la procreación es que yo en mi esencia asumo el papel del Creador! También yo, el ser creado-yo creo y como dijo Hakadosh Baruj Hu: "yo os dije: Elokim sois vosotros". "Como yo creo mundos también tú creas mundos". Por lo tanto, el difundir los manantiales es un nivel más alto que el de "apego al Creador", porque la difusión, una acción interior, significa que tú en tu esencia eres creador.

En el poema litúrgico que nosotros decimo en las *Hoshanot* durante la fiesta de Sucot está escrito: "Abrazada y apegada en ti, ..."El poema habla acerca del alma del pueblo de Israel en su nivel más alto, el nivel de la *yejidá*. Esta es una de las pocas veces que aparece la palabra *yejidá* para expresar el nombre del alma.

Los tres niveles en el poema son explicados según el pensamiento jasídico así: ""abrazada y apegada a ti" esto aún sólo es el apego. "Ella sostiene tu iniquidad". Dado que reciben y sostienen el gracias a que su origen es de lo alto y la consciencia llega hacia la esencia, y por esto así "la única para unificarte". Es decir, con el poder de la *yejidá* para unificarte con Hashem abajo-por medio de la entrega absoluta-*mesirut nefesh*. No solo que esté apegada a tí, sino que ella te conduzca a unificarte, es decir, a manifestar

---

■■■■ Salmos 82, 6.

■■■■ Bereshit Rabá 98, 3.

tu unificación aquí, abajo. Esto es el nivel del Mesías que está en cada uno del pueblo de Israel.

(מְשִׁיחַ עֲצָמוֹ, הוּא הַיְחִידָה הַכְּלָלִית שֶׁל כָּל־לֵוִיִּם וְנִשְׁמֹת יִשְׂרָאֵל, הַמְעוֹרָר בְּכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל מְסִירוֹת נֶפֶשׁ לְשִׁלְמוֹת עֲבוֹדָה זוֹ שֶׁל "יְפוּצוֹ מֵעִינְוֹתֶיךָ חוּצָה").

El Mesías mismo es el nivel general de la *yejidá* de las almas de Israel, el que despierta en uno y cada uno de Israel la entrega para completar esta obra de "que se difundan tus manantiales hacia afuera").

Existe un Mesías, el rey Mesías, que él es el alma general que es paralela al nivel de la *yejidá* del alma. Es decir, nosotros aprendemos acerca del alma general paralela a cada uno de los niveles de *nar"n j"y* (iniciales de nefesh, ruaj, neshamá, jayá, *yejidá* [N.T]).

*Yejidá*-el Mesías

Jayá: el primer Hombre, Adán antes del pecado.

Neshamá: Moisés nuestro maestro.

Ruaj: el profeta Eliyahu.

Nefesh: el rey David

Por lo tanto, el alma general que corresponde a la *yejidá* del alma es el Mesías, el que despierta la chispa del Mesías que impulsa el alma de cada uno\*. Cuando la chispa del Mesías se despierta en el hombre él siente esta fuerza de difundir la esencia, es decir, la difusión es procreación. El versículo "la madre de los hijos se alegra"\* , nos explican en Jasidut que la madre merece ser "madre de los hijos" debido a la alegría. Naturalmente, la fuerza de difundir la esencia venciendo todos los obstáculos y dificultades que hay en la realidad viene solamente por medio de la alegría (*simjá*). La

■■■■ Ver *Jasdei David Haneemanim* cap. 1, págs. 74-86.

■■■■ Salmos 113, 9.

alegría es el poder de realización, la energía, sin ella no consigue el ser humano difundir y generar la esencia en la realidad.

¿Cuándo el Mesías consigue que yo manifieste la *yejidá* que hay en mi alma? Yo puedo conocer en mi mismo que la *yejidá* empieza a despertar en mí cuando se despierta en mí el impulso de dar vida. A veces eso hasta el punto de cambiar por completo la circunstancia que vive la persona, como un ser humano que se decide a casarse; entonces se despierta en él la voluntad de saltar en medio de lo desconocido para crear su hogar en Israel. Este es un ejemplo de entrega absoluta con el fin de reproducirse. Después de esto, a continuación toda vida necesita entregar el alma para reproducirse. Es decir, para estudiar Torah en este nivel, en esta cualidad, que será posible llegar al interior, a la esencia, al aceite de la Torah, al manantial de la Torah, gracias a difundirla hacia afuera.

El acento está aquí en la palabra “afuera”. Es decir, no hay duda que en el asiento concentrado en solitario hay un tesoro, los *talmidei jajamim*, que se sientan tranquilamente y también beben una taza de café y estudian en silencio la Torah. No es esta la intención de la enseñanza del Mesías “que difundan tus manantiales hacia afuera”. Hay que llevarlos hacia afuera, a todo lugar lejano y perdido “para no apartar de él al pecador”\*, hasta que no quede ninguno fuera que no reciba de este manantial. Una necesidad como esta, un estímulo como este en la persona, es la señal de que la *yejidá* del alma empieza a despertar.

## PARTE DE DI-S DE LO ALTO TAL CUAL

Continuamos leyendo el párrafo siguiente:

הַיְחִידָה הַיּוֹדֵה הַיּוֹדֵה קוֹצוּ שֶׁל יְשָׁבִים הוּי' שְׁבָבֵל אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל (כְּמוֹ שְׁכָתוּב "כִּי-חֲלָק הוּי' - שְׁבָבֵל יְהוּדֵי יֵשׁ חֲלָק, כְּבִיכּוֹל, מִשָּׁם הוּי' ב"ה. רָבֵל חֲלָל - בְּלֹא מִהַפֵּל

La *yejidá* corresponde al ápice superior de la letra yud del nombre de D-s, que está en cada miembro de Israel (como

■■■■ Samuel II, 14, 14.

está escrito “porque [es] una parte de Di-s su pueblo”) que en cada judío hay una parte, por así decirlo, del Nombre de Di-s bendito sea, y cada parte incluye la totalidad.

¿Cómo puedo saber que el nombre de Hashem está en cada miembro del pueblo de Israel? Generalmente, cuando decimos que hay en cada judío un alma divina, lo traemos del versículo de Job, el mismo versículo con el que empieza el capítulo 2 del libro del Tania: *jelek Eloah mimaal* (parte de Di-s de arriba)\*. Cada uno tiene una parte del Di-s de arriba, y añade Admur Hazakén en el Tania la palabra *mamash* -tal cual-.

Por el contrario, en el canto de *Haazinu* al final de la Torah hay un versículo que a primera vista es más “fuerte” que el versículo en Job “porque una parte de D-s es su pueblo, Jacob es la la porción de su herencia”\*. De aquí aprendemos que todo judío tiene una parte del nombre de Hashem. De la expresión “parte de Hashem” quizás fuera para entender que el alma judía tiene una conexión única con un solo nivel del nombre de Hashem. Por ejemplo, quizás tiene relación únicamente con la letra Hey final del nombre de Hashem, ¿fragmentar el nombre de Hashem y no unirlo?

Pero la cosa es que el nombre de Hashem es el “nombre de su esencia”. Por eso se puede preguntar: “¿porqué trae Admur Hazakén en el Tania el versículo de Job?” En efecto a primera vista es mejor traer el versículo de la Torah “porque Hashem es parte de su pueblo”, en él se recuerda el nombre de Hashem, el “nombre esencial”.

Existe una prohibición en la Ley de pronunciar los nombres de Di-s en general. Como se sabe, está prohibido pronunciar tal cual el *shem hameforash*\* y está escrito en la Ley que incluso para .....no se dice. Entre los últimos redactores de la mishná (*ajaronim*) tenemos la investigación acerca de si está permitido decir, por ejemplo,

---

■■■ Job 31, 2.

■■■ Deuteronomio 32, 9.

■■■ Rambám, ver *Halajot Yesodé Hatorah* 6, 2

el nombre Dios en español, o si hay que prohibirlo. Y naturalmente, tenemos muchos que se abstienen de decir este nombre. Explica el Baal Shem Tov que para una persona ignorante de la Torah está permitido decir un nombre como este aunque un *Italmid jajam* Ise abstenga de decirlo. Y por supuesto, la pregunta que nos hacemos es: ¿es que la ley está dividida en partes? Tenemos sólo una Tora, ¿y cómo es posible decir que el que no sabe nada acerca de la Torah puede pronunciar este nombre, y el estudioso de la Torah lo tiene prohibido?

Explica el Baal Shem Tov que cuando un judío sencillo se gira hacia Hashem, él no se dirige hacia el nombre de Hashem sino hacia su esencia real, él habla hacia Hashem en su esencia y no a Su nombre. Él no conoce cuál es el significado del nombre y por esto en su conversación él se dirige hacia la esencia misma, y por eso está prohibido pronunciarlo. Por el contrario, para el *talmid jajam*, que conoce y sabe, tiene prohibido pronunciar el nombre esencial, prohibido pronunciar los nombres de Hashem incluso en las demás lenguas.

Él comprende todos los nombres de Hashem en la lengua sagrada. El nombre que más corresponde a Hashem es Eloka, como el nombre Dios en inglés. Es decir, este mismo nombre que no es el Nombre o un adjetivo, sino que indica y alude a Hashem en sí mismo. *Eloha*, Di-s, está relacionado de manera simple con él, con su esencia, y por lo tanto trae Admur Hazakén el versículo “una parte de Di-s (*Eloha*) de lo alto”. Así pues, ¿por qué nosotros hablamos aquí acerca de “parte de Hashem”? Por qué nosotros queremos explicar que en cada persona tenemos los cinco niveles que corresponden a las cuatro letras del nombre Hashem más el ápice de la letra Yud

En los dos versículos está escrito “parte”, es esto ciertamente lo que une los dos versículos. Con respecto a la “parte de Di-s”, no podemos equivocarnos y pensar que “parte” es sólo una parte y no todo, que ciertamente el concepto “de Di-s” lo incluye todo, es esencia que no está dividida. El nombre de Hashem es un nombre de esencia, y por todo esto, toda persona que estudia sabe que hay en él niveles, las cuatro letras del Nombre. Por lo tanto, no es

posible equivocarse y pensar que para el judío hay sólo una parte final del nombre de Hashem, y no el nombre de Hashem completo. Para comprender esto es necesario conocer la regla que dice el Baal Shem Tov:

שְׁהָרִי "בְּשֵׁאִתָּהּ תּוֹפֵם בְּמִקְצָת מִן הָעֵצָם, אִתָּהּ תּוֹפֵם בְּכּוֹלּוֹ".

Que ciertamente “cuando agarras una parte de la esencia, agarras la totalidad”.

Esta misma es la diferencia entre algo que es esencial y lo que no es esencial sino superficial. Y en verdad, aquella cosa que no es “esencia” está dividida, y por supuesto que cuando se divide resulta que agarras sólo una parte de él y no agarras la totalidad. Por lo contrario, la división respecto a la “esencia” es sólo en referencia al ojo. En apariencia se divide también pero sólo en la dimensión revelada que hay en él, en la otra dimensión oculta todo se encuentra dentro de cada una de las partes.

Por tanto, precisamente al Nombre de Hashem, debido a que es el Nombre esencial, se aplica que “cuando agarras una parte de la esencia, agarras la totalidad”. Las cuatro letras del Nombre de Hashem representan a las “partes” y estas el concepto de “el todo”, el cual es traspasado, por así decirlo, por todas las partes de la esencia, llamada en el lenguaje de la cabalá el ápice de la letra yud, la *yejidá* del alma, el Keter.

Los partsufim de Keter, el Arij Anpin y en su interior el Atik Yomin, permanecen desde el inicio del mundo de Atsilut y hasta el fin de todo el Atsilut y se visten dentro del resto de los partsufim (no nos ocupamos del concepto de partsufim y no nos extenderemos hablando de ellos aquí\*).

Ápice de	<i>Yejidá</i>	Keter	Partsufim Atik Yomin y
----------	---------------	-------	------------------------

■■■■ Ver el tomo 1 de la serie, capítulo 2 (y más adelante, en el tomo 3 de la serie).

yud			Arij Anpin
Yud	<i>Jayá</i>	Jojmá	Partsuf Aba
Hei	<i>Neshamá</i>	Binah	Partsuf Ima
Vav	<i>Ruaj</i>	Atributos	Partsuf Zeir Anpin
Hei	<i>Nefesh</i>	Maljut	Partsuf Nukva deZeir Anpin.

Es decir, explica el Arizal que la *yejidá*, el ápice de la letra yud, es el partsuf Atik Yomin y Arij Anpin, que encontramos dentro de todo el resto de los partsufim, como dice en su máxima el Zohar cuando afirma: “*Zeir Anpin beAtiká ajid ve talí*”\*. Es decir, que el Zeir Anpin está agarrado y colgado de Atik Yomin porque el Atik Yomin se encuentra en su interior. Así se explica aquí el secreto de la regla del Baal Shem Tov “cuando tú agarras un poco de la esencia, tu la tienes en su totalidad”. Es decir “la totalidad” se encuentra dentro de la parte. Por causa del “todo”, el Keter, tenemos la inclusión de todos los niveles dentro de cada nivel y nivel.

## EL ÁPICE DE LA LETRA YUD

Según esto es posible preguntar: si el ápice de yud se encuentra dentro de cada una de las letras, porqué se llama precisamente ápice de yud, y no ápice de todo el resto de las letras del Nombre de Hashem? En verdad, según la versión del Arizal debe ponerse ápice encima de cada una de las letras del Nombre de Hashem. Es decir, cuando escribimos el Nombre de Hashem dibujamos un ápice también sobre el resto de las letras y no solo sobre la letra yud. Es decir, el ápice nos da una pista de que en cada “parte” esta “la totalidad”, y por lo tanto “cuando agarras una parte, agarras la totalidad”. Naturalmente, viene de nuevo la pregunta. ¿por qué esto se llama precisamente “ápice de yud”?

La explicación de esto es que es capital el flujo del Ein Sof desde la supraconsciencia hacia la consciencia, es el fluj

▣▣▣▣ Zohar Jadash 3, 391, 1.

desde Keter hacia la Jojmá. La consciencia de “la totalidad” se encuentra dentro de “la parte” que brota en especial de la Jojmá. Por lo tanto, como la letra yud del Nombre de Hashem es la Jojmá, el ápice es llamado ápice de yud. En verdad el ápice de yud, el Keter, se encuentra en el interior de todas las cosas y naturalmente en cada parte se encuentra el todo, pero la consciencia de que todo se encuentra dentro de cada parte se revela especialmente en la Jojmá, y por esto a esto se le llama precisamente ápice de yud.

De nuevo: la explicación simple de este párrafo dice que cada judío es “parte de Hashem”, y es decir según el versículo “porque Hashem es una parte de su pueblo”, y cada “parte” tiene todos los niveles. Naturalmente, cada judío posee la generalidad del nombre de Hashem, el “nombre esencial”, y no solo una parte de él. Esto mismo es el secreto de la *yejidá* del alma, que penetra en cada nivel del alma y efectúa su inclusión en cada nivel. Es decir, en cada nivel tenemos la revelación de todos los niveles. Y en todo esto, es importante la realidad “la totalidad está dentro de la parte” que se revela en la Jojmá, y de aquí la expresión “ápice del yud” precisamente.

## Y LAS ALMAS QUE YO HE HECHO

Estudiemus el comentario:

יד. מְרַנֵּן אֶבְפֹּמִיָּה דְמוֹרְנֵי הַבַּעַל שֵׁם טוֹב זי"ע. וְדַהוּא סוּד כְּלֵלוּת ד' אוֹתִיּוֹת שֵׁם הוּי' ב"ה בְּמִדְרָגָה הַחֲמִישִׁית, הָעוֹלָה עַל בּוֹלְנָה, קוֹצוּ שֶׁל י', בְּחִינַת לְחִבְיָא בְּרַמְיָא (זח"א כו, ב) רָמַז הַמְּאוּר וּד"ל.

14. La perla en la boca de nuestro maestro el Baal Shem Tov sea su mérito con nosotros. Y este es el secreto de la inclusión de las 4 letras del nombre de Hashem, bendito sea, en el quinto nivel, que se alza por encima de todas las cosas, el ápice de yud, el nivel de “al sabio, con una pista es suficiente” (Zohar Jadash 1, 27, 2)

Este comentario pertenece a la regla que hemos comprendido del Baal Shem Tov de “cuando agarras una parte de la esencia, agarras la cosa en su totalidad”. Es decir, queremos demostrar de esta regla que también quien pertenece al nivel final y a la función final no pertenece sólo a una letra del Nombre de Hashem, sino que incluye en su interior todos los niveles y esto es por causa del revestimiento de la *yejidá* en todo el resto de niveles. De nuevo, aparentemente este de aquí es un hombre de acción únicamente, también dado que la *yejidá* penetra también en él naturalmente están incluidos en él todos los niveles, y no sólo el nivel más bajo, la letra Hei inferior que se corresponde con la *nefesh*, el nivel de la acción.

Precisamente esta es la diferencia entre el alma del judío y entre el alma del no judío. El alma del judío pertenece al Mundo de la Rectificación. Es decir, su alma se parece a todo el sistema del mundo de Atsilut. Por el contrario, el alma del no judío pertenece al Mundo del Caos (y por lo tanto hay en él chispas muy grandes). El concepto de rectificación en la cabalá del Arizal está relacionado en especial con el concepto de “investimiento” (*hitlabeshut*). El versículo dice: “y no se vestirá el varón con vestido de mujer”\*, y traduce Onkelos: “y no se corregirá *-itakén-*el hombre con correcciones *-bitkunei-*de mujer”. El acto de vestirse se explica como corregirse, y esto mismo es lo que dice el Arizal de que rectificación se explica como investirse.

En el no-judío existe como un aura sobre su cabeza, tiene una corona sobre su cabeza, y nada más. El no-judío no está rectificado para nada, el Keter no entra en él, no se inviste en él, y naturalmente todos los niveles en él están separados uno del otro. La unificación y la interinclusión en el interior de todo se

---

■■■■ Deuteronomio 22, 5.

producen sólo por medio del investimento de Keter dentro de todo, el investimento de los partsufim de Keter: Atik yomin y Arij Anpin, dentro de todos los partsufim del mundo de Atsilut. Esta es la causa de que el mundo de Atsilut sea llamado el “mundo de la rectificación”. Cuando no hay investimento en el mundo, este no está rectificado, el Keter se queda solo sobre la cabeza, y esto es llamado el mundo del Caos.

Dentro de la contemplación acerca de la diferencia entre el caos y la rectificación se presenta la diferencia entre el alma judía y el alma no-judía se dice aquí acerca de todo judío de parte del alma divina que hay en él. Todo judío tiene dos almas: alma natural, como el de todos\*, la que es llamada también “alma animal”. Si el judío vive una vida profana entonces se manifiesta en él sólo el alma exterior El alma divina se encuentra en él, pero está ocultada, se esconde por completo. La segunda alma es el alma divina.

En el instante en que el judío empieza a sentirse identificado con su origen, empieza el alma divina a manifestarse en él. La *yejidá* del alma puede revelarse en el judío por medio de un instante, aunque no pensó nunca en su vida acerca de la religión y todo eso. Como por ejemplo en un soldado en la guerra; y no solo cuando va al combate y de repente entrega su vida-en su determinación por defender por el pueblo de Israel, por la tierra de Israel, él manifiesta el nivel de la *yejidá* del alma, revela al Mesías en él. En el instante que él regresa del combate y se quita el uniforme vuelve a la vida normal, sin consciencia de entrega del alma (*mesirut nefesh*).

En un mal caso, como experimentamos lamentablemente en estos tiempos, es posible incluso que el soldado llegue a pensar que es mejor para él

---

■■■■ Para más detalles, ver en Tania cap. 1.

salir del país; olvida la entrega del alma hasta el punto que quiere escapar por completo. Sin embargo en el punto de la acción tiennne en él el despertar de la *yejidá* del alma incluso en el caso que fuera un completo ateo. En un instante como este él eestuvo en el nivel más alto, más alto incluso que el *tsadik, rosh yeshivá*, que se sienta a estudiar la Torah.

Pregunta: ¿Cómo es posible?

Respuesta: entre los pioneros que arriesgaron sus vidas y entregaron sus personas para construir la tierra de Israel-y también aunque no hubiera un verdadero riesgo de muerte, hubo un despertar de la *yejidá* del alma. En un momento el judío se entrega para un acto que pertenece al lado de la santidad-él es judío y hace algo que está en el límite de “poner santidad”, para el bien del pueblo de Israel y para el bien de la tierra de Israel, tiene en él lugar la revelación de la *yejidá* del alma.

Regresemos al comentario: explicamos que la *yejidá* corresponde a la sefirá de Keter, y como el mundo de Atsilut rectificado inviste a Keter en cada nivel que está bajo de él, y por medio de esto se unifica todo, así la *yejidá* del alma se dice que se inviste y se revela en cada uno de los niveles del alma que están debajo de ella y producen en ellos unificación.

Es decir, el ápice de la yud que está en el Nombre de Hashem es sólo un ápice único, sólo entre las cuatro letras del Nombre de Hashem, y de algún modo, se entiende que todas ellas se incluyen en el ápice, dentro de Keter. Se entiende en la Jasidut que el ápice no es una letra completa por si misma sino sólo una línea muy pequeña, escrita y puesta sobre la letra yud, que

no viene para dibujar el nivel. La letra yud viene a dibujar el nivel de la Jojmah. La primera letra hei viene a dibujar el nivel de la Binah. Así por encima del ápice está escrito que él viene sólo para dar una pista, como un dedo índice cuando se yergue e indica un nivel oculto allí arriba. No hay en el ápice ninguna representación de Keter. Por el contrario, cada letra de las cuatro letras del Nombre de Hashem indica y precisa en en la medida completa las cualidades del nivel que dibuja.

Hay un refrán que dice “*day lejakima birmisa*” -el inteligente tiene suficiente con una pista-, pero su fuente es el Zohar\* y allí está escrito: “*le jakima birmisa*”, sin la palabra *day* (suficiente). El secreto de “para el inteligente sólo una pista” es la letra yud (י), que tiene un ápice sobre ella. La letra yud es “el inteligente”, el sabio, y el ápice sobre ella es la pista. Esta pista precisamente descubre quien es sabio, el *jajam* (palabra relacionada con Jojmah, sabiduría) que encima de él tenemos oculto al Keter, que en el alma es la *yejidá*.

## ENTRE LA LUZ Y LA CHISPA-“AL SABIO CON UNA PISTA LE BASTA”

Por qué la pista se insinúa en el comentario? La pista matemática dice que *remes* רמז, pista, suma lo mismo que *maor* מאור, fuente de luz. Por lo tanto, la Jojmah (sabiduría) es la luz, luz la vida de “la Jojmá vivirá por ella”\*. Y para esta luz tiene la consciencia de *maor*, de ser fuente de luz.

Esta es la diferencia entre la luz y la chispa, como la luz, el fuego y la chispa que sale de dentro del fuego. La

---

■ Zohar Jadash 3

■ Eclesiastés 7, 12.

chispa sale del fuego y se olvida de donde viene-no tiene consciencia de su origen. En cambio, la luz siempre está pegada a su lámpara. La luz viaja en el vacío a la velocidad de la luz y naturalmente el tiempo en ella no existe. Por tanto en la consciencia de la luz ella no salió nunca de su fuente, aún está ahí. Incluso cuando estuviese a una distancia de millones de años luz él igualmente no salió de su fuente, pues el tiempo no existe para ella.

Una manifestación así es llamada en jasidut “luz pegada a la fuente de luz” de modo permanente. Es decir, la luz tiene consciencia de la fuente de luz que constantemente se encuentra dentro de la luz, y precisamente esto es la pista del sabio. Nuestra pista: pista *-remez*-suma lo mismo que fuente de luz-*maor*-indica de esta forma que existe siempre la sustancia de la fuente de luz, de “sustancia”, y la consciencia de esta pista permanece en la luz, en el sabio “que ve lo que está naciendo”\* en la Jojmá. Es decir, el ápice de yud, que se une con la letra yud del Nombre de Hashem, que corresponde a la sefirá de Jojmá, es un indicio de la esencia, Keter, la fuente de la luz, la fuente de luz que está arriba.

Entonces como el ápice se encuentra en cada uno de los niveles, en cada parte del alma, se revela principalmente en la letra yud-en la Jojmá, en la *jayá*. Dice el rabí Najman de Breslau\* que todo el universo está lleno de pistas. Que cada momento Hashem te indica algo, pero nosotros normalmente somos insensibles y no percibimos estas pistas. Nosotros somos esos sabios acerca de los cuales fue escrito *lejakima birmisa* (al sabio con una pista le basta), y por esto las pistas saltan por nuestras manos y nosotros no reaccionamos a estas pistas. También tiene su lado negativo, cuando las personas dedican su vida a buscar

---

■■■■ Pirkéi Avot [N.T.]

■■■■ Likutei Moharan cap. 1 enseñanza 1.

pistas y se “cuelgan” de cosas que nunca existieron. A las pistas verdaderas a la divinidad las llama rabí Najmán “el camino del servicio a Dios”.

Explica el Maggid de Mezeritch que todo este mundo es un juego del escondite, donde Hashem se esconde. Hakadosh Baruj Hu juega con nosotros y por nosotros para que lo busquemos y lo encontremos. Cada ser creado del mundo es como una flecha, una pista, horizonte del camino. En cada cruce de caminos Hashem nos coloca pistas de hacia dónde tenemos que caminar para encontrarle; al final del juego, el escondite.

Cuando el hombre tiene todo tipo de pistas par encontrar a Hakadosh Baruj Hu esto es muy bueno. Pero cuando el hombre tiene todo tipo de pistas acerca de sí mismo, como “cuál es mi signo”, y cuando me conviene hacer esta cosa o otra, o cómo ganaré hoy mucho dinero y etcétera..., la consciencia de pistas como estas es una enfermedad del alma. Estas son pistas de no-judíos, y cuando se presentan en un judío es sencillamente marear el cerebro. Las pistas auténticas son pistas en las que Hashem nos indica “aquí mismo yo me encuentro”, aquí se encuentra la esencia. Para encontrar estas pistas auténticas es necesario ser sabio y por lo tanto este ápice, precisamente el ápice de la yud-el ápice sobre la letra yud que corresponde a la Sabiduría, a la Jojmá.

Hashem da una pista a todos, también el sabio siente la pista. Así está escrito acerca del pueblo de Israel: “porque esta es vuestra sabiduría y vuestra comprensión a ojos de los otros pueblos....y dijeron sólo un pueblo sabio e inteligente este gran pueblo”\*. La máxima del Baal Shem Tov dice que el judío necesita ser antes que nada sabio. Todo judío es sabio en

---

■■■■ Deuteronomio 4, 7.

esencia, también si hemos encontrado uno tonto, la causa es que él mismo ha confundido su mente.

## LA FILOSOFÍA ACTUAL

La sabiduría de las naciones, al contrario de la sabiduría del judío, consiste en necedades. El filósofo griego Aristóteles es un completo necio. En la fiesta de Janucá venció la sabiduría de la divina Torah a la sabiduría griega de la naturaleza, y por esto “se acabó el cuento” con la sabiduría de las naciones, en su esencia la sabiduría de Grecia. Hoy nosotros ya sabemos que toda la sabiduría de los griegos está construida sobre el materialismo, y este materialismo es una estupidez provocada por un lenguaje taponado. La mente cerrada es la mente que percibe sólo las cosas físicas, materiales, él se adapta a agarrar sólo cosas tangibles. El cerebro de la sabiduría de Grecia, que ciertamente consigue estudiar la realidad física, satura de necedad la mente por su desprecio a todo lo que supera el nivel de lo físico.

Él puede pensar y decir acerca algo que se puede materializar, pero acerca de algo que no se puede tocar con las manos, nada puede pensar o decir.

Naturalmente él inventa una filosofía que dice que las cosas que no puedes explicar o mostrar claramente son tonterías. Y así “avanza” la filosofía hasta nuestros días. Si en el pasado los filósofos hablaron de cosas espirituales, hoy en día, la cumbre del descubrimiento es que cualquier cosa que esté definida como espiritual aunque sea un poco no tiene sentido, es una tontería y no significa nada.

De nuevo, puede decir qué palabra no expresa la materia, establece qué palabras son estúpidas. La filosofía en nuestros días es una filosofía de la semántica, filosofía de palabras, con ella hablamos sólo sobre palabras. Toda la investigación que dedica la

filosofía actual es sobre si se dice palabras con sentido o se dice palabras sin significado. La filosofía llega a la conclusión de que todo lo que es “un poco espiritual” es una tontería. Esta es la última bancarrota de la sabiduría de Grecia, pues su método es marear la mente-la mente se cierra a cualquier cosa que sobrepase lo totalmente material. En Janucá ya vencimos a la sabiduría de la lógica griega. Nuestra lógica es llamada “sea tu voluntad las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón ante ti, mi Dios y mi redentor”\*. No hay otra lógica de la mente externa excepto “la lógica del corazón”, con él nosotros cogemos cosas que superan la materialidad de la percepción de la mente externa.

## LA LÓGICA DEL CORAZÓN JUDÍO

Volvamos: hemos explicado que cada judío necesita ser sabio, y ser sabio se concreta en ser sensible a lo oculto. El ser humano hace materialista, se embota, no consigue ser sensible a lo oculto, porque en él subsiste únicamente lo que quiere ver. Naturalmente, quien habla con él sobre algo que no se ve está cree seguro que ha enloquecido. Desde su nivel piensa que o bien puedo ver la cosa o es que la cosa no existe. Por lo contrario, el judío tiene el “sentido judío”, que es la sabiduría del pueblo de Israel “pueblo sabio e inteligente”. Tenemos un sentido para sentir la experiencia de lo oculto. La experiencia de la realidad oculta se revela mediante la sabiduría, la Jojmá, como está escrito: “y la Jojmá de la nada aparece”\*. La Jojmá siente la existencia de la “nada”, lo oculto, es descubierta aunque nadie le ve mediante el ojo físico. Con “el ojo de la mente que está en el corazón” yo ciertamente veo la nada oculta, y por eso esto es llamado “la lógica del corazón”. Por medio del ojo físico ninguno podrá ver lo oculto hasta la llegada del Mesías,

---

■■■ Salmos 19, 15.

■■■ Job 28, 12.

que entonces proclamaremos el cumplimiento de “un ojo con otro ojo verá, el retorno de Hashem a Sión”\*.

Mientras tanto, el sabio, el judío, recibe las verdaderas pistas y por esto existe el concepto de “al sabio con una pista le basta”-*lejakima birmisa*-. Esta pista de la existencia de la esencia, como la luz que siempre permanece pegada a su fuente. En el alma esto siempre se siente, la existencia de la fuerza de entregar el alma que hay en ella. También cuando el judío se encuentra en el nivel más bajo, en el de *nefesh*, en el nivel de la acción-él necesita siempre sentir su esencia, en el punto de la *yejidá* del alma, el poder y la presencia de la entrega de la vida y la fuerte voluntad de dar a luz.

Ciertamente la pista se muestra sólo con la Jojmá, también en nuestra generación con todos los niveles, y por lo tanto en cada nivel es necesario esforzarse por ser sabio. Por esto nos dice el Baal SHem Tov, que la primera cosa en cada judío, que se encuentra en cada nivel, es la necesidad de ser sabio (*jajam*). La intención es ser un “judío sabio”, y ser concretamente *talmid jajam* (sabio que estudia) que conoce los seis órdenes de la Mishná, la Torah oral. Sabió es este que en cada nivel que se encuentre él percibe lo oculto. Todo judío está capacitado para llegar a esta Jojmá y recibir las pistas que le deja Dios para encaminarlo en su servicio, para revelarles lo oculto. En el lenguaje de la cabalá esto mismo es el *tikun*, el investimento de Keter en todo lugar, en todos los niveles, que lleva también a la interinclusión de todos los niveles, uno en el otro.

Hasta ahora el judío pensaba que él pertenecía sólo al nivel de la acción, que no estaba relacionado con la emoción y la mente que están en su personalidad. Después de que reveló el Keter de pronto sentirá que hay en él un sentimiento de amor y de temor, y los

---

■■■■■ Isaías 52, 8.

demás atributos, que son llamados “atributos rectos”. Después de esto él sentirá que tiene también mente-de repente él puede aprender y comprender y recordar lo que aprenderá, lo que se llama aquí “conocimiento de la Torah”. Después de esto sentirá que hay en él apego-él siente al Creador del mundo, lo que se llama aquí “apego al Creador”

Todo empieza y la apertura es sólo por mérito de la sabiduría de sensibilidad a lo oculto que mereció , y sin cambio, desde este nivel él inicia su camino. Ante todo él recibe una pista de la existencia de la “entrega del alma”, el Keter, la *yejidá* del alma, y así se revela para él que en cada nivel tiene cada uno de los niveles de *nar”n ja”y*.

## LAS COMPUERTAS DEL CIELO: UN DILUVIO DE PLACER

Nosotros estudiamos los niveles de la oración en el orden de arriba hacia abao, y estamos todavía en la explicación del nivel superior, que corresponde a la *yejidá* del alma. Dudábamos en explicar cada palabra de la oración, y mediante la explicación de las palabras, explicar qué es “difusión”-*hafatsat*, que es manantial-*maaián*-, y qué Abismo-*tehom*. Llegamos en la explicación de la oración a las palabras “y las compuestas del cielo se abrieron”, con éllas empezaremos a explicar después de unnnnna breve repetición.

Hemos explicado que el Abismo es la voluntad de Keter y el manantial es la “fuerza que hace entender”, que está oculta dentro de la voluntad. El manantial es el que hace entender la mente revelada. El Keter todo desde arriba hasta abajo y el Daat es llamado supraconsciencia, y el manantial que hay en él es la “fuerza que hace entender”. En Noé está escrito “en ese

día se abrieron los manantiales del gran Abismo y las compuertas del cielo se abrieron”\*Primero se abrió el manantial y la mente empieza a recibir afluencia y una corriente muy fuerte de la revelación de la luz sin fin (*or ein sof*), la que es llamada en el lenguaje de la jasidut: “el flujo del *Ein Sof*”-el flujo desde la mente de la “supraconsciencia” hacia el interior de la mente consciente. El objetivo es la difusión de los manantiales hacia afuera, y lo que es lo mismo, este punto de Mesías que está en cada uno. Antes de esto está la determinación y la entrega para difundir: “se difundirán tus manantiales hacia afuera”-y por su mérito el manantial, “la fuerza que hace entender”, que está escondida y oculta dentro del “Gran Abismo”, empieza a abrirse.

Hasta ahora hablábamos el Keter y la Jomá del partsuf Arij Anpin. El Keter incluye toda la supraconsciencia del alma, que en su inclusión es denominada *yejidá* del alma [por supuesto, “esto contra esto hizo Dios”, y ahora nosotros hablamos acerca de la supraconsciencia que está en el alma divina, y no sobre el inconsciente del alma animal. Entonces, nosotros hablamos sobre la supraconsciencia de la santidad]. A continuación abriremos también las “compuertas del cielo”. Por tanto, necesitamos explicar cuál es el sentido de “y las compuertas del cielo se abrieron”, después de que “se abrieron todos los manantiales del Abismo Grande”.

## LA INVESTIDURA DE LOS PARTSUFIM DEL KETER

Dentro de Keter existe un sistema completo de niveles y fuerzas diversas, pero generalmente Keter se divide en dos partsufim completos, relacionados con lo interno y

---

■■■■ Génesis 7, 11.

lo externo, y los dos desde arriba se entienden y conocen:

Atik Yomin—el placer en el alma.

Arij Anpin—la voluntad en el alma.

Para entender el hilo de la explicación ahora nos corresponde saber que el partsuf interno se inviste dentro del partsuf externo. Es posible dibujar esto de manera sencilla con la ayuda de dos cables verticales, que se inviste uno en el interior del segundo, debido a que el cable interno es más alto que el cable exterior y las dos se esconden

Cada cable se divide en diez unidades, que corresponden a las diez sefirot, y el cable interno es más alto que el cable externo en tres unidades. También el cable externo se divide en diez unidades, y cada unidad en él pequeña se relaciona con la unidad del cable interno, que se inviste dentro de él de manera que las tres unidades superiores de este cable interno quedan descubiertas, arriba de la cabeza del cable externo.

El cable interior representa el partsuf interno de la supraconsciencia, el partsuf Atik Yomin, y el otro cable que lo reviste representa el partsuf exterior de la supraconsciencia, el partsuf Arij Anpin. Siete sefirot del partsuf Atik Yomin, desde Jesed hasta el Maljut que hay en él, se invisten dentro de todas las diez sefirot del partsuf externo, Arij Anpin. Las tres sefirot superiores de Atik Yomin no se invisten en el interior y ellas permanecen descubiertas arriba..

La relación entre el interior y el exteriores por medio de la relación entre el alma y el cuerpo. El alma es lo

interior, pero no se encuentra toda dentro del cuerpo, sino que tres partes de lo interior quedan descubiertas. En otras palabras: la “cabeza” del partsuf interno permanece revelada y quedan siete sefirot que estas, por así decirlo, son su cuerpo y sus piernas, su investidura dentro de todo el partsuf externo.

## EL ABISMO Y EL MANANTIAL-EL CRÁNEO Y LA MENTE OCULTA

El Gran Abismo y el manantial que está oculto en su interior son el Keter y la Jojmah del partsuf Arij Anpin. Es decir, las dos unidades superiores de Arij Anpin. El Keter de Arij Anpin es el Abismo, y es la voluntad general, la voluntad de la voluntad, la fuente de la voluntad (*mekor* -fuente-suma lo mismo que *ratsón-voluntad*-). Todo el partsuf de Arij Anpin es llamado voluntad, y su Keter es el Keter de la voluntad.

Por debajo del Gran Abismo, por debajo del Keter, de la *yejidá* suprema en el cable externo, tenemos el manantial del Abismo que está oculto en su interior, y esto es la Jojmá de Arij Anpin, el manantial llamado “fuerza que hace entender”, y de él afluyen todas las iluminaciones a la Jojmá revelada en el alma.

De una manera más sencilla: el Jesed de Atik Yomin se inviste dentro del keter de Arij Anpin, y es llamado también *gulgalta* (cráneo) (cada Keter es el nivel de “cráneo”, no obstante cuando está escrito en un libro de cabalá el término “cráneo”-*gulgalta*-se refiere a Keter de Arij Anpin), y Gebura de Atik Yomin se inviste dentro de la Jojmá, la “Jojmá oculta”, “la fuerza que hace entender” de Arij Anpin\*.

Regresemos: dentro de *gulgalta* de Árij se inviste el Jesed de Atik y entonces dentro de la Jojmá oculta de

---

■■■■ Ets Jaim Portal 13, capítulos 6-7.

Arij Anpin se inviste la Geburah de Atik. Las tres sefirot supernas de Atik Yomin (Keter, Jojmá y Biná) no se invisten en Arij Anpin y permanecen descubiertas desde arriba. La cabeza revelada de Atik Yomin es llamada “cabeza revelada”-*reish gele*-. En la salida de Egipto está escrito: “y los hijos de Israel habían salido con la mano alta-*iad ramáh*-“\* y en la traducción aramea, Onkelus escribió: “y los hijos de Israel salieron de la Cabeza Revelada-*reish gele*” . La cabeza revelada que incluye en ella a la Emuná.

## EL PLACER SIMPLE Y EL PLACER COMPUESTO

Todos los niveles que estamos enumerando ahora son niveles del supraconsciente. Existe en el supraconsciente el “placer oculto”, el placer simple de la vida, y tenemos también el “placer compuesto”, que es la raíz del placer de cada fuerza concreta que va a revelarse en el alma. Por ejemplo, cuando el ser humano comprende qué es la civilización, tiene un placer por un descubrimiento o un invento nuevo-esto mismo es el placer compuesto. El origen del placer compuesto es la Geburah de Atik que se inviste dentro de la “mente oculta” de Arij. Cuando el descubrimiento nuevo se revela a la Jojmá revelada ella descubre un gran placer que es llamado “placer compuesto”. Entonces es un placer producido por alguna cosa. El “placer simple” es un placer de la vida, un placer oculto, que no está compuesto por nada; este es el mismo placer de la esencia de las cosas simples de la vida.

Jojmá es la fuerza más alta entre todas las fuerzas interiores y por esto el placer que viene de ella, el placer de una nueva sabiduría, es un placer más alto y maravilloso que todos los niveles del placer compuesto. El “placer simple” pertenece a aquellas sefirot de Atik Yomin que no se invisten en el partsuf Arij Anpin. Por el contrario, las siete sefirot inferiores de Atik Yomin que

---

■ ■ ■ ■ ■ Éxodo 14, 8.

se invisten en el Arij Anpin son la raíz del “placer compuesto”, de después y ellas se invisten dentro de la voluntad revelada que son las fuerzas particulares del alma.

Expliquemos: Arij Anpin es todo voluntad, y ¿qué es la Jojmá en él? Qué es la Jojmá en la voluntad? La Jojmá que está en la voluntad es llamada “mente oculta” y “fuerza que hace entender”, y en el alma teníamos voluntad supra-consciente para adquirir comprensión. ¿Qué es la Biná de Arij Anpin? ¿Qué es la Binah de la voluntad? La Binah de Arij Anpin es la voluntad supra consciente. ¿Qué es el Jesed de Arij Anpin? ¿Qué es el Jesed en la voluntad? El Jesed de Arij Anpin es la voluntad supraconsciente de manifestar Jesed. Y así continúa todas las sefirot restantes.

Por lo contrario, Atik Yomin es todo placer. El placer que se inviste en estas sefirot es el “placer compuesto”, entonces, lo que en el futuro será el goce que se concretará en las voluntades particulares. En el instante que el ser humano lleva a la realidad su voluntad de hacerse sabio entonces tendrá el “placer compuesto”, el placer de la sabiduría que su raíz está en las siete sefirot inferiores de Atik Yomin (que es todo el placer). En el instante que realiza la voluntad de comprender tendrá el “placer compuesto” desde la Binah y comprensión que sus raíces están en las siete sefirot inferiores de Atik Yomin, y así sucesivamente. Entonces, tenemos un placer compuesto en las sefirot de Arij, y en el instante que la voluntad particular se realiza en el interior de las fuerzas reveladas del alma él recibe de ellos el placer y el goce.

No explicaremos todos los niveles de la investidura entre los partsufim, sólo añadiremos que en cabalá hay un secreto que es llamado “las siete rectificaciones de la *gulgalta*”\*. Antes de los siete sefirot inferiores de Atik

---

■■■■ Ets Jaím, id. ; Jasde David Haneemanim parte 7 pg. 140 y ss.

que se despliegan en todas las sefirot de Arij revelan y extienden a partir de la *gulgalta* (es decir, Keter) de Arij. En el estudio ahora hemos explicado solamente los dos primeros niveles de Arij: su Keter, que es llamado *gulgalta*-cráneo-, y su Jojmá, que es llamada mente oculta, que en su interior se invisten Jesed y Geburá de Atik. En la versión de nuestra oración estos dos niveles son llamados “el Abismo” y “el manantial”. En los escritos del Arizal tenemos comprobadas las diferencias entre las dos unidades superiores del partsuf Arij Anpin y el resto de sus niveles, y cada uno de ellos hará un partsuf completo por sí mismo-el partsuf de la *gulgalta* y el partsuf de la mente oculta.

Enfoquémonos de nuevo en las dos primeras investiduras: Geura es la fuerza que mide y la realidad, limita y pone límites a cada cosa. Naturalmente, Geburá de Atik es el placer de la limitación. Y por tanto la Geburá de Atik se inviste precisamente dentro de la Jojmá de Arij, que así toda la Jojmá limita e impone medida. Esta Geburá de Atik, que es llamada en el Zohar *butsina d’Kerdonita*, es como “la línea de medida”-es el placer de comprimir-*tsimtsem*-, y él se inviste dentro de Jojmá de Arij, que es llamada “Jojmá oculta” o “mente oculta”. En nosotros en esta versión de la oración es “el manantial”. Por lo contrario, Jesed de Atik, este es el placer que se extiende sin fin y sin límite, que se inviste dentro de la *gulgalta* de Arij, dentro del Abismo.

Cuando usamos la palabra “investidura”, el sentido es lo que llamamos “causa motriz”. La investidura es siempre de la misma forma que la investidura del alma en el cuerpo, y el alma es la fuerza motriz del cuerpo, como los puntos que aportan el movimiento a las letras cuando yo leo una palabra de un escrito. Los puntos son llamados “vocales” y porque ellas mueven a las letras [en hebreo *tenuot* תנועת “vocales” comparte raíz con *na*

puntos son el alma de las letras. Por esto en el libro de la Torah no están escritos los punteados-los puntos son el alma, y nadie ve el alma sino únicamente el cuerpo, las letras. El alma en verdad se encuentra dentro del cuerpo y estos puntos que nosotros ponemos a las letras es sólo el signo en general del poder de movimiento que se encuentra dentro de las letras.

Por tanto, cada cosa que se inviste dentro de otra, la que se inviste es alma con respecto a la que es investida, y esta (el alma) mueve a aquella. Por lo tanto, la fuerza que mueve el origen de la voluntad, que es llamada *gulgalta* de Arij, es el placer sin fin-el Jesed de Atik que se inviste dentro de *gulgalta* de Arij. Esto mismo es el Abismo en nuestra versión de la oración. Por lo contrario, la mente oculta, la fuerza que hace entender, es el “manantial”, y en su interior se inviste la Geburá de Atik-el placer de restringir y limitar, que es la raíz de la Jojmá. Las dos clases de placer que mencionamos aquí-el placer de revelar y el placer de restringir-son dos completos opuestos el uno del otro, los dos opuestos que se convierten en uno. Naturalmente, para que tengamos ahora tanto Jesed como la Geburah incluimos al resto de atributos y no existe la necesidad de explicarlos (pues en el Tania se describen las fuerzas del alma, y aquí mencionamos sólo los atributos del amor y el temor. Acerca del resto de atributos ver “sobre el temor y el amor y lo que generan”<sup>\*</sup>).

Volvamos: Jesed y Geburá de Atik comprenden todas las clases del placer compuesto, y los dos se invisten en el “Abismo” y en el “manantial”. Es decir, la cabeza de Atik Yomin permanece descubierta, no se inviste.

Lo que se viste	El vestido
-----------------	------------

---

■■■■ En Tania, Likutei Amarim cap. 3.

Primera investidura	Jesed de Atik	Placer de expansión sin límites	Keter de Arij <i>Gulgalta</i>	Origen de la Voluntad
Segunda investidura	Geburá de Atik	Placer de limitación y restricción	Jojmá de Arij <i>Moja Stimá</i> (mente oculta)	Fuerza que hace entender

### LAS DIVERSIONES ÍNTIMAS (LA JOJMÁ Y BINAH DE ATIK)

Entonces, todo el partsuf Atik es el placer y su cabeza revelada es llamada “placer simple” que no está compuesto, la esencia del placer de vivir. Cuando salimos los hijos de Israel de Egipto fue necesario revelar el mismo “placer simple”. Entonces, el versículo “y los hijos de Israel habían salido con la mano alzada” lo traduce Onkelus como “y los hijos de Israel salieron con la Cabeza descubierta”, es decir, por medio de la Cabeza Revelada.

También por medio del placer simple, por la cabeza de Atik Yomin, es posible entender los dos niveles: “Keter de Atik Yomin, y su Jojmá Binah”. Generalmente, en la cabalá se los denomina juntas con el nombre de *Reisha de lo ladá velo Itiadá*, la cabeza que no se conoce, que no se conoce a sí misma y que no es conocida por los demás. A veces, y en especial en los escritos de la Jasidut, se denomina sólo al Keter de Atik por el nombre de *Radla* (a partir de ahora, así abreviamos el nombre de *Reisha de lo ladá velo Itiadá*). Se entiende en la Jasidut que Keter de Atik es el nivel que determina la

bendición para el mundo, y este es el nivel que siempre es llamado entre nosotros “emuná simple”.

En el lenguaje de la jasidut: es posible decir que la Emuná comprende todas las tres cabezas de Atik, y entonces todo el concepto de “placer simple” viene con el concepto de Emuná. Según esto, cuando nosotros decimos placer oculto el significado es placer compuesto. Placer simple es la Emuná que no tiene una regla que la limite, y naturalmente no es posible decir que ese placer tenga fin. Esta es una posibilidad.

La segunda posibilidad, sobre ella hemos estudiado en numerosas ocasiones, es que sea más correcto unificar la Emuná con Keter de Atik y llamar sólo a este con el apodo de la auténtica *Radla*. Según esta posibilidad, las dos sefirot de Jojmá y Biná de Atik, que también ellas están por encima de la investidura en Arik, son llamadas en el lenguaje de la jasidut “diversiones íntimas”. Estas diversiones de la esencia misma y no de ninguna otra cosa-esto mismo es el placer simple. A las diversiones íntimas nosotros las denominamos por el nombre de *Reisha deAin* (Cabeza de la Nada). Este apodo es traído en el libro Emek Hamelej, que denomina las tres cabezas del Keter con los nombres: “*Reishe delo Itiadá (Radla), Reisha d’Ain, Reisha deArij*.”

## LA APERTURA DE LAS COMPUERTAS DEL CIELO

Todo esto lo hemos explicado para que podamos identificar qué es lo que llamamos en la versión de la oración “compuertas del cielo”. Está escrito en la jasidut que “compuertas del cielo” (*arubot hashamaim*) es un apodo de las “diversiones privadas”. Después de y a causa de que se abrieron todos los manantiales del Gran Abismo se nos revelan otra maravilla nueva y es: “las compuertas del cielo se abrieron”. ¿Desde estas “compuertas del cielo” que están por encima incluso de

“los manantiales del Gran Abismo? Esto mismo es el secreto de las “diversiones íntimas”.

[Comentario: es posible identificar todos los niveles, empequeñecer el nivel más alto, el de la Emuná simple, también por lo contrario, que ciertamente “a este por contrapartida a este hizo D-s”\*. Las cosas externas son mucho más sencillas de identificar, y naturalmente cada nivel que nosotros enumeramos aquí es más fácil identificar con el alma racional, la externa, que con el alma divina interior. Cada una de las cosas de las que hablamos aquí pertenecen al alma divina].

Que es lo que sucede a partir de la apertura de los manantiales, “la Jojmá oculta”, y continúa después de esto la apertura de las compuertas del cielo? Cómo efectúa la apertura de los manantiales la apertura de las compuertas del cielo?

Leamos esto con el lenguaje del texto:

וְהִנֵּה בְּפְנֵימִיּוֹת הַחֻכְמָה [כַּאֲשֶׁר הָאָדָם זֹכֵחַ לְנִבְיַעַת הַמַּעִין הוּא מְגִיעַ לְפְנֵימִיּוֹת הַחֻכְמָה] ( וְכָל שְׂפָן בְּפְנֵימִיּוֹת הַחֻכְמָה הַסְּתוּמָה שֶׁבְּפֶתֶר ) [שְׁנִקְרָאת “מַעֲיָנוֹת תְּהוּם בְּבֵה, שִׁם] מְאִירָה פְּנֵימִיּוֹת פֶּתֶר עֲלִיוֹן (בְּסוּד “פְּנֵימִיּוֹת אָבָא פְּנֵימִיּוֹת עֲתִיק”),

Y entonces en el interior de la Jojmá, [cuando el ser humano merece el flujo del manantial este llega desde el interior de la Jojmá] (y con más razón en el interior de la Jojmah que está oculta dentro de Keter) [que es llamada “manantial del Gran Abismo”, allí], ilumina la parte interna del Keter Supremo, (en el secreto de “interior de Aba, interior de Atik”),

La regla en los escritos del Arizal dice que “el interior de Aba, es el interior de Atik”\*. Es decir, el interior de Jojmá es lo mismo que el interior de Atik Yomin. Rabí Jaím Vital trae esta regla en nombre de su rabino, el Arizal, y dice que él mismo no entiende exactamente la intención de su rabino. Esto quizás es la fuente más importante en todos los

■■■ Eclesiastás 7, 14.

■■■ Pri Etz Jaim cap. Keriát Shemá, 15.

escritos del Arizal, en él escribe el rabino Jaím Vital en la explicación que lo dicho aquí por su rabino esta en un nivel oculto para él. Él añade y escribe que la esencia del tema y también lo que está oculto en él pertenece a la revelación del Mesías.

#### INTERIOR DE ABA INTERIOR DE ATIK

La Jojmá es en apariencia una cosa delimitada, una cosa cerrada, y por todo esto hay una abertura maravillosa, de modo que cuando llegamos al interior de la Jojmá se revela el “interior de Atik”, las “diversiones íntimas”

Regresemos y demos un ejemplo de esto que sea visible y más fácil de entender: en la misma ciencia o incluso en matemáticas cuando se revela un nuevo descubrimiento hay un placer abundante, un “placer compuesto”, que se le revela dentro del mismo descubrimiento concreto. Si la revelación penetró muy profundamente, hasta llegar a su Jojmá, cuando este descubrimiento es explicado por nosotros, de él llega multitud de enseñanzas, la liberación de grandes cosas llega tras el propio descubrimiento, ciertamente que exceptuando el placer concreto del propio descubrimiento posiblemente que se revele, dentro para que así, también la esencia de las “diversiones íntimas” de su vida. Es posible que se le revele la esencia del placer de la vida, en el nivel más inaccesible que está unificado con el descubrimiento de la Jojmá.

Así se intenta comprender la máxima *pnimiut Aba pnimiut Atik* “el interior de Aba es el interior de Atik”. Cuando llegamos al “interior de Aba” naturalmente se abre también el “interior de Atik”, la Jojmá y la Biná de Atik, la cabeza revelada que no se invisten en Arij-lo que es llamado “diversiones íntimas”.

Esta regla “el interior de Aba es el interior de Atik” esta enunciada acerca de la Jojmá revelada de Atsilut, la Jojmá revelada de cada partsuf. Esto incluye también a la Jojmá revelada del alma, e incluso a la Jojmá revelada del alma exterior.

Todo lo que se ha dicho con respecto al interior de la Jojmá de *Arij*, el interior de la Jojmá oculta, es que por medio de ella se revela el interior de *Atik*.

¿Qué es este interior que se revela?

בְּחִינַת הַשְּׁשָׁשׁוּעִים הַעֲצֻמִּים – גְּלוּי הָעֶלֶם הַרִישָׁא דְלֵא אֲתִידַע לְעֲצֻמוֹ כְּבִיכּוֹל, בְּסוּד רִישָׁא דְאַיִן.

según aquello que se llama *Shaashuim Atsmiim* (Diversión Propia, Interior), que revela en lo oculto la *Resha de lo Itiadá*, a sí misma si es que se puede decir así, en el secreto de: *Reishá de Ain*.

Hablamos que dentro de las tres cabezas de *Atik*, dentro de la cabeza revelada, hay que separar entre el Keter que está en él y entre la Jojmá y Biná. Es una división entre lo “oculto” y lo “revelado”. Las diversiones íntimas que están en el nivel de Keter están en un estado de ocultamiento, incluso entre él y su propia esencia no hay ninguna percepción de diversiones. Naturalmente, todo el Keter está encerrado en lo oculto. *Atik Yomin* está vallado en lo oculto con respecto al *Arij Anpin*, como el alma dentro del cuerpo. Las tres cabezas de *Atik Yomin* son ocultas con respecto a las siete sefirot inferiores que hay en él. Hasta ahora hemos añadido, que también el keter de *Atik* es oculto en relación a la Jojmá y Biná que hay en él. Por tanto, está dentro de “lo oculto que está dentro de lo oculto que está dentro de lo oculto que existe dentro de lo oculto”.

Las diversiones interiores que se revelan en la Jojmá y la Biná de *Atik* se encuentran primero en el principio del ocultamiento interior en el Keter de *Atik*, y por eso nosotros identificamos ese nivel con la Emuná. La Emuná es las “diversiones interiores” en tanto estos son extremadamente ocultos, tanto que no se perciben a sí mismos, pero está en ellos la “fuerza de la Emuná”.

El versículo en Proverbios dice: “yo estaba junto a Él como un artesano. Y era diversión (*v'eyhé shashuim*) día y día delante de él”\*. Explica el versículo que antes existe el

---

■■■■ Proverbios 8, 30.

estado de la Emuná: “yo estaba junto a él como artesano (*amon*, אָמון)”-y tras esto se produce la revelación de “diversión continua”-*shashuim iom iom*-. Está escrito en la cabalá\* que “día y día” son la Jojmá y la Biná, que en los niveles más elevados son Jojmá y Biná de *Atik Yomin*, del “placer simple”. Más elevado que ellos solo el nivel de la Emuná que está en lo oculto de Keter de *Atik*. Se revela a él mismo el ocultamiento interior llamado “las compuertas del cielo”. Su revelación también está en un nivel de consciencia como el de las “diversiones interiores”, y es llamado “las compuertas del cielo se abrieron”.

Cómo llega junto a partir de esto que “las compuertas del cielo se abrieron”? A partir del inicio: “se abrieron todos los manantiales del Gran Abismo”. Antes es necesario que se quiebre (y abra) el manantial-revelación de “la fuerza que hace entender”, que trae la raíz “el flujo del *Ein Sof* dentro de la mente, y según esto, de manera natural. “las compuertas del cielo se abrieron”. En el instante que “las diversiones interiores” se revelan, entre él y sí mismo en el nivel de “las chimeneas del cielo” nosotros le damos a esto el nombre de *reisha de Ain*.

## LAS TRES CABEZAS DE KETER

Tratemos de entender mejor lo que se dice acerca de las tres cabezas de Keter. En el libro del Zohar está escrito que efectivamente hay en Keter dos partsufim: *Atik Yomin* y *Arij Anpin*. Pero que incluyen tres cabezas las tres cabezas del Keter. Generalmente está escrito en los libros del Arizal que esas tres cabezas son *Radla*, *gulgalta*, y *moja stimá* (el cerebro oculto)\*. *Radla* incluye generalmente los tres cabezas, Keter, Jojmá y Biná de *Atik*, naturalmente también todo el concepto de las *diversiones*, también lo oculto esencial que está dentro de él y también el lado revelado que hay en él (lo revelado entre él y él mismo, por encima incluso de la investidura en la voluntad del supraconsciente) . Todos estos están incluidos en *Radla* La *gulgalta* es la *gulgalta* (cráneo) de *Arij Anpin*, el “Abismo”,

---

■■■■ Ver *Torat Jaím*, *Mikets* 218, 4 y ss.

■■■■ *Ets Jaím* parte 13, cap. 2

la fuente de la voluntad. El “cerebro oculto” es la Jojmá de *Arij*, el “manantial” que está dentro del “Abismo”.

Generalmente estas son las tres cabezas del Keter, pero tenemos también otro sistema que vienen en los escritos del Arizal: *Radla, Reishá deAin, Reisha deArij*. Aquí nosotros explicamos que es este sistema:

*Radla-reisha de lo itiadá* (la cabeza que no se hace conocer) es la Emuná simple que está en Keter de *Atik*.

*Reisha deAin*: los *shashuim atmiim* (las diversiones interiores); Jojmá y Biná de *Atik*, “las compuertas del cielo”.

*Reisha deArij*: incluye todo el partsuf de *Arij Anpin*, en él se invisten las siete sefirot más bajas de *Atik Yomin*. Por lo tanto, *Reisha deArij* incluye también a la *gulgalta*, el “Abismo” y también el cerebro oculto (el “manantial”).

Es importante el punto que estamos explicando ahora, que por medio de la apertura del manantial, cuando el ser humano merece recibir en su interior el flujo de la JOjmá nueva que es llamada “interior de *Aba*”, entonces naturalmente son abiertos dentro de él las “diversiones interiores” que son referidas en el versículo “y las compuertas del cielo se abrieron”.

הָיָה סוּךְ “אֲרוֹבוֹת הַשָּׁמַיִם” שֶׁנִּפְתְּחוּ וְנִתְגַּלּוּ עַל יְדֵי הַפְּצַת הַמַּעֲיָנוֹת בְּמַסִּירוֹת נַפְשׁ,  
שֶׁמְקוּרָה בִּיחִידָה בְּנִלְ.ל.

Y este es el secreto. Y este es el secreto de “las Compuertas del Cielo”, *Arubot haShamaim*, que se abren y se revelan para que se desprendan los manantiales mediante la entrega ilimitada (*mesirut nefesh*), que viene de la *Yejidá*, como dijimos antes.

¿Cómo amerita el judío que se abra en él el “manantial”? Hemos estudiado en las lecciones anteriores que la apertura descansa sobre la entrega de la vida en la voluntad, la fuerza para desprender los manantiales de la Jojmá de Hashem en el mundo. “*yafutsu mayanoteja jutsa*” (que tus manantiales se difundan hacia afuera). Por este medio merecermos primero la apertura de l manantial, y entonces en consecuencia, también la apertura de las

“compuertas del cielo”. La fuente original de la entrega de la vida para difundir la Torá de Hashem en el mundo está en la *yejidá* del alma. Hasta ahora hemos explicado las expresiones que incician la oración. “Heme aquí quiero estudiar para que el estudio me lleve....y a difundir los manantiales del Gran Abismo y las compuertas del cielo se abran”. Sigamos y leamos el párrafo siguiente, que completa el primer fragmento de la oración y concluye el capítulo 2:

עַל יְדֵי זֶה וּמְלֵאָה הָאָרֶץ דַּעַת אֶת הו' וְגו'”

Y es por medio de esto que “se llena la tierra de conocimiento de D-s, y...”.

Por medio de la apertura del manantial y la apertura de las compuertas del cielo, los cuales son originados por medio de la entrega del alma en lo que respecta a la apertura de los manantiales, en el nivel de la *yejidá*, el nivel del Mesías que está en él, que merecen el compromiso de “y se llenará la tierra del conocimiento de Dios como las aguas cubren el mar”\*

## KETER Y DAAT-LO OCULTO Y REVELADO

¿De qué Daat estamos hablando ahora? Es conveniente ahora ampliar y profundizar el concepto del poder de Daat.

נִדְרַע שְׁשָׁרֵשׁ הַדַּעַת הוּא בְּפִנְיֵמוֹת הַכֶּתֶר דּוֹקָא (וְעַל כֵּן נִכְנָסָה הַדַּעַת בְּמִקּוֹם הַכֶּתֶר בְּמִנְיַן עֶשֶׂר הַסְּפֵרוֹת, וּמְבוֹאֵת בְּחִסְדוֹת שְׁנֵיהֶן מִצַּד פְּנִימוֹת הַכֶּתֶר וְדוֹקָא).

...”. Y es conocido que la raíz del Daat (Conocimiento) está en un lugar del Keter en el Minián de las diez sefirot, y se explica en Jasidut que este es el el flanco interno de Keter precisamente.

En cada mundo y en cada partsuf están Jojmá y Biná, y está también Daat. La regla en la cabalá dice\*, que cuando contamos a Keter no contamos a Daat y cuando contamos a Daat no contamos a Keter. Esto es porque según el sentido

■■■■ Isaiás 11, 9.

■■■■ Ets Jaím parte 23 (mojín detselem), cap. 8.

simple, en el *Sefer Yetsirá*, hay sólo diez sefirot-“diez sefirot y no nueve, diez y no once”\*. Según esto, o bien decimos Keter, Jojmá, Biná, Jesed, Geburá, Tiferet, etc..., o bien empezamos así: Jojmá, Biná, Daat, Jesed, Geburá, etc.

Cuál es la distinción entre los dos sistemas? Ante todo, si el primero entre en el lugar del segundo, necesitamos que los dos sean idénticos. La relación y la identidad como estas no se encuentran en el resto de las sefirot, sino sólo entre keter y Daat. Daat es la sefirá tercera entre los poderes que se revelan en el alma. Cuando contamos a Daat, esta sefirá se muestra en el lugar tercero-no el primero y no en el último, sino precisamente el tercero.

Es importante que lo que se dice es lo mismo, que hay en él dos estados: estado de ocultación y estado de revelación. Keter es como mencionamos hoy la supraconsciencia en el alma, es el estado de ocultamiento. ¿Qué es el Daat? Está escrito en la jasidut, que Daat no es el poder mental en sí mismo sino sólo la consciencia completa de aquello que el ser humano piensa en su Jojmá y formula en su Biná. Primero percibimos en la Jojmá, después entendemos, y después de esto viene la conexión completa para verificarlo-tanto de la percepción como de la comprensión unidas-lo que es denominado Daat. Daat significa conexión y unión, como está escrito “y Adám conoció (*iadá*) a Javá su mujer”\*. Esta es la consciencia completa, terminada, de la misma verdad que percibí y comprendí

Por lo tanto, lo que antecede estaba en un nivel oculto en la supraconsciencia, en el Keter, que se revela en el Daat. Naturalmente, Keter y Daat son exactamente lo mismo, pero Keter en la supraconsciencia y en cambio Daat es la consciencia. Cuando la conexión y la identificación de I temmmmmmma no son conscientes-esto es el Keter, y cuando la identificación y la conexión se revelan en la consciencia, esto es Daat.

## OCULTO Y REVELADO, LA ESENCIA Y LA MULTIPLICACIÓN.

---

■ ■ ■ *Sefer Yetsirá cap. 1, 44.*

■ ■ ■ Génesis 4, 1; Tania, *Likutei Amarim cap. 3.*

Cada cosa tiene en sí estos dos estados-oculto y revelado-relacionado en cabalá con el secreto del *jashmal*, *jash-mal*. “*Itim jashot veitim melalelot*”\*. *Jash* significa calla, lo oculto, y en cambio *mal* viene de la palabra *milul* que significa palabra, revelado. El Keter, la supraconsciencia, lo oculto, es *jash* con respecto a la consciencia, y Daat es *mal*, expresión y palabra, que se expresa con respeto a ella. Esto mismo es una distinción muy importante que es explicada en jasidut con amplitud\* con respecto a la relación entre los dos parejas de conceptos: “lo oculto y revelado” y la “esencia y desarrollo”.

Cada tema de la enseñanza de la jasidut sirve para distinguir entre cada clase de estados y procesos distintos en el alma, y generalmente son traídos dos ejemplos materiales simples a partir de los conceptos de “oculto y revelado” y “esencia y desarrollo”.

La relación de esencia y desarrollo es como la relación entre la esfera del sol y la luz que se difunde desde su interior. La luz no es el sol mismo, y por lo tanto cuando contemplamos el rayo de luz no vemos en él el sol. Ciertamente, la luz está en verdad pegada a su origen. Así también resulta de la ciencia moderna de nuestra época. La luz está por encima del tiempo y si pudiese viajar encima de un rayo de luz, tendrías la percepción de que nunca saliste del sol. Cuando nosotros observamos la luz que sale del sol y medimos su velocidad el resultado es que le toma ocho minutos llegar desde el sol hasta la esfera de la tierra. Así esto se ve desde nuestra perspectiva, pero desde el lado de la luz él nunca salió de su fuente, porque no está sometida al tiempo y naturalmente ella siempre está “pegada a su fuente de luz”. La luz está pegada a su fuente-*haor dabuk bamaor*-y a pesar de esto la luz no se revela, sino sólo la iluminación simplemente se difunde desde su interior. Esto mismo es una base muy importante en la jasidut.

La relación de oculto y revelado es como un tesoro oculto en la tierra. Cada momento que el tesoro está oculto en la tierra nadie lo ve, tampoco en el momento que cavamos y

■■■ Tratado de *Jaguig* 13, 2.

■■■ *Tania*, *Shar Haijud*, cap. 3.

buscamos el tesoro-lo revelamos. ¿Qué revelamos? El tesoro en sí mismo. No sucedió todo el cambio con respecto al tesoro, nada salió de él, sino que antes estaba en su esencia escondido y oculto y después que fue desenterrado se reveló en su esencia.

¿Qué ocurre con la “esencia y la difusión”? Aquí en verdad ocurre algo-la difusión del sol muestra que no es la esencia en sí misma, no es el sol en sí mismo. La innovación es que aunque la luz salió de la fuente de luz, ella continúa pegada a la fuente de luz. Este apego es llamado entre nosotros “apego al Creador”, el nivel cuarto en la versión de la oración, y es el nivel de “esencia y propagación” y no es el mismo nivel de “oculto y revelado”.

Los dos metáforas estas son ciertamente metáforas materiales, también cuando las conectamos con estados del alma es posible distinguir que estas manifestaciones en el alma son “oculto y revelado “ y estas otras son manifestaciones de “esencia y propagación”. Estos conceptos son las ideas fundamentales más profundas e importantes del entendimiento según la jasidut.

Todo esto lo explicamos para entender mejor que la relación entre la sefirá de Keter y la sefirá de Daat es una relación de “oculto y revelado” y no de “esencia y propagación”. Naturalmente, Keter y Daat tal cual son idénticos, y por tanto las sefirot son ciertamente “diez y no nueve, diez y no once”, precisamente como está escrito en el *Sefer Yetsirá*. El Daat es él mismo lo revelado de Keter, y no una luz nueva que deriva de él.

Hay un ejemplo proveniente del alma: cuando el ser humano percibe un pensamiento profundo y después de esto, según el pensamiento que percibió, él despierta en él el atributo del amor, relacionada con esta es la manifestación es de “esencia y desarrollo”. El amor en verdad se desarrolla en él dentro del pensamiento que percibió, pero el amor no es la misma cosa que el percibió, y por lo tanto no tiene esta relación de “oculto y revelado” sino de “esencia y desarrollo”. El amor que se produjo de la comprensión es como la luz que salió del sol. Hay muchos

ejemplos para relacionar estas cosas en el alma y y nosotros dudamos

## REVELACIÓN DEL INTERIOR DE KETER O DE SU EXTERIOR

Por todo esto, existen dos formas de ver el Daat: hay quien dice que el Daat sólo revela la parte exterior de Keter, y también hay quien dice que Daat revela precisamente la interioridad de Keter, y esta es la postura según las enseñanzas de la jasidut. Esta es la intención cuando explicamos que el Daat revela la supraconsciencia de Keter. Existe en el Keter un interior y un exterior, Atik Yomin y Arij Anpin. También en el mismo Atik existe interior y exterior. Tres sefirot que son la cabeza de Atik y siete sefirot inferiores de Atik. Hay una pregunta: ¿hasta qué punto consigue el Daat revelar del Keter en la consciencia? Es decir, tenemos libros de cabalá que dicen que Daat consigue revelar únicamente la parte externa del Keter, y por lo tanto, cuando contamos a Daat en lugar de a Keter, este está substituyendo a la parte externa de Keter. Quizás según las enseñanzas de la jasidut, cuando decimos Jojmá Binah Daat en vez de Keter Jojmá Binah la intención es que el Daat muestre el interior de Keter, y hasta el interior del partsuf de Atik Yomin (*Radla*, y hasta el Keter de *Radla*)-hasta llegar a la Emuná simple.

¿Qué es lo que revela el exterior de Keter?

Desarrollemos un poco el tema: cuando contamos las sefirot en el orden de Keter-Jojmá, Biná, hacemos una unión entre dos categorías de cosas: el Keter es la supraconsciencia y tanto Jojmá como Biná son una parte del consciente. Por tanto, ¿cómo es posible unir las en una sólo? A primera vista no existe un *shiduj* (encuentro con fines matrimoniales [N.T])? Esta pregunta es preguntada en todos los libros de jasidut y de cabalá. ¿Cómo en general posible decir Keter-Jojmá-

Biná cuando estos dos niveles están separados, que no tenga miedo el uno del otro?

Y esta explicación, de que cuando decimos Keter-Jojmá-Biná, en vez de decir Jojmá-Biná-Daat-nuestra intención es que haya en verdad intuición definitiva que es llamada revelación de la luz circundante. Tenemos cuál es la revelación de la luz circundante desde Keter que se reviste por encima de la revelación de la mente, la Jojmá y la Biná. La revelación de lo circundante desde Keter que se reviste por encima de la mente es en verdad la revelación de la parte exterior del Keter solo, y esto es llamado en jasidut “percepción de lo asombroso” de la mente. Tenemos una mente que yo puedo realizar cambios y existe algo asombroso que no puedo cambiar. Por encima de toda mente verdadera está el “alma de Elokim aleteaba sobre la faz de las aguas”\*. Es decir, hay la sensación del “asombro” que sobrevuela sobre las aguas de la mente. Esta sensación es la revelación del Keter que está por encima de Jojmá y Biná. Esto pequeño es lo que percibe la Jojmá oculta, la Jojmá de Arij Anpin, de la exterioridad del Keter.

Cuando decimos Keter, Jojmá Biná, se revela desde el Keter sólo un poco de la emanación de luz del asombro proveniente del “manantial”, desde la Jojmá oculta, desde “la fuerza que hace entender”. Los niveles más interiores que están en Keter no están revelados. También cuando decimos Jojmá, Biná y Daat-entonces utilizamos el Daat para llegar hasta el interior de Keter y revelarlo. Por tanto, el Daat entra en el lugar interior del Keter.

## EMUNÁ Y DAAT

En verdad, el Daat revela la Emuná. Así nos trae el Rambam: en su libro de las *mitsvot*, que escribió en su juventud, el Rambam escribe que hay preceptos de la Emuná en la divinidad-“los preceptos de creer en la

---

■■■■ Génesis 2, 1.

realidad de Hashem, benidto sea". Por el contrario, en su libro *Hayad hajazaká* reúne el Rambán este precepto mismo en la palabra "conocimiento" (*daat*). El fundamento de los fundamentos y la columna de las sabidurías es *conocer* que existe un Nombre existente y primero, que por su causa cobra existencia todo lo que existe, y todas las cosas que existen desde los cielos y la tierra y lo que entre ellos está no existe sino por por la veracidad de su existencia. Es decir, en el Rambam la Emuná tal cual se convierte en conocimiento (Daat).

De la comprensión y la manifestación de esto vemos que cuando el ser humano tiene una emuná fuerte y contempla con su emuná poco a poco la fuente de la emuná se hace consciente para él, y entonces él conoce su emuná. El precepto es no solo tener emuná, sino arrastrar esta emuná al nivel de Daat (conocimiento). De aquí aprendemos que el Daat es en verdad el Daat de la emuná (el conocimiento de la emuná), el conocimiento que no es conocido. En efecto la emuná es denominada *Radla* (la cabeza que no se da a conocer-la negación del Daat-conocimiento), y ella es la que da, es importante que el Daat viene para revelar la cosa que es inaccesible en sí misma, no se conoce-"dos opuestos que se soportan en uno"

## CONOCE A HASHEM

Ahora, después de la explicación general sobre el poder de Daat, podemos entender sobre qué Daat estamos hablando:

דעה אֶת־הוֹי' עוֹלָה אֲבֵעִיתֶצ - הַשֵּׁם הָרֵאשׁוֹן מְשֵׁם הַקְּדוֹשׁ שֶׁל מִב אֹתִיּוֹת, הַרְשׁוּם בְּתַפִּילַת נְחֻנָּא בְּן הַקְּנָה בְּרֵאשֵׁי תְבוֹת: "אֲנָא בְּכַח גְּדוּלַת יְמִנְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה"; וְהוּא בְּסוּד הַדַּעַת גְּרַדל"א הַשׁוֹרָה בְּ"אֹיָרָא קְדִישָׁא" שֶׁעַל גְּבִי מוֹחָא סְתִימָאָה דְאָרִיךְ אֲנַפִּין, בְּסוּד "בְּמִימ לַיִם מְכֻסִּים", וְנִבְלַל בְּסוּד הַחֲסֵד שֶׁהוּא הַגְּלָגְלַתֵּא דְאָרִיךְ אֲנַפִּין וְד"ל.

*Deá et Hashem* (conoce a Dios) suma lo mismo que el A"B"G"Y"T"Ts- el primer nombre sagrado de D-s de 42

letras-escrito en la Oración de Nejaniá Ben Hakaná escrita en iniciales. “*Ana Bekoaj, Gedulat Yemineja, Tatir Tserurá*” (por favor, por la fuerza de tu diestra, libéranos de la angustia).

Cuál es la pista y el secreto de la expresión “conoce a Dios” (*dea et Hashem*) que está dicho por el poeta Isaías? *Dea et Hashem* suma igual que *leb daat* (el corazón del conocimiento). Está escrito en la cabalá que *leb* (corazón) es la unificación de dos nombres esenciales de Hakadosh Baruj Hu, relacionados con la salida de Egipto-el nombre *Ekié* y el nombre *Havayá*. La unificación es de la manera siguiente: con el primer nombre: nombre *Ekié* se manifiestan las letras *Yud Hei* solamente al final y estas en el segundo nombre -el nombre *Havayá*-se revelan al principio. Si se unen y emparejan los dos nombres quedaría así: alef-hei-yud-hei-vav-hei אֵלֶּה־יְהוָה , y suman lo mismo que *leb*-corazón; que de esta forma las dos letras yud y hei יה se suman aquí y allí. Hay que poner atención, que todas las letras de los dos nombres son exactamente las letras de “conoce a Hashem”, דַּעַת אֵת יְהוָה, sacando las letras Daat דַּעַת, dalet ain tav.

Este orden se explica leyendo los dos nombres en la manera siguiente, desde arriba abajo, como cuando los escribimos uno debajo del otro:


Así se puede también escribir los dos atributos del amor (*ahavá*) y temor (*iráa*).

Conocimiento (Daat) es en todo lugar una palabra de relación y unión, como está escrito “y Adán conoció - *iadá*-a Javá su mujer”. Veraderamente, en los escritos

del Arizal\* está escrito que el nombre *Ekié* es el nombre de *Ima*, y el nombre *Havayá* es un nombre de *Aba*. Por medio de la unión de los nombres termina el nombre *Ekié* de *Ima* donde el nombre *Havayá*, de *Aba* empieza, y naturalmente es necesario decir que *Ima* tiene una raíz más alta que *Aba*. Así está escrito acerca de Abraham y Sara: “todo lo que te diga Sara, escucha su voz”\*, y explica Rashi según nuestros sabios: “escucha su voz”-estudiamos que tenía Abraham algo menos que Sara en cuanto al poder de profecía”. Así, la *guemara* explica\* que en la cueva de Majpelá yace Abraham *avinu* en el regazo de Sara, porque su raíz era más alta que la de él y ella le cubre la cabeza. Es decir, ella es más elevada que él.

#### DAAT DE RADLA

Tenemos un nombre de 42 letras formado por las iniciales de las palabras de la oración que empieza por las palabras “*Ana B’Koaj*”.

Hay aquí siete nombres, y cada nombre está formado por seis letras. Así todas las iniciales de las palabras suman 42 letras. El primer nombre es el nombre ABGYTTs. ¿A qué sefirá corresponde la intención del primer nombre? En los escritos del Arizal hay dos sentidos a esta pregunta: generalmente está escrito que el orden del nombre empieza desde la sefirá de Jesed y continúa hasta Maljut al final. Según esto, el primer nombre está referido a la sefirá de Jesed. Una explicación diferente, que es la principal en los escritos del Arizal, dice que el primer nombre se corresponde con la sefirá de Daat. Según esto, todo el nombre se explica así:

---

■■■ *Pri Ets Jaim* parte 5, cap. 12 y ss. ; ver también en *Pardes* parte 8, cap. 23 y ss.

■■■ Génesis 21, 12.

■■■ Tratado de *Baba Batra* folio 58 a.

Como en todo momento, también aquí el principio es “estas y estas son palabras del Dios vivo”\*, y por tanto el primer nombre es tanto Jesed como Daat. Esto se explica en cabalá sólo a partir del secreto del Daat más elevado, el Daat de *Radla*.

Explicábamos que *Radla* incluye (según una de las explicaciones) todas las 3 cabezas-Keter, Jojmá y Biná de *Atik*, pero no está incluido en ellas el Daat de *Atik*. Explicábamos, que el Keter es el oculto en las “diversiones íntimas”, y él es llamado también Emuná simple. Jojmá y Biná de *Atik* revelan las “diversiones íntimas” en sí mismos, y estos son las siete sefirot inferiores de *Atik* que se invisten dentro de todas las diez sefirot de *Arij Anpin*. ¿Entonces donde está el Daat de *Atik*?

## AVIRA

En las leyes relativas a los animales no aptos para el consumo, en el Shuljan Aruj se presentan los cortes de cada cuerpo de cuadrúpedo y ave, pero en esencia hay un parecido entre ellas y entre el cuerpo del ser humano (todo quien quiere estudiar la ciencia quirúrgica necesita estudiar las leyes relativas a los animales no aptos). Para nuestro interés, el Keter y la Jojmá de *Arij* son llamados *gulgalta* (cráneo) y *moja stimá* (cerebro oculto); cuando entre ellos hay un vacío en él e encuentra el *avira* (aire en arameo). ¿Qué es este *avira*? En el vacío entre el cerebro y el cráneo hay aire o fluido que es llamado en el Zohar con el nombre de *avira*.

*Arij* aquí es la *ratsón* (voluntad) supraconsciente. Está en él el partsuf completo, y su Jojmá es llamada *moja stimá* (cerebro oculto), y naturalmente es necesario en su interior el *avira* entre el cráneo y entre el cerebro. Así pues, está escrito que hay también en *Arij* algo como esto, y en el *avira* de *Arij* ilumina el Daat de *Atik*.

---

■■■ Tratado Erubin 13, 2.

Es decir, el Daat de *Atik* ilumina dentro del partsuf *Arij Anpin* entre el Jesed de *Atik* (el que se inviste en la *gulgalta* que hay en *Arij*) y entre la Gebura de *Atik* (que se inviste en el cerebro que hay en *Arij*). Es decir, el Daat siempre revela el Keter, y naturalmente también el Daat de *Atik* revela el Keter de *Atik*, revela la Emuná simple. El Keter de *Atik* se revela en *Arij*-en el *avira* que está entre la *gulgalta* y entre el *cerebro oculto*.

Estas son cosas expresiones de cabalá difíciles de entender por la mente humana. La intención de la jasidut es hacer más sencillos los conceptos para explicar de forma inteligible y con conocimiento cómo funciona el alma. Admur, el Rashab (rabí Shalom-Baer de Lubavitch) habló con precisión de detalles sobre todos estos niveles elevados y escribió “los tratados” más amplios y profundos, en ellos él explica las palabras más profundas de los escritos del Arizal.

Los “tratados” son antologías de máximas de la jasidut que se siguen una a otra. La publicada y amplia se llama tratado Taarb, que se titula Enseñanza de Tarab y ss. En este “tratado” hay máximas amplias y profundas que explican el tema del Daat de *Atik* que se inviste dentro del *avira* de *Arij*. Es importante el punto que tiene de que *avira* es un profundo poder del alma, que empuja sobre el cerebro oculto y de esta manera lo lleva a revelarse.

Es decir, el cerebro oculto es llamado en la jasidut “fuerza que hace entender”, el “manantial”, la fuente de la que brota el pensamiento. El cerebro oculto está oculto, cerrado, y por tanto es necesario abrirlo: “en este día fueron abiertos todos los manantiales del Gran Abismo y las chimeneas del cielo se abrieron”. Este poder quiebra-abre- el “manantial”? El Daat que está sobre él, el Daat de *Atik* que se inviste dentro del *avira* que hay entre el cráneo y el cerebro oculto de *Arij*. El Daat de *Atik*, que viene del Keter de *Atik*, de la Emuná simple, que es el poder de empujar y abrir la “fuerza

que hace entender”, el cerebro oculto, para que se revele con la emanación de la Jojmá (sabiduría) revelada.

## EL NOMBRE ABGITTs

Regresemos al nombre de 42 letras: el primer nombre dentro los siete nombres del nombre de 42, el que se dirige hacia Daat, es el nombre ABGITTs, que suma lo mismo que *Deá et Hashem*, (conoce a Hashem). Este nombre empieza por las iniciales de la primera línea, en la oración de rabí Nejanoniá ben Hakaná: *Ana Bekoaj Gedulat Yemineja Tatir Tserurá*.

Cuál es la explicación de esta primera línea, y por supuesto la explicación del primer nombre? Por qué fuerza se dice n las palabras *Ana Bekoaj*? ¿En el poder del conocimiento de *Atik* que ilumina en el *avira* de *Arij*. *Ana* es una súplica de que la Emuná se revele *bekoaj*, con fuerza. Es decir, que la Emuná se revele con la fuerza del Daat de *Atik* que se inviste dentro del *avira* de *Arij*.

Sigamos: ¿qué es *gedulat yemineja* (con la fuerza de tu diestra)? *Gedulat yemineja* es el *josed* de *Atik* que se inviste en la *gulgalta* (el Keter) de *Arij*. ¿Y cuál es la explicación de *tatir tserurá* (libera las cosas encerradas)? Liberar lo oculto. *Tsarur* es una palabra que significa oculto, como en el versículo “...

Su explicación es abrir el “cerebro oculto”, abrir la fuerza que hace entender.

Esta oración es del lado del Daat que se incluye aquí en el *Jesed*, el *Jesed* de *Atik* que se inviste en la *gulgalta* de *Arij*. El Daat de *Atik* se inviste en el *avira* de *Arij* y ella libera a *Arij* de esta reclusión. Por lo tanto, ella rompe y abre al “cerebro oculto” de *Arij* para que venga de él el flujo de *Ein Sof*.

וְהוּא בְּסוּד הַדַּעַת גְּרַדְל"א הַשׁוֹרֶה בְּ"אֲוִירָא קַדִּישָׁא" שְׁעַל גְּבִי מוֹחָא סְתִימָאָה  
 דְּאֲרִיךְ אֲנִפִּין, בְּסוּד "בְּמִימ לַיָּם מְכֻסִּים"

Esto en el secreto del Daat que está en *Resha de lo ladá ve lo Itiadá* de aquí en adelante *Radla*, que se sumerge en el *Avira Kadisha* (el Aire Sagrado), que está encima de *Moja Stimá de Arij Anpin*, en el secreto de "Como el agua cubre el mar", y está incluido en el secreto del Jesed, que es la *Gulgalta "el Cráneo"* de Arij Anpin, y *day le jakima*, "el inteligente entenderá".

### "COMO LAS AGUAS CUBREN EL MAR"

Esta expresión, que concluye la versión de la "oración que precede al estudio", es una parte del versículo que fue dicho por el profeta Isaías: "se llenará la teirra del conocimiento de Hashem como las aguas cubren el mar". Se hizo la pregunta, ¿qué es el mar y que son las aguas que lo cubren? Está escrito en los libros del Arizal, que el mar es la *Jojmá* (Sabiduría) oculta, y que las "aguas que cubren el mar" son las aguas del Daat (Conocimiento) que hay en el *avira*. El mar está oculto, y hay aguas que cubren y también "liberan lo que está encerrado" del mar. Las aguas que cubren el mar son las aguas del Daat de *Atik*, ellas revelan la *Emuná*, revelan el poder interno de *Atik*, y él es el que libera lo que está encerrado.

, וְנִכְלָל בְּסוּד הַחֶסֶד שֶׁהוּא הַגְּלִגְלִתָּא דְּאֲרִיךְ אֲנִפִּין וְד"ל.

y está incluido en el secreto del Jesed, que es la *Gulgalta "el Cráneo"* de Arij Anpin, y *day le jakima*, "el inteligente entenderá".

La expresión "aguas de conocimiento (Daat)" dice que hay en ellas piedad (Jesed) con conocimiento (Daat). Estos son las 5 piedades que hay en el Daat. Las aguas, que bajan de un lugar alto a un lugar bajo, son en todo lugar piedad (Jesed), y naturalmente cuando decimos sobre las aguas del Conocimiento, el significado son las cinco piedades de Daat, la reserva de Jesed que tenemos en nuestro Daat. Todo lo que se ha dicho hasta aquí está ligado a la profunda explicación de la cabalá de la pregunta "¿por qué el nombre

ABGITTs es considerada a veces como Jesed y a veces como Daat?”. Entendimos aquí en la clase la pista de que la guematria de ABGITTs suma “Conoce a Dios”, y explicamos que este nombre está en el secreto de Daat, pero también está incluido en el secreto del Jesed.

Por lo tanto, estas aguas, el conocimiento (Daat) de la Emuná, el Keter-estas son la cosa de la que queremos llenar toda la tierra y esto empieza a producirse en la realidad cuando “se difunden tus manantiales hacia afuera”.



### CAPÍTULO 3

”דְּבָקוֹת הַבּוֹרָא” היא בְּטוֹד ”מְטִי וְלֹא מְטִי” (נוֹגַע הָאֵינוּ נוֹגַע) שֶׁהוּא בְּחִינַת הַחַיָּה שֶׁבְּנֶפֶשׁ הָאֱלֹקִית. ”בְּרִשִׁית בְּרָא” מְתַרְגְּמִין (בְּתַרְגּוּם יְרוּשָׁלַיִמי) ”בְּחֻקְמָא בְּרָא”, וְכֵמוּ שֶׁכְּתוּב ”כָּלֵם בְּחֻקְמָה עָשִׂיתִי”. ”אִיזְהוּ חֲכָם הַרְוָאָה אֶת הַנּוֹלָד”, יֵשׁ מֵאִין תְּמִיד, בְּעֵין הַחֻקְמָה –בְּחִינַת י’ שֶׁבְּשֵׁם, תוֹד הַנִּקְוָדָה הַהִילִית הַמְּחִיָּה (מְלִשׁוֹן ”חַיָּה”) אֶת הַכֹּל בְּ”רְצוּא הַשּׁוֹב” (דּוֹפֵק הַחַיִּים) כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב ”וְהַחַיּוֹת רְצוּא הַשּׁוֹב” –אֵל תִּקְרִי ”הַחַיּוֹת” אֵלֶּא ”וְהַחַיּוֹת” –כְּכִלּוֹת הַחַיּוֹת הָאֱלֹקִית הַמְּהִיָּה וּמְחַיָּה אֶת הַכֹּל כְּמִבּוֹאֵר בְּחִסְדוֹת. וְכֵן כְּתוּב ”וְאַתָּה מְחַיָּה” אֶת־כָּלֵם –אֵל תִּקְרִי ”מְחַיָּה” אֵלֶּא ”מְהִיָּה”.

El apego del Creador es el secreto de “*mati ve lo mati* (toca y no toca)<sup>1</sup>, que es el nivel de *jayá* del alma divina<sup>2</sup>. “En el principio creó” es traducido en el Targum Yerushalmi por “*bejurmá berá*” (con la *Jojmá* creó). Y como está escrito “todo lo hiciste con sabiduría (Jojmá)”<sup>3</sup>, y también “¿Quién es el sabio (*jajam*)? El que ve lo que está naciendo”<sup>4</sup>. El ser que se crea de la nada continuamente, en el ojo de la sabiduría (la *Jojmá*)<sup>5</sup>, el nivel en el nombre, es el secreto del punto material que vivifica (de la raíz vida, *jayá*), a todo en el *ratsó vashob*<sup>6</sup> (corrían y retornaban), como está escrito “y las *Jayot* corrían y retornaban”; no leas “las *jayot*” (*hajayot*) sino “la vitalidad” (*hajayut*). Por lo general la vitalidad divina está en todas las cosas<sup>7</sup>; no digáis “vivifica” (*mejayé*) sino “da existencia” (*mehavé*)<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Consultar *Ets Jaím*, cap. “*mati velo mati*”. Y este es el secreto del Mundo de *Akudim* que sale de la boca del Adam Kadmon-el Adam de Beríá que es “parte del Creador” –Kadmón (primordial)-y ser creado (Adam-ser humano). Se siente el Apego en el nivel de ser creado que está en este nivel, en él, en el nivel.

Y se revela en el secreto del Mundo de *Akudim* “atados” (con el sentido de vinculados y apegados) en la expresión de “toca y no toca” y esto es suficiente para el sabio (*day lejakima*).

<sup>2</sup> La *jayá* general de todas las almas de Israel es el secreto del Primer Adam, antes del pecado como se explica en los escritos del Arizal, y en su raíz está el secreto del inicio de Atsilut, desde el Adam Kadmón-el Adám de Beríá, como se mencionó antes, cuando la raíz de la *yejidá* está en la esencia de la Luz Infinita, bendita sea, que está antes del primer *tsimtsum*, como está explicado en “y esto y esto son palabras del Dios vivo”, y el inteligente entenderá.

<sup>3</sup> Salmos 104, 24.

<sup>4</sup> *Pirké Avot*

<sup>5</sup> Tania cap. 43.

<sup>6</sup> Ezequiel 1, 14.

<sup>7</sup> Nehemías 9, 6.

<sup>8</sup> Tania parte 2, cap. 2.

### CAPÍTULO 3.

#### APEGO DEL CREADOR, TOCA Y NO TOCA

La vez pasada acabamos de estudiar el capítulo dos, que se dedica por completo al nivel de la oración más elevada, que corresponde a la *yejidá* en el alma-el punto superior de la letra yud en el nombre de *El Eterno*. Nosotros comenzamos a aprender el capítulo tres, dedicado al segundo nivel de la oración empezando desde arriba: “he aquí que quiero estudiar para que el estudio me lleve al apego del Creador”, que es paralelo a la *jayá* en el alma, la letra yud del Nombre de *El Eterno*. En esta lección nos centraremos en la comprensión del concepto que abre el capítulo tres: *mati velo mati*.

“דְּבָקוֹת הַבוֹרָא” הִיא בְּסוּד “מְטִי וְלֹא מְטִי”

El apego del Creador es el secreto de “*mati ve lo mati* (toca y no toca),

Cuando hay cosas que no es posible soportarlas, pero tampoco quieres alejarlas, es necesario conocer cómo recibirlo en el grado de “toca y no toca”, que es nombrado en el dicho *mati velo mati*. El concepto de “Apego del Creador” parece describir esto-la profusión de luz en el pensamiento hasta el punto de que el cerebro no la puede soportar.

#### LA IMPRESIÓN DE “APEGO DEL CREADOR”

Es posible estudiar y comprender el pensamiento que se inviste en las letras de la Torá. Las letras contraen y ocultan la luz y entonces el intelecto puede asentarse y no destruye el cerebro. El pensamiento que se inviste en las letras no termina de incluirse en esencia de la luz dentro del pensamiento. Cuando no hay muchas letras, o cuando tenemos “letras abreviadas” según el lenguaje de la jasidut, no hay mucho ocultamiento y entonces la luz es muy fuerte, y su sensación es una sensación de Apego muy grande. La experiencia de la luz divina que sobrepasa el conocimiento que se estudia es la sensación de “apego del Creador”.

En verdad, existe un apego es más alto que el apego del Creador, puesto que también la *yejidá* del alma es capaz de describirse como un estado de apego: “y vosotros los apegados a *El Eterno* vuestro Dios estáis todos vivos hoy”<sup>9</sup>. Este “apego íntimo”, el apego íntimo de todo judío con el Eterno, que toda mente judía es parte del Eterno “una parte del Dios de lo alto realmente”<sup>10</sup>. Por tanto, el “apego del Creador” está vinculado con un nivel alto, la *yejidá* del alma. Tú eres parte de la esencia y la parte está apegada al todo, apegada en esencia.

Ya se mencionó en el primer capítulo, que la expresión “apego del Creador” se presenta en especial en los libros de jasidut en general. El hombre necesita llegar al “apego del Creador”, con él la relación con Hakadosh Baruh Hu del lado de que es creador, el que me crea a cada

<sup>9</sup> Deuteronomio 4, 4.

<sup>10</sup> Tania, *Likutei Amarim* cap. 2; sobre un versículo de Job 31, 2.

instante constantemente. También en que yo estoy apegado a Creador tengo una relación especial de vínculo con él, y por lo tanto mi condición no es precisamente la condición de ser creado. Está escrito<sup>11</sup>, que la definición de ser creado es precisamente que no siente a su Creador, que ciertamente la creación es “existencia de la nada”, y naturalmente hay un ocultamiento del Creador del ser creado. Todo el concepto de “creación”, remite a la ocultación del Creador del ser creado. Cuando el ser creado puede sentir a su Creador esto ya manifiesta que es “ser del ser”, y no es una revelación del “ser creado a partir de la nada”, que está unida al concepto de “creación”<sup>12</sup>.

Por tanto, el concepto de “apego del Creador” es un concepto trampa: si en verdad Dios es el Creador con respecto a mí, ciertamente que yo como ser creado no soy capaz de sentirlo, y naturalmente tampoco no puedo estar apegado a él. Al revés, el ser creado por su naturaleza se siente él mismo separado de su Creador, y así el Creador se oculta de él. Por otra parte, si se habla de “apego íntimo”, el apego de “y vosotros los apegados a *El Eterno* vuestro Dios estáis todos vivos hoy”, ciertamente no es esto apego del Creador sino al padre (*aba*) que yo soy pare de él, “parte del Dios de lo alto realmente”.

El “apego íntimo” viene del lado de la *yejidá* del alma, sobre ella hemos aprendido en las lecciones anteriores. Aquí nosotros decimos que el estado que es llamado en el lenguaje jasídico general “apego del Creador”, es la sensación de la *jayá* del alma, el segundo nivel del alma, que corresponde a la *Jojmá*. Por tanto esta expresión es engañosa: si tú eres ser creado, entonces como es que te apegas al Creador?! Y si estás apegado, cómo es que de repente tienes la relación Creador-criatura?! Ciertamente la palabra apego no es pertinente aparentemente a esta relación.

#### PARTE DEL CREADOR QUE SE HA HECHO CREADO

El concepto de “Apego del Creador” señala y dice que hay también un estado intermedio, un estado intermedio en el alma. Es decir, un estado en el que el ser humano no es completamente creado. Ciertamente, si el hombre fuera por completo creado el no podría sentir al Creador. Lo más que podría ser capaz de sentir a su creador en un aspecto oculto, en el nivel de “la nada”-“ser de la nada”, y “nada” es la sensación de “apego” general. Por otro lado, el ser humano tampoco es exactamente una parte de Dios, porque si él fuese parte de él no tendría que llamarle Creador, ya que ciertamente el concepto de “creación” describe la relación de “ser de la nada”.

Por causa de este estado intermedio, entre ser creado y entre no ser creado, aparece la expresión jasídica “parte del creador que se ha hecho ser creado”<sup>13</sup>. El alma no es como el resto de las creaciones existentes en el mundo; en su raíz superior es “parte del Creador”; y Dios hizo que esta “parte” bajara y se invistiera en la vestidura de pensamiento y consciencia íntima de ser creado. Y esto es la “parte del Creador que se ha hecho ser creada”. Esto no es el nivel de “parte del Dios de arriba realmente”, en él no tengo sensación de mí mismo como “ser creado” general, sino como “parte” realmente.

---

<sup>11</sup> Tania, *Shaar Hayijud Vehaemuná* cap. 2.

<sup>12</sup> Rambán a Génesis 1, 1.

<sup>13</sup> *Likutei Torah Ree* 27, 1; siguiendo a *Ets Jaím*, portal 42, capítulo 1. Ver también *Maljut Israel* parte 1, máxima “*bein Israel laamim*” (pg. 319).

## EL MESÍAS-LA CONSCIENCIA DE HIJO Y LA CONSCIENCIA DE SIERVO

¿Cuál es la consciencia del Mesías? Se siente hijo en todo momento, hijo de *El Eterno*, hijo de Dios. Nuestros sabios de bendita memoria dicen<sup>14</sup> que uno de los nombres del Mesías es Menajém, que suma lo mismo que *Ben Elohim* (hijo de Dios). Así, Mashiaj, en guematria ordinal (*mispar siduri*) es igual a *ben* (hijo). Dado que Mesías es también el concepto de siervo (*eved*), la pista es que “siervo de siervos” suma lo mismo que Mashiaj. Por lo tanto, el Mesías incluye en su ser tanto el rango de hijo como el rango de siervo.

Se conoce otra pista, que para él por ella adelantaremos una corta introducción: existe un secreto en cabalá con respecto del “aire que hay entre las letras”. Una de las cosas que el Mesías nos revelará es cómo leer el blanco de la Torá. Es decir, el aire que hay entre las letras. El negro de las letras es el negro sobre blanco, y por esto dicen nuestros sabios de bendita memoria que antes de la creación del mundo existía la Torá escrita “fuego negro sobre fuego blanco”<sup>15</sup>. Se explica en la jasidut que el fuego negro es “la luz que llena todos los mundos” (*or memalé kol almin*), fuego que es visto después del *tsimtsum*, y en cambio el fuego blanco es la “luz que circunda todos los mundos” (*or hasovev kol almin*), la luz infinita que existe antes del *tsimtsum*. La Torá existía continuamente como “fuego negro sobre fuego blanco” y el Mesías revelará el fuego blanco, el blanco que hay entre las letras. Trae que el fuego blanco, el aire que hay entre las letras, se llama en la cabalá *avir kadmón* (aire primordial). *Avir* אַויר (aire) es espacio, *revaj* רֵבַי, como en el versículo “y espacio (*revaj*) pondremos entre rebaño y rebaño”<sup>16</sup>. El espacio entre los rebaños es como el blanco entre las letras.

Existe una ley importante en el *Shuljan Aruj* (la obra principal de leyes judías) que dice que cada letra escrita en el Rollo de la Torá, en una *mezuzá* o en los tefilín, debe estar rodeado de pergamino. “Es necesario que cada letra esté rodeada de pergamino por sus cuatro espacios, que no esté pegada la letra con otra letra, sino que haya entre ellas como el grosor de un cabello”<sup>17</sup>. Incluso un contacto ligero entre las letras invalida el Rollo de Torá, que así cada letra debe estar rodeada de pergamino, rodeada de blanco. ¿Cómo es posible para nosotros agarrar este blanco? La pista simple dice que el blanco es el aire (*avir*), el espacio (*revaj*), la distancia entre las letras negras. Con la intención de que el grado blanco de las letras sea retirado, es posible concretarlo por medio del cálculo: el rango más bajo para entenderlo es por medio del número, la Maljut de toda la contemplación. Cuando bajamos los conceptos hasta el cálculo, se confirma el versículo que dice “por esto cantarán los poetas venid a Jeshbón (cálculo), sea la ciudad de Sijón reconstruida”<sup>18</sup>. La ciudad de Sijon es la ciudad de la Maljut que es llamada *sijá* (conversación, diálogo, meditación) y palabra<sup>19</sup> -“la palabra del rey es soberana”<sup>20</sup>, y la construcción de la Maljut-el reino-es cuando bajamos cada concepto hasta el nivel de su cálculo. Dado que venimos al camino del cálculo-“construye y establece la ciudad de Sijon” cuando cogemos idea o concepto más alto y lo bajamos hasta el nivel del cálculo lo traemos a coger lo más cercano a nosotros, hasta el Maljut en él podemos un poco coger el

<sup>14</sup> Sanhedrín 98, 2.

<sup>15</sup> Ver Talmud Yerushalmi, *Sotá* cap. 8, 3 ; *Devarim Rabá* 3, 12;

<sup>16</sup> Génesis 32, 17.

<sup>17</sup> *Yoré Deá Siman* עדר, párrafo 4.

<sup>18</sup> Números 21, 27.

<sup>19</sup> Bava Batra 78, 2; ver *Likutei Torá* 67, 1.

<sup>20</sup> Eclesiastés 8, 4.

concepto. Para hacer bajar el tema supremo del “aire que hay entre las letras” necesitamos conocer como podemos materializar este cálculo

El cálculo del espacio [*revaj* רוח espacio tiene las mismas letras que ruaj רוח, espíritu y viento] que hay entre las letras es lo mismo que explicar la guematria de estas letras. El aire entre las dos letras necesita también ser una letra Es decir, por medio de la explicación, el cálculo de la guematria entre los dos letras necesitamos traducir las letras a su orden en guematria, y precisamente según la cifra ordinal de las letras.

Por ejemplo, si cogemos el inicio de la palabra *bereshit* ברשית: la letra Bet es 2, la letra Resh es 20, y la diferencia entre ellas es la letra Tsadi (que es 18 en números ordinales). La tercera letra es Alef, y la diferencia entre ella y la letra Resh es la Quf (19 en números ordinales) Por lo tanto, hay dos “aires” primeros de la Torá que forman la palabra Kets (קץ), “final”, de abajo arriba, en el secreto “su final (el *kets*) está incluido en su inicio”<sup>21</sup>. Los dos “aires” estos inician el secreto del “aire”, el alma (*ruaj*) que aletea sobre la superficie de las aguas-“y el espíritu –o el viento-de Dios aleteaba sobre la faz de las aguas”<sup>22</sup>. Acerca de este aire dicen nuestros sabios “es el alma del Mashiaj”<sup>23</sup> y eso es el secreto del final (*kets*).

Por supuesto se comprende que el Mesías está especialmente relacionado con el aire entre las letras, con el רוח (N.T. esta palabra puede leerse como *revaj* “espacio, amplitud”, o como *ruaj*, “espíritu”, “viento”). Por tanto acerca del Mashiaj está escrito en Isaías: “saldrá un retoño del tronco de Yishay...y será su olfato (*vaharijó*) el temor de Dios y no por la vista de sus ojos juzgará, ni por lo que oigan sus oídos decidirá”<sup>24</sup>. *Ruaj*, de la familia de la palabra *revaj*, *revaj* (espacio) entre los rebaños. Viento (*ruaj*) y aire son el fuego blanco, que asienta las letras escritas en fuego negro. Hasta aquí hicimos la introducción.

Ahora tomémos la palabra Mashiaj y veamos en ella lo que es importante:

ח            י            ש            מ  
              ב            כ            ח

Sigamos un escalones más: tenemos un cuarto aire entre el fin y el principio, entre la letra Jet ח, y la letra Mem מ, que suma Hei ה. Según esto, el cálculo de todos los aires en guematría *sidurí* en Mashiaj es: 8-11-2-5-lo cual suma el nombre de *El Eterno*, Havayá. Por lo tanto, *Menajem* suma *ben Elohim* (hijo de Elohim) en guematria ordinaria, y Mashiaj es *ben El Eterno* (hijo de *El Eterno*) en guematria *sidurí*, que incluye el cálculo del blanco de la base (el Mashiaj en guematria *sidurí* con respecto su “aire” es con relación del “entero y mitad”, que efectivamente *ben* (hijo) suma dos veces el Nombre de *El Eterno*.

Recordemos: dentro de las pistas suma que el Mashiaj, que pertenece al nivel de la *yejidá* del alma, es el *ben* (hijo), también *ben Elohim* (hijo de Dios y también *ben El Eterno* (hijo de *El*

---

<sup>21</sup> Sefer Yetsirá 1, 7.

<sup>22</sup> Génesis 1, 2.

<sup>23</sup> Midrash Bereshit Rabá 2, 4.

<sup>24</sup> Isaías 11, 2-3.

*Eterno*). En este nivel del alma no corresponde decir “apego del Creador”, sino “apego interno, como un hijo está apegado a su padre.

En el instante que digo “apego del Creador”, dije una cosa y su contrario: si tú eres Creador y soy un ser creado-qué es de repente el Apego?! Ciertamente es necesario que el Creador esté oculto de lo creado. Y si decimos: “apego”, ciertamente no es del Creador. Naturalmente, repetimos de nuevo la pregunta. ¿Qué disposición en el alma señala la expresión “apego del Creador? Según lo que se explicó, esta expresión señala la sensación que se ha llamado “parte del Creador que se ha hecho ser creado”. Es decir, tenemos la ventaja del alma por encima del resto de todas las creaciones porque ella es “parte del Creador”, y también por la cualidad completada de “haber sido creada”.

Por medio del estado intermedio de “parte del Creador que se ha hecho ser creado” se sitúa la sensación de “apego del Creador”. Además, aunque por el hecho de tú eres el Creador y yo el ser creado yo no pueda sentirte, en todo esto también yo fui Creador, pues ciertamente yo soy “una parte del Creador que se ha hecho ser creado”, y por el mérito de esta “parte del Creador” que está en mí yo así puedo apegarme a Ti.

#### EL CEREBRO NO SOPORTA ESTO

Esto mismo es el estado llamado “apego del Creador”. La luz que se revela en la mente, en las letras del pensamiento cuando está la sensación de “apego del Creador”-es una luz demasiado abundante, por encima de lo que puede aguantar el cerebro humano. Por esto está escrito “el cerebro no lo puede soportar” *leit kol moja sbil da*.

Por medio del “apego interior” en la esencia del alma antes del *tsimtsum* no es correcto decir “el cerebro no soporta esto”, que ciertamente en este nivel el cerebro no tiene límite para elevar el apego. Pero si después del *tsimtsum* de pronto se revela al ser humano alguna percepción de lo que hubo antes del *tsimtsum*-es difícil de sobrellevar y soportar la revelación, y entonces es correcto decir “el cerebro no lo puede soportar”. Esto precisamente es *marbin besimjá* “abundan con alegría”<sup>25</sup>. *Besimjá* בשמחה, las letras de *majshabá* מחשבה “pensamiento”, una gran cantidad de luz en el pensamiento. Ciertamente cuando tenemos abundancia de luz en el pensamiento y el ser humano no sabe cómo relacionarse con esto él es susceptible de tambalearse y quebrarse.

¿Cómo es posible retener la abundancia? El estado de luz abundante en el pensamiento, cuándo el hombre no sabe cómo conservarla en él, esto es precisamente lo que se llama en cabalá “la rotura de los recipientes”<sup>26</sup>. Tenemos un estado después del *tsimtsum*, un estado limitado, en su interior se revela una luz muy abundante, que según su longitud es la luz de antes del *tsimtsum*. Quien no está preparado para recoger esto se va a quebrar. ¿Cómo recibimos la abundancia de la luz sin quebrarnos?

La respuesta está en el secreto de la expresión *mati velo mati* (toca y no toca). Esto mismo es el secreto del Mundo de Akudim<sup>27</sup>, que está por encima del mundo de Nekudim que se

---

<sup>25</sup> Taanit 29, 1.

<sup>26</sup> Tikunei Zohar 69 (116,1).

<sup>27</sup> Ets Jaim portal 9.

rompió, y en él es posible recibir la abundancia de luz y no romperse. Cuando el ser humano tiene en el alma el estado de “toca y no toca” él puede recibir un poco de la luz grande que se apartó enseguida, por un momento, porque nadie está preparado para recogerla por completo en profundidad. Enseguida después de esto regresa a él la luz, y así todo el tiempo el se encuentra en contacto con la luz, que “toca y no toca” en él. Sólo en una forma como esta él está preparado para apegarse al Creador.

El ser creado necesita apegarse a su Creador. Aun así, no hay una línea entre el Creador y el ser creado, que en verdad la creación está separada como “oculto y secreto está el Creador de lo Creado”. Por tanto no es correcto el “apego” del ser creado por su creador en general, sino únicamente un sentimiento “oculto”. Sólo en la “parte del Creador que se ha hecho creada” es posible el apego por medio de *mati ve lo mati*, y sólo por este medio es posible el apego sin que se produzca la rotura. Quien no tiene el temblor de *mati velo mati* y tiene la abundancia de luz se tambaleará y se quebrará (que no pase nunca jamás).

#### EL RETO DE LA JAYÁ EN EL ALMA: NO ROMPERSE

Volvamos: En el nivel de “apego del Creador”, que es paralelo a la *jayá* en el alma, el ser humano está obligado a estar en un estado de *mati velo mati*. Es decir, en el nivel superior de la *yejidá* que está en el alma está el “apego interno, esencial” que había antes del *tsimtsum*, y naturalmente no todo el problema es la recepción de la abundancia de luz. El reto de la *yejidá* en el alma es sólo “que se difundan tus manantiales hacia afuera”. La dificultad de parte de la *yejidá* está relacionada con la pregunta: “¿Cómo difundir la divinidad en el mundo?” ¿Cómo atraer a su interior la luz?

El reto de la *jayá* que está en el alma es el “apego del Creador”. Es decir, la recepción de la gran luz de un modo balanceado, sin rompimiento. La fuerza de la *jayá* es la fuerza de fortalecer la estabilidad y no romperse por la abundancia de la luz. El trabajo de parte de la *jayá* es el guardar el balance de modo que el cerebro pueda contener esta multiplicidad de luz-*marbin besimjá*, y no tambalearse. Por tanto él está obligado a utilizar el poder llamado *mati velo mati* “toca y no toca”.

Tras esto, el nivel de “conocer la Torá”, paralelo a la *neshamá* en el alma, no tiene en general el problema de la recepción de la abundancia de luz, después del nivel de *neshamá* la luz ya se inviste en los recipientes, como en el Mundo de Atsilut rectificado. Cuando la luz se inviste en numerosos recipientes no existe todo el problema de desequilibrarse; en efecto no vive la experiencia de la abundancia de la luz. En el nivel de “conocimiento de la Torá” el problema es comprender, conceptualizar. Es decir, asentar las luces dentro de la abundancia de recipientes. Recapitulemos el trabajo específico de cada nivel: de parte de la *yejidá* del alma el trabajo es únicamente revelar la luz y difundirla. En este nivel todo ser humano está en la tarea. No tiene nada que hacer con él mismo, sino sólo con el mundo. El estado de la *jaya*, el “apego del Creador”, está sobre el umbral-esto precisamente es el estado entre los dos, entre el ser y el sentirse parte de *El Eterno*, “parte del Creador”, y entre conocer que también él es ser creado. Por tanto, tiene un apego completo, pero el apego está en el nivel de “luz abundante”, y necesita equilibrar entre la luz y entre la capacidad de los recipientes creados que tiene para contener la luz. El ser humano necesita todo el tiempo equilibrar entre su experiencia interna de parte del Creador y entre el ser criatura creada. Él está siempre sobre el umbral, y por lo

tanto la *jayá* del alma es la fuerza cercana. En el nivel de “conocimiento de la Torá”, que es paralelo a la *neshamá* que hay en el alma, que necesita asentar las luces en el interior de múltiples recipientes. En el nivel de “atributos rectos”, que es paralelo al *ruaj*, es necesario saber cómo cómo emocionarse de la manera correcta, cómo rectificar sus atributos para ser una buena persona. El nivel de la acción, que es paralelo a la *nefesh*, se revela porque “la acción es lo principal”<sup>28</sup>. Y es necesario saber cómo actuar dentro de la recepción del yugo del reino de los Cielos, también porque no todo revela su luz, para saber cómo llegar al cumplimiento de la acción perfecta.

La *jayá* es llamada *makif karob* “circundante cercano”. El *makif karob* por una parte se relaciona con la mente, por la otra “la mente no puede soportarlo”. Relacionado con el estado de la *jayá* en el ama está escrito el versículo “como el águila que agita su nido, revolotea sobre sus pichones”<sup>29</sup>. La *jayá* revolotea a la manera de la mente en el aspecto de “toca y no toca”, como la misma gran águila que no se posa sobre el nido para no destruirlo. Él aletea, desciende y asciende alternativamente hasta que él aterriza suavemente sobre el nido y los pichones.

#### EL PRIMER ADAM ANTES DEL PECADO

Según lo que se ha explicado, el alma general que corresponde a la *jaya* en el alma es el primer Adam antes del pecado. Si el primer Adam hubiese superado la prueba se habría elevado al nivel del Mashiaj, pero después que el primer Adam no superó la prueba, no llegó al nivel de la *yejidá* y además cayó al nivel de *jayá*. El nivel del Primer Hombre antes del pecado era el nivel de la *Jayá* y la prueba que se presentó ante él tenía el objetivo de elevarlo al nivel de la *yejidá*, si no fuera porque no mereció esto al no superar la prueba.

Por todo esto, cuando queremos entender que es el nivel de “apego del Creador” que es paralelo a la *jayá* en el alma, es necesario decir que este es el pensamiento que experimentó el Primer Hombre antes del pecado, que fue creado en este instante y fue llamado “creación de la boca de Dios”<sup>30</sup>. El Primer Hombre era como aquél recipiente fresco que en ese mismo instante había salido del horno y el fuego aún se percibía en él. Él estaba así de fresco-en ese instante salió de bajo la mano del Creador y aún quedaba en él el rastro de su Creador-hasta que experimento esto que es llamado en la *jasidut* la experiencia de “la fuerza del creador en la creación”<sup>31</sup>. Para que conserve este rastro, esta existencia, es necesario la cualidad que es llamada *mati velo mati*.

Leamos el comentario:

.....

Dijimos que existe la sensación de “parte del Creador que se hizo ser creado”. Es decir, un estado intermedio entre el Creado y el Ser Creado, que es expresada en la sensación de frescura de la obra de la Creación de manera tal que el rastro del artífice es tan fuerte en “la

---

<sup>28</sup> Pirké Abot, cap. 1, 17.

<sup>29</sup> Deuteronomio 32, 11.

<sup>30</sup> Bereshit Rabá 24, 5 y ss.

<sup>31</sup> Tania, Shaar Haijud Vebaemuná cap. 2.

creación”, como si él mismo aún perteneciera al artífice, al Creador. Por una parte él es “artífice”, “creador”. Y del otro lado él es “obra”, ser creado.

## ADAM KADMÓN

El estado entre ellos, entre el Creador y el ser creado se denomina “Adam de la Creación”, esto mismo es lo primero que experimentó después del primer *tsimtsum*, y es llamado Adam Kadmón (el Hombre Primordial). Es decir, el nivel de la *jayá* en el alma es el primer nivel después del *tsimtsum*, y en cambio la *yejidá* del alma es la sensación de la “luz infinita”, como era antes del *tsimtsum*. Naturalmente, en el nivel de la *yejidá* no existe el problema de “el cerebro no lo puede soportar”, porque ella ciertamente sólo entrega su afluencia y no recibe de lo creado.

Acerca de la luz infinita (*Or Ein Sof*) el concepto en Cabalá es “el pensamiento no lo puede agarrar”<sup>32</sup>, y en *jasidut* añadimos: “incluso el pensamiento primordial de Adam Kadmón”. Es decir, incluso el pensamiento primordial de Adam Kadmon está en el nivel de “el cerebro no lo puede soportar” con respecto al *Or Ein Sof*, y naturalmente también con respecto a ella es correcto decir: “el pensamiento no lo puede agarrar”. Tampoco Adam Kadmon puede agarrarse del *Or Ein Sof*, y si *Or Ein Sof* se revela un poco es difícil para él relacionarse con ese nivel y retenerlo.

“הוא חלק בורא (קדמון) שנעשה נברא (אדם)”.

Qué él es “parte del creador (Kadmón, primordial) que se ha hecho ser creado (Adam, ser humano)”.

En el nombre de Adam Kadmón hay dos opuestos: de la parte del ser creado es llamado Adam. Adam nos habla de una existencia renovada y naturalmente este adjetivo corresponde sólo a cosa que es renovada y no a Kadmón. El apelativo Adam tiene el sentido de cualidades cambiantes. Adam es una existencia limitada en él a un número de atributos y es dueño de estados cambiantes. El ser humano está relacionado con cambios en la existencia general, y naturalmente también él cambia en concordancia. Así se entiende que haya 28 tiempos en el libro del Eclesiastés (Ecl. 3, 2-8), el movimiento de los tiempos de la naturaleza cambiante que es lo que se denomina Adam (ser humano). Con respecto a Dios está escrito en el *tanaj* “yo soy Dios no he cambiado”<sup>33</sup>. Es decir, Dios no cambia. Un versículo adicional, del libro de Samuel, habla acerca de “el Eterno de Israel”, acerca de Dios como eterno y no-cambiante, y por el contrario acerca del hombre como arrepentido, de opinión cambiante, y de atributos cambiantes: “y también el eterno de Israel no miente y no se arrepiente porque no es hombre para que se arrepienta”<sup>34</sup>. De este versículo aprendemos que el nivel “Adam” es un nivel que se arrepiente, cambia de opinión y se transforma. Esta es una regla importante, que “Adam” es el tema de cambiar, y cada cambió es una renovación y no es primordial o antigua (*kadmón*).

Por tanto está escrito en la *jasidut* que la expresión “Adam Kadmón” incluye dos opuestos: *Kadmón*, que no cambia, y *Adam*, que es dado a transformaciones. Así también explicábamos

<sup>32</sup> Introducción a Tikunei Zohar (Pataj Eliyahu).

<sup>33</sup> Malaquías 3, 6.

<sup>34</sup> 1Samuel 15, 29.

antes la expresión “apego del Creador”, que incluye una cosa y su opuesto. Cuando yo produzco una realidad por medio de incluir una cosa y su opuesta yo dio de esta que es un estado intermedio. Por un lado es Hombre, es un ser creado y cambia, y por el otro lado aún está unido a lo Primordial, a lo “Primordial del mundo”, de modo que es posible ponerle a éste el nombre de Primordial (*Kadmón*). En el lenguaje de la cabalá hablamos acerca del “interior de Adam Kadmón” y sobre el exterior de Adam Kadmón, y se explica en jasidut que el exterior de Adam Kadmón es *Adám* y por el contrario, el interior de Adam Kadmón es *Kadmón*<sup>35</sup>. *Adám Kadmón* son “dos opuestos y un único que los sostiene”, que realmente la sustancia de aquello que sostiene los opuestos es lo que llamamos “parte del Creador que se ha hecho ser creado”.

Volvamos: “Adam Kadmón” es la existencia primera que se hace realidad tras el primer *tsimtsum*, y en todo esto él aún experimenta una conexión muy grande con su Creador. Él está en el estado de “apego del Creador”. De todos los mundos superiores, cuál es el Partzuf que se encuentra en el nivel de “apego del Creador”? Adam Kadmón. Él es el estado intermedio que se denomina aquí “apego del Creador”. ¿Cuál es el estado que se refiere a todo lo que aprendimos antes en relación a la *yejidá* y a la entrega del alma para difundir los manantiales hacia afuera? Esto es precisamente el *Or Ein Sof* que existió antes del primer *tsimtsum*.

#### EL MUNDO DE AKUDIM

El primer mundo que emana de Adam Kadmón es llamado en el lenguaje de la cabalá Mundo de *Akudim*. Como es sabido, “las palabras de la Torá están en el lenguaje de los hijos de Adam”<sup>36</sup>, y naturalmente utilizamos los libros de cabalá con apodos distintos del cuerpo, además que aquí nos ocupamos del Mundo de *Akudim*, que es antes del Mundo de Atsilut, que también hasta el Mundo de Atsilut todo es completamente diferente del nivel de “cuerpo” (y naturalmente también está por encima del nivel de tiempo y lugar). *Ein lo dmut haguf veino guf* “no tiene semejanza al cuerpo ni tiene cuerpo”<sup>37</sup>. Decimos que está por encima del Mundo de Atsilut, en Adam Kadmón, y por todo esto la cabalá se permite utilizar también aquí de todo tipo de palabras relacionadas con el cuerpo “para proteger la oreja”<sup>38</sup> únicamente. Es nuestra responsabilidad no entender como realidades corporales estas expresiones.

En el instante que empezamos a decir Adam Kadmón, la palabra Adam ya describe un partzuf entero. Adam es Adam, con todos los miembros y poderes del hombre. Es una buena metáfora, de otra manera no utilizaríamos esta expresión. Por consiguiente, está escrito que de la boca de este Adam Kadmón por decirlo así, emana el Mundo de Atsilut, el Mundo de *Akudim*.

¿Qué es el Mundo de *Akudim*? Los recipientes son las letras del pensamiento que mencionábamos antes. En Adam Kadmón no hay aún recipientes, y por lo contrario en el Mundo de *Akudim* tenemos ya un recipiente y en él están “atadas (*akudim*) todas las luces”<sup>39</sup>. Es decir, el primer recipiente es como una letra, un recipiente preparado para recibir la luz, para asentar la luz del pensamiento. Este mismo es el primer recipiente que emanó por así

<sup>35</sup> Jasdéi David Haneemaním parte 2, pg. 5 y ss.

<sup>36</sup> Berajot 31, 2 y ver Rambam Halajot Fundamentos de la Torá Cap. 1, 9.

<sup>37</sup> Poema litúrgico *Yigdal Elokim*.

<sup>38</sup> Mekhilta Yitró 19, 8; Tanjuma Shemot; ver también Ets Jaím portal 1, parte 80, 282.

<sup>39</sup> Ets Jaím Portal 6, cap. 1

decirlo de la boca de Adam Kadmón, y todas las numerosas luces se encontraron dentro de el mismo recipiente y atadas en él. Tras esto, en otros pasos diferentes de la obra de la Creación, en el Mundo de Atsilut, es necesario que llege para multiplicar los recipientes, multiplicar las letras, con el fin de contener la luz.

Es decir, en el Mundo de *Akudim* tenemos el primer recipiente, la primera letra, que ella es un medio de expresar lo que mencionábamos antes: “letras abreviadas”. Cuando se revela la nueva Jojmá en su aspecto de “chispa que brilla en la mente”, que es paralela al “apego del Creador” y al nivel de *jayá* del alma, la letra Yud del Nombre, la Jojmá general, tenemos las “letras abreviadas”. Las letras abreviadas son como el recipiente único en el Mundo de *Akudim*, y en su interior se encuentran todas las luces. Si las luces se hubiesen asentado dentro del recipiente único y no se hubiesen movido lo hubiesen roto, al ser sólo un único recipiente. Aún y así, y con más razón en aquello que se formó a continuación, en el Mundo de *Nekudot (Puntos)*, en él se produjo la “rotura de los recipientes” –*shevirat hakelim*. Aunque había en el mundo de *Nekudot* diez recipientes pequeños, la luz fue demasiado grande, y no estuvo en un estado de *mati velo mati*, en un estado continuo de entrar y salir.

¿De dónde sale el Mundo de *Akudim*? se explica en la cabalá que la luz sale de la boca de Adam Kadmón. Por supuesto que al decir esto existe contradicción entre uno y otro, porque ciertamente el cuerpo es un recipiente, la boca es un recipiente, y efectivamente dijimos que en Adam Kadmón no hay aún recipientes en cuanto a lo que habrá después. En todo esto, todo aquí se ajusta a que “las palabras de la Torá están en el lenguaje humano”, para romper las orejas únicamente.

#### DE LA CONDENSACIÓN DE LAS LUCES FUERON FORMADOS LOS RECIPIENTES

La boca de Adam Kadmón encuentra luz y la luz se condensa y forma recipientes. Las luces abreviadas que hay en el nivel de la *jayá*, no son letras independientemente de la existencia de la luz, sino que la letra misma, el recipiente mismo, es la condensación de la luz. La luz sale una y vez y después de esto, cuando la luz regresa a su raíz, desde que ilumina una parte de él ...

La parte que se quedó fuera se condensa, el objetivo que el interior regrese y entre dentro hacia la boca de Adam Kadmón. Cuando la luz se condensa, esto forma “letras abreviadas” para que en su interior ueda entrar la luz cuando sale la segunda vez. Continuemos: la luz por así decirlo sale por primera vez y regresa de nuevo a su fuente, yesto es el movimiento llamado *mati velo mati*. Es decir, en su regreso la luz interior, hacia dentro de la boca de Adam Kadmón, regresa sólo la parte interior de la luz y en cambio la que se asentaba en el exterior por así decirlo se queda afuera. Después de que el interior se retiró de ella, se condensa aquella que viene exterior y forma el primer recipiente, perparado para recibir de nuevo la luz que salió una segunda vez de la boca de Adam Kadmón. También la luz que sale por segunda vez regresa y de nuevo a su lugar, y así hay movimiento continuo de *mati velo mati* “toca y no toca”.

El estado de *mati velo mati* está por encima del tiempo, y está escrito en jasidut que este es el secreto de la creación del tiempo, por causa de este fenómeno, este movimiento, de *mati velo mati*.

## LA MULTIPLICACIÓN DE LOS CONCEPTOS MATERIALES

Tras esta introducción-sigamos leyendo el comentario 16:

הַרְגֵשׁת הַדְּבָקוֹת שֶׁל בְּחִינַת הַנְּבֵרָא הַשְּׂבוּ בְּדַחֲיַנַּת הַבּוֹרָא שְׂבוּ הִיא בְּפִיּוֹ—“דַּעַת גְּנִיז בְּפּוֹמָא”—רַמְתַּגְּלָה בְּסוֹד עוֹלָם הָעֵקוּדִים (מַלְשׁוֹן הַתְּקַשְׁרוֹת וְדְבָקוֹת) בְּחִינַת “מְטִי וְלֹא מְטִי” וּד”ל.

La sensación de apego desde la perspectiva del ser creado que tiene en sí al Creador está en su boca: *daat ganiz befume* “el Daat (Conocimiento, conexión) está escondido en la boca”-y se revela en el secreto del Mundo de *Akudim* (de la expresión conexión y apego) en el concepto de *mati velo mati*. Y al sabio –el *jajam*-le basta lo que hemos dicho (para comprenderlo).

Es decir, la cabalá habla de semejanzas materiales y nosotros tenemos la obligación de despojar todos los conceptos de su materialización. De otra forma el hombre que estudia cabalá puede caer en el materialismo, lo cual está prohibido categóricamente. El camino de la *jasidut* es despojar todo concepto de su materialidad, según lo que escribe el Admur Hazakén en el libro del Tania<sup>40</sup>.

Desde este punto de vista, ¿cómo explicaremos la expresión “boca de Adam Kadmón” y toda la narración que hemos explicado aquí acerca de la luz que sale de la boca y forma el Mundo de *Akudim*, y que en él existe el estado que es llamado *mati velo mati*, ligado a la *jayá* en el alma?

El versículo, nosotros lo decimos en el *halel*, y dice: *heemanti ki adaber ani aniti meod* “tuve certeza (*emuná*) porque hablaré: yo sufrí mucho”<sup>41</sup>. Está escrito en *jasidut* que cuando el hombre abre su boca y dice palabras de *emuná* él empieza a sentir su *emuná*, es decir, su apego. Si él no hubiese hablado esta *emuná*-apego permanecería en él en un nivel oculto en la supraconsciencia. En la realidad, la palabra revela su supraconsciencia, su *emuná*. Hoy es sabido que la palabra es el medio de manifestar la supraconsciencia. Lo que no hubiese podido el hombre manifestar con su pensamiento él lo consigue revelar por medio de la palabra.

El inconsciente tiene vínculos invisibles a los que estoy ligado. Si se habla del subconsciente del alma animal, entonces estos vínculos y deseos del mundo se relacionan conmigo y estoy vinculado y apegado a ellos. La psicología que estudia el alma del hombre se ocupa únicamente del subconsciente del alma animal, y por lo tanto ella muestra los vínculos y apegos con deseos de esas clases. Aquí nosotros hablamos acerca del inconsciente del alma divina, que, por así decirlo, es el apego a Dios que es llamado *emuná*, y por lo tanto está escrito en salmos: “he tenido *emuná* porque hablaré”. Es decir, yo manifiesto el apego y el vínculo verdadero que tengo con Dios por medio del habla.

Así, según el *Sefer Yetsirá*<sup>42</sup> el primer sentido del judío es el sentido del habla, el sentido específico del mes de Nisán. El último sentido del judío, en el secreto de “su final está inscrito en su inicio”<sup>43</sup> es el sentido de la risa, el sentido que corresponde al mes de Adar, que también se relaciona con la boca. En la boca tenemos dos sentidos: el habla y la risa, y estos son el primer sentido y el último según los meses del año.

<sup>40</sup> Kuntrés Ajarón 4 y otros.

<sup>41</sup> Salmos 116, 11.

<sup>42</sup> Sefer Yetsirá 5, 7.

<sup>43</sup> Id. 1, 7.

## EL DAAT EN EL VACÍO DE LA BOCA

Acerca del pueblo de Israel se ha dicho: “toda la fuerza de Israel no está sino en sus bocas”<sup>44</sup>. El Daat (conocimiento) se esconde dentro de la boca. Daat es el conectarse, de la expresión “y Adám conoció (*iadá*) a Javá su mujer”<sup>45</sup>, pero de aquí se habla acerca del Daat de la supraconsciencia que se esconde dentro de la boca. El Daat que se encuentra dentro de la boca, y por así decirlo, y en un instante que el judío abre su boca y empieza a hablar su conexión se revela.

Está escrito que el vacío que se formó por medio del primer *tsimtsum* del Or Ein Sof existió por medio del espacio vacío de la boca. Es decir, el vacío que se formó por medio del primer *tsimtsum*, que en su interior se levantan todos los mundos, es como una boca grande. Dentro del espacio vacío del *tsimtsum* tenemos el *reshimo* “rastro, impronta”, ocultada que queda después del *tsimtsum*. El *reshimo* que está dentro del espacio vacío es el Daat que se oculta en la boca, y lo revelamos por medio del rayo de luz del Ein Sof que golpea y penetra dentro del vacío. Este rayo es el secreto de la voz que sube desde el corazón hacia el interior del espacio vacío de la boca. La primera palabra de la voz es “Adam Kadmón. Adam Kadmón es la primera palabra que se viste al rayo, que entra dentro de la boca-el vacío, con el fin de revelar el *reshimo*-el Daat oculto en el espacio de la boca

Como Adam Kadmón es la primera palabra que revela el Daat de todo el espacio vacío, así en su boca se encuentra su Daat. Es decir, la sensación de su *Emuná*, el vínculo entre Adam que hay en él y entre el “Kadmón”, y el vínculo entre Adam que hay en él y el Kadmón que hay en él, es el vínculo entre la parte del ser creado que hay en él y entre su parte de Creador, que se esconde en su boca.

## EL APEGO DEL CREADOR DE ADAM KADMÓN.

El mundo de *Akudim* es la revelación del Daat escondido en la boca de Adam Kadmón. El secreto del Mundo de *Akudim* es la palabra que sale de la boca de Adam Kadmón. Y viene a revelar el Daat escondido dentro de su boca, que esto mismo es el “apego del Creador” de Adam Kadmón.

En la lección anterior preguntamos el por qué esta expresión de “apego del Creador” y no “apego por el Creador. Así, a primera vista es más simple decir apego por el Creador, pero el sentido de la expresión “apego del Creador” es que también el Creador está apegado al ser creado. En “apego del Creador” el ser creado experimenta el apego que experimenta el Creador por él, de la misma forma que experimenta su apego por el Creador, al punto tal que en éste lugar ellos [dicen] “fuimos lo mismo”.

Esta sensación de apego del Creador está escondida en la boca, por así decirlo, y cuando es revelada es el secreto del Mundo de *Akudim* que sale de la boca del Adam Kadmón. El Mundo

---

<sup>44</sup> Ver Tanjuma Beshalaj 9. Zohar Bereshit 178, 1.

<sup>45</sup> Génesis 4, 1.

de *Akudim* existía antes en un nivel subconsciente, ya que ciertamente todo aquello que permanece oculto en la boca no es conocido, y después de esto es su revelación. “Tengo *emuná* porque hablaré”; ¿cuándo yo revelo mi *emuná*? Cuando yo empiezo a hablar. Todo el tiempo que el hombre no empieza a hablar ñel no revela aún su *emuná*. Así también con respecto al Adam Kadmón; antes de que Adam Kadmón descubre de su boca el Mundo de *Akudim* no tiene, por así decirlo, la posibilidad de revelar su *emuná*, no tiene aún el primer recipiente.

¿Cuál es este recipiente? El recipiente es la posibilidad de tener sensaciones en su consciencia. Los recipientes son las letras del pensamiento las que posibilitan contener algo dentro de las consciencias. En el instante que Adám Kadmón ya tiene una letra, un recipiente, él puede manifestar su esencia, por así decirlo, el estado de apego al Creador que hay en él. Antes de que tuviese la primera letra la cosa aún estaba en el nivel de supraconsciencia, escondida dentro de su boca: *daat ganiz befume* “el Daat (conocimiento, conexión) está oculto en la boca”.

Volvamos a la última parte del comentario:

הַרְגֵשׁת הַדְּבָקוּת שֶׁל בְּחִינַת הַנִּבְרָא שָׁבוּ [צד ה'אדם' שבו] בְּבְחִינַת הַבוֹרָא שָׁבוּ [צד ה'קדמון' שבו]  
היא בְּפִי—”דַּעַת גְּנִיז בְּפִוּמָא”—

La sensación de apego del nivel de ser creado que tiene (la parte de Adam que hay en él) en el nivel del Creador que hay en él (parte de Kadmón “Primordial” que hay en él) se produce en su boca: “Daat se oculta en la boca”.

El Daat se oculta en la boca, su significado es escondido, oculto e invisible. Es inconsciente, como el *reshimo* (rastros) que queda dentro del espacio vacío-el *jalal*-después del primer *tsimtsum*. El primer *tsimtsum* es un gran espacio vacío-la cavidad de la boca. Y en su interior está el *reshimo*, que no siente la conexión oculta con el nivel Kadmón.

הַמְתַּגֵּלָה בְּסוּד עוֹלָם הָעֵקוּדִים (מְלִשׁוֹן הַתְּקִשְׁרוֹת וְדְבָקוּת)

Y se revela en el secreto del Mundo de *Akudim* (de los términos vinculación y apego).

La revelación del Daat que estaba escondido dentro de la boca de Adam Kadmón es el secreto del Mundo de *Akudim*. La explicación general en cabalá es que todas las luces estaban atadas (*akudim*) y vinculadas dentro de un recipiente. Una explicación más profunda, está relacionada con el tema que explicamos aquí, es que el Adám Kadmón mismo está atado, vinculado y pegado con el Creador. Es decir, el Mundo de *Akudim* es el inicio de la sensación de apego entre el Creador y el ser creado.

בְּבְחִינַת “מְטִי הָלָא מְטִי” וְד”ל.

En el nivel de *mati velo mati*, y el sabio comprenderá.

Es decir, él no puede contener la sensación de apego por mucho tiempo, si no es en el nivel de *mati velo mati* “toca y no toca”. Por esto se llama Mundo de *Akudim*, con el nombre Mundo, que ciertamente siente el apego revelado en él y lo oculta [N.T. *Olam* (Mundo) comparte la raíz con *neelam* (oculto)]. Para que sea llamado con el nombre de *olam* (mundo) necesita ser *haelem* (lo oculto). Adam Kadmón no es llamado Mundo, pero el Mundo de *Akudim* que sale de él ya es llamado con el nombre mundo. Hay en él ya lo oculto de la sensación de apego hasta después de que sea manifestado. La sensación de apego del Creador es obligatorio que exista en un estado continuo de *mati velo mati*. Hasta aquí hemos estudiado el comentario 16.

#### LAS RAÍCES DE LA JAYÁ Y DE LA YEJIDÁ

Estudiaremos también el comentario siguiente (17), que dice que la jasidut enseña y explica los conceptos de *NaR”N Ja”Y*-en especial los niveles de la *jayá* y la *yejidá*-el nivel más elevado de los que se explica en el libro *Ets Jaim* del Arizal. En los escritos del Arizal está escrito normalmente<sup>46</sup>, que Adán Kadmón es la *yejidá*, el mundo de Atsilut es la *jayá*, el Mundo de Briá es la *neshamá* el Mundo de Yetsirá es el *ruaj* y el Mundo de Asiyá la *nefesh*. Todos los niveles son de después del *tsimtsum*:

<i>Yejidá</i>	<i>Adam Kadmón</i>
<i>Jayá</i>	<i>Atsilut</i>
<i>Neshamá</i>	<i>Briah</i>
<i>Ruaj</i>	<i>Ruaj</i>
<i>Nefesh</i>	<i>Asiyah</i>

Por el contrario, en jasidut está escrito que la *yejidá* es antes del *tsimtsum*, en el secreto del apego interior como explicamos. Según esta explicación resulta que la *jayá* se relaciona con el nivel de Adam Kadmón. Con más precisión: la *jayá* se relaciona con la revelación del Mundo de *Akudim* que sale dentro de la boca de Adam Kadmón.

Explicaremos más: la diferencia entre los sistemas reside en que los niveles de *jayá*, *yejidá* se utilizan como conductos, dado que todo conducto es un intermedio entre dos niveles. Entre el *Or Ein Sof* y Adam Kadmon tenemos el rayo (*kav*) de *Or Ein Sof*, que está pegado por un lado con el *Or Ein Sof* que es de antes del *tsimtsum*, y del otro lado el brilla y atraviesa el hueco (el *jalal*) y penetra en el interior de Adam Kadmón. Es decir, según la explicación de la jasidut, el rayo de *Or Ein Sof* está en el nivel de *yejidá*, que se extiende entre *Or Ein Sof* y entre el Adam Kadmón. Por lo tanto, por un lado es

---

<sup>46</sup> Ets Jaím portal 42, cap. 2.

posible decir que la *yejidá* es Adam Kadmón, como en los escritos del Arizal, y por el otro lado es posible decir que la *yejidá* es Or Ein Sof.

Por lo tanto, en el lenguaje de la cabalá, la *yejidá* es Keter, el punto superior de la letra yud, y por el otro la *jayá* es la Jojmá, la letra yud del nombre de Dios. En el sistema de los mundos A"K (Adam Kadmón) ABY'A (Atsilut Briah Yetsirá Asiyah), el Mundo de Atsilut es la Jojmá y en cambio Adam Kadmon es el Keeter de todos los mundos. Según todo esto, aparentemente, el orden en el alma debería ser: Adam Kadmón, el nivel quinto de los mundos, paralelo a la *yejidá*, el nivel quinto del alma, y en cambio el Mundo de Atsilut corresponde a la *jayá* del alma.

Así pues, está escrito algunas veces en los escritos del Arizal y explicado en jasidut otro orden: está escrito que la *yejidá* corresponde al interior de Keter, el partsuf *Atik Yomin*, y en cambio la *jayá* corresponde al exterior del Keter, el partsuf *Arij Anpin*. A diferencia del orden más sencillo, según el cuál la *jayá* es Jojmá y la *yejidá* Keter. Según este orden:

*Yejidá* *Atik Yomin*-Interior de Keter, la parte inferior del Mundo Superior.

*Jayá* *Arij Anpin*-El exterior de Keter, la parte superior del mundo inferior.

*Neshamá* Jojmá Biná Daat: la mente (el mental)

*Ruaj* *Jesed Geburá Tiferet*: las emociones (lo emocional)

*Nefesh* Fuerzas de la acción (grabado).

(De un modo más profundo, según los escritos de Arizal, está escrito que en el Mundo de Atsilut rectificado la Jojmá del nombre Mah (מה) nuevo se encuentra en el partsuf de Arij Anpin, y no en Jojmá, y en cambio Keter del nombre Mah nuevo se encuentra en el partsuf Atik Yomin).

Los dos sistemas son correctos, pues estos niveles se utilizan como tubería y conducto entre un nivel y otro, y ciertamente Keter funciona siempre haciendo pasar y media entre el mundo superior y el mundo de abajo. "Estas y estas son palabras del Dios vivo"<sup>47</sup>, y basamos el tema de que la *jayá* corresponde a Arij y la *yejidá* a Atik. Arij es Adam Kadmón y está escrito que Adam Kadmón es el que emana con respecto al Mundo de Atsilut. La primera emanación que emana de él es el Mundo de *Akudim* y por tanto el nivel más apropiado para estar en el secreto de la *jayá* es el Mundo de *Akudim*.

---

<sup>47</sup> Erubín 13, 2.

En numerosos lugares en la jasidut está escrito que la *jayá* es el secreto de *mati velo mati*. En especial en nombre del Magid de Mezeritch, que fue un distinguido discípulo del Baal Shem Tov, que habla mucho acerca del nivel de *jayá* del alma. Es muy interesante que el Baal Shem Tov en su esencia estaba especialmente conectado con la *yejidá* del alma, y en cambio su distinguido discípulo el Magid de Mezeritch habla mucho acerca de la *jayá* del alma, y sobre el movimiento continuo de *mati velo mati* que la hace posible.

De alguna manera, la expresión “apego del Creador” se muestra en jasidut general en los discípulos del Magid, como en Noam Elimelej, Hakdoshet Levi y otros. El Magid y todos sus discípulos utilizan esta expresión, porque es capital su revelación y la obra del Magid es hacer descender la luz al nivel de *jayá*, al nivel de *mati velo mati* del nivel de apego del Creador. Por el contrario, el Admur Hazaken pertenece ya al nivel de la *neshamá* del alma, a la Jojmá, al Mundo de Atsilut, al nivel de la *neshamá* de Moisés nuestro maestro. Su tarea es extender la luz en muchos recipientes, multiplicidad de letras de una expresión.

Ahora, después de esta introducción, empezaremos a leer el comentario dentro de lo escrito:

י. ה"חיה" הכללית של כל נשמות ישראל הוא סוד אדם הראשון לפני החטא כמבואר בכתבי האריז"ל, ובשורשו הוא סוד ראשית ה"אצילות" מ"אדם קדמון"—"אדם דבריאה" כנ"ל, כאשר שרש היחיד הוא בעצמות אור אין סוף ב"ה שלפני הצמצום הראשון, כמבואר ב"דא"ח וד"ל.

17. La *jayá* general de todas las almas de Israel es el secreto del Primer Hombre antes del pecado, como está explicado en los escritos del Arizal, y en su raíz este es el secreto del inicio de Atsilut desde Adam kadmón—"Adam de la Creación", como se mencionó antes, cuando la raíz de la *yejidá* es la esencia de *Or Ein Sof* bendita sea, que está antes del primer Tsimtsum, como se explica en los escritos de la jasidut, y el sabio comprenderá.

El Baal Shem tov es como la revelación del Mesías, para el cuál no hay recipientes todavía. El Magid de Mezeritch es el nivel revelado de la *jayá* del alma en el apego del Creador. Lo especial del Admur Hazaken y la jasidut jabad es atraer las luces de la *yejidá* y la *jayá* en las letras de la entrega de la torá. Por tanto tenemos expresiones en jasidut de Admur Hazakén, del Baal Shem tov y del Magid que aún son anteriores a la entrega de la Torá con respecto a la jasidut, y en cambio la entrega de la torá es la revelación del Admur Hazakén. Admur Hazaken continúa las luces dentro de las múltiples letras de la expresión con buen sabor (*tob tam*) y conocimiento (*daat*).

ADAM KADMÓN Y EL PRIMER ADAM

Hay muchos que se confunden un poco entre Adam Kadmon de los escritos del Arizal y entre el Primer Hombre (*Adam ha rishon*) del libro de Génesis. En la guemará se dirige la expresión *Adam kadmaa* אדם קדמא al Primer Adam del libro de Génesis.

Acabaremos y explicaremos la diferencia entre Adam Kadmon y el Primer Adam.

El primer Adam es el hombre que fue creado en el sexto día de la Obra de la Creación. Este mismo hombre vivo, carne y sangre que vive en este mundo sobre la tierra.

Nuestros sabios de bendita memoria dicen: “la belleza de Yaakov se parece a la belleza del Primer Adam”. El Primer Hombre vive en este mundo, aunque antes del pecado el mundo era diferente. Después del pecado todo el mundo cambió y bajó de nivel y se materializó lo que tenemos hoy. Con todo esto, existía este hombre tal cual, y al final de esto también pecó y fue expulsado del Jardín de Edén. Sin embargo, cuando recordamos el Adam Kadmon hablamos sobre el primer partsuf que se formó alrededor del rayo de Or Ein Sof que penetra dentro del hueco que se crea tras el primer *tsimtsum*-un partsuf espiritual y divino finalmente, más elevado que el Mundo de Atsilut.

Es necesario saber que estos dos conceptos están lejos finalmente-Adam Kadmon es un concepto divino en cabalá y en cambio el Primer Adam es un ser humano, de carne y sangre realmente. Por todo esto, el nivel interno de los dos es idéntico. Es decir, que el alma del Primer Hombre en verdad se relaciona-alude al nivel de Adam Kadmon, y en especial a su boca. Este nivel es el nivel de la *jayá* del alma.

También el pecado del Primer Hombre está vinculado a la boca. Según el texto, él cayó porque comió del Árbol del Conocimiento (Daat)-el pecado de comer se localiza en la boca. En la interioridad se explica que su pecado fue ciertamente con la boca, pero el pecado no fue de comer sino de comunicarse correctamente—él no supo explicarle correctamente a Javá su mujer la orden de Dios de no comer del Árbol del Conocimiento. El autor del libro Or Hajaím sagrado explica en profundidad<sup>48</sup> que él (Adam) careció de una verdadera comunicación producida por la falta de amor. Es decir, si no hay un amor perfecto no hay tampoco comunicación perfecta. Cada pecado del Primer Hombre empezó por la falta de que se manifestara el Daat de “y Adam conoció (*iadá*) a Javá su mujer”<sup>49</sup>. Por tanto, “el Daat está escondido en la boca” y lo que se ha dicho es para comunicar y revelar el Daat escondido en la boca. El Primer Hombre no consiguió revelar el Daat escondido en su boca por medio de su palabra.

El Daat escondido en la boca es el secreto de la *emuná* y aquí tenemos el pacto de los fieles (*haneemanim*) entre Adam y Javá su mujer, que se dice que se realizó para que se revelara cuando hablara con ella. Puesto que Adam no reveló el Daat escondido en su boca él fue llamado en el lenguaje de nuestros sabios de bendita memoria un hereje (*min*), es decir, uno que no cree, incrédulo! El Primer hombre era un “hereje” porque

---

<sup>48</sup> En Génesis 3, 6.

<sup>49</sup> Génesis 2, 9.

no reveló su *emuná* cuando salía por causa de un defecto en la boca. Por supuesto que este defecto en la boca llevó también al pecado cuando la boca comió. Si hay un defecto en algo que sale de la boca, en la palabra de la boca, naturalmente se forma un defecto también en el comer, un defecto en lo que entra en la boca.

¿Cuál era el defecto en su comer? Él comió del Árbol del Daat-“y el Árbol del Daat del bien y del mal”. Este Conocimiento del Bien y del Mal, y no el Árbol de Dios sobre el que se ha dicho: “y conocerá s hoy y asentaras en tu corazón que Dios es tu Dios, desde lo alto y sobre la tierra de bajo y no hay nada más”<sup>50</sup>. Es necesario decir, que también lo escrito después “y Adam conoció a Javá su mujer”. No se refiere a la revelación del Daat interior, y por lo tanto esta pareja dio a luz a Caín y Abel que están mezclados por el *Otro Lado* (las fuerzas del mal), y son entremezclados el bien y el mal. El Primer Hombre necesitó revelar el Daat interior con su boca, pero únicamente reveló el Daat externo, porque de ella salió el acto externo de comer del Arbol del Daat del bien y el mal. Él conoció a su esposa con un deseo externo<sup>51</sup>.

Según esto, a pesar de la gran distancia que hay entre Adam Kadmón y el Primer Adam, el Primer Adam, refleja en su interior el nivel excelso de Adam Kadmón. El Primer Hombre se alteró en este nivel, por la palabra de la boca y el comer de la boca. El Primer Hombre necesitaba elevarse por encima de Adam Kadmon y ser como el Mesías, el nivel de *yejidá* que está en el alma, pero por causa de su pecado no consiguió conservar incluso el nivel de Adam Kadmón que había en él, el nivel de la *jayá* del alma.

Hasta aquí hemos estudiado sobre el segundo nivel de la oración empezando desde arriba, “apego al Creador”, y hemos estudiado el concepto de *mati velo mati*.

\*\*\*\*\*

Continuamos el estudio del nivel de *jayá* en el alma, que en nuestra versión de la oración es la intención de apegarse al Creador. En la lección pasada hemos explicado que tenemos un concepto en *jasidut* que se llama apegos interior, que describe un estado MUTBA, fijo y enraizado en la esencia del alma, y relacionada con la *yejidá* del alma. Por el contrario el apegos al creador es el apegos que se renueva a cada instante y es la conexión con la experiencia de la creación en sí misma.

Es decir, mediante la renovación de la creación vamos a experimentar con más profundidad, en ella yo mismo me renuevo en tanto que “parte del Creador que se ha

---

<sup>50</sup> Deuteronomio 4, 39.f

<sup>51</sup> Eben Ezra a Bereshit 3, 6.

hecho creado”. No sólo que yo me renuevo y siento la renovación de toda la existencia sino que yo paso de ser “parte del Creador” y “se ha hecho creado”. Esta experiencia es llamada en las palabras del Zohar *mati velo mati*, “toca y no toca”, y esta sensación pertenece a la *jayá* del alma y es llamada apego del Creador.

Es necesario llegar al nivel de apego del Creador, como al resto de niveles referidos en la oración, por medio de la Torá.

Según lo que estudiamos en el capítulo 2, la *yejidá* del alma se apoda *eitan* (fortaleza); su condición es la fortaleza y la eternidad, por encima de la renovación. La *yejidá* en el alma, “la única para unificarte”<sup>52</sup>, es fija, firme y estable, por encima de estar sujeta a la experiencia de renovarse. El nivel de apego del creador es un estado de *mati velo mati* y cada estado o experiencia del alma está sujeta a la renovación que afluye de ella -toda la idea de renovación está sujeta a la *jayá* del alma.

#### EL INFLUJO DE LA JAYÁ-LA NUEVA TORÁ, LOS NUEVOS ATRIBUTOS, LA OBRA NUEVA

Explicaremos a continuación, con la ayuda de Dios, que el nivel correspondiente a la *neshamá* es “Conocer la Torá”. Es decir, para conocer la voluntad de Dios en la Torá (Torá que viene de la palabra *haraa* “instrucción”). Yo quiero conocer qué escribió para mi Dios en su Torá y qué quiere Él de mí. El conocimiento de la Torá puede rese y puede también no renovarse. Por esto dicen nuestros sabios de bendita memoria: “cada día sea a tus ojos como un día nuevo”<sup>53</sup>. Es decir, cada uno necesita experimentar que cada día él recibe la Torá de nuevo.

Quien se ocupa del estudio de la guemará y la conoce toda, *rishonim* y *ajaronim*, él llega a conocer la Torá que corresponde al nivel de *neshamá*. A pesar de esto, es posible que la Torá no se renueve en él, él se queda siempre de la misma manera, y no hay renovación. Cuando nada se renueva en el conocer la Torá, es señal de que no unifica la *jayá* con la *neshamá*.

Nosotros explicamos que la *jayá* es la fuente de la renovación, también en relación a sí misma, en el aspecto de “apego del Creador”, y también en relación a todo el resto de niveles en los que ella actúa y revela la renovación. Es decir, necesita ser la renovación en la *neshamá*, en el nivel de “conocer la torá”, y tras esto necesita ser la renovación en el *ruaj*, en el nivel de “atributos rectos”, y después la renovación en la *nefesh*, el nivel de la acción.

Como aquí, la Torá necesita enseñar al hombre cómo caminar con rectitud con su corazón curvado desde el inicio de su desarrollo. “¿Cuál es ese camino recto que sigue el hombre? Todo aquél que es bello de hacer y es para la belleza del hombre”<sup>54</sup>. La

---

<sup>52</sup> Hoshanaa para el tercer día de Sucot.

<sup>53</sup> Pesika Zuta 6, 6 (Rashi, Devarim 26,16)

<sup>54</sup> Pirké Avot 2, 1.

belleza (*Tiferet*) corresponde a la letra vav (ו) del nombre de Dios, el *ruaj* en el alma, y esto es llamado “el espíritu de rectitud” *ruaj hayeshara*. Es decir, el camino cómo puede ser recto en todas sus acepciones? “Dios hizo al hombre recto y ellos buscaron muchas complicaciones”<sup>55</sup>. Dios creó al ser humano con la intención de que caminara recto en todos sus caminos, pero el hombre se maldijo a sí mismo y torció su rectitud natural porque él se busca a sí mismo “muchas cuentas”, por su medio él se aparta de su rectitud y tuerce su camino. Viene la Torá y enseña al hombre cómo regresar al camino recto en la vida, al atributo de la Tiferet (belleza).

Según esto, el hombre que rectifica sus atributos y él es dueño de buenos atributos, atributos rectos, puede sentir en sus buenos atributos la renovación, la conexión continua con lo alto. “Irán de fuerza en fuerza, verá a Dios en Sión”<sup>56</sup>. A Sión, a Jerusalém, subimos a pie, y está escrito<sup>57</sup> que *regel*, pierna, en todo lugar está relacionado con *harguel* (costumbre), (*regalim*). Existe el precepto de la Torá de subir a pie y la base es continuamente elevarse por encima de las costumbres, incluso de las buenas costumbres a las cuales el hombre está acostumbrado, y renovarnos. También aquí, es posible que el hombre sienta la renovación de sus atributos y también es posible que no sienta cada renovación. Según la explicación, la renovación en los atributos es la influencia de la *jayá* sobre el *ruaj*. Naturalmente, cuando el hombre no siente la renovación en sus atributos es una señal de que no existe en él la influencia y la emanación de luz de la *jayá* en el *ruaj*

Así también con respecto al nivel de *nefesh*, el nivel más bajo de la existencia, la acción efectuada tal cual, como cuando el hombre se coloca los tefilín por la mañana, y cuando su esposa enciende las velas en la víspera de shabat etcétera. Como cuando tenemos la costumbre de tener buenos atributos-para conducirnos con finura, no caóticamente, etcétera. Así existe el hábito según el cual el hombre se acostumbra a sí mismo a mantenerse con “la obra que harán”, hacer todas los preceptos, “la acción es lo principal”<sup>58</sup>. Durante setenta años el hombre puede colocarse los tefilín todas las mañanas, y si no tiene la renovación en la acción suceda que todas las acciones sean “mandamientos de humanos, aprendidos”<sup>59</sup>. No que –Dios lo prohíba-no haya recompensa para el precepto que ha sido hecho por medio de “mandamientos de humanos aprendidos”. Tienen una infinita recompensa, sino que la recompensa infinita se esconde del mismo hombre. Como todo lo que acostumbra el hombre, más y más y entra al surco de “mandamiento de hombres aprendido”, así la divinidad que hay en sus acciones se esconde de él. Bendito sea Dios que él se coloca los tefilín, pero no tiene ninguna revelación de la luz, y tampoco revela la esta luz a su prójimo.

---

<sup>55</sup> Eclesiastés 7, 7.

<sup>56</sup> Salmo 84, 8.

<sup>57</sup> Keter Shem Tov punto 141, 188.

<sup>58</sup> Pirké Avot 1, 17.

<sup>59</sup> Isaías 29, 13.

En la medida que se produce en él esta renovación en la acción, el experimenta en cada día que la colocación de los tefilín es una experiencia nueva. Así necesita sentirse. La renovación en la acción depende de la luz que viene del nivel de la *jayá* e ilumina y influencia la renovación en la *nefesh*, en la acción por la obra, tal cual.

Volvamos y nos extenderemos: todo el concepto de la renovación pertenece al nivel de *jayá* en el alma. La renovación por sí misma es “apego del Creador”, y en cambio la renovación en el nivel que está debajo de la *jayá* depende de la emanación de la luz de Dios y la influencia que viene de ella hacia estos. En la *neshamá* está la renovación por el “conocimiento de la Torá”, en el *ruaj* la “renovación por los atributos rectos”, en la *nefesh* la renovación por las acciones. Cuando no hay renovación la *jayá* no ilumina en *n”r”j* (*neshamá, ruaj, nefesh*). En el lenguaje de la cabalá “Aba anida en Atsilut”<sup>60</sup>. Aba es la *jayá*, y la *jayá* necesita anidar, penetrar el interior y revelarse, dentro de todos los partsufim de Atsilut. Es importante la señal del hombre rectificado es que el partsuf Aba ilumina dentro del resto de los partsufim. En nuestro lenguaje, el tikun y la renovación son cuando la *jayá* ilumina en el resto de los niveles que están por debajo de ella. Cuando la luz de la *jayá* no ilumina a todo el resto de niveles de Atsilut no está rectificado el mundo de Atsilut.

En todos los niveles que hay por debajo de la *jayá* es necesario revelar la luz de la Jojmá, que es la vitalidad y la renovación, en el aspecto de “la Jojmá dará vida al que la tiene”<sup>61</sup>. La cosa que no se renueva está muerta y no viva, y para que toda cosa tenga vida es necesario iluminar con la con la luz de la *jayá*. Por eso la palabra *jayá* tiene la misma raíz que *jay* (vida) y que *jaim* (vivo).

¿Cuál es la diferencia entre *jay* (vivo), que es masculino y *jayá* que es un sustantivo femenino? Una de las explicaciones dice que la *jayá* teníamos “vida para dar vida”. Es decir, este nivel de vida es el que da vida. La partera es llamada *jayá* porque ella da vida. Este es uno de los puntos aquí, que la *jayá* es la fuente de la vida, la fuente de la renovación.

Naturalmente, existe la renovación en el nivel de la *jayá* misma, entre ella y ella misma, y esto es llamado “apego del Creador”. Esto la *jayá* delante de sí misma, y tras esto ella necesita dar vida al resto de niveles. Para iluminar esta explicación es posible continuar y leer el texto:

“בְּרִשִׁית בְּרָא” מִתְרַגְּמִין (בְּתַרְגּוּם יְרוּשָׁלַיִם) “בְּחֹכְמָא בְּרָא”, וְכִמוּ שְׁכָתוּב “כְּלָם בְּחֹכְמָא עָשִׂיתָ”.

“En el principio creó” es traducido en el Targum Yerushalmi por “*bejujmá berá*” (con la Jojmá creó). Y como está escrito “todo lo hiciste con sabiduría (Jojmá)”

---

<sup>60</sup> Ver Tikunei Zohar final 6.

<sup>61</sup> Cohelet 7, 12.

Tenemos tres traducciones de la Torá al arameo: la traducción principal, el Targúm Onkelos, y otras dos traducciones-el Targúm de Jonatán ben Uzziel y el Targúm Yerushalmi. La primera palabra en la Torá, *bereshit*, es traducida en cada Targum de manera diferente. El Targum Onkelos traduce: *bekadmin*. El Targum de Jonatán ben Uzziel traduce *min avlá*, desde el inicio. El Targum Yerushalmi traduce *beJujmá*, con Jojmá.

El Targum Yerushalmi es el más innovador con respecto al nivel literal. Los dos targumim, el de Onkelos y el de Jonatán ben Uzziel traducen la palabra *bereshit* más o menos como la persona lo entiende en un sentido literal, y en cambio en el Targum Yerushalmi *bejujmá* alude al versículo *reshit jojmá*<sup>62</sup> (el inicio de la Jojmá).

¿Porqué es llamada la sabiduría (Jojmá) inicio (*reshit*)? Está escrito en jasidut que la Jojmá es el “inicio que se revela”. Según el orden de las sefirot, Keter antecede a Jojmá, aunque es oculto, supraconsciente o subconsciente. La primera chispa, que es “la chispa que brilla en la mente” es llamada “inicio que se revela” y es la Jojmá. Hay distinción entre primero (*rishón*) y entre inicio (*reshit*). Primero (*rishon*) es lo que realmente es primero, y en cambio inicio (*reshit*) es el inicio que se revela, el punto primero que se revela. El Keter es la primera entre las sefirot y la Jojmá es el primer punto que se revela.

Está escrito: “todas las cosas hiciste con Sabiduría (Jojmá)”-todo lo que Dios hizo y refinó en el mundo es por medio de la Jojmá. ¿Qué es la jojmá? Un texto famoso de nuestros sabios dice: “Quién es el sabio (*jajam*)? El que ve lo que está naciendo”. La Jojmá es el poder de ver lo que está naciendo. Según la explicación literal se habla de la intuición con respecto al futuro, aunque en el Tania está escrito que el que ve lo que está naciendo es quien experimenta la sensación de renovación de la creación en cada instante el ser de la nada en cada parpadeo del ojo. En cada instante e instante el mundo nace de nuevo y cada cosa en él nace de nuevo, incluso el hombre mismo.

“אִיזְהוּ חָכֵם הַרוֹאֶה אֶת הַנוֹלָד”, וְשׁוֹמֵר מֵאֵין תְּמִיד, בְּעֵין הַחֲכָמָה – בְּחִינַת י' שְׁבַשְׁמ,

Quién es el sabio? El que ve lo que está naciendo. El ser de la nada continuamente, con el ojo de la Jojmá-en el nivel de la letra yud del nombre de Dios.

Verdaderamente es una creación nueva; *bereshit bará* “en el inicio creó”<sup>63</sup>, y el sabio ve esto. De aquí se entiende porqué la partera es llamada *jayá*, como mencionábamos. La *jayá* activa la experiencia de nacer de nuevo, y naturalmente la Jojmá es el poder en el alma que todo el tiempo ve lo que está naciendo, la renovación. La renovación es “ser de la nada” continuo y es vista por el ojo de la Jojmá, en el nivel de la letra yud del nombre de Dios, que corresponde a la Jojmá.

#### PUNTO PRIMORDIAL-“INICIO DE LA REVELACIÓN”

El punto inicial que nace y se revela, el llamado “inicio de la revelación” es la letra yud (י). Así, cada cosa nueva que empieza a revelarse revela al principio como un punto pequeño. Así es visto también la activación, cuando el escriba coloca su pluma sobre el pergamino para escribir

---

<sup>62</sup> Salmos 111, 10.

<sup>63</sup> Génesis 1, 1.

una letra dibuja sobre el pergamino una letra de tinta como un punto negro parecido a la letra yud. Naturalmente, la letra yud es el “inicio de la revelación” de todas las letras. Los masoretas del Tanaj llaman a la letra yud con el nombre de “pequeña” (זעיר) (זעיר), y en cambio la letra vav (ו) ellos la llaman “extendida” (estos conceptos no son idénticos en su nivel básico, literal, a los conceptos parecidos del lenguaje cabalístico).

*Zeir* se puede traducir por pequeño, *katantsik*. Cuando aprende un niño las letras de la lengua sagrada hay algunas letras que le gustan más porque él se identifica con ellas, y muchas veces con la que más se identifican es con la letra yud, la más pequeña de todas. La letra *yud* es una gota (*tipá*), y también el niño, que es denominado *taf*, es una gota pequeña, y por eso él se identifica con ella. Esta *tafa* es el inicio de la revelación, que en cada instante se renueva en el secreto de “hoy yo te he engendrado”. El sabio ve que el ojo de la Jojmá, en el nivel de la yud que hay en ella, la yud que ella es el “inicio de la revelación” de cada cosa que cobra existencia.

תוד הנקודה ההיולית המהיה (מלשון “חיה”) את הכל

El secreto del punto primordial es el que da vida (*mejayé*) (relacionado con la palabra *jayá*) a todo.

Este punto es llamado “punto primordial”. Dentro de la primera gota está todo el dibujo y la estructura de todo lo que en el futuro habrá de desplegarse. Todo lo que el futuro ha de desplegar en el interior de la composición de los cuatro fundamentos: fuego aire agua y polvo-todo incluido dentro del núcleo, dentro de la primera gota, dentro de un punto, el que es denominado “punto primordial”.

¿Qué es esto primordial? Lo primordial es una materia sencilla que de ella se manifestarán numerosas formas de materia<sup>64</sup>. En el lenguaje de la jasidut es denominado “la materia primordial”, en el sentido de “ser de la nada”. Como es así, *heili* (primordial) suma lo mismo que *ain* (nada). Este es un ejemplo de la manera de nuestros sabios para “convertir”<sup>65</sup> palabras. Nuestros sabios saben cómo convertir palabras para nuestros oídos-que verdaderamente la palabra es como el alma, y por tanto hay muchas palabras griegas que convirtieron nuestros sabios y se combinaron con la lengua santa. El versículo dice: “haga fecundo Dios a Yafet y more en las tiendas de Shem”<sup>66</sup>. Y de aquí estudiamos que existe el precepto de separar cuanto sea posible de la sabiduría de Grecia, *Yaván*, que es el hijo de Yafet. Toda la belleza (*yofi*) de Yafet-“su belleza de Yafet” *yafiotó shel yafet*<sup>67</sup>. Es necesario continuar con las tiendas de Shem, y dicen nuestros sabios de bendita memoria que lo principal de la belleza de Yafet es la lengua griega. Por lo tanto, nuestros sabios saben cómo naturalizar las palabras según la ley (la halajá), y naturalmente en el instante que se ha convertido la palabra al pie de la ley ella se cambia en palabra de la lengua santa, para toda cosa y asunto, como el converso justo que se transforma para ser judío en cada cosa.

<sup>64</sup> Ramban en Bereshit 1, 1.

<sup>65</sup> [N.T] El rabino está haciendo una analogía entre convertir personas al judaísmo y convertir palabras extranjeras en palabras de la lengua hebrea.

<sup>66</sup> Génesis 9, 27.

<sup>67</sup> Meguilá 9, 2.

Hay muchas pistas con respecto a la palabra *heiuli* (primordial), y lo más simple es la pista de que *heiuli* suma lo mismo que *ain* (nada). *Heiuli* es un estado que aún está en el nivel de *nada*, y el ojo de la Jojmá “quién es el sabio (*jajam*)? El que ve lo que está naciendo” –ve el “ser” que está naciendo de ella a cada instante continuamente, es decir la renovación y creación “ser de la nada”. El poder de ver lo que está naciendo agarra la primera gota de la revelación, la que es denominada *heiuli*.

Está explicado en la jasidut que existen dos niveles de la nada: “nada verdadera” y “nada del ser” (el *heiuli*). La “nada del ser” es ya existencia, es ya algo revelado, y él se va a desarrollar en el futuro y a revelarse como “ser”. La “nada del ser” es la “nada relativa”, y no “nada absoluta”. Relativamente al “ser”, a todos los fundamentos concretos que en el futuro se revelaran de ella, es todavía “nada”, pero en relación a lo que está por encima de él es ya algo, está ya en el nivel de “ser”.

Así describimos el concepto de Jojmá-sus letras forman *koaj-mah* (el poder del ¿qué?). La explicación más simple de la Jojmá es que tengo aquí algo, pero todavía no tengo la posibilidad de identificarlo. Esto mismo es el nivel llamado “nada del ser” -no es “nada verdadera”, sino “nada relativa”, el proceso del ojo pasa desde la “nada” al “ser”. Según esto dice el versículo del libro de Job: “y la Jojmá dónde (*meain*) se encontrará y dónde está el lugar del entendimiento (Biná)”.<sup>68</sup>

Del versículo traemos que la Jojmá no está en el nivel de “nada” sino sólo se encuentra en su interior. Naturalmente la Jojmá ya es algo, “ser de la nada”, y no la “nada” misma. En el libro del Zohar se explica que la Jojmá no es el nivel de “ser”, sino sólo el nivel intermedio, y el “ser” empieza en Biná: “La Jojmá de dónde se encontrará-en la Biná”. Es decir, la existencia tal cual, el “ser”, empieza solamente en Biná y no así la Jojmá, relacionada todavía con el aspecto de “nada”. La Jojmá aún no está en el nivel de “ser completo” sin que atraviesa sólo desde la “nada” al “ser”, y este “ser” se revela sólo en Biná. Es decir, la Jojmá que es atraída desde la “nada” es aun “nada”, pero sólo en relación a la existencia de la Biná. Esto es la causa de que Jojmá sea llamada “inicio de la revelación” pero no “inicio de la existencia”

La palabra *bereshit* la explicamos cómo la letra beit (los dos niveles del) inicio (*reshit*) -inicio de la revelación e inicio de la existencia. Hay algo que se revela dentro de la cosa “que”. Es decir, hay donde algo pero todo el tiempo que no puedes identificarlo, agarrarlo para descubrirlo-no tiene aún existencia. Por lo contrario, la palabra *metsiut* (existencia) es dicha siempre en relación al prójimo. Es decir, esta cosa es existencia en su medida y tiene algo que puede encontrarlo agarrarlo y identificarlo. Si no existe quien pueda descubrir el asunto es que aún su existencia no está en Biná, que es llamada “ser”. Por el contrario, la Jojmá es ciertamente el “inicio de la revelación”, pero ella posibilita el paso desde Keter, que es completamente oculto, que aun no esct aún en el nivel de “inicio” de algien [en el primer día suma Keter], el entre la Biná, en él hay algo de posibilidad de agarrar y de identificación.

Keter-Rishon

Jojmá: inicio de la revelación.

---

<sup>68</sup> Job 28, 12.

Biná: inicio de la existencia.

Según lo que relacionamos aquí, explica el Sefer Hazohar que la Jojmá es el paso desde la “nada verdadera” del Keter, a la existencia en Biná. Por tanto leemos este versículo así: “ y la Jojmá de la “nada” se descubrirá, por el “ser” de la Biná. El estado que pasa desde la “nada”, la “nada verdadera” a la existencia de Biná es llamado “primordial”. Al parecer, el primordial suma “nada” (*ain*), y nada es la “nada verdadera” pero “la nada revlativa”, la “nada del ser”.

#### RATSÓ VASHOB

El ojo de Jojmá es la sensación de la letra Yud del Nombre, el secreto del “punto primordial” que aporta la vitalidad a todas las cosas.

בְּרִצּוֹא הַשּׁוֹב (דּוֹפֵק הַחַיִּים)

Por el “continuo correr y regresar” (*ratsó vashob*) (el pulso de la vida).

En el nivel de la *jayá*, sobre la que estamos tratando, está el nivel de “vida”. Aquello que define en todo lugar la vida es el latido-“el pulso de la vida”. Todo ser vivo posee un “pulso” que es llamado *ratsó vashob*, en palabras del versículo: “y las *jayót* corrían y regresaban (*ratsó vashob*) con el aspecto del crisólito”<sup>69</sup>. La vitalidad introduce la vida dentro del cuerpo, dentro del recipiente; pero se siente a sí misma limitada, ligada y presa dentro del cuerpo y ansía regresar y unirse con su raíz. Cuando continúa la sensación de limitación, no sólo es que la vitalidad “no se siente bien” sino también que no estará preparada para dar vitalidad al cuerpo. En *jasidut* se explica esto mismo usando la metáfora de un rabino y su discípulo: si el rabino no se renueva en su interior él no puede dar vitalidad a su alumno. Para renovarse es responsabilidad del rabino alejarse completamente de su alumno-él abandona a su alumno y se va a estar sólo para renovarse en su interior. Si el rabino no se renueva a sí mismo él no se siente bien, y naturalmente tampoco estará preparado para revitalizar a su discípulo. Si la vida interior no regresa y corre hacia su raíz para renovarse allí, habrá un problema, se creará una frustración en el alma, al punto que no le será posible más cumplir su tarea y dar vitalidad al cuerpo. La vida es siempre un estado de “corre y regresa”, corre a la raíz y regresa al cuerpo. Por lo tanto la renovación del poder de la *jayá* en el alma es constante y está ligada al concepto *ratsó vashob*.

El concepto *ratsó vashob* es muy cercano al concepto *mati velo mati*; con la diferencia de que *mati velo mati* es un movimiento desde arriba hacia abajo. *Mati* es el movimiento de salida de la luz desde su raíz, y por el contrario *lo mati* es el movimiento de regreso de la luz hacia su raíz, porque el alma judía puede sentir que ella misma es “creador que se ha hecho ser creado”, *mati ve lo mati*, pero aquí se habla sobre el movimiento contrario al de *ratsó vashob* que es desde abajo hacia arriba.

*Ratsó* (correr es el movimiento de la vitalidad que se encuentra dentro del cuerpo abajo, y siente el deseo de salir y regresar y unirse con su raíz en lo alto. *Shov* (regresar) es el

---

<sup>69</sup> Ezekiel 1, 14.

movimiento que viene después de que la vitalidad se renueva en su raíz, y ella está lista para dar la vuelta, regresar y bajar, volver al interior del cuerpo para darle vitalidad.

כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב "וְהַחַיּוֹת רְצוּא הַשּׁוֹב" – אֶל תִּקְרֵי "הַחַיּוֹת" אֲלֵא "וְהַחַיּוֹת" – כְּכִלּוֹת הַחַיּוֹת הָאֵלֶּקֶיִת הַמְהוּהָ וּמַחֲיָה אֶת הַכֹּל כְּמִבּוֹאָר בְּחִסְדוֹת.

Como está escrito “y las *jayót* corren y regresan”, no leas “y las *jayót*” (*vehajayót*) sino “y la vitalidad” (*vehajayut*)-la inclusión de la divina vitalidad que da existencia y vitalidad a todo como se aclara en *jasidut*.

Todo esto lo estudiamos en el versículo en el principio del libro de Ezequiel, que describe las Sagradas Jayot que vió Ezequiel en la *Merkavá*: “y las *jayot* corren y regresan”. Explicamos en *jasidut* “no leas *jayot* sino *jayut* (vitalidad), y el sentido de esto es que cada cosa viva en cada uno de los mundos permanece en un continuo movimiento de *ratsó vashob*.”

Una fuente adicional viene del versículo que decimos cada mañana en la oración:

וְכֵן כָּתוּב "וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת-כָּל־אֵלֶּם" – אֶל תִּקְרֵי "מְחַיֶּה" אֲלֵא "מְהוּהָ".

Y está escrito: “y tú das vida a todas las cosas”. No leas “das vida (*mejayé*) sino “das existencia (*mehavé*).

Por lo tanto, hay aquí dos explicaciones: la primera explica la palabra *jayot* a partir de la palabra *jayut* (vitalidad). Y de esto estudiamos que toda vitalidad viene del movimiento de *ratsó vashob*. Y la segunda explica la palabra *das vida* a partir de la palabra *das la existencia*. Es decir, que la vitalidad es ella misma la que da la existencia-la vitalidad misma es el poder de crear y aquello que renueva es lo que extrae el “ser de la nada”.

¿Qué es lo que añade la segunda explicación? No sólo que la vitalidad afluye desde su fuente divina sobre un cuerpo permanente vitalizarlo, sino que el cuerpo mismo existe por el poder de esta vitalidad. La existencia y la vitalidad están vinculadas juntamente y las dos están en el nivel de *ratsó vashob*. Naturalmente, toda la experiencia del *ratsó vashob* está ligada a la *jayá* del alma, que después de esto influye en todo el resto de niveles por debajo de ella: a la *neshamá*, el *ruaj*, la *neshama*-y manifiesta en ellos la renovación.

#### SATISFACCIÓN-EL INDICIO DE FALTA DE RENOVACIÓN

Ha sido explicado con sencillez en el lenguaje de la *jasidut*: el movimiento de *ratsó vashov* es el deseo de unirse con su fuente superior, dentro de la sensación de que no puede ser estable siendo que no es eterno. Sólo la *yejidá* del alma está en el nivel de “no he cambiado”, que subsiste por siempre y no necesita renovarse. Esto es la “fortaleza que está en el alma”, la esencia. Por el contrario, la *jayá* siente que al no renovarse no puede subsistir. Es decir, la subsistencia depende de la renovación continua. El hombre que se encuentra con la consciencia de la renovación en todos los niveles de su alma no puede sentir nunca la satisfacción! En el instante que el hombre tiene satisfacción-él interrumpe la renovación. El

corazón tiene que latir y así actúa también el sistema respiratorio, el habitual inspirar y expirar sin interrupción. Si se interrumpe el flujo del aire habitual, o el movimiento del pulso, se interrumpe también la vida.

Está escrito en el Sefer Yetsirá que el corazón se encuentra en guerra constante habitual: “el corazón en la persona es como el rey en la guerra”<sup>70</sup>. El corazón lucha siempre por su subsistencia, y lo principal de su combate por la permanencia se expresa por su movimiento de *ratsó vashob*. El corazón sabe-si yo no subo, regreso a mi raíz y me anulo en ella, no podrá en otro instante dar vitalidad al cuerpo. Por tanto él nunca descansa, nunca llega a sentirse satisfecho.

Cuando existe una sensación como esta todos los niveles se renuevan y sin ella cada nivel se debilita por la falta de renovación. Los niveles que están por debajo del “apego al Creador”, paralelo a la *jayá*, son: conocimiento de la Torá, atributos rectos y acción. El hombre puede imaginar en su mente que adquirió estos niveles. Él puede imaginar: “adquirí la instrucción, esto ya es mío”, “yo conozco toda la Torá”, “yo soy una buena persona dueño de atributos rectos” y “yo hago todas las preceptos como se deben hacer”. Tiene un poco de satisfacción por su error y naturalmente reposa; el pulso se interrumpe, él ya está “muerto”-él ya no se renueva.

Por lo tanto, el recipiente puede ser perfecto-él conoce toda la Torá, es una persona poseedora de un buen corazón que se comporta bien con todo el mundo, y además cumple los preceptos como es debido. Aunque todo esto está únicamente de la parte de los recipientes; de la *neshamá*, el *ruaj* y la *nefesh*. La sensación de *ratsó vashob* es la luz que da vida a estos recipientes, la vitalidad interior que hay en ellos, aunque probablemente este mismo hombre por lo general no la sienta, debido a que no se renueva en todos estos niveles. Ciertamente él conoce toda la Torá, es un hombre recto, es un hombre *jaredí* que efectúa todas las acciones como deben ser hechas.

Desde esta lugar el hombre necesita ir por medio de la sensación de que no puede continuar así. En verdad toda inmovilidad en este lugar es en esencia un retroceso, y naturalmente es necesario renovarse. La renovación se efectúa por medio de la anulación, pues esta es la parte interna de la *Jojmá*. Por medio de que yo me anulo a todo lo que tenía y regreso a la raíz para renovar mi fuerza, para reponer mi ser, yo puedo bajar de nuevo y vigorizar también mi cuerpo. Es decir, para vigorizar y renovar mi conocimiento de la Torá, lo bueno de mi corazón y las buenas acciones.

Ampliamos: la *jayá* en el alma efectúa la renovación. La renovación de ella misma, que es llamado “apego al Creador”, y existe la renovación que ella necesita efectuar en cada nivel restante del alma. La diferencia principal entre la *yejidá* y la *jayá* del alma es que la *jayá* necesita iluminar el interior del resto de fuerzas y niveles del alma, y por el contrario la *yejidá* siempre se queda circundante y aporta su inspiración a los demás niveles y fuerzas del alma.

Aprendimos en las lecciones anteriores que el nivel de la *yejidá* es el impulso interior de difundir la Torá y rectificar todo el mundo por completo-“que se difundan tus manantiales

---

<sup>70</sup> Sefer Yetsirá 6, 3.

hacia afuera”<sup>71</sup>. Es el nivel del Mesías. El nivel de la *yejidá* inspira al resto de los niveles del alma como una luz circundante, una luz que no penetra en el interior sino sólo impregna en relación a cada uno de los niveles. Es decir, el Mesías se halla aleteando en cada nivel, como está escrito al inicio de la Obra de la Creación: “y el espíritu de Dios aleteaba (*merajefet*) sobre la faz de las aguas”<sup>72</sup>, y explican nuestros sabios de bendita memoria: “esto es el del Mesías”<sup>73</sup>. Las aguas son la Torá, y este espíritu es el Mesías. El Mesías, que es llamado “espíritu de Dios”, aletea y posa su inspiración sobre cada uno de los niveles.

#### RECIPIENTE, VITALIDAD, INSPIRACIÓN

Recipiente: cuando la *nefesh*, el ruaj y la *neshamá* (NaRa”N) son considerados “recipientes”, por ser cosas bien definidas, entonces la *jayá* del alma es considerada “luz interior” y la vitalidad que viene a dar vida a los niveles de NaRa”N (entonces, cuando consideramos a NaR”N como luz interior,, entonces la *jayá* del alma es el circundante cercano, y entonces la *yejidá* del alma es el circundante lejano, según lo que fue explicado en las lecciones anteriores). Hay aquí tres partes en cada uno de los niveles: el recipiente que en su interior hay vitalidad, y sobre ellos aletea la inspiración desde lo alto. Cuando hay una cosa completa, como “conocimiento de la Torá”, esto es posible definirlo y agarrarlo con la mente, está definido como el cuerpo, como recipiente. El apego al Creador no es posible definirlo de la misma forma en la que se puede definir el conocimiento de la Torá, que ciertamente ya se aclaró que su la propia realidad empieza desde Biná hacia abajo. Los tres niveles de conocimiento de la Torá, atributos rectos y acción, son las palabras son cosas posibles de identificar y de medir. Por tanto, en el momento que empezamos a hablar del nivel de *neshamá* y por debajo: “conocimiento de la Torá”, para ser buena persona y realizar todos los preceptos en la acción-nos ocupamos en cosas completamente definidas. En estos niveles siempre es posible hacer la prueba según ella medir: “¿yo conozco la Torá o no la conozco?”. “¿Mis atributos emocionales son rectos o no lo son?” “¿he cumplido los preceptos y cumplí con mi obligación o no?”.

Vitalidad: aquí la pregunta es: “¿la vida es también un recipiente o no?”. La vitalidad es interior-ella penetra dentro del recipiente y se encuentra en él en un estado fijo de *ratsó vashob*. Para que la vitalidad en verdad revitalice, y no perjudique, debe ser encontrada en perpetuo estado de *ratsó vashob*. Con el fin de entrar dentro del cuerpo que la limita ella necesita contraerse y autolimitarse, y naturalmente ella debe también salir del cuerpo, para regresar a su raíz y renovarse, y volver continuamente para dar vitalidad al cuerpo. En la “vitalidad” existe la sensación de insatisfacción interna de “mi estado actual”, la sensación de que si yo no me renuevo yo me caigo, y esta sensación es la que da vitalidad al nivel en el que ella se viste. Sin esta sensación, sin esta vitalidad, el nivel queda en su manifestación externa únicamente, aunque se diga de uno que conoce perfectamente toda la Torá.

La inspiración. Aquí se hace la pregunta: “para qué necesitamos en general estos niveles? ¿Por qué por regla general necesito aprender la Torá? Por qué necesito ser una buena persona? ¿Por qué necesito cumplir con todos los preceptos prácticos?”. La inspiración desde lo alto es

---

<sup>71</sup> Proverbios 5, 16.

<sup>72</sup> Génesis 1, 2.

<sup>73</sup> Bereshit Rabá 2, 4.

la que le dice al hombre que así eso es necesario. Si no hay necesidad tampoco hay ningún sentido en este esfuerzo que el hombre hace por sobrevivir. Quizás es mejor morir? Esta inspiración, que me obliga y me fundamenta, es llamada aquí "inspiración". La inspiración en la sacralidad viene desde la *yejidá* del alma, y ella es el nivel del Mesías. Es decir, la sensación de que el Mesías está a punto de venir en cada instante es la inspiración que aletea en todos los niveles.

Hakadosh Barujhu no creó el mundo para que hubiese en él luces sin recipientes. Dios quiere que exista conocimiento de la Torá, el quiere que el hombre abra su mente, y naturalmente el hombre está obligado a abrir su mente y conocer todo lo que él pueda conocer. Por esto, el hombre está obligado a abrir su corazón, adquirir atributos buenos y hacer buenas acciones. Entonces todos estos son recipientes, NaRa"N, y cuando tenemos recipientes necesitamos que dentro de ellos haya vitalidad interior e inspiración desde lo alto-vitalidad y luz.

La inspiración con respecto a todos los niveles viene de la *yejidá* del alma, desde el nivel del Mesías, y la vitalidad, la renovación continua, viene de la *jayá* del alma. Por lo tanto estos dos niveles siempre están vinculados juntos-J"Y (iniciales de *jayá* y *yejidá*). También en nuestra versión de la oración, los tres niveles es posible identificarlos en paralelamente a NaR"N, ya escritos en el Sidur Beit Yakov, y por el contrario estos dos niveles paralelos a Ja"Y los hemos añadido siguiendo la *jasidut*. Por lo tanto de aquí que es una innovación de la *jasidut* con respecto a lo que teníamos antes-el énfasis en la *jayá* y la *yejidá*.

#### LA INSPIRACIÓN: ¿PORQUÉ SOY YO?

Los tres niveles internos (NaR"N) pueden vivir o no, pero más allá de esto existe la consciencia de "por qué"- "porqué este soy yo". Así se dice acerca de Rebeca nuestra madre: "Y " Rebeca nuestra madre reza durante diez años para quedarse embarazada y al final del asunto Dios se lo da. Los niños discutieron en su interior y eso le dolía mucho, un dolor espiritual<sup>74</sup> y no precisamente un dolor material, y por tanto ella va a interrogar a Dios con asombro y con queja: "porqué esta soy yo". Diez años ella luchó para conseguir concebir y de pronto ella pregunta "porqué me pasa a mi?". Para qué todo esto? Orá por hijos y para que todo esta angustia?

De aquí estudiamos que es posible luchar durante toda la vida por un asunto, orar y luchar para que se cumpla, y de pronto cuando eso viene es posible perder la inspiración, de pronto preguntamos: "¿para qué pedí esto?", "Para qué yo vivo?" Sucedió aquí un instante de perder la consciencia de la inspiración, de pérdida de la meta. Cuando no hay inspiración nos hacemos la pregunta: "¿por qué?", "¿por qué me pasa esto?" "¿Para qué yo vivo?," "¿Qué hice toda mi vida? Así dice Rebeca nuestra madre, y va a preguntarle al Eterno. Por lo tanto, el Eterno le revela lo que sucede, porqué empieza la discusión en su vientre: "y le dijo el Eterno: hay dos pueblos en tu vientre y dos pueblos en tus entrañas se separarán y uno prevalecerá sobre el otro, y el grande servirá a l pequeño.

La sensación esta no es del nivel de la "luz interior", sino de la inspiración de la *yejidá* del alma, la inspiración del Mesías. La posibilidad de fortalecer la inspiración, la consciencia de "¿por qué

---

<sup>74</sup> Rashi sobre génesis 25, 22; Bereshit Rabá 63, 6.

yo?”, y atraer por medio de esta misión al Mesías que aletea desde lo alto –“he aquí que viene”.

Aquí hay una relación opuesta entre la *jayá* y la *yejidá*: la *yejidá* es llamada la inspiración en relación a los demás niveles, y ella necesita ser la inspiración de la alegría, la fe y la confianza son muy fuertes. Mashiaj משיח tiene las mismas letras que alegrará ישמח. Por el contrario, la *jayá* es llamada vitalidad, y ella siente anulación y “nada”, la sensación de carencia de satisfacción. La sensación de no estar satisfecho de nada es la que da vitalidad a cada nivel para que no muera. La *jayá* y la *yejidá* aquí son dos sensaciones opuestas.

En cada nivel de NaRa”N, conocimiento de la Torá, Atributos rectos, acción, que son todos ellos niveles del “ser”, es necesario que exista vitalidad e inspiración. Antes explicamos la *yejidá* en su esencia y la *yejidá* en su esencia, y por el contrario ahora explicamos cómo ambas influyen también sobre los demás niveles.

## CAPÍTULO 4

בִּידֵעַת הַתּוֹרָה נֶאֱמַר "וְנִשְׁמַת שְׂדֵי תְבַנִּים", הַ עֵילָאָה שְׁבַשְׁם, בְּחִינַת הַ"מוֹשְׁכָל" שְׁבַנְפֹּשׁ בְּכָלֵל. בְּנִשְׁמָה נִכְלָלוּ חַב"ר מִצַּד הַשְּׂכָל (בִּינָה) שְׁבָהֶם (מֵה שְׂאִין כֵּן עֲצָם הַחֲכָמָה הוּא מִן הַשְּׂכָל, בְּחִינַת בְּטוּל לְאִין הַאֵלֶקִי הַמְהִיָּה וּמְחִיָּה אֶת הַכֹּל- הַ"חֲכָמָה שְׁבַכָל דְּבַר"ל)

Acerca del nivel de Conocimiento de la Torah (*Yediat haTorah*) fue dicho: "Y el alma (la neshamá) de *Shakai* les dará entendimiento", *Venishmat Shaday tevinem*<sup>1</sup>, relacionado con la Hei superior del Nombre de D-s, en tanto que lo cerebral dentro del alma en general. En la neshamá se incluyeron Jojmá, Binah y Daat (Ja"Ba"D), del lado de la mente (Binah)). Que en ellos (lo que no es así en interior de la Jojmá, que está por encima de la mente<sup>2</sup>, en tanto que es la anulación en el Ain (la Nada) Divina, que da existencia y da vida a todo-la Jojmá, que está en cada cosa<sup>3</sup>).

<sup>1</sup> Libro de Job, 32,8.

Comentario complementario: el Conocimiento de la Torah se presenta según el aspecto de "Cara", que está ligado a la instrucción del "Dueño de la Voluntad", que se viste en las Halajot de la Torah. No de esta manera "Los días hablarán, etc..."(Job 32, 7) ya que allí teníamos Conocimiento de la Torah según el aspecto de "espalda". El conocimiento de la "voluntad" que hay en las leyes de la Torah únicamente, tal como se explica en las enseñanzas de la Jasidut.

<sup>2</sup>Tania, capítulo 11.

<sup>3</sup>Comentario adicional: La Neshamá general de entre todas las almas de Israel es Moshé Rabenu, *Raia Mehemná*, "el Pastor Fiel", "y pastorea (cuida) la Emuná" (Salmos 37, 3), que pastorea y provee la Emunah que está en las almas de Israel, según la amplitud del Conocimiento y la mente divina en cada uno y uno según su medida. En el aspecto este que en Moshé Rabenu está el secreto de "Moises mereció el Entendimiento (Binah)" y "El alma de *Shakai* les dará entendimiento"; Y esto basta para el sabio. En cada uno hay una chispa de la Neshamá de Moshé Rabenu, sobre él la paz (Tania Capítulo 42), que sobre él está dicho "la neshamá del hombre nos enseñará" (máxima de nuestro maestro el Baal Shem Tov, que su mérito nos proteja).

הִנְנִי רוֹצֵה לְלַמּוֹד כְּדֵי שְׂיִבְיֵאֲנִי הַתְּלִמוּד לְיַדֵּי מַעֲשֵׂה,  
 לְיַד מַדּוֹת יְשָׁרוֹת וְלְיַד יְדִיעַת הַתּוֹרָה וְלְיַד דְּבָקוֹת  
 הַבּוֹרָא וְלְיַד הַפְּצַת מַעֲיִנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבוֹת  
 הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ וּמְלֶאכֶה הָאָרֶץ יִדְעָה אֶת־הוֹי כְּמִים לַיָּם  
 מְכֻסִּים בְּבֵאת גּוֹאֵל צֶדֶק בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ אָמֵן.

**Quiero estudiar, para que el estudio me lleve a la acción, a los atributos rectos, al conocimiento de la Torah y al Apego al Creador, y para que se desprendan los manantiales del Gran Abismo, y sean abiertas las Ventanas del Cielo, y se llene la tierra del Conocimiento de Hashem, como el agua cubre el mar, con la venida del Redentor justo, pronto y en nuestros días, Amén.**

#### CAPITULO 4

#### EL CONOCIMIENTO DE LA TORAH: LA EXPRESIÓN DEL ALMA.

En el capítulo anterior dijimos que en una primera mirada, el *Conocimiento de la Torah* se puede medir y se puede definir. Ahora veremos que la cosa no es tan simple, porque el “conocimiento de la Torah” no es un asunto tan “muerto”.

Ciertamente hablamos de que el nivel de la neshamá con respecto a la *jayá*, ya es “algo” definido, existencia, aunque igualmente este “algo” también está vivo. Como todo lo que es una cosa viva, incluso aunque sólo entendimos que se entiende a sí mismo, ni siquiera hay que hablar de conseguir un conocimiento de ella totalmente externo y definido, que se puede medir y probar.

Empezamos a leer el capítulo y comentaremos esto:

בִּיְדֵיעַת הַתּוֹרָה נִנְאָמֵר “וְנִשְׁמַת שְׂדֵי תְבִינִים”, הַ עֵלְאָה שְׂבִשְׂמ

Sobre el Conocimiento de la Torah está dicho: “Y la Neshamá de *Shakai* les dará entendimiento”, la Hei superior del Nombre de Hashem.

El *Conocimiento de la Torah* es paralelo a la Binah, la Hey superior del nombre de Hashem. El versículo principal que conecta la Binah con la *neshamá* aparece en el libro de Job: *Venishmat Shaday Tevinem* (Y la neshamá de *Shakai* les dará entendimiento)<sup>4</sup>. La cabalá explica del nombre *Shakai*: *she amar leolamo dai* (el que dijo al Mundo: ¡basta!)<sup>5</sup>. Es un nombre que limita la realidad. Su raíz está en el Partzuf Ima.

Por esto está escrito en el Arizal que el sagrado nombre El *Shakai* ilumina en el mundo de Briah. El nombre *Shakai* tiene el poder de limitar y definir, por esto está relacionado con el proceso de conocer, cuando empieza a ser definido y limitado.

En la cabalah anterior al Arizal, se asociaba ese nombre sólo a la sefirá de Yesod, pero en los escritos del Arizal se innovó, al añadir que está asociado al mundo de Beriá, que es paralelo a la sefirá de Binah. Y por tanto, es fundamental que la raíz del nombre *Shakai* está en la sefirá de Yesod del Partzuf Ima, en el secreto de *Ima mekanená bakursia*: “la madre hace su nido en el trono”<sup>6</sup>, la madre hace su nido en el mundo de Briá, tal como Aba (o sea la Jojmá) hace su nido en todos los partsufim del mundo de Atsilut. Entonces la madre hace su nido en todos los partsufim del Mundo de Briah<sup>7</sup>.

## EL MUNDO DE LA MENTE

<sup>4</sup> Job, 32, 8.

<sup>5</sup> Tratado de Jaguigá, 12, 1

<sup>6</sup> Tikunei Zohar 6 (23,1).

<sup>7</sup> Ver más en la Introducción, cap.8 (Tomo 1, página 226 de la edición original en hebreo).

El mundo de Briah es el mundo de la mente.

Maimónides da una descripción de los ángeles superiores, que son más altos que los ángeles normales, y los llama “mentes separadas”<sup>8</sup>. Se explica en jasidut que las “mentes separadas” están en el mundo de Briah. Por decirlo así, el mundo de Briah es un nivel de “mente separada”, que está por debajo del divino mundo de Atsilut. El mundo de Atsilut es el mundo de la experiencia directa de la divinidad, como “el apego al Creador”, que se describe en el capítulo anterior.

El mundo de Briah, que es paralelo a la sefirah de Binah, es el mundo de la mente, y los ángeles son llamadas “mentes separadas”. La mente entera pertenece a Binah, aunque también la Jojmá en su parte externa es mente, su parte interior no es mente, sino que hay anulación positiva (*bitul*), que está por encima de la mente. Solo la parte externa de Jojmá pertenece a la mente, y está incluida en Binah.

Binah en calidad de sefirah, en calidad de grado, incluye las sefirot de la mente, Jojmá Binah y Daat (Ja”Ba”D), y ella es:

בְּחִינַת הַמּוֹשְׁפֵל שֶׁבְּנֶפֶשׁ בְּכָל

el aspecto “racional” del alma en general.

En el interior de la Jojmá no es mente, sino anulación (*bitul*), nulificación y vitalidad, la sensación de vida que se renueva a cada instante. En comparación con esto, la parte exterior de la Jojmá es mente, y al ser mente, pertenece a la Binah y es llamado por su nombre.

## LA INCLUSIÓN DE LAS SEFIROT DE JOJMÁ, BINAH Y DAAT EN LA NESHAMÁ

Vamos a volver a explicar el versículo del libro de Job *nishmát Shakai tevinem*, “la Neshamah de *Shakai* les dará entendimiento”, que Arizal trae como prueba de que el nombre *Shakai* está relacionado con la Binah. Ya se ha explicado que ese nombre es el poder de limitación.

El nombre Elokim es un nombre de *Tsimtsum* absoluto, de apartar y esconder la luz. Echa la luz, y crea espacio para crear algo diferente. En cambio el nombre *Shakai* viene a definir y por eso dice: *¡Dai!*, “¡Basta!” Él afirma que si esta cosa se extiende demasiado, no se puede captar y relacionarse con él. En el alma, el nombre *Shakai* viene a limitar la extensión de la cosa para que sea posible captarla y relacionarse con ella, y el inicio de la limitación y de la definición está en Binah, en la mente. Todos los niveles de la mente juntos son llamados “razón” (*Muskal*), en las palabras de los primeros cabalistas. Y con ellos el alma empieza al limitar y al definir, es decir, creando unos recipientes más exactos.

<sup>8</sup> Halajót Iesodé Torah, Cap. 2. ; Guía de Descarriados, ...

Es el nivel que llamamos neshamá. El versículo dice: “y la Neshamá de *Shakai*” *Venishmat Shakai*, es decir, la neshamá tiene la fuerza de este nombre *Shakai*, la fuerza de limitar y definir, de una manera racional, por eso dice sobre ella “dará entendimiento”, *tevinem*. Esta es la fuente de la Binah. Esta es intención cuando decimos que Binah incluye toda la parte racional que tiene el alma.

בְּנִשְׁמָה נִכְלָלוּ חַב"ד מִצַּד הַשְּׂכָל (בִּינָה) שְׂבָהֶם [בתוך הנשמה כלולות הספירות חכמה, בינה ודעת מצד ממד השכל שבהן. כלומד, כל השכל שבכל החב"ד מתיחס לבינה, שהיא הנשמה] [מה שאין כן עצם ההקמה הוא למעלה מן השכל, בחינת בטול לאין האלקי המינה ומחיה את הכל-ה"ה חקדמה שבכל דבר"כנ"ל].

En la neshamá están incluidos Jojmá, Binah y Daat del lado de la mente (Binah), que en ella (en el interior de la neshamah hay inclusión de las sefirot de Jojmá, Binah y Daat de la parte de la razón que está en ellas. Es decir, toda parte de la mente de Jojmá Binah y Daat está incluida en Binah, que es la neshamá.

Lo cual no puede decirse acerca de la Jojmá. La Jojmá está encima de la mente, en tanto que la anulación hacia la nada divina es lo que da existencia y vida a toda-la sabiduría que en toda cosa

En la expresión de la jasidut dice que en toda cosa hay Jojmá. Jojmá que en cada cosa es un punto de divinidad que da existencia y se vitaliza a sí mismo en el aspecto de *ratsó vashob* (corre y regresa) a cada momento y continuamente. “El que renueva con bien cada día el trabajo de la Creación” (*mejadesh ve jol yom tamid maasé bereshit*), esta es la *Jojmá* que compone toda cosa. La visión de esta Jojmá no es mental, es una experiencia directa de divinidad que se puede experimentar cuando hay anulación positiva en el alma. En relación a esto, la mente, incluso aunque empiece por un punto, cuando empieza a entender, ya es una cosa de Binah y de limitación.

En cambio la Jojmá como tiene algo más ilimitado, conecta algo mucho más potente, *mati ve lo mati*. Cuando has entendido un poco, ya no es Jojmá, en el momento en que empiezas a entender ya es binah.

Más el cerebro extiende su Binah, Daat es la conexión con este entendimiento (*habaná*). Saberla, conocerla y tenerla muy asentada.

## MENTE DE “CARA” Y MENTE DE “ESPALDA”

Este versículo que nos ocupa “la neshamá de *Shakai* le da entendimiento” *nishmat Shakai tevinem*, fue dicho por Eliahu ben Barajel.

Entonces Elihu ben Barajel buzita, de la familia de Ram, se encendió en ira contra Job; se encendió en ira, por cuanto se justificaba a sí mismo más que a Dios.

Asimismo se encendió en ira contra sus tres amigos, porque no hallaban qué

responder, aunque habían condenado a Job.

Y Elihu había esperado con Job en los discursos, porque los otros eran más viejos que él.

Pero viendo Elihu que no había respuesta en la boca de aquellos tres varones, se encendió en ira. Y respondió Elihu ben de Barajel buzita, y dijo:

Yo soy joven en días y vosotros ancianos; Por eso tenía miedo y he temido declararos mi opinión.

Yo decía: Los días hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduría.

A pesar de que alma (neshamá) hay en el hombre, es el espíritu (la neshamá) de *Shakai* la que le da entendimiento.

Job se quejó delante de sus amigos porque no consigue aceptar los sufrimientos que le envía Hakadosh Baruj Hu. Sus tres amigos, ancianos y sabios, quisieron justificar el juicio. Reprocharon a Job que seguramente D-s sabe lo que hace al hacerlo sufrir, y por lo tanto Job debe reconocer que ha pecado. Sus amigos reprueban a Job, y Job por su parte responde: “Yo soy correcto, y los sufrimientos que me envía D-s no están justificados”.

Elihu ben Barajel se atrevió a hablar, al final del discurso; el joven se contuvo con paciencia hasta que terminaron los ancianos el propósito de sus palabras. Entonces dijo dirigiéndose a sus tres amigos: “me dije que los días hablarían y la multitud de años conocería sabiduría (Jojmá)”; pensaba en mi corazón que por todo lo que sufre el hombre, por su experiencia crece y su habla se hace más sabia, y por esto esperaba escuchar cómo respondían y calmaban la consciencia de Job. Aunque había tres amigos, no consiguieron responderle a Job, y por esto continuó Elihu diciendo: “a pesar de que el alma (ruaj) está en el hombre, el espíritu (neshamá) de *Shakai* es el que le da entendimiento”. Dice Elihu, porque ahora él recibe una comprensión nueva: que no es suficiente haber vivido muchos días para responder a Job, sino el alma (ruaj) que está en el hombre”, sólo quien tiene en sí el Ruaj haKodesh (el alma sagrada) puede responder a Job y resolver sus problemas. La palabra depende de la neshamá. “El alma (neshamah) de *Shakai* le dará entendimiento”. *Nishmat Shakai tevinem*. La neshamá que da Hakadosh Baruj Hu en el hombre, ella es la que da la Binah, (la comprensión) y no la experiencia humana de “los días hablarán y la multitud de años conocerá sabiduría”.

Hay dos tipos de mente: mente acumulativa, y mente de inspiración, las cuales son llamadas también mente “de espaldas” y mente “de cara”, respectivamente. La primera es la acumulación de conocimiento; cada día la persona acumula conocimiento y sabe más que el día anterior. Por eso está escrito: “los días hablarán, y la multiplicidad de años expresarán conocimiento”. Esto es mente de espaldas. Una

mente que carece de expresión; como la nuca. Porque el interior de la persona ilumina a través de su cara, “la sabiduría (Joymáh) de la persona ilumina su rostro”.

Respecto a esto, la mente de cara es una inspiración que no está relacionado con la edad. Hoy llevarían a Job a una clínica especializada en tratar enfermos mentales, y allí seguramente estarían los psiquiatras más distinguidos, los veteranos con una gran experienciay con el fin de examinar la enfermedad mental de Job y encontrar la solución. El resultado es que los expertos no encuentran la solución al problema. De repente llega una persona joven en días, que justo ahora empieza su carrera profesional; y dice que tiene una una sensación (jush), que puede resolver lo que se ha dicho, y porque él piensa que podrá ayudar a Job mejor que aquellos famosos expertos.

La mente, que tiene un sentido interno para sentir el problema del ser humano que sufre, como Job, es llamado “mente de cara”, *sejel shel panim*, una mente de relacionarse de una manera interna. Este sentido para conectarse con esa cosa que queremos entender, y mirarla “cara a cara”, *panim lepanim*.

Por ejemplo, alguien que está en la universidad y conoce todo el material; su única intención es aprobar los exámenes; conoce todo solo desde el lado de su espalda (mente de espalda). Él nunca ha conocido el interior de la materia, el interior del material que ha sido impartido. Puede que sea el que saca mejores calificaciones de toda la clase, pero todo él es espalda; mente de espaldas, *sejel shel ajor*. Mente acumulativa, cuando la persona todo el día acumula más conocimiento. Tiene temor de mirar el material que estudia de manera directa, de cara; por miedo a que se deteriore la mente de espaldas, y se le olvide algo.

Ha construido un edificio glamuroso, muy bonito, y teme derribarlo si lo mira de una manera interna, profunda.

Profundicemos: tenemos mente de espaldas y tenemos mente de cara. La mente de espaldas construye su estructura poco a poco. La mente de cara es un sentido que se activa de una manera directa, inmediata.

La mente de espaldas es el aspecto de: “yo creía que los días hablarían, y los años conocerían la sabiduría...”.

La mente de cara es el aspecto de: “el alma de *Shakai* nos dará entendimiento”  
*Nishmát Shadai tevinem*.

**“EL ALMA DE SHAKAINOS DARÁ ENTENDIMIENTO” NISHMÁT SHADAI TEVINEM.**

Cuando estudiamos la Torah, y queremos ser expertos en ella, para conocer la Torah al completo, nosotros queremos conocer la Torah en el aspecto “de cara”, y no en el

aspecto “de espaldas”. Por supuesto, un aspecto no quita al otro; es necesario reunir mucho conocimiento. Aunque lo principal es lo mismo que yo pido de Hashem en mi oración, que es llegar al conocimiento de la Torah de modo que conecte con ella en su interioridad, es decir, “de cara”.

También en las Yeshivot es posible aprender para conocer todo y llenarnos de conocimiento, pero yo quiero vivir con el estudio, yo quiero conocer la Torah en su interior. La sensación de esto no es la de acumular; no se trata de aprender *otra página y otra más*.

La neshamá te enseña en el aspecto de “el alma (la *neshamá*) del hombre les dará entendimiento”, *nishmát adam telamdem*. Como aprendemos de un proverbio del Baal Shem Tob que dice: “Es tu responsabilidad rezar y pedir de Hashem que te dé el mérito de aprender la Torah en el aspecto de “cara””. Hay cosas que se aprenden en los libros, y cosas que tu alma (la *neshamá*) te las enseña.

Aquí hay un armario de libros lleno y abarrotado: los Seis órdenes de la Mishná, el Shulján Aruj y otros; muchos, muchos libros-y yo tengo que estudiar estas páginas, y conocer qué está escrito en ellas. Esto es el inicio, esto es conocimiento únicamente en el aspecto de “espalda”. Pero hay otro asunto: Mientras leo estos libros, y estudio lo que dicen, el alma enseña lo mismo en el aspecto “de cara”. Ciertamente es necesario sentarse en la Casa de Estudio y estudiar Torah, pero hay quien considera el estudio de la Torah como si fuera acumular conocimiento, e incluso al estudiar la Torah deseada, mientras aprendes del libro y acumulas el conocimiento, tu alma (la *neshamá*) te enseña el sentido de las letras, las palabras y las escrituras.

Cada uno busca a su rabí, cada uno busca alguien que le pueda enseñar. El Baal Shem Tob dice: “tu rabino es tu alma (la *neshamá*)”. Tienes una *neshamá*- “*neshamá Shakai*” y es necesario merecer que tu propia *neshamáh*, ella misma, te enseñe la Torah. Si tienes un maestro, aún no te enseña el interior de la Torah, pero si tienes un rabí verdadero, un rabí de los piadosos (*jasidim*), de él podrás aprender la Torah en su aspecto “de cara”. Por eso, un rabí jasídico no suele enseñar de un libro.

De un rosh yeshivá estudiamos cómo estudiar una página de guemará, aprendemos la técnica del estudio, y también que hay mucha profundidad en esto. Cuando este estudiante es un “gran estudiante”, el rosh yeshivá no sólo le enseña lo que está escrito allí, sino ciertamente le descubre la luminosidad y la lógica interna de la materia que se estudia, es decir, le descubre su interioridad.

## CARA A CARA

El estudio en el aspecto de “cara” está relacionado con la manera que se escribe respecto a la entrega de la Torah: “Cara a cara habló Hashem con vosotros en el monte, en medio del fuego”. Toda la revelación del momento de la entrega de la Torah fue, por así decirlo, una experiencia de ver el rostro de Hakadosh Baruj Hu de manera

directa. El estudio de la Torah en un aspecto de “cara”, es como “el alma (neshamah) del hombre nos dará entendimiento”; como el dicho del Baal Shem Tov acerca del versículo “el alma (neshamá) del hombre le enseñará”, *nishmat adam telandem*. Entonces, la sabiduría no es la sabiduría externa de los amigos de Job, sino como la sabiduría interna de Elihu ben Barajel.

También hoy hay personas parecidas a los amigos de Job, cuando vienen personas a preguntar a un rabino preguntas muy profundas, y el rabino, sin pensar la pregunta, únicamente lee versículos de un libro; así está escrito en el libro y esto otro.

Generalmente la verdadera respuesta al problema del que hizo la pregunta quizás esté escrita en el libro, y si el rabino leyera “cara a cara”, descubriría que lo que está escrito allí es otra cosa, no lo que vio a primera vista. Y lo que él cree escrito ahí es una equivocación, debida al miedo a mirar la realidad “cara a cara”.

Viene uno al rabino, para hacer una gran pregunta, una pregunta interna, espiritual. El rabino teme mirar en profundidad la realidad de la existencia, tiene miedo de mirar a los ojos de Job y sentir todo su sufrimiento, por eso le dice que en los libros está escrito que si tienes sufrimiento, es señal de que estás mal: “si tienes sufrimientos eres un malvado, un *rashá*, y no hay más”. Este rabino estudió su Torah en su aspecto de “espalda”, y responde también así. En su habla, su alma (neshamá) no se revela y no se muestra. Pero existe un modo de aprender una Torah completamente diferente, que guía al que estudia a mirar también con profundidad las cosas escritas, y a vivir toda la realidad; y entonces, de repente, se revela que hay otra cosa muy distinta escrita allí, no lo que pensabas.

El rabino dijo: “está escrito en la Torah así y así”; pero cuando acudimos a preguntar a un verdadero rabí, escuchamos de él que está escrito en la Torah justo lo contrario. ¿Cómo sabe el rabino esto? Porque él aprendió la Torah en su aspecto de “cara”; en su aspecto de “cara a cara”, su Neshamá le enseñó lo que *de verdad* está escrito en la Torah.

## CAPÍTULO 5

תיקון המדות – מדות ישרות – הוא בבחינת ה"מורגש" שבנפש,

La rectificación de los atributos emocionales-los atributos rectos-es el aspecto “emocional” del alma, el que conecta el conocimiento con la acción, en el secreto de la línea de la letra vav del nombre de Hashem, bendito sea. Este asunto es el vínculo entre el buen corazón y la buena acción cuando recibe de la mente recta-el balance del Daat de nuestra sagrada Torá<sup>1</sup>, y entonces: “para los rectos de corazón alegría<sup>2</sup>”.

---

1 Moisés **MoSheH**: el secreto del estudio (**mishná**) es el balance (**shikul**) del Conocimiento (**haDaat**) (los dos aspectos que hay en el estudio de la Torá, experiencia en el estudio e ingenio verdadero en la explicación, como es conocido por nuestros sabios de bendita memoria. El estudio equilibra el Conocimiento (*mishná shikul daat*) suma Yud (10) veces humildad (*anavá* ענוה), en el secreto de “y el varón Moisés era muy humilde, y etc” (Deuteronomio 12, 3). La humildad prepara al corazón para recibir la verdad y la rectitud del conocimiento de la Torá, según el modo de “Moisés recibió la Torá del Sinaí” (Inicio de Pirké Avot), de la medida del Sinaí; la humildad como ya es conocido. Y esto suma “la verdad de la tierra (la humildad) brotará”. El vínculo entre Moisés nuestro maestro sobre él venga la paz y el corazón viene por el intermedio del profeta Elías, de grato recuerdo (*zajur latov, leb tov* “buen corazón”), el *ruaj* general de todas las almas de Israel, que anuncia (*mebaser, leb basar* “corazón de carne”) la redención-“y devolverá el corazón de los padres a los hijos y el corazón de los hijos a los padres”. Y esto mismo es el secreto de “esperará”-(respuestas dará a preguntas difíciles *Teshubei itrats qushiot abeayot*)-porque la fuente de todas las dificultades está en la dureza del corazón de piedra, y apresurará el secreto de la rectitud del corazón-los atributos rectos.

El estudio

2 Salmos 97, 11. Alegría es el vínculo entre Biná y el corazón: “has volcado alegría en mi corazón” (Salmos 4, 8).

## CAPÍTULO 5

### LOS ATRIBUTOS RECTOS: BUEN CORAZÓN

En la versión de la oración que precede el estudio hay cinco niveles que corresponden a los niveles de NaRaN”JaY que hay en el alma del hombre. Nuestra versión de la petición a Dios, que es paralela al nivel de *ruaj*, el segundo nivel empezando desde abajo, es: “he aquí que quiero estudiar para que el estudio me lleve a los atributos emocionales rectificadas”.

### LA INTERINCLUSIÓN DE LOS ATRIBUTOS

El Baal Shem Tov enseña, que cuando estudiamos la Torá según el orden siempre se vinculan las cosas que estudiamos con el tiempo. Y por lo tanto nos sale, por medio de la supervisión desde lo alto, estudiar en esta víspera acerca de los “atributos emocionales rectos”. Nosotros nos encontramos en el periodo de la cuenta del omer que es el principal trabajo de rectificación de los atributos. En la víspera contamos “Yesod que está en Tiferet”, y así en cada víspera, durante cada una de las siete semanas de la cuenta del omer. Nosotros contamos y concretamos estos atributos que están interincluidos este en aquél. Por medio de la interinclusión de los atributos nosotros rectificamos el corazón: “este es el camino recto que por el que pasará el ser humano? Todo lo que sea honor para su hacedor y honor para el hombre.

Entre los seis atributos del corazón, Tiferet (la Belleza) es la cualidad intermedia, por ser la cualidad que las relaciona todas. Tiferet, su explicación es la multiplicidad de relaciones en emparejamiento correcto, y el objetivo de nuestros esfuerzos en los días de la cuenta del omer es embellecer el corazón. Que estemos, para rectificar el corazón. Está escrito que el ser humano es llamado recto cuando él está “espléndido” (*mefoar*), es decir, cuando incluye en su interior todos los atributos con su emparejamiento correcto. Cuando el hombre tiene sólo su parte y no incluye en su interior todos los atributos no puede decirse que esté rectificado. Para rectificar el corazón necesitamos desarrollar el Tiferet, la inclusión de todos los atributos del corazón.

La expresión de la cabalá del Arizal para describir la inclusión de los atributos del corazón es el de *Zeir Anpin*, y en cambio en la cabalá de los cabalistas interiores es el de Tiferet, que es tanto la sefirá concreta como la inclusión de los atributos del corazón. Este es el trabajo especial de la cuenta del omer, que está en el grado de base e introducción para recibir la Torá; “el buen comportamiento (*derej erets*) antecede a la Torá<sup>3</sup>”.

En este periodo, entre Pesaj y Shavuot, leemos un capítulo de Pirké Avot cada shabat. Las Pirké Avot son llamadas en el lenguaje de nuestros sabios *milei dejasiduta*<sup>4</sup> (palabras de piedad),

---

3 Vayikrá Rabá 9, 3; Tana D've Eliyahu Rabá 1.

4 Baba Kama 30, 1.

palabras de jasidut, y reparación de los atributos cuyo inicio en la sefirá de Jesed. En el estudio hemos llegado en la víspera al capítulo 5, para estudiar acerca de los atributos emocionales rectos, que es el tema de la cuenta del omer.

Leamos lo que está escrito y lo explicaremos:

תיקון המדות – מדות ישראל – הוא בבחינת ה"מורגש" שבנפש,

La rectificación de los atributos: "atributos rectos", está en el aspecto emocional del alma.

En la lección anterior estudiamos que la mente es llamado "intelecto", los atributos rectos son llamados "parte emocional", y la *nefesh* es denominada "naturaleza" [el vínculo entre la acción en la realidad, la estudiaremos en el siguiente capítulo].

....

La rectificación de la parte emocional es por medio de su rectitud, y esto lo hacemos por medio de la interinclusión de todos los atributos en una unidad.

## EMOCIÓN

La emoción significa también la acción de emocionarse o conmoverse del hombre con respecto a alguna cosa, y en el lenguaje de la Biblia emoción significa también "junto". El versículo dice: "que juntos dulcificábamos (*iajdav namtik*) el secreto, a la casa de Dios iremos con emoción"<sup>5</sup>, y explica Rashi "que unidos" estábamos acostumbrados a endulzar el secreto con la Torá y en la casa de Dios solíamos ir con emoción en medio de una multitud". Según esto, ir con emoción significa ir en unión. La emoción (*reguesh* רגש) tiene las mismas letras que puente (*guesher* גשר), que significa unir entre dos cosas separadas, entre dos distantes; entre dos niveles o entre dos atributos, etc. La emoción rectificada necesita cumplir la función de unir y unificar entre dos cosas distantes. La emoción que no sirve para unir entre dos es una emoción que no está rectificada, que no brota de la mente. El ser humano sólo se emociona y se conmueve, pero sin mente; y eso no le lleva a actuar en la realidad. Es decir, la emoción que no está rectificada no sirve en realidad para unir la inteligencia que hay en el alma con la acción, la parte natural que hay en ella

¿Cómo se consigue una emoción rectificada? El ser humano se emociona debido a una comprensión y claridad mental completa, y la sensación produce un conducto para llevar a cabo la acción. Se ocupará el corazón, la emoción, para usar el conducto y tubería para unir la mente y la acción, para unir la cosa que el ser humano conoce con su acción de una manera real. Está escrito en los libros de cabalá y de jasidut<sup>6</sup>, que la mente no está suficientemente cerca de la acción como para producir acciones rectificadas, debido a que el ser humano es demasiado espiritual para conseguir llevar los pensamientos a la acción tal cual. Sólo el

---

<sup>5</sup> Salmos 55, 15.

<sup>6</sup> Ver Tania cap. 44.

corazón, la emoción, está lo suficientemente cerca a la acción para ser una fuerza motriz productora de acciones. La emoción necesita recibir instrucciones de la mente, conseguir de ella el conocimiento y el bien, y emocionarse. Es decir, llenarse de energía y fuerza para llevar los pensamientos a la acción, en acciones buenas. La emoción es indefinida y si no está rectificadas no es una emoción interior, que brota desde la mente, y naturalmente no tiene repercusión. Así, cuando la emoción recibe de lo bueno de la mente, él también se lleva a sí mismo a la acción. Esto exactamente es emoción rectificadas, la que se llama “el camino recto”, como en la *mishná*: “¿cuál es el camino recto que fortalece al hombre?”. Todo esto lo explicamos para comprender por qué la emoción rectificadas es llamada “lo recto”.

En resumen, la emoción es puente, esto en especial, y esto también es el camino: “, “el camino recto” para transitar desde la mente recta hacia la acción.

La emoción rectificadas es:

הַמְחַבֵּר אֶת הַיְדִיעָה לַמַּעֲשֵׂה, בְּסוּד הַמְשַׁכֵּת אוֹת וּשְׂבָשֵׁם הוּי' ב"ה.

Aquello que une el conocimiento con la acción, en el secreto del alargamiento de la letra vav que está en el nombre del Eterno, bendito sea.

La emoción se encuentra para que el hombre se emocione de aquello que conoce. Aquello que es bueno necesita activarse, necesita calentarse, no permanecer frío e indiferente. Todo esto para sacar la buena acción desde la potencia y llevarla al acto.

“El camino recto” en el nombre del Eterno es la letra Vav (ו). ¿Por qué el camino recto, la emoción, está indicada por la letra Vav del Nombre? La Vav es un paso, un conducto, el rayo recto, que utiliza para pasar desde la letra Hei inicial del nombre del Eterno que corresponde a la Biná, la mente general, hacia la letra Hei final del Nombre, el atributo de Maljut, que ella es la acción en la realidad. Siempre explicamos el significado de la letra Vav del Nombre desde el aspecto de extensión numérico, que incluye los seis atributos del corazón: Jesed, Geburá, Tiferet, Netsaj, Hod, Yesod, también llamadas las seis esquinas. Aquí añadimos una explicación del aspecto gráfico de la letra, que en su simplicidad es parecido a una línea recta.

El dibujo de la letra Vav brota en su sentido del interior del corazón. El corazón no debe servir como objetivo por sí mismo, sino ser un conducto y paso que recibe desde el punto de la mente que está en la cabeza de la letra Vav y continúa con lo que recibe hacia la acción. La letra Vav la identificamos con la sefirá de Tiferet, el medio y la inclusión de todos los seis atributos del corazón. Para que sea “corazón recto”, debe ser bello, es decir, incluir en su interior la multiplicidad de tonalidades unidas, a todos los atributos del corazón.

BUEN CORAZÓN

הוא עִנֵּן הַשִּׁיבֵת הַלֵּב הַטּוֹב כְּאִשֶּׁר מִקְבֵּל מִן הַשֶּׁקֶל הַיָּשָׁר –

Este tema de la atracción del buen corazón cuando recibe de la mente recta.

Los judíos deben tener buen corazón. Buen corazón (*leb tov*) suma lo mismo que Mem Tet, 49, y ciertamente buen corazón incluye los 49 días de *Sefirat Haomer* y toda la interinclusión de los atributos que nosotros hacemos en ese tiempo. Rabán Yojanán Ben Zakai les hizo a sus cinco discípulos la pregunta<sup>7</sup>:

Les dijo: salid y ved cuál es el buen camino al que el hombre debe apegarse. Rabí Eleazar dijo: el bueno ojo. Rabí Yehosua dijo: un buen amigo. Rabí Yosi dijo: un buen vecino. Rabí Shimón dice: al sabio (al que ve lo que va a pasar). Rabí Eleazar dijo: buen corazón. Les dijo: veo yo que las palabras de Eleazar ben Araj son mejores que las vuestras porque incluyen sus palabras a las vuestras.

Antes vimos que existe un “camino recto”, y además aquí vemos un “camino bueno”. Dice Rabán Yojanán ben Zakai a sus discípulos que las palabras de Rabí Eleazar ben Araj “buen corazón”, son el buen camino al que el hombre debe apegarse. Es decir, yo veo que él es el que tiene razón de entre ellos, porque “buen corazón” incluye todas las palabras que vosotros habéis dicho. “Buen corazón” incluye a todo el resto de atributos y a todos los atributos posibles con respecto a rectificar los atributos.

La pluralidad de atributos no deja al hombre en un estado de pluralidad. Para eso, la interinclusión de atributos lleva al hombre a experimentar la unidad. Con la fuerza de la cuenta del Omer nosotros debemos corregir los pecados de los discípulos de Rabí Akíba, que experimentaron separación de sus corazones uno del otro, de modo que “no se comportaron con respeto unos con otros”<sup>8</sup>, y por eso murieron todos. Debe decirse, que sus discípulos “no se comportaron con respeto unos con otros” porque no entendieron el uno al otro. Es decir, uno no comprende al otro y por eso no es posible que incluya al otro en su interior. Por el contrario, el que trabaja en una obra espiritual de interinclusión de los atributos es dicho que siente a su prójimo y sus atributos con su interior. Esta interinclusión lleva a la unión y a la reparación de los pecados de los discípulos de Rabí Akíba, y esto es llamado “buen corazón”. A veces un judío es un dueño de un “buen corazón” de parte de sus acciones. Esta escrito que existen tres signos distintivos de Israel: “Misericordia (*Rajamim*), tener vergüenza (*bieshanim*), y la generosidad (*gomlei jasadim*)”<sup>9</sup>, y bendito sea Dios que ciertamente tenemos muchos judíos que tienen “buen corazón”. También hay muchos judíos que no ven el “buen corazón” que ellos tienen, que están escondidas por las *kelipot*. De todos modos, la satisfacción básica es que los judíos tengan un “buen corazón”. La realidad por desgracia es que aunque vemos y sentimos que hay judíos con “buen corazón”, no siempre eso lleva a la acción, por medio de

---

7 Pirké Avot 2, 10.

8 Yebamot 62 b.

9 Id. 79 a.

buenas acciones. La utilidad de las acciones depende de la dimensión del corazón que recibe desde la mente recta.

#### EL SENTIMIENTO DE SÍ MISMO

Cualquier cosa se queda estática y se queda parada y no puede llegar a su objetivo, si no extrae de su fuente. Esto es lo que decíamos, que la emoción que no recibe desde la mente no extrae ni llega a la acción. Una emoción así es una emoción sin rectificar, un sentimiento de “egev”, el sentimiento en esta persona se emociona de sí mismo, y esto es malo.

Volvamos: hemos dicho que la emoción necesita ser un puente que conecta dos cosas conjuntamente, producir que se sienta unidad. La emoción que no tiene como objeto la acción no es sino un emocionarse de modo vano y egoísta, la emoción es llamada “hay quien ama, y hay quien canta”<sup>10</sup>. También cuando el emocionarse recibe de la mente que está por encima e influye sobre la acción que está debajo, el ser humano que se emociona no se emociona a sí mismo. Todo el tiempo que esto fluye para recibir y fluye para dar no tiene tiempo y no tiene la posibilidad de sentirse a sí mismo, y entonces es llamado *tsadik*.

El verdadero *tsadik* es uno que todo el tiempo sólo recibe y da, tal como explicamos acerca de Moisés nuestro maestro, que cuando bajó del monte Sinaí. “Ybajó Moisés desde la montaña hacia el pueblo”<sup>11</sup>. Moisés nuestro maestro baja desde el monte y no se va a su casa, a ocuparse de sí mismo<sup>12</sup>, sino “desde el monte hacia el pueblo”, todo es entregado y dado para su uso a ojos del pueblo. Para influir de verdad no conviene sentirse a uno mismo. Esto manifiesta el “rayo recto”, el “camino recto”, el camino de la letra vav del nombre de Hashem.

Intentemos explicar un punto aún más delicado: existe alguien que tiene “buen corazón”, pero es perezoso: aunque su corazón sea todo bondad él no puede actuar y hacer mucho. Él es es muy insensato: tiene “buen corazón” pero él se encuentra dentro de un mundo de bestias depredadoras, un mundo de mentiras lo rodea y está con estafadores y ladrones, con él y con todos. Su entorno lo impregna, y no es capaz de hacer nada. Naturalmente, como todo el que tiene más “buen corazón” así, él es más reflexivo.

#### EL SENTIDO DEL PENSAMIENTO

El mes especial de la rectificación de las emociones y la cuenta del omer es el mes de Iar, que cada día de este mes contamos la cuenta. El sentido especial del mes de Iar, según el Sefer Yetsirá<sup>13</sup> es el sentido de la reflexión, el sentido del pensamiento. Por supuesto que cada cosa que pertenece a mes de Iar empieza al atraer el pensamiento desde el cerebro. El mes también está conectado con la alegría interna, pues pensamiento (*majshabá* מחשבה) tiene las mismas

---

10 Ver en Tania, Likutei Amarim cap. 45, y en cabalistas anteriores.

11 Éxodo 19, 14.

12 Rashí, en Éxodo.

13 Sefer Yetsirá 5, 7 (según la versión del Arizal).

letras que *besimjá* בשימח (con alegría). Esta alegría interior brota desde la mente y rectifica el corazón. La alegría otorga fuerza en el corazón para rectificarse por medio de hacer llegar a la acción. La letra especial del mes de Iar, según el Sefer Yetsirá, es la letra vav, y sobre ella estamos estudiando.

La letra vav pertenece a los atributos del corazón, como la vav del nombre de Hashem, y por lo tanto está escrito en Sefer Yetsirá que es la letra con la que creó Dios el sentido del pensamiento. Por norma general conectamos la vav con los atributos del corazón, e innova el Sefer Yetsirá que está relacionada con la mente. Y por tanto, hemos explicado muchas veces, que nuestro tema del mes de Iar es atraer la mente hacia los atributos, y la cosa que se revela en las intenciones de la cabalá<sup>14</sup> para la cuenta del omer es que toda la cuenta es para atraer la mente hacia el interior del corazón. Es decir, el asunto de las intenciones de la cuenta del omer es unir el pensamiento de la mente con el corazón por medio de fomentar la interinclusión entre los atributos: Jesed que está en Jesed, Geburá que está en Jesed, etc.

El inicio del atraer la mente es conocido por refinar el corazón del emocionarse con lo externo. El inicio de la rectificación del corazón es relajarte, para que por medio de atraer pueda emocionarse y llegar a tener el calor necesario. Cuando el corazón no recibe de la mente, como se explicó antes, el calor es externo. Sólo después de que la mente cesa junto con el corazón de emocionarse de manera externa que puede, lentamente, llegar al calentamiento interno del verdadero bien. El calentamiento interno produce la interinclusión de los atributos del corazón, y por supuesto que nos hace entender unos a otros de una manera sana, el corazón puede ir al encuentro de todos y cada uno. Esto mismo es la rectificación de los estudiantes de Rabí Akiba, como ya hemos explicado. Para finalizar, la atracción desde la mente rectifica el corazón y le da fuerza para realizar las cosas en la acción, en el acto tal cual: “la acción es lo principal”<sup>15</sup>.

#### LO RECTO DEPENDE DEL PENSAMIENTO

La expresión en la oración es “atributos rectos”. Los atributos pertenecen al corazón, a la emoción en general, y en cambio “recto” está ligado a la sefirá de Tiferet en particular. Según el significado literal, lo recto está ligado al Daat, Daat es recto, la mente recta. Por ejemplo, hay estudiantes de yeshivá que pueden inventar y decir explicaciones distintas y variadas, pero no tienen una mente recta. Así, una persona puede tener muchos conocimientos pero su mente es torcida, no recta.

La rectitud del ser humano empieza desde la cabeza, desde la mente, y continúa en los atributos. Ningún hombre puede ser recto sin cerebro, sin mente. No que tener “buen corazón” sea imprescindible para ser un ser humano recto-es necesario ser también sabio –

---

14 Pri Ets Jaim Portal de Sefirat Haomer 1 y ss.

15 Pirké Avot 1, 17.

*jajam*-en una forma completa. Quien no es sabio –*jajam*-no puede ser recto, incluso si él quiere; simplemente no le va a salir.

La emoción recta y las acciones rectas también necesitan nacer de una consciencia (*daat*) recto. Si la consciencia del ser humano no está rectificadas no es posible que sea recto en su corazón y en sus acciones, incluso aunque haya nacido con “buen corazón”. El ser humano no “ha nacido” recto, sino que “se ha hecho” recto por medio de la apertura de su mente.

El versículo de Eclesiastés dice: “Dios hizo al ser humano recto y ellos buscaron muchas cuentas (*jishabnot*)”<sup>16</sup>. Desde el principio Dios creó al ser humano para que fuera “recto”, pero “ellos buscaron numerosas cuentas”. Es decir, cuando el ser humano usa su mente como medio para oponerse a la voluntad de Dios entonces su pensamiento estropea su posibilidad de ser recto. De este versículo estudiamos que lo que es recto depende del pensamiento-si el hombre utilizase su pensamiento como es debido él sería en verdad recto, pero el apodo de “ellos buscaron muchas cuentas” es la expresión “numerosos son los pensamientos en el corazón del hombre”<sup>17</sup>, es posible estropear las capacidades de ser recto. De aquí la idea y la revelación de que la rectitud depende antes del pensamiento.

Se explica en cabalá que cada *partzuf* nace en un principio con sus atributos, naturaleza y acciones, pero la mente se va desarrollando con el tiempo. Es decir, aunque el ser humano nació ya con la capacidad en la mente para tomar la buena dirección, él no ha nacido con la mente. Esto es el sentido cuando se dice arriba, que no ya porque nació es de por sí recto. Tiene la posibilidad de ser recto, y si no estropea su pensamiento él ciertamente será recto, así Dios lo quiso y así Dios lo hizo. En cambio en relación al “buen corazón”, es posible nacer con “buen corazón”.

El Admur Hazakén escribió el Shulján Aruj. Es decir, él escribió todos los resultados de los dictámenes de los *ajaronim* después de la composición del Shuljan Aruj de nuestro rabino Yosef Caro. En especial, el Admur Hazaken escribió en el Shulján Aruj del Rab la parte “Oraj Jaim”, el compendio de leyes de la acción, y así las leyes las leyes que son la ley para la acción del resto de partes del Shuljan Aruj, en especial de la parte *Joshen Mishpat*. ¿Porqué se comportó así el Admur Hazakén? Él explica<sup>18</sup> que también un judío simple que sale al mercado, vende su mercancía en el comercio, necesita estudiar y conocer los numerosos detalles de las leyes relacionadas con recibir y entregar. De lo contrario, forzosamente tropezará y cometerá

---

16 Eclesiastés 7, 29.

17 Proverbios 19, 21.

18 Ver su versión del Portal (primera impresión) en la parte 6 (*Joshen Hamishpat*): “el Shuljan aruj de las leyes necesarias, recogidas de la línea de *Joshen Mishpat* y también de leyes diversas..las leyes necesarias para todas las personas”.

transgresiones. No es posible que un ser humano sea recto en sus acciones y asuntos, aunque tenga el mejor corazón, si no desarrolla su mente a partir de la Torá.

En especial en estos tiempos que vivimos, en los que la mentira viene y domina por doquier, es evidente que la persona que no conoce y sabe muy muy bien lo que es recto para la Torá nunca superará su entorno de la calle para ser una persona recta.

#### EL BALANCE DEL DAAT

Nos hemos extendido para explicar que el concepto de “recto” empieza desde la consciencia, como el dicho:

שְׁקוּל הַדַּעַת שֶׁל תוֹרַתְנוּ הַקְּדוּשָׁה

El equilibrio del Daat (consciencia o conocimiento) de nuestra sagrada Torá.

Aquí la palabra “recto” se combina precisamente con la mente. Es decir, no hay fuerza en el buen corazón para atraer a la buena acción si no recibe de la mente recta. Dijimos que muchos estudiosos de la Torá son expertos y conocen muchísimas cosas, pero ellos aún tienen una mente torcida. ¿Para qué necesitan una mente recta? La mente recta no es necesaria solo para explicar lo que está escrito. Esta anida particularmente en el corazón, en la interinclusión de los atributos, y por medio de ella toman impulso y se realizan las buenas acciones. Porque todo esto, que es necesario atraer hacia el corazón, no es sólo una experiencia escrita en libros. Es llamada “balance del Daat”.

Nuestros sabios dicen<sup>19</sup>, en relación a los jueces, acerca de dos modos de mente en el estudio de la Torá: estudio (*mishná*) y balance de Daat. A veces el error del juez es “asunto de estudio”, cuando él olvida algo que está escrito en un libro. Por el contrario, es posible en el juez un error de otro tipo, en el momento en que hay una disputa, y ya sabe todo lo que hay escrito a la perfección, pero tiene una gran limitación en su refinamiento interno, en el que se dice que es donde se decreta la sentencia. Este límite es llamado balance del Daat. Es decir, después de que es sabido todo lo que está escrito en los libros a través de la lectura el proceso continúa todavía por el balance del Daat para completarse. Lo principal de lo recto de la mente es esta base, de refinar después de saber, lo que es llamado, balance del Daat.

Hemos estudiado que cuando oramos en la oración que precede al estudio acerca de la mente en la Orá, rezamos “que el estudio me lleve al conocimiento de la Torá”, a conocer. Ahora hablamos acerca de la “reparación de los atributos”, y explicamos que la reparación de los atributos también depende de la mente. ¿Qué mente? No la mente tal cual a la manera de “el conocimiento es la mente”, de la experiencia, sino el sentido que refina la mente, el denominado “balance del Daat”.

---

19 Sanhedrin 33 a.

La rectitud de la mente es el balance del Daat de la mente, y esta es la cosa que toca al corazón y continúa también hasta la acción. Así pues, posiblemente aquel que lo sabe todo no tenga el corazón muy en orden y tampoco sus acciones estén bien. Por el contrario, cuando la persona corrige su equilibrio del Daat, entonces el balance de su mente influye sobre el corazón y lo rectifica y le da fuerza para inspirar acciones rectificadas.

וְאֵי: "וְלִישְׂרָיִלְב שְׂמֻחָה".

Y para los rectos de corazón alegría

Cuando el corazón recibe del refinamiento rectificado de la mente recta, lo que es llamado balance del Daat, se rectifica y se llena de alegría (*simjá*). "Y para los rectos de corazón alegría"<sup>20</sup>. La señal evidente de la rectitud en el corazón es la alegría de corazón. "Recibí alegría en mi corazón"<sup>21</sup>. La alegría interior que utiliza la fuerza moviliza para la alegría de hacer una *mitsvá*.

Lo principal de la alegría es que necesita plasmarse en acciones<sup>22</sup>, como está escrito "servid a Hashem con alegría"<sup>23</sup>, Biná-desde allí atraemos las mentes. Después de esto la alegría llega al corazón: "me fue dada alegría en mi corazón"-cuando el principal objetivo de la alegría es que el ser humano realice la voluntad de Hashem, los preceptos, con alegría. "Servid a Hashem con alegría"-la alegría de los preceptos.

#### SER CELOSO-LA EMOCIÓN QUE GUÍA DESDE EL BALANCE DEL DAAT

Pasemos a estudiar el comentario 27. En la clase anterior estudiamos que la rectificación de la mente es llamado "conocimiento de la Torá", y es la conexión con la chispa de Moisés nuestro maestro que está en cada una de las personas. En el lenguaje del Arizal, Moisés nuestro rabino es la *neshamá* general de todas las almas de Israel. Como se dijo en el primer capítulo, existen cinco almas generales, paralelas a NaRaN"JaY (iniciales de *nefesh ruaj neshamá jayá yejidá*).

<i>Yejidá</i>	Mesías
<i>Jaya</i>	El Primer hombre antes del pecado
<i>Neshamá</i>	Moisés nuestro maestro
<i>Ruaj</i>	El profeta Elías
<i>Nefesh</i>	El rey David

Según esto, la rectificación de las emociones es la "revelación de Elías". En el hombre que corrige sus atributos sus atributos rectificadas están al nivel de la revelación de Elías Hemos explicado que Elías "el buen corazón", no puede rectificarse a el mismo con su propia fuerza,

---

20 Salmos 97, 11

21 Salmos 4, 8.

22 Ver Shaar Haemuná final cap. 41.

23 Salmos 100, 1.

sino ue necesita recibir de la mente recta. Es decir, el profeta Elías necesita recibir de Moisés nuestro maestro. No existe Elías sin Moisés, que ciertamente “Pinjás es Elías”<sup>24</sup>, y Pinjás es su discípulo, el más brillante de Moisés. En el interior de la historia de Zimrí y Cozbí bat Tsur experimenta Pinjas y adquiere el celo de Hashem Tsevaot. A parecer Pinejas hace algo por su propia cuenta: “y vió Pinjas ben Eleazar ben Aharón el sacerdote y se levantó de en medio de la asamblea y tomó una lanza en su mano, etc<sup>25</sup>”. Y explica Rashí: “y vió Pinejás”: vió lo que pasaba y recordó la ley, le dijo a Moisés: recibí de ti que aquél que despose una aramea (extranjera) clavarán una daga en él. Moisés dijo: que el emisario que lea la carta que la ejecute<sup>26</sup>”, de modo que “cogió una lanza en su mano y etc.”. Pinjás viene a Moisés y le dice: hemos estudiado de nuestro maestro que el que se acueste con una aramea le clavarán una daga. Es decir, Pinjás recibe la inspiración y la visión de Moisés nuestro maestro y sólo entonces actúa: “y tomó una lanza en su mano”. Esta acción es lo que nosotros estudiamos aquí, que sin la inspiración y la visión de Moisés la emoción de Pinejás no podía actuar y conducirlo a una acción rectificada. Si la emoción va a la acción sin la inspiración de lo alto, la acción no está rectificada.

Volvamos: nuestros sabios dicen que “Pinjas es Elías”. Los dos son hombres de emoción, los dos están llenos de sentimientos de celo. En el momento preciso en el que se emocionan y sienten el celo necesitan recibir de Moisés nuestro maestro, y no necesitan recibir de su propia opinión (y por tanto, desde el principio se oculta de ellos la ley acerca de ese asunto), excepto la cualidad de “equilibrio del conocimiento” que tienen. La persona que actúa cuando está emocionado se expone a echar a perder su acción, pero cuando tiennnnne la inspiración proveniente del “equilibrio de conocimiento” preparado por Moisés entonces la acción sale rectificada desde sus manos.

#### LA HUMILDAD-LA FUENTE DE LA ALEGRÍA

Después de esta introducción leamos lo que dice el comentario:

כז. מִשָּׁה –סוּד מְשֻׁנָּה שְׁקוּל הַדַּעַת (שְׁתִּי בְּחִינּוֹת בְּלִמּוּד הַתּוֹכָה, בְּקִיאוֹת בְּגִרְסָא וְנִרְיָפוֹת אֶמֶת בְּסִבְרָא, כְּנוֹדַע בְּחַז”ל).

27. Moisés (**MoiSheH**)-el secreto de: La enseñanza (**mishná**)es el equilibrio (**shikul**) del conocimiento (**hadaat**) (los dos aspectos en el estudio de la Torá: la constancia en el estudio y la perspicacia de la verdad en los dictámenes, como es sabido por nuestros sabios de bendita memoria).

---

24 Zohar Jadash 2, 191, 1.

25 Números 25,7.

26 Sanhedrin 82a.

Enseñanza (*mishná*) significa conocer todo lo que está escrito; y “equilibrio del conocimiento” significa agudeza verdadera, saber juzgar verdaderamente, cuando no está escrito negro sobre blanco (claramente), no es evidente lo que hay que hacer en este caso. El juez necesita juzgar por sí mismo, dentro de la unidad completa con la Torá, él es la Torá y la Torá es él.

Moisés (*MoSheH* משה ), son las iniciales de *Meshané*, *Shikul Daat* (estudio, equilibrio de conocimiento). Moisés nuestro maestro, que incluye toda la Torá “*Torá tsiva lanu Moshé*<sup>27</sup>”-incluye en sí mismo estos dos aspectos del estudio de la Torá. Elías, el corazón, necesita conectarse con Moisés y recibir de él por medio de ser “recto”.

La Torá alaba a Moisés sólo en un aspecto: “y el hombre Moisés era más humilde que todas las personas que hay sobre la tierra”<sup>28</sup>. La Torá no alaba a Moisés por su mucha sabiduría, etc, sino solamente por ser muy humilde. La humildad es la fuente de la alegría, como se explica: “y aumentaron los humildes su alegría en el Eterno”<sup>29</sup>. En cuanto el hombre se hace más humilde, en tanto aumenta su alegría.

Cuando preguntaron los estudiantes del Arizal a su Rabino: que hace que merezcas el espíritu profético? Él respondió<sup>30</sup>por mérito de la alegría de una *mitsvá*! Se entiene en la jasidut, que el Arizal es la reencarnación de Moisés, y por causa de su humildad no quiso revelar a sus discípulos que él era Moisés, y mereció lo que mereció por mérito de su atributo de humildad, y por tanto les dijo a ellos: alegría (*simjá* שמחה), porque esta cualidad depende de la humildad-“y los humildes aumentaron su alegría-*simjá*-en el Eterno”.

La alegría depende por completo de la humildad.. El corazón recibe desde la fuente de la alegría que hay en el cerebro, en la Madre (*Ima*), y se hace recipiente para que se revele la alegría: “tú diste alegría a mi corazón”, hasta que se revela la alegría por medio de la acción, que “la acción es lo principal”, con la alegría de la *mitsvá*.

La guematria de diez veces la humildad da una pista de la satisfacción que trae la humildad en todos los diez poderes del alma. UCando ella está preparada introduce y fija en cada uno de los diez poderes del alma esta satisfacción. Y entonces, el hombre tiene humildad en su Jojmá, humildad en su Biná, humildad en Daat, humildad en

---

27 Deuteronomio 33, 4.

28 Números 12, 3.

29 Isaías 29, 19.

30

Jesed y etc. Todo él es humildad. Como todo lo que es humildad también se llena con alegría.

El conocimiento de la verdadera Torá

הַעֲנֵה מִכְשִׁיכָה אֶת הַלֵּב לְקַבֵּל אֶת הָאֱמֶת הַהַיְשֵׁר שֶׁל דַּעַת הַתּוֹכָה,

La humildad prepara al corazón para recibir la verdad rectificada del conocimiento de la Torá.

Se explica ampliamente en jasidut que la cosa principal que tuerce la mente y el corazón es la falta de estudio de la Torá. Es posible que el ser humano estudie toda su vida, y también que sepa muchísimo, y que aún así continúe torcido, porque no consiguió estudiar la Torá; está el conocimiento de la Torá, y está su conocimiento.

Lo importante de la rectificación del estudio de la Torá reside sólo en que el hombre puede mejorar, es decir, anular su pensamiento ante el pensamiento de la Torá. Hay hombres que siempre quieren que la Torá diga lo mismo que ellos piensan. Él es religioso cien por cien, y no se apartará de la torá porque él es esto, pero todo su estudio aspira a atraer la Torá hacia el interior de su pensamiento, que la Torá aderece su pensamiento. Esto es un estudio torcido. Es posible que él sea el sabio más grande, y a pesar de todo lo que estudió, desde su infancia hasta este día, tenga una forma torcida-todo el estudio fue para aderezar con la Torá su pensamiento, él nunca anuló su pensamiento para conocer la Torá.

Lo recto de la mente depende también y solamente de la posibilidad del ser humano de anular su opinión ante la opinión (*daat*) de la Torá. Es necesario experimentar que “yo quiero acercarme al conocimiento de la Torá”, por medio del discípulo que se sienta ante su rabino y se siente a sí mismo “nada”, ninguna cosa, ante su rab. Él solo hace oración y pide de Dios que salga de su ignorancia y reciba de su rabino el pensamiento verdadero. El judío es en su esencia sabio: “pueblo sabio y entendido”<sup>31</sup>. Y esto significa que su pensamiento interior se le revela. El ser humano no llega nunca hasta su propio pensamiento verdadero si no transforma y anula su primer pensamiento.

En el lenguaje de los sabios del Talmud se dice de cada principio “*hava amina*”. Incluso un verdadero rabino siempre está preparado para modificar su primera explicación por una opinión mejor. Él sabe que su primer pensamiento es susceptible de ser

---

<sup>31</sup> Deuteronomio 4, 6.

modificado. Él sabe que su entendimiento del tema viene por medio de que aún se aferra al “yo”, y por tanto está preparado para ser disminuido. Por lo tanto siempre tiene la inclinación interior de perfeccionar su primera explicación y recibir el pensamiento verdadero.

Necesitamos saber que el “*hava amina*” de los humildes, los tanaítas y los amoraím, cada uno de sus principios viene del nivel de moisés, y fue escrito para todas las generaciones y no hay error en ellos. Incluso aunque a continuación de la discusión abandonemos la primera explicación, ciertamente está en el mismo nivel de las palabras de la Torá que “los pobres en su lugar y los ricos en otro lugar”<sup>32</sup>. Es decir, en esta primera explicación hay verdad, sólo es necesario conocer de aquí la verdad que se relaciona con ella. Por tanto sería un error muy grande que no hubiese sido incluida dentro de la guemará.

Las veces que Rashí explica la mishná precisamente como el “*hava amina*”, de la guemará, y no como su consecuencia, eso es debido a que su explicación parte de lo que estudiamos al principio. De aquí viene otra opinión, además de la primera explicación escrita en la guemará que no es un error o algo indigno y sale de esto. Por lo tanto, el que no se anula a sí mismo ante la Torá carece del atributo de la humildad, y sin la humildad el ser humano no consigue llegar nunca al “equilibrio del conocimiento”. La humildad se explica porque el judío va al encuentro de la Torá y no quiere que la Torá vaya a su encuentro. La humildad en todo lugar es la disposición para recibir la verdad, y no es necesaria aderezar cada cosa publicando su importancia. Así es la humildad, es la más importante de todas las cualidades, es la sede para recibir la verdad. En Pirké Avot se dice: “¿Quién es el sabio? El que aprende de toda persona”<sup>33</sup>. Este es el atributo de la humildad. Si una persona no tiene humildad él no está preparado para recibir la verdad y siempre deformará todo lo que oiga y lea, dentro de su voluntad estará sólo el deseo de aderezar su mente torcida. Sólo si el que estudia recibe lo que la Torá dice, para finalmente discernir que el conocimiento de la Torá en verdad mejora su alma interior, entonces él encuentra su parte en la Torá. En la oración nosotros pedimos de Dios: “y danos nuestra porción en la Torá” (*veten jelkenu vetorateja*). Este es ciertamente un mérito muy grande del

---

32 Talmud Yerushalmi, Rosh Hashaná 3, 5.

33 Pirké Avot 4, 1.

hombre, encontrar su porción en la Torá. Esto es lo que se llama “y da nuestra porción de tu Torá”, no dice “de mi Torá”, sino de “tu Torá”, y tú Torá, la de Dios.

La Torá del Sinaí

עַל דֶּרֶךְ “מֹשֶׁה קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינַי” - (תְּחִילַת אַבוֹת)

Por medio de que “Moisés recibió la Torá del Sinaí” (Inicio de Pirké Avot)

Todo libro, y toda palabra en general, depende de su inicio, por lo general: “todo viene tras el inicio”<sup>34</sup>. Cada tema del tratado de Avot es la reparación de los atributos para conseguir unos atributos rectos. Por tanto, según lo que está explicado, leemos las Pirké Avot en el periodo de la cuenta del Omer, que está ligado con la rectificación de los atributos, como una preparación para recibir la Torá en la fiesta de Shavuot, que ciertamente “el camino de la tierra (la ética) precede a la Torá”<sup>35</sup>

El tratado de Avot empieza: “Moisés recibió la Torá del Sinaí”<sup>36</sup>. Nos hacemos la pregunta: si todo el tema del tratado de Avot es la rectificación de los atributos, por qué empieza con la Torá? Esto y más, Pirké Avot son llamados por nuestros sabios *milei dejasiduta*<sup>37</sup> (palabras de piedad), por tanto, por qué el primer personaje que aparece es precisamente Moisés? Moisés nuestro maestro él es la mente, no el corazón, y por qué el tratado Pirké Avot que completa el corazón se inició precisamente con él? Esto es precisamente lo que nosotros estudiamos aquí, que el corazón necesita empezar desde Moisés-MoSheH משה , *Mishná* (estudio), *Shikul Hadaat* (equilibrio del conocimiento).

מִמִּדַּת סִינַי - אֶנְוָה כְּנוֹדָע.

Desde el atributo del Sinaí: la humildad como es sabido.

Moisés recibió la Torá del Sinaí; estamos en el inicio de la rectificación del corazón. Es necesario estudiar de Moisés como recibimos la Torá. En el lenguaje de los sabios, en el midrash, el monte Sinaí revela el atributo de la humildad: “el orgullo de la persona le hará humillarse”<sup>38</sup>. Esto Tabor y Carmelo que vinieron desde el fin del mundo, se enorgullecen de decir que nosotros somos altos y sobre nosotros Dios dará la Torá: “y el humilde de espíritu tendrá honor”. Este Sinaí que se humilló a sí mismo se dice que

34 Pirké DeRabí Eliezer 42.

35 Vayikrá Rabá 9, 3.

36 Pirké Avot 1, 1.

37 Baba Kama 30a.

38 Proverbios 29, 23.

yo soy bajo, y por esto le dio Dios honor y dio sobre él la Torá, y mereció todo este honor.<sup>39</sup>.

Esta es la pista: Sinaí (con el colel) suma *anavá* (humildad). “Moisés recibió la Torá del Sinaí”. Moisés recibió la Torá por medio de humildad<sup>40</sup>, y la humildad penetra en las diez fuerzas de su alma. Por tanto, diez (yud) veces humildad (*anavá*) suma *mishná* (enseñanza, estudio), *shikul ha daat* (equilibrio del conocimiento), las iniciales de Moisés.

“וְהוּא עוֹלָה” אֶמֶת מֵאֶרֶץ (עֲבוּה) תִצְמַח.

Y esto suma “la verdad de la tierra (humildad) brotará”.

Una expresión importante en los salmos suma también el mismo número: “*emet meerets titsmaj*”<sup>41</sup>. La expresión empieza con la palabra *emet*, y también las iniciales de cada palabra forman la palabra *emet* (verdad). Está escrito que *erets* (tierra) también es el atributo de la humildad. La tierra es el aspecto de “la tierra era muy buena”<sup>42</sup>, y es posible aplicar esto a quien realiza en sí mismo la afirmación de Pirké Avot: “muy muy humilde de espíritu”<sup>43</sup> [verdaderamente, existe una pequeña diferencia entre *anavá* (humildad) y *shiflut* (sencillez, modestia). Sinaí es el aspecto de la humildad y la tierra, es el aspecto de la sencillez]. Precisamente dentro del atributo de la humildad y la sencillez, la verdad brota. *Tsemaj* צמח (brote) suma *menajem* מנחם (consuelo), uno de los nombres del Mesías<sup>44</sup>. He aquí un hombre brota y su nombre y desde debajo de él brotará y construirá el palacio del Eterno”<sup>45</sup>-como está escrito en la profecía del profeta Zacarías.

Elías de preciosa memoria (*zajur letov*)-anuncia la redención.

הַמְשַׁכֵּת בְּחַיִּינֵי מֹשֶׁה רַבִּינוּ ע"ה בְּלֵב הוּא יְדֵי נְשִׁמַת אֱלֹהֵינוּ הַנְּבִיא זְכוּר לְטוֹב (לֵב טוֹב)  
Atraer el aspecto de Moisés nuestro maestro, venga sobre él la paz, en nuestro corazón es por medio del alma del profeta Elías, de preciosa memoria (buen corazón).

Hemos dicho que el aspecto propio del profeta Elías es el corazón. Aquí nosotros explicamos un poco más y decimos que Elías es el alma que atrae a Moisés nuestro maestro hacia el interior del corazón. Elías es el enviado para traer el *mishná shikul*

39 Bamidbar Rabá 13,3.

40 Toledot Yakov, Yosef, Parashá Vayakel letra Dalet; Pri Tsadik Jag Hasukot 21.

41 Salmos 85, 12.

42 Números 4, 17.

43 Pirké Avot 4, 4.

44 Sanhedrin 98, 2.

45 Zacarías 6, 12.

*hadaat* –las iniciales de Moisés, y en especial el equilibrio del conocimiento (*hashikul daat*), hacia el interior del corazón de cada persona.

Al profeta Elías lo recordamos siempre para bien: “*Eliahu hanabí zajur letov*”. La palabra *tov* (bien) se relaciona en especial con el corazón, como se dice en la enseñanza que trajimos: “rabí Eleazar dijo: buen corazón (*leb tov*). Les dijo: veo que las palabras de Eleazar ben Erej son mejores que las vuestras, porque incluye en sus palabras vuestras palabras”<sup>46</sup>. Por lo tanto, Elías de preciosa memoria es la insignia, más que cada uno, de lo “bueno”. Moisés nació “bueno”: “y parió y vio –Yojeved, su madre– que era bueno”<sup>47</sup> Es posible decir, que Moisés es “el más bueno”, ya que según la antigua tradición, la letra tet en este versículo es una tet grande. De todos modos, el justo principal que sobre él está escrito que es *tov* (bueno) es Elías *zajur letov* (para bien su recuerdo). *Letov* (para bien) es una abreviatura de *leb tov* (buen corazón).

הַיְהוָה רַוַּיָּתוֹ הַכֹּלְלִית שֶׁל כָּל נַשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל

El *ruaj* general de todas las almas de Israel

Es decir, Elías es paralelo al grado de *ruaj*. El profeta Elías subió por el viento de la tormenta hacia el cielo. “Y subió Elías en una tormenta hacia el cielo”<sup>48</sup>–y se convirtió en el ministro del mundo de Yetsirá<sup>49</sup> (Metatron en el lenguaje de la Cabalá<sup>50</sup>, el mundo paralelo al *ruaj*<sup>51</sup>). Él se transformó de ser de carne y hueso material en espíritu (*ruaj*), en el *ruaj* general de todas las almas de Israel. Es decir, el *ruaj* en el ser humano es el corazón, los atributos rectos y corregidos.

El profeta Elías es el que anuncia la redención:

מְבַשֵּׂר (לֵב בָּשָׂר) הַגָּדוֹלָה – וְהַשֵּׁיב לְבָבֵי אָבוֹת עַל-בְּנֵיהֶם וְלֵב בְּנֵיהֶם עַל-אָבוֹתָם”

Anuncia –*mebaser*–(corazón de carne-*leb basar*); y devolverá el corazón de los padres a los hijos, y el corazón de los hijos a sus padres.

La redención, que anuncia Elías, depende del “corazón de carne” como dice el profeta: “les daré un corazón nuevo y un espíritu nuevo en sus entrañas y apartaré de ellos el corazón de piedra de su carne y les daré un corazón de carne”<sup>52</sup>. La dureza del corazón de piedra solamente es posible ablandarla por medio de la mente, por medio de

46 Pirké Avot 2, 10.

47 Éxodo 2, 2.

48 2 Reyes 2, 11.

49 Ver el Pardés portal 24, 14; y consultar también Zohar Jadash 1, 207, 1.

50 Zohar Jadash (Rut) 85, 3.

51 Ets Jaím portal 47, 6 y etc.

52 Ezequiel 36, 26.

“enseñanza, equilibrio de conocimiento”, que suma diez veces *anavá* (humildad).

Según la costumbre del Rabino el Magid de Mezeritch, cuando bebemos en un brindis de un encuentro jasídico decimos *lejaim* (para la vida), y los que escuchan responden *lejaim ulibrajá* (para la vida y para la bendición). Para la bendición (*librajá*) es *leb rajá* (corazón blando)<sup>53</sup>. Es decir, el trabajo del judío es la rectificación y el ablandar el corazón de piedra hasta que se transforme en un corazón blando, un corazón de carne. Esto es el sentido de atraer la mente desde el intelecto, lo que se llama *jaim* ייח, que suma *jajam* ייח.

El corazón de carne es el que anuncia la redención, que dentro de cada persona concreta llevamos a cabo la acción. Se explica, que el corazón es el poder de acercarse a la acción y en cambio el cerebro aún está lejos de la acción. Un hombre inteligente se encuentra aún lejos del Mesías, lejos de la redención, y en cambio un hombre emocional está cerca de ella. Por lo tanto él puede también llegar *-hine zeba-* (e aquí que viene), y para anunciar la redención. La carne anuncia *-habasar mebaser-* la cercanía de la redención. Esta misma es la carne del corazón de carne, el corazón blando, el corazón que recibe de la mente. Por esto la carne *-basar* בשר, es un *notarikón* de corazón recto, לב ישר.

El corazón de los padres y el corazón de los hijos

El versículo del libro de Malaquías muestra que Elías es verdaderamente el que realiza la rectificación del corazón: “he aquí que yo os envío al profeta Elías, antes de que venga el día del Eterno grande y terrible. Y devolverá el corazón de los padres a los hijos y el corazón de los hijos al de los padres...”<sup>54</sup> La tarea del profeta Elías es unir los corazones. Nosotros nos encontramos en los días de la cuenta del omer, en ellos hubo división de corazones que por su perversidad hubo un decreto severo y duro y murieron 24, 000 estudiantes de Rabi Akiba. Por tanto nuestra tarea en estos días es corregir los corazones y unirlos. Es posible explicar por medio de la corrección que la expresión “corazón de los padres” *leb avot*, es el corazón de Pirké Avot. En verdad,, hay que preguntar, según el sentido literal, porqué se lee su nombre “Tratado de los padres”? No es este un tratado de los atributos, de los hijos. Según la cabalá, la mente, JaBaD (Jojmá, Biná, Daat), son llamados padres y estas son los atributos del

---

53 Tabla “*Hayom yom*”, 29 de Adar 1.

54 Malaquías 3, 22-24.

sentimiento: JagaT, NaH”I (Jesed, geburá, Tiferet, Netsaj, Hod, Yesod) son llamados “hijos”. Después de que el Tratado de los padres se ocupa de la rectificación de los atributos, al parecer sería necesario leer la como “Tratado de los hijos”, o Pirké Banim!. El tratado de los Padres empieza con Moisés nuestro maestro, que corresponde a la mente, a los padres, y no empieza con el profeta Elías que corresponde al corazón (los hijos). Por tanto, hay que decir que el tratado de Abot está en el nivel de “La acción de los padres es una señal para los hijos”<sup>55</sup>. Es decir: ¿tú quieres corregir los atributos (es decir, los hijos)? Cuentales acerca de las acciones de los padres que son llamados “rectos”<sup>56</sup>. El que sale de los “rectos” es llamado “generación de los rectos será bendecida”<sup>57</sup>. El libro de Génesis es llamado también “libro de lo recto”<sup>58</sup>, y todo el relato de las acciones de los patriarcas. A través de esta relación, los padres o patriarcas –*abot*– son el equilibrio del conocimiento que es transmitida por medio de Moisés. La innovación del propio Moisés es la enseñanza (*mishná*), es decir, la Torá escrita. Antes de esto había sólo equilibrio de conocimiento (el *shikul hadaat*); simplemente el qué y el cómo hay que actuar, que tenían ya desde el inicio nuestros patriarcas.

Está escrito en la *jasidut*<sup>59</sup>, que la raíz de la Torá oral es anterior a la Torá escrita. La Torá oral es el pensamiento del ser humano que brota de dentro de su conexión con Dios. El ser humano se vincula con Dios y anula su conocimiento para conocer a Dios, y por medio de esto recibe la influencia verdadera de lo que necesita hacer simplemente y “equilibra su conocimiento”. Esto mismo es la parte de la Torá que tenían los patriarcas. Evidentemente, en ellos había sólo “equilibrio de conocimiento”, y en cambio la parte de la “enseñanza” se innovó sólo desde que “La Torá nos ordenó Moisés”<sup>60</sup>, cuando “Moisés recibió la Torá desde el Sinaí”.

También aunque según las raíces de las palabras *Mishná*, *Shikul Hadaat* forman *Moshé*, ciertamente todo el nombre de Moisés está incluido dentro de la palabra *Mishná* מִשְׁנָה (enseñanza). Moshé N. Por esto dijimos, que Moisés nuestro maestro es la *neshamá* general del pueblo de Israel-*Mishná* מִשְׁנָה son las mismas letras que

---

55 Ver Sotá 34a.

56 Avodá Zará 25a; Bereshit Rabá 6, 9.

57 Salmos 112, 2.

58 Josué 10, 13; 2 Samuel 1, 18.

59 Torá Or 52, 4; Likutéi Torá Vaetjanán 10, 1 y ss.

60 Deuteronomio 33, 4.

*neshamá* נשמה<sup>61</sup>. Y en nuestra oración corresponde a la parte de “conocimiento de la Torá”. Moisés es la inclusión de la *mishná*, *Moshé N*, el conocimiento de lo que está escrito en la Torá, el apego con las letras de la Torá, como las recibimos en el Sinaí. ¿Qué es el equilibrio del conocimiento de Moisés? Moisés nuestro maestro es la generación séptima desde Abraham Avinu<sup>62</sup>. Existe lo que Moisés innovó y existe lo que él recibió de Abraham. Según el versículo “y el varón Moisés era más humilde que todos los hombres de la tierra”<sup>63</sup> hay dos opiniones en nuestros sabios: “de todos los seres humanos que están sobre la faz de la tierra” y no de los patriarcas Abraham, Isaac, y Yakov, que ya no estaban “sobre la faz de la tierra”, y naturalmente tiene lo que recibió de ellos. Los patriarcas son los sagrados que están en la tierra: “los sagrados que están en la tierra”<sup>64</sup>. Sobre ellos se ha dicho “la verdad brotará de la tierra”<sup>65</sup>. Según esta opinión, los patriarcas superan a Moisés en el atributo de humildad, y naturalmente el equilibrio del conocimiento empieza desde ellos, y no de que “los actos de los padres son una señal para los hijos”.

La pista por tanto es: “los actos de los padres son una señal para los hijos”, en hebreo *Maasé Abot Siman Lebanim*, y sus iniciales forman la palabra *smol* (izquierda), que es el satán. En guematria suma este nombre también *anavá*, humildad, y lo explicamos porque el atributo de la humildad es el opuesto del mismo satán [muchas veces viene esto de que “uno en contra del otro hizo Elokim”. Precisamente por medio del número, cuando el mismo número describe dos completos opuestos como *najash* (serpiente)=Mesías, y etc.]

Ampliaremos un poco el tema: el versículo dice que “tú me escondiste, del opresor me protegiste, con canticos de libertad me rodeas, sela”<sup>66</sup>. Se explica en la cabalá<sup>67</sup>, que las iniciales de las palabras “*atá Seter Li Mitsar*” forman también la palabra *smol* (izquierda), al que anulan por medio de la revelación de “*atá seter li*”. Cuando revelamos que “ciertamente tú eres un Dios (*El*) que esconde”<sup>68</sup>, que el Eterno esconde

---

61 Shaar Hamitsvot del Arizal, parashá Vaetjanán; Ets Jaím portal Hanhagat halimud.

62 Vayikrá Rabá 29, 11.

63 Números 12, 3.

64 Salmos 16, 3.

65 Salmos 85, 12.

66 Salmos 32, 7.

67 Mishnat Jasidim Masejet Hashejibá 9.

68 Isaías 45, 15.

incluso dentro de la *kelipá*. Entonces, “del opresor líbrame”, revela que Dios me protege incluso del propio Satán, del opresor que oprime. La continuación del versículo: *mitsar tatsreni* incluye dos opuestos en la misma palabra, en la combinación (shaar) *TsR צר*. *Mitsar Tatsereni* es por medio de lo que es llamado “y el tiempo de la opresión para Yakob y de él salvará”<sup>69</sup>, es decir, la opresión por sí misma *mitsar*, invierte y se convierte en la fuente de la salvación “*titsreni*”.

Por tanto, el poder de invertir el Satan depende del atributo de la humildad, lo mismo recibimos los hijos de los padres. Es decir, los atributos del corazón reciben de la mente recta, del equilibrio del conocimiento. El acto de los padres es un signo para los hijos depende de la humildad, que ciertamente sin humildad es imposible recibir la verdad del conocimiento de la Torá. Esto mismo es la rectificación del corazón, la rectificación del profeta Elías, sobre él está escrito: “y regresará el corazón de los padres al de los hijos, y el corazón de los hijos al de los padres”. Es por esto que dicen nuestros sabios: “es más bello el poder del hijo que el poder del padre”<sup>70</sup>. Es decir, después de que el hijo recibe el equilibrio del conocimiento de su padre, es posible que incluso supere al padre. Por medio de que Pinjas es Elías que a veces tienen una intuición que incluso Moisés nuestro maestro no conocía. Esto ciertamente viene a recibir la influencia de Moisés su maestro, pero él viene con una innovación de su parte. El que recibe de Moisés nuestro maestro, que “el que se acuesta con una aramea deben atravesarlos con una daga”<sup>71</sup>, está en el nivel de “ley para la acción”, es un ejemplo del aspecto de “es más bello el poder del hijo que el poder del padre”. El hijo necesita ser nulo frente a su padre, por este medio incluye en sí también “es más bello el poder del hijo que el del padre”. Es decir, precisamente debido a que dentro de él se anula frente a su padre, la fuerza de su padre se revela en él en una forma aún más bella. En el hijo hay ya la interinclusión voluntaria del corazón de los padres y el corazón de los hijos, y por tanto precisamente en él está escrito “bella”, el lenguaje de belleza y gloria. Elías es el poder de recibir de Moisés y de traerlo hacia el interior del corazón.

El Tishbí resolverá las durezas y los problemas

Hay una sentencia difundida que añadimos a la pista, que en el lenguaje de la guemará se dice acerca de Eliahu, usando la expresión *teko*.

---

69 Jeremías 30, 7.

70 Shabuot 48a.

71 Sanhedrin 82a.

זֶהוּ סוּד "תִּיקוּ" – תִּשְׁבִּי יִתְרַץ קוּשְׁיוֹת וְאַבְעִיּוֹת

Y este mismo secreto "teku" (empate)-el *Tishbí Itarets Kushiot Veibaiot*". El Tishbí (Elías es llamado Tishbí) resolverá las cuestiones duras y los problemas.

El profeta Elías, que es llamado también Elías el Tishbí<sup>72</sup>, es quien anuncia la redención, anuncia la vvenida del Mesías. El Mesías es la yejidá del alma, también en la acción es la unión entre las almas, "la acción es lo principal". Es decir, el Mesías es el hijo de David, y David es la nefesh. Elías es el ruaj, y él viene antes de David. Elías recibe de Moisés y anuncia la venida de David, el rey Mesías, que es la rectificación de la acción.

Elías, anuncia la redención, "corazón de carne", él es este que resolverá todas las cuestiones difíciles y los problemas, y desde ahora sus iniciales son *teko* תִּיקוּ-*Thishbí* (ת), *Itrats* (י), *Kushiot* (ק) *Veabaiot* (ו). *Kushiot* significa las cosas duras, difíciles de entender, y estas vienen debido a la dureza del corazón, del nivel de "corazón de piedra". Las cosas difíciles que vienen y endurecen el corazón, que es llamado también insensibilidad.

שְׁמֵקוֹר כָּל הַקּוּשְׁיוֹת הוּא בְּקִשְׁיוֹת וְעֵקֶשׁוֹת לֵב הָאֶבֶן, וְהִתְרוּץ הוּא סוּד יְשׁוּרוֹת הַלֵּב –  
מִדּוֹת יְשׁוּרוֹת.

Que la fuente de todas las cosas difíciles en la dureza y falta de sensibilidad del corazón de piedra, y la redificación es el secreto de la rectitud del corazón-los atributos rectos.

El profeta Elías viene a resolver (*letarets*) las cuestiones difíciles que proceden del corazón de piedra. La palabra *taruts* en arameo signiica recto, y por lo tanto, la rectitud (*haterets*) rectifica las dificultades. Explica Rashi: "y torcerá las palabras de los justos"- las palabras rectas, las sentencias verdaderas, y así en su traducción al arameo: *pitgamin teritsin*, rectas<sup>73</sup>. El Talmud de Babilonia está lleno de temas difíciles que es necesario resolver. Por el contrario, en el Talmud de Jerusalén se basa en el principio de "el aire de la tierra de Israel viene de sus sabios" *avira deerets Israel mejajamim*<sup>74</sup>, tiene menos temas difíciles. El defecto del Talmud Babli es también su mayor virtud<sup>75</sup>, y por

72 1Reyes 17, 1 y ss.

73 Éxodo 23, 8.

74 Baba Batra 158b.

75 Ver Shaaré Orá, portal inicial.

esto quien tiene el corazón duro, en él encontrará la fuerza para rectificar la falta de delicadeza de su corazón.